Nina Konopinski-Klein

Russisch-Deutsch für die Pflege zu Hause

Русско-немецкий разговорник для ухода за пациентами в домашних условиях

Springer

Russisch-Deutsch für die Pflege zu Hause

Nina Konopinski-Klein

Russisch-Deutsch für die Pflege zu Hause

Русско-немецкий разговорник для ухода за пациентами в домашних условиях

Mit 97 Abbildungen
Unter Mitarbeit von Dagmar Seitz und Joanna Konopinski

Springer

Nina Konopinski-Klein
Heilsbronn, Deutschland

ISBN 978-3-662-54152-4 ISBN 978-3-662-54153-1 (eBook)
https://doi.org/10.1007/978-3-662-54153-1

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über http://dnb.d-nb.de abrufbar.

© Springer-Verlag GmbH Deutschland 2017
Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung, die nicht ausdrücklich vom Urheberrechtsgesetz zugelassen ist, bedarf der vorherigen Zustimmung des Verlags. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Bearbeitungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.
Die Wiedergabe von Gebrauchsnamen, Handelsnamen, Warenbezeichnungen usw. in diesem Werk berechtigt auch ohne besondere Kennzeichnung nicht zu derAnnahme, dass solcheNamen imSinne derWarenzeichen- und Markenschutz-Gesetzgebung als frei zu betrachten wären und daher von jedermann benutzt werden dürften.
Der Verlag, die Autoren und die Herausgeber gehen davon aus, dass die Angaben und Informationen in diesem Werk zum Zeitpunkt der Veröffentlichung vollständig und korrekt sind. Weder der Verlag noch die Autoren oder die Herausgeber übernehmen, ausdrücklich oder implizit, Gewähr für den Inhalt des Werkes, etwaige Fehler oder Äußerungen. Der Verlag bleibt im Hinblick auf geografische Zuordnungen und Gebietsbezeichnungen in veröffentlichten Karten und Institutionsadressen neutral.

Übersetzung: Karén Khachatryan Daniel-Beck, Ansbach
Umschlaggestaltung: deblik Berlin
Fotonachweis Umschlag: © Alexander Raths/thinkstock

Gedruckt auf säurefreiem und chlorfrei gebleichtem Papier

Springer ist Teil von Springer Nature
Die eingetragene Gesellschaft ist Springer-Verlag GmbH Deutschland
Die Anschrift der Gesellschaft ist: Heidelberger Platz 3, 14197 Berlin, Germany

Vorwort – Предисловие

Im Dezember 2013 waren in Deutschland 2,63 Millionen Menschen pflegebedürftig im Sinne des Pflegeversicherungsgesetzes (SGBXI). Mehr als zwei Drittel (71 % oder 1,86 Millionen) aller Pflegebedürftigen wurden zu Hause versorgt […] Von diesen erhielten 1,25 Millionen Pflegebedürftige ausschließlich Pflegegeld – das bedeutet, dass sie in der Regel allein durch Angehörige gepflegt wurden. (Statistisches Bundesamt, Deutschland. Pressemitteilung Nr. 094 vom 12.03.2015)

В декабре 2013 года в Германии были 2,63 млн. человек нуждающихся в уходе согласно закону страхования ухода за пациентами (SGBXI). Больше чем 2 трети (71 % или 1,86 млн.) всех нуждающихся в уходе находились дома […] Из них 1,25 млн. нуждающихся в уходе получали помимо денег еще и уход – это значит, что о них заботились, как правило, члены их семей. (Статистическое федеральное ведомство, Германия. Пресс-релиз Номера 094 от 12.03.2015)

Liebe Leserin, Lieber Leser,
Дорогая читательница, дорогой читатель,

wenn Sie dieses Buch in der Hand halten, überlegen Sie oder haben sich bereits entschieden, künftig in Deutschland als Pfleger(in) älterer Menschen zu arbeiten.

Если Вы держите в руках эту книгу, значит подумываете, или уже решили ухаживать за пациентами в Германии.

Da ich selbst vor 30 Jahren mit Sprachkenntnissen nahezu an der Nullgrenze nach Deutschland kam, kann ich sehr leicht nachvollziehen, wo die größten sprachlichen Hürden liegen. Ich möchte Sie dabei unterstützen, die Verständigung zu erleichtern und sich dadurch besser in Deutschland einzuleben.

Так как я сама 30 лет назад приехала в Германию с почти нулевыми знаниями языка, мне понятно, где в изучении языка лежат самые большие трудности. Кроме того я хотела бы помочь Вам облегчить общение и лучше адаптироваться в Германии..

Dieses Buch wird Ihnen helfen, sich in Alltags- und Pflegesituationen zurechtzufinden.

Эта книга поможет Вам ориентироваться в повседневной ситуации и облегчит уход за пациентами.

Die Ausschreibungen diverser Firmen bei der Suche nach geeignetem Personal zur Pflege deutscher Patienten setzen Kenntnisse der deutschen Sprache voraus. Ich gehe davon aus, dass Sie bereits einen Kurs absolviert haben oder gerade dabei sind, sich auf irgendeine Weise mit Deutsch auseinanderzusetzen. Trotzdem fange ich in diesem Buch mit Basisinformationen an – mit der Aussprache, Begrüßungssätzen und leichten Gesprächen.

Über die Tiefe der Unterhaltung können Sie jedoch selbst entscheiden, ich habe auch anspruchsvollere Vokabeln eingebaut.

Объявления различных компаний при поиске подходящего персонала для ухода за немецкими пациентами предполагают знания немецкого языка. Я исхожу из того, что Вы уже закончили курс или как раз готовы разбираться каким-либо способом с немецким языком. Все же я начинаю эту книгу с базовой информации – с произношения, приветственных предложений и легких бесед. Сложность беседы можете решать, тем не менее, Вы сами, я же предлагаю наиболее употребляемые слова.

Die Gliederung des Buches ist an Ihr tägliches Leben mit Ihrem Betreuten angepasst. Sie finden Beispiele für die Kommunikation mit Personen in unterschiedlicher Pflegebedürftigkeit. Es kann passieren, dass sich Ihr Betreuter aufgrund seines Zustandes nicht gut mit Ihnen unterhalten kann. Sie werden trotzdem Gelegenheit haben, zu sprechen: mit der Familie der Person, mit gesetzlichen Vertretern oder mit den Nachbarn und dem Arzt. Hierfür sind Sie gut gewappnet. Es kann aber auch sein, dass Ihr Betreuter nur körperlich eingeschränkt, dafür aber immer noch sehr fit im Kopf ist. Mit diesem Buch sind Sie auch für diese Möglichkeit gut ausgerüstet. Auf den folgenden Seiten entdecken Sie mehrere Beispiele, worüber Sie sich unterhalten können und was Sie gemeinsam unternehmen können.

Содержание книги приспособлено к Вашему повседневному общению с Вашим пациентом. Здесь найдутся примеры коммуникации с людьми нуждающимися в разной степени ухода. Может случиться, что Ваш пациент по состоянию здоровья лишен возможности беседовать с Вами. В таком случае у Вас будет все же возможность поговорить: с его семьей, с законными представителями или с соседями и врачом. Для этого Вы хорошо вооружены. А может быть, Ваш пациент ограничен только физически, однако находится в ясном сознании. Вы хорошо вооружены этой книгой и для этой степени общения. На следующих страницах Вы найдете множество примеров, с помощью которых вы сможете общаться с пациентом и прийти к взамопониманию.

Das Buch ist so aufgebaut, dass Sie es, falls Sie Ihr Gegenüber nicht richtig verstehen, Ihrem Gesprächspartner vorlegen und ihn bitten können, entsprechende Wünsche und Formulierungen zu zeigen.

Книга построена так, что если Вы не понимаете вашего собеседника, Вы можете попросить его показывать соответствующие желания и формулировки.

Mit diesem Buch möchte ich nicht nur bewirken, dass Sie in jeder Situation des Pflegealltags schnell nachschlagen können, sondern auch dazu beitragen, dass Sie Ihre bereits vorhandenen Deutschkenntnisse verbessern bzw. perfektionieren. Nutzen Sie die breiten, leeren Seitenränder des Buches für eigene Bemerkungen, Vokabeln oder Notizen und machen Sie es so zu Ihrem ganz persönlichen Sprachbuch!

Ich möchte Sie dazu ermuntern, die deutsche Sprache zu lernen und dank dieser Fertigkeit so viele Kontakte wie möglich zu knüpfen.

Этой книгой я хотела бы не только помочь Вам справляться с уходом за пациентом, но и способствовать улучшению уже имеющихся у Вас знаний в области немецкого языка или доводить их до совершенства. Используйте широкие, пустые поля страницы книги для собственных замечаний, слов или заметок и сделайте таким образом ее Вашей личной языковой книгой!

Я хотела бы призвать Вас учить немецкий язык и с его помощью приобретать много новых контактов..

Sollten Sie Anregungen, Ergänzungen und Ideen zu diesem Buch haben, schreiben Sie mich an. Ich freue mich und werde versuchen, diese in der nächsten Auflage einzuarbeiten.

Если Вы имеете предложения, дополнения или идеи по содержанию этой книги, напишите мне. Я буду рада попытаться осуществить их в следующем издании.

Ein deutsches Sprichwort sagt:
Немецкая пословица гласит:

„Das beste Deutsch ist, das von Herzen kommt!"

„Лучший немецкий язык тот, который идет от сердца!"

Ich wünsche Ihnen viel Erfolg und Glück in Deutschland.
Я желаю Вам успехов и счастья в Германии.

Nina Konopinski-Klein
Heilsbronn im November 2013

Нина Конопински-Кляйн
Heisbronn (Хайлсбронн), Ноябрь 2013

Die Autorinnen – Авторы

- **Nina Konopinski-Klein**

Geboren in Oberschlesien/Polen. Lebt seit 1981 in Bayern. Studierte in Deutschland Betriebswirtschaft und Informatik (VWA). Hat in einem forschenden Pharmaunternehmen über 20 Jahre in den Bereichen wissenschaftlicher Informationsdienst, Marktforschung und zuletzt als leitende Angestellte im Marketing gearbeitet.

Arbeitet seit 2012 als selbstständige Beraterin und Trainerin im Gesundheitsbereich (Ärzte, Apotheker, Praxispersonal und Pharmafirmen) und studiert Psychologie.

Нина Конопински-Кляйн

Родилась в Верхней Шлезии/Польша. С 1981 живет в Баварии. После изучения в Германии организации производства и информатики (VWA), свыше 20 лет работала в ведущем, научно-исследовательском фармацевтическом предприятии, в отделе научной информации и исследования рынка, а в последние годы как менеджер в отделе маркетинга.

С 2012 года работает как независимый консультант и инструктор в ведомстве здоровья (врачи, фармацевты, работники врачебных практик и фармфирм) и изучает психологию.

Dieses Buch entstand mit der tatkräftigen Unterstützung von:

Эта книга создавалась при активной поддежке:

- **Dagmar Seitz**

Geboren in Deutschland. Studierte Germanistik und Anglistik. Selbstständig als Redakteurin, Texterin und Lektorin

Дагмар Зайтз

Родилась в Германии. Дипломированный германовед и англовед. Независимый редактор, специалист по рекламе и лектор.

- **Joanna Konopinski**

Geboren in Oberschlesien/Polen. Lebt seit 1998 in Deutschland. Unternehmerin im Einzelhandel in Polen. Erfolgreiche Naturkosmetik-Beraterin in Deutschland.

Йованна Конопински

Родилась в Верхней Шлезии/Польша.С 1998 года живет в Германии. Свободный предприниматель в Польше. Успешный консультант гомеопатической косметики в Германии.

Ich bedanke mich herzlich. Es hat mir viel Spaß gemacht, mit Euch zu arbeiten.

Работать с Вами было огромное удовольствие. Большое спасибо.

Inhaltsverzeichnis – содержание

1 Hinweise – Предисловие 1

2 Vorstellung – Содержание 9
2.1 Begrüßung und Abschied – Приветствие и прощание 10
2.2 Verständigung – Пояснение 11
2.3 Person – Персона 11
2.4 Familie – Семья 12
2.5 Wohnort – Место жительства 14
2.6 Beruf und Ausbildung – Профессия и образование 15
2.7 Interessen – Круг интересов 17
2.8 Erfahrung – Опыт 20
2.9 Das erste Treffen – Первая встреча 21

3 Gespräche – Беседа 25
3.1 Allgemeine Fragen – Общие вопросы 26
3.2 Wichtige Sätze – Важные предложения 27
3.3 Befinden – Самочувствие 28
3.4 Grüße und Glückwünsche – Приветствия и поздравления 28
3.5 Wetter – Погода 29
3.6 Religion – Религия, Вера 31

4 Allgemeines – Общая информация 33
4.1 Zahlen – Числа 34
4.2 Maßeinheiten – Меры длины 36
4.3 Temperatur – Температура 37
4.4 Wochentage und Tageszeiten – Дни недели и время суток 38
4.5 Monate und Jahreszeiten – Месяцы и времена года 38
4.6 Feiertage – Праздники 39
4.7 Uhrzeit – Часовое время 44
4.8 Farben – Цвета 46
4.9 Eigenschaften – Свойства, характеристика, качества 47
4.10 Gefühlszustände – Выражения чувств 57
4.11 Positionen – Расположение, нахождение, местоположение 60

5 Der menschliche Körper – Человеческое тело 65
5.1 Kopf – Голова 66
5.2 Körper – Тело 67
5.3 Gliedmaßen – Конечности 69
5.4 Innere Organe/Organsysteme – Внутренние органы/Системы органов 70

6 Gesundheit und Befinden – Здоровье и самочувствие 71
6.1 **Befinden allgemein – Общее самочувствие** 72
6.2 **Schmerzen – Боли** 73
6.3 **Häufige Erkrankungen und Beschwerden – Частые заболевания и жалобы** 75
6.3.1 Allergien – Аллергия 76
6.3.2 Erkrankungen der Atemwege – Заболевания дыхательных путей 77
6.3.3 Erkältungskrankheiten – Простудные заболевания 78
6.3.4 Hauterkrankungen – Кожные заболевания 80
6.3.5 Erkrankungen des Herz-Kreislauf-Systems und der Blutgefäße – Болезни сердечно-сосудистой системы и кровообращения 83
6.3.6 Infektionskrankheiten – Инфекционные заболевания 85
6.3.7 Neurologische Erkrankungen – Нейрологические заболевания 86
6.3.8 Erkrankungen der Nieren und der Blase – Заболевание почек и мочевого пузыря 89
6.3.9 Erkrankungen des Skeletts, der Knochen und des Muskelapparates – Болезни скелета, костей и мускулатуры 90
6.3.10 Erkrankungen des Verdauungstraktes – Заболевания пищеварительного тракта 92
6.3.11 Aggression – Агрессивность 94
6.3.12 Schlafstörungen – Нарушение сна 95
6.4 **Medizinische Geräte und Pflegeausstattung – Медицинские приборы и предметы дла ухода за пациентом** 98
6.5 **Medikamente – Лекарства** 102
6.6 **Arztbesuch – Посещение врача** 104
6.7 **Krankengymnastik – Лечебная гимнастика** 109

7 Wohnung – Квартира 111
7.1 **Wohnumfeld – Жилая площадь** 112
7.1.1 Treppenhaus – Лестничная клетка 112
7.1.2 Diele – Прихожая 113
7.1.3 Wohnzimmer – Гостиная 114
7.1.4 Schlafzimmer – Спальня 116
7.1.5 Gästezimmer – Комната для гостей 117
7.1.6 Abstellkammer – Кладовая 118
7.1.7 Küche – Кухня 118
7.1.8 Badezimmer – Ванная комната 120
7.2 **Alltagssituationen – Повседневные ситуации** 122
7.2.1 Lüften – Проветривание 122
7.2.2 Heizen – Отапливание 123
7.2.3 Ordnung halten und putzen – Соблюдение порядка и чистоты 124
7.2.4 Wäsche pflegen – Ухаживание за одеждой 126
7.3 **Haustiere – Домашние животные** 126

8 Tagesplan – Распорядок дня 129
8.1 **Schlafen und aufstehen – Сон и пробуждение** 130
8.2 **Körperpflege – Уход за телом** 132
8.2.1 Bettlägerige Person – Лежачие пациенты 133
8.2.2 Mobile Person – Ходячие пациенты 134
8.2.3 Pflege einzelner Körperteile – Уход за отдельными частями тела 136
8.3 **Anziehen – Одевание** 141
8.3.1 Kleidung und Schmuck – Одежда и украшения 142
8.3.2 Reparaturen und Kleidungspflege – Ремонт и чиска одежды 144
8.4 **Essen und Lebensmittel – Еда и продукты питания** 145
8.4.1 Frühstück – Завтрак 148
8.4.2 Mittagessen – Обед 150
8.4.3 Abendessen – Ужин 154
8.5 **Einkaufen – Покупки** 155
8.6 **Spazierengehen – Прогулка** 165
8.7 **Unterwegs – В пути** 167
8.8 **Fernsehen und Radio hören – Слушание радио, просмотр телепрограмм** 169
8.9 **Telefonieren – Телефонирование** 170
8.10 **Sonstige Beschäftigung – Другие занятия** 171

9 Notfallsituationen und Tipps für die Pflegerinnen und die Familien der Betreuten – Указания для санитарок и семей пациентов для действия в критических ситуациях 173
9.1 **Allgemeines – Общая информация** 174
9.1.1 Beispielsituationen – Примеры похожих ситуаций 175
9.1.2 Notfallsituationen – Критические ситуации 177
9.2 **Wichtige Telefonnummern – Важные номера телефонов** 180
9.3 **Zu benachrichtigende Personen – Персоны, которых необходимо оповещать о проишествиях** 180
9.4 **Tipps für die Pflegerin – Советы санитаркам** 181

10 Pflegeberichte – Отчеты о проделанной работе 189
10.1 **Allgemeine Informationen – Общая информация** 190
10.2 **Tagesbericht mit Beispiel – Примеры составления отчета о проделанной работе** 191
10.3 **Pflegetagebuch – Дневник ухода за пациентом** 193

11 Abschied/Trennung – Прощание/Расставание 197
11.1 **Abreise – Отъезд** 198
11.2 **Kündigung – Расторжение контракта** 199
11.3 **Tod – Смерть** 202

12 Aussprache – Произношение 205

13 Grammatik – Грамматика 211
13.1 Substantive – Существительные 212
13.2 Verben – Глаголы 212

14 Wichtige Hinweise zur Organisation der Pflegebeschäftigung – Важные установки по организации санитарной службы 223
14.1 Vorteile der Vermittlung durch eine Arbeitsagentur – Премущества трудоустройства через агенство посредничества 224
14.2 Informationen für die Pflegerin – Информация для санитарки 225
14.3 Informationen für die Familie der zu pflegenden Person – Информация для семьи пациента 226

15 Wichtige Adressen – Важные адреса 231
15.1 Ämter und Verbände – Управления и объединения 232
15.2 Dieses Buch ist erhältlich – Эту книгу можно купить 234

Serviceteil 235
Stichwortverzeichnis 236
Йндекс 243

Hinweise – Предисловие

© Springer-Verlag GmbH Deutschland 2017
N. Konopinski-Klein, *Russisch – Deutsch für die Pflege zu Hause,* https://doi.org/10.1007/978-3-662-54153-1_1

Beispiel – *Пример*

Betreuter/deutscher Satz – Betreuter/Übersetzung ins Russische (russisch Übersetzung immer kursiv)

Пояснение

Ухаживающий за пациентом/предложение на немецком – пациент/перевод на руссский язык (русский перевод всегда курсивом)

Zu jedem Kapitel oder Unterkapitel gehört ein kleines Wortverzeichnis mit den für diese Situation üblichen Wörtern. An manchen Stellen habe ich auch eine Erklärung der Hintergründe oder einen Tipp für Sie hinzugefügt. Alle diese Informationen und Wörter sind absatzweise angeordnet, immer zuerst auf Deutsch und dahinter bzw. darunter kursiv auf Russisch. Die Übersetzung kann hier und da ein wenig holprig erscheinen, mir war es aber sehr wichtig, nicht literarisch, sondern so genau wie möglich zu übersetzen. Somit können Sie die in der Übersetzung vorhandenen Wörter in dem deutschen Satz erkennen. Hier hat der korrekte deutsche Satzbau die höchste Priorität. Sie wollen schließlich Deutsch lernen, Russisch sprechen können Sie schon.

В каждой главе или подглаве имеется небольшой перечень присущих для этой темы слов. В некоторых местах я добавила также информацию для Вас. Вся эта информация и слова расположены по абзацам, всегда сначала по-немецки а затем курсивом на русском языке. Перевод может казаться немного неуклюжим, так-как для меня было очень важно переводить не литературно а как можно точнее. Таким образом Вы можете узнавать имеющиеся в переводе слова в немецком предложении. Наивысший приоритет здесь имеет правильное построение предложения на немецком языке. В конце-то концом Вы хотите изучать немецкий язык, на русском Вы уже можете говорить.

Apropos Russisch – zur besseren Lesbarkeit, um nicht jedes Wort mit weiblicher und männlicher Endung schreiben zu müssen, habe ich mich im gesamten Buch für folgende Formen entschieden:

- Die pflegende Person ist weiblich und wird durchgehend „Pflegerin“ genannt.
- Die gepflegte Person ist männlich (um gerecht zu bleiben) und wird „Betreuter“ genannt.
- Die Kontaktpersonen (Familienangehörige des Betreuten, gesetzliche Vertreter, Entscheider usw.) werden alle einheitlich „verantwortliche Person“ genannt.

Sollte es bei Ihnen anders sein (männlicher Pfleger, weibliche Betreute), spielt das in der deutschen Sprache keine große Rolle. Es

gibt außer dem Artikel kaum einen Unterschied (der Betreute/die Betreute, der Pfleger/die Pflegerin).

Кстати о русском языке – для лучшей разборчивости, чтобы не быть обязанной писать каждое слово с женским или мужским окончанием, я решила во всей книге применять следующее правило:

- *Лицо, выполняющее заботу о пациенте, обозначается всегда женским словом "санитарка".*
- *Пациент, за которым выполняется уход, называется "окруженным заботой".*
- *Все лица окружающие "окруженного заботой"- члены семьи, представители закона, ответственные лица и т.д.) называются одинаково- "ответственное лицо".*

Ситуация, в которой- оказывающий заботу-санитар, или подопечный-женщина- не играет большую роль в немецком языке.

Die Artikel sind wichtig und gleichzeitig die größte Fehlerquelle, wenn man Deutsch als Fremdsprache lernt. Sie unterscheiden sich oft von den russischen, z. B. der Stern (männlich) – *звезда* (weiblich). Somit empfiehlt es sich, jedes Substantiv gleich mit dem dazugehörigen Artikel zu lernen.

Артикли важны и одновременно являются самым большим источником ошибок, если немецкий язык изучают как иностранный. Они часто отличаются от русских, например, **Stern** *(мужской род) – звезда (женский). Таким образом, рекомендуется запоминать каждое существительное соответственно принадлежащему ему статье.*

Wenn Sie nach bestimmten Formulierungen oder Wörtern suchen, haben Sie folgende Möglichkeiten:

- Entweder im Inhaltsverzeichnis suchen. Hier sind beide Sprachen in Spalten aufgelistet.
- Oder im Sachregister. Das ist auf Russisch und Deutsch. Auch hier können Sie entsprechende Themen schnell finden. Bei jedem Wort steht ein Verweis zu der Seite mit dem gesuchten Thema.
- In ► Kap. 13 habe ich einige Verben im Infinitiv und in den zwei wichtigsten Formen aufgelistet. Dort finden Sie auch eine einfache Erklärung zum Umgang mit den Zeitformen.

Если Вы ищете определенные формулировки или слова, у Вас есть следующие возможности:

- *Ищут либо: В оглавлении-здесь в двух разделах указаны оба языка.*

- *В предметном указателе-на русском и немецком языке. Здесь также Вы можете быстро нйти соответствующую тему. Рядом с каждым словом имеется ссылка с указанием находящейся в поиске темой.*
- *В гл. 13 я перечислила несколько глаголов в неопределенной и в 2 самых важных формах. Там же Вы найдете и и простой пример для обращения с временными формами.*

Ich habe versucht, soweit es mir möglich war, alle Bereiche des täglichen Lebens einer Pflegerin vollständig oder zumindest ausreichend abzudecken. Wenn Sie in einer Einrichtung tätig sein sollten, werden Ihnen Themen wie Pflegeberichte oder organisatorische Maßnahmen fehlen. Diese können Sie in entsprechenden Büchern nachschlagen, die auf diesen Bereich spezialisiert sind. Die meisten Pflegeeinrichtungen haben spezifische Standards für ihre Mitarbeiter und sie werden vor Ort diesbezüglich geschult. Auch wenn Sie den einen oder anderen Themenbereich dieses Buches in Ihrer aktuellen Situation vielleicht nicht brauchen, scheuen Sie sich trotzdem nicht, hin und wieder in einer freien Minute darin zu blättern, um neue Wörter und Sätze zu entdecken.

Я попробовала, насколько это было возможно полностью, или по меньшей мере достаточно полно коснуться всех областей ежедневной жизни санитарки. В книге не затронуты темы об уходе и организационных мероприятиях в специальных медицинских учреждениях. О них Вы можете справляться в выделеных на эту тему соответствующих книгах. У больших учреждений есть специфические стандарты по уходу за пациентами и сотрудники обучаются этому на месте. Даже если Вы, в Вашей конкретной ситуации, вероятно, не будете нуждаться в той или этой тематической области этой книги, все же не бойтесь полистать ее время от времени, чтобы обнаружить новые слова и предложения.

- **Allgemeines zum Umgang mit der Sprache –**
  Общее руководство по обращению с языком

Die Kenntnis einer Sprache ist sehr relativ. Jeder von uns hat schon mal eine fremde Sprache gelernt und sich insgeheim gefragt, welcher Kenntnis- und Verständigungsstand als genügend oder ausreichend zu sehen ist. Da wir alle drei, die sich mit diesem Buch befasst haben, viel Erfahrung mit dem Erlernen von Fremdsprachen haben, bieten wir Ihnen noch ein paar Tipps:

Степень знания языка всегда очень относительно. Каждый из уже изучавших иностранный язык спрашивал себя тайком, какое состояние владения языком можно считать достаточ-

ным или недостаточным. Так как мы все, занимающиеся этой книгой, имеем достаточный опыт по изучению иностранных языков, мы предлагаем Вам еще несколько советов:

- Versuchen Sie, sich jeden Tag mindestens eine Viertelstunde lang mit Deutsch zu befassen.
  Пытайтесь заниматься каждый день минимум четверть часа немецким языком.
- Nehmen Sie jede Gelegenheit wahr, mit deutschsprachigen Personen in Kontakt zu treten und sich zu unterhalten.
  Воспользуйтесь каждым случаем вступить в контакт с немецкоговорящими людьми и беседовать с ними.
- Versuchen Sie, so oft wie möglich deutsches Radio zu hören und deutsche Fernsehprogramme zu schauen. Auch wenn Sie nicht alles verstehen, mit der Zeit wird es besser und Sie werden überrascht sein, welche Fortschritte Sie machen. Der häufigste Fehler von im Ausland lebenden Personen ist das Zögern, von sich aus den gewohnten Kreis zu verlassen. Es werden meist nur gleichsprachige Freundschaften geschlossen, schnellstmöglich wird ein Satellitenfernseher mit Programmen in der Muttersprache eingerichtet, es wird in Geschäften mit Produkten aus der Heimat eingekauft usw. Das ist verständlich, denn dadurch fühlt man sich sicherer und wohler, aber bezüglich der Integration und des Erlernens der deutschen Sprache ist es kontraproduktiv.
  Пытайтесь возможно часто слушать немецкое радио и смотреть программы немецкого телевидения. Даже если Вы не все понимаете, со временем Вам будет легче. Но наоборот, переселенцы окружают себя одноязычными знакомыми, спутниковая антенна обставляется программами на родном языке, покупаются продукты с родины и т.д. Это понятно, так как помогает чувствовать себя увереннее, но в отношении интеграции и изучения немецкого языка это контрпродуктивно.
- Kaufen Sie am Anfang entweder leichte Zeitschriften oder Groschenromane in deutscher Sprache. Groschenromane sind dünne Hefte, die eine einfache Geschichte beinhalten und leicht geschrieben sind. Es gibt sie in verschiedenen Themenbereichen: Liebe, Abenteuer, Western, Krimi oder auch als Arztroman. Während Sie lesen, schauen Sie nicht bei jedem Wort im Wörterbuch nach, sondern versuchen Sie, dessen Bedeutung aus dem Kontext zu erschließen. Mit der Zeit verstehen Sie mehr und mehr und können den Schwierigkeitsgrad je nach Anspruch steigern.

Покупайте в начале либо легкие журналы, либо грошевые романы на немецком языке. Грошевые романы- это тонкие тетради, которые содержат простую историю и легко написаны. Имеются они в различных тематических областях: Любовь, приключение, вестерн, детектив или врачебный роман. Читая, не смотрите при каждом слове в словарь, а пытайтесь открывать значение нового слова из контекста. Со временем Вы будете понимать все больше и больше и сможете увеличивать степень сложности в соответствии со своими возможностями.

- Schimpfen Sie nicht. Schimpfwörter in einer fremden Sprache werden meist falsch eingesetzt oder der Schweregrad des Wortes wird nicht erkannt, so dass man dabei entweder vulgär oder lächerlich wirkt.
  Не ругайтесь. Бранные слова на иностранном языке применяются в большинстве случаев ошибочно, степень тяжести слова не узнается, так что действуют при этом либо вульгарно, либо смешно.

- **Tipps zum Umgang mit dem Buch** – ***Советы по обращению с книгой***

Wie Sie bei der Benutzung dieses Buches am besten vorgehen? Die Möglichkeiten ergeben sich aus der Ihnen zur Verfügung stehenden Zeit. Sie können:

Когда лучше всего приступать к чтению этой книги? Возможно, в зависимости от находящегося в у Вашем распоряжении времени. Вы можете:

- Dieses Buch vom Anfang bis zum Ende lesen und Ihre Kenntnisse mit den Inhalten abgleichen. Beginnen Sie mit dem Inhaltsverzeichnis.
  Прочтите с начала до конца и сравните Ваши знания с содержанием книги. Начните с оглавления.
- In Alltagssituationen das Gewünschte nachschlagen und Formulierungen oder Wörter aussuchen.
  В предложенных книгой повседневных ситуациях выберите нужные формулировки или слова.
- Wenn Sie Ihren Gesprächspartner nicht richtig verstehen, ihm das Buch vorlegen und ihn darum bitten, entsprechende Sätze zu zeigen.
  Если Вы неправильно понимаете Вашего собеседника, попросите его показать в книге соответствующие предложения.

- In Ihrer Freizeit bestimmte Kapitel auswählen und die Formulierungen laut lesen. Sollten Sie dem Betreuten etwas vorlesen wollen, kann auch hier das Buch sehr nützlich sein.
  В свободное время выбирайте определенные главы и громко читайте формулировки. Книга может быть очень полезна также, если Вы захотите что-то почитать окруженному заботой.
- Das Buch als täglichen Begleiter nutzen, die Tagesberichte herauskopieren und zeitnah ausfüllen, leere Seiten bzw. die Seitenränder für eigene Notizen verwenden.
  Постоянно имейте книгу с собой, используйте свободные листы или поля страницы для собственных заметок.

Vorstellung – Содержание

2.1 Begrüßung und Abschied – Приветствие и прощание – 10
2.2 Verständigung – Пояснение – 11
2.3 Person – Персона – 11
2.4 Familie – Семья – 12
2.5 Wohnort – Место жительства – 14
2.6 Beruf und Ausbildung – Профессия и образование – 15
2.7 Interessen – Круг интересов – 17
2.8 Erfahrung – Опыт – 20
2.9 Das erste Treffen – Первая встреча – 21

© Springer-Verlag GmbH Deutschland 2017
N. Konopinski-Klein, *Russisch – Deutsch für die Pflege zu Hause,* https://doi.org/10.1007/978-3-662-54153-1_2

Приветствие и прощание

2.1 Begrüßung und Abschied – Приветствие и прощание

Abb. 2.1 Vorstellung und Begrüßung – *Рис. 2.1 Представление*

Herzlich willkommen	*Добро пожаловать* (Abb. 2.1)
Hallo	*Привет*
Guten Morgen	*Доброе утро*
Guten Tag	*Добрый день*
Mahlzeit	*Приятного аппетита*
Guten Abend	*Добрый вечер*
Auf Wiedersehen	*До свидания*
Tschüss	*Пока*
Gute Nacht	*Спокойной ночи*
Schlafen Sie gut	*Спите хорошо*
Bis morgen	*До завтра*
Bis übermorgen	*До послезавтра*
Bis nächste Woche	*До следующей недели*
Bis bald	*До скорого*
Bis zum nächsten Mal	*До следующего раза*

Dialog – Диалог

- Ich begrüße Sie herzlich.
  Я приветствую Вас сердечно.
- Es freut mich, Sie kennenzulernen.
  Рада познакомиться с Вами.
- Danke für die Einladung.
  Спасибо за приглашение.
- Ich möchte mich verabschieden.
  Я хотела бы попрощаться.
- Ich danke Ihnen für Ihren Besuch.
  Благодарю Вас за посещение.
- Es war sehr nett mit Ihnen.
  С Вами было очень приятно.
- Kommen Sie bald wieder.
  Возвращайтесь поскорее/Приходите снова.
- Kommen Sie gut nach Hause.
  Счастливого/хорошего/возвращения домой.

2.2 Verständigung – Пояснение

Общение

Dialog – *Диалог*

- Ich spreche nicht gut Deutsch.
  Я плохо говорю по-немецки.
- Sprechen Sie bitte langsam.
  Говорите, пожалуйста помедленнее.
- Sprechen Sie bitte deutlich.
  Говорите, пожалуйста поотчетливее.
- Ich habe Sie nicht verstanden.
  Я не поняла Вас.
- Ich habe Sie akustisch nicht verstanden.
  Я не расслышала Вас.
- Sprechen Sie bitte lauter.
  Говорите, пожалуйста громче.
- Verstehen Sie mich?
  Вы понимаете меня?
- Bitte wiederholen Sie das noch einmal.
  Повторите, пожалуйста еще раз.
- Verstehen Sie Englisch?
  Понимаете Вы английский язык?

2.3 Person – Персона

Персона

Dialog – Диалог

- Wie heißen Sie?
  Как Вас зовут?
  - Mein Name ist …
    Меня зовут…
- Ich habe Ihren Namen nicht verstanden, können Sie ihn bitte wiederholen?
  Я не поняла Ваше имя, повторите его, пожалуйста?
- Wie ist Ihr Nachname?
  Как Ваша фамилия?
- Bitte schreiben Sie mir Ihren Namen auf.
  Пожалуйста, напишите мне Ваше имя.
  - Warten Sie, ich schreibe Ihnen meinen Namen auf.
    Подождите, я напишу Вам мое имя.
- Können Sie Ihren Namen buchstabieren?
  Можете ли Вы разобрать/разделить по буквам Ваше имя?
  - Ich buchstabiere meinen Namen.
    Я разбираю по буквам мое имя.

— Wie alt sind Sie?
Сколько Вам лет?
— Ich bin … Jahre alt.
Мне… лет.

■ **Personalangaben – *Личные данные***

der Name	*фамилия*
der Vorname	*имя*
das Geburtsdatum	*дата рождения*
der Geburtsort	*место рождения*
das Alter	*возраст*
das Geschlecht	*пол*
die Religion	*религия*
der Familienstand	*семейное положение*
die Staatsangehörigkeit	*гражданство*
der Wohnort	*место жительства*
die Adresse	*адрес*
die Personalausweisnummer	*номер удостоверения личности*
die Reisepassnummer	*номер загранпаспорта*

Семья

2.4 Familie – Семья

■■ **Dialog – Диалог**

— Sind Sie verheiratet?
Вы женаты/замужем?
— Nein. Ich bin Single.
Нет. Я одинока/я холост
— Nein, aber ich habe einen Freund/ich bin verlobt.
Нет, но у меня есть друг/я обручена.
— Wann wollen Sie heiraten?
Когда Вы хотите сочетаться браком?
— Noch nicht.
Еще нет.
— Bald.
Скоро.
— Dieses Jahr.
В этом году.
— Nächstes Jahr.
В будущем году.

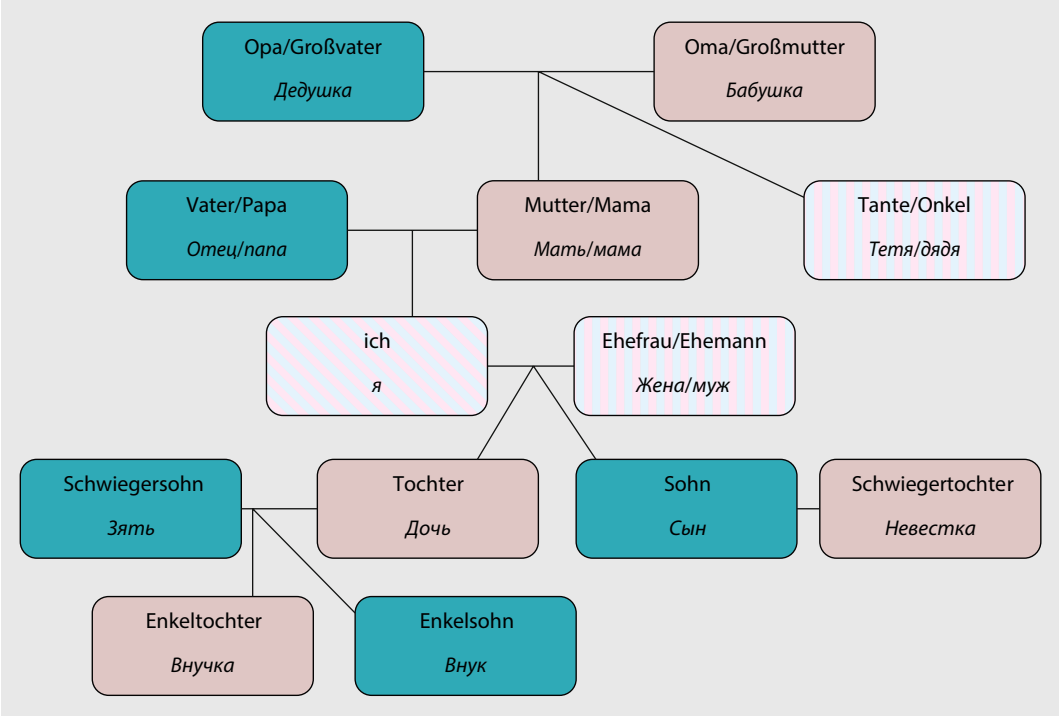


Abb. 2.2 Organigramm Familienmitglieder – *Рис. 2.2 Члены семьи*

- Ich bin geschieden.
  Я разведен/разведена.
- Ich bin verwitwet.
  Я вдова/вдовец.

- Haben Sie Kinder?
  Есть ли у Вас дети?
- Nein, ich habe keine Kinder.
  Нет, у меня нет детей.
- Ja, ich habe eine Tochter/ich habe einen Sohn.
  Да, у меня есть дочь/у меня есть сын.
- Ich habe … Töchter/ich habe … Söhne.
  Я имею … Дочери/я имею … Сыновей.
- Wie alt sind Ihre Kinder?
  Сколько лет Вашим детям?
  - Meine Kinder sind 10 und 14 Jahre alt.
    Моим детям 10 и 14 лет.
  - Ich bin schon Oma und habe zwei Enkelkinder.
    Я - уже бабушка и имею двух внуков. (Abb. 2.2)

■ **Familienmitglieder – *Члены семьи***

Ehefrau/Ehemann	*Жена/муж*
Enkelin/Enkel	*Внучка/внук*
Mutter/Mama	*Мать/мама*
Nichte/Neffe	*Племянница/племянник*
Oma/Großmutter	*Бабушка*
Opa/Großvater	*Дедушка*
Schwester/Bruder	*Сестра/брат*
Schwiegertochter/Schwiegersohn	*Невестка/зять*
Tante/Onkel	*Тетя/дядя*
Tochter/Sohn	*Дочь/сын*
Vater/Papa	*Отец/папа*

Место жительства

2.5 Wohnort – Место жительства

■■ **Dialog – Диалог**

— Wo wohnen Sie?
Где вы живете?
– Ich wohne in …
Я живу в …
— Ist das eine Stadt?
Это город?
– Ja, es ist eine große/kleine Stadt.
Да, это большой/маленький город.
– Nein, es ist ein Dorf.
Нет, это деревня.
— Wo liegt das Dorf?
Где находится эта деревня?
— Bitte zeigen Sie mir Ihre Stadt auf der Karte.
Пожалуйста, покажите мне Ваш город на карте.
– Ja, gerne, das ist meine Stadt.
Да, охотно, вот это- мой город.
— Die nächste große Stadt ist …
Следующий большой город …
— Wohnen Sie in einer Wohnung oder in einem Haus?
Вы живете в квартире или в доме? (◘ Abb. 2.3)
— Ich wohne in einer Wohnung mit … Zimmern, die Wohnung ist …
Я проживаю в ….. комнатной квартире …
— im Erdgeschoss
на нулевом этаже/в партере

◘ **Abb. 2.3** Wohnort – *Рис. 2.3 Место жительства*

- in der … Etage
  на… этаже
- im Dachgeschoss
  в мансарде
- Ich wohne in einem kleinen/großen Haus …
  Я живу в маленьком/большом доме …
- … mit/ohne Garten/Balkon/Terrasse
  с садом, балконом, террассой/без сада, балкона, террассы
- Leben Sie alleine?
  Живете Вы одна?
  - Nein, ich wohne zusammen mit … (Organigramm Familie, ◘ Abb. 2.2)
    Нет, я живу вместе с семьей,(состав семьи, рис. 2.2)
  - Wir bauen gerade ein Haus (um)
    Мы как раз перестраиваем дом.
- Wie oft fahren Sie nach Hause?
  Как часто Вы ездите домой?
  - Jede Woche
    Каждую неделю.
  - Alle zwei Wochen.
    Каждые две недели.
  - Einmal im Monat.
    Раз в месяц.
  - Ich werde in drei Monaten nach Hause fahren.
    Я поеду домой через 3 месяца.
  - Wenn meine Vertreterin, Frau X, kommt, werde ich nach Hause fahren.
    Я поеду домой, когда приедет моя сменщица, госпожа Икс.
- Wie reisen Sie?
  На чем Вы поедете?
  - Mit dem Bus/Zug/Auto/Flugzeug.
    На автобусе, самолете, поезде, автомашине.
    (◘ Abb. 2.4)

2.6 Beruf und Ausbildung – Профессия и образование

▪▪ Dialog

- Welchen Schulabschluss haben Sie?
  Какую школу Вы окончили?
  - Ich habe 8 Klassen Grundschule besucht.
    Я окончила восемь классов начальной школы.

Abb. 2.4 *Рис. 2.4* Landkarte *Карта*

- Ich habe eine Berufsschule besucht.
  Я посещала профессиональную школу.
- Ich habe eine technische Schule mit Abschluss Abitur besucht.
  Я посещала техникум и имею аттестат зрелости.
- Ich habe Abitur.
  У меня есть аттестат зрелости.
- Ich habe … studiert.
  Я училась ….

Welchen Beruf haben Sie gelernt?
Какой профессии Вы обучались?

- Mein gelernter Beruf ist …
  Моя квалифицированная профессия …Я обучалась
- Ich bin von Beruf …
  Я по профессии …
- Ich bin arbeitslos gewesen.
  Я была безработной.
- Ich war Hausfrau.
  Я была домашней хозяйкой.
- Ich bin Rentnerin.
  Я - пенсионерка.
- Ich bin pensioniert.
  Я уволена на пенсию.

■ **Einige Berufe – *Несколько профессий***

die Büroangestellte	*бюрослужащая*
die Friseurin	*парикмахер*
die Gärtnerin	*садовница*
die Hausfrau	*домохозяйка*
die Köchin	*повариха*
die Kosmetikerin	*косметолог*
die Krankenschwester	*медсестра*
die Lehrerin	*преподавательница*
die Pflegerin	*санитарка*
die Schneiderin	*портниха*
die Verkäuferin	*продавщица*

2.7 Interessen – Круг интересов

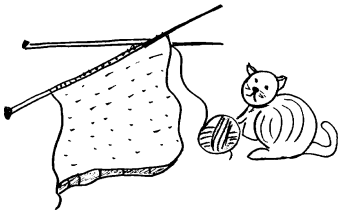
Круг интересов

■■ **Dialog – Диалог**

— Haben Sie einen Führerschein?
Есть у вас водительские права?
  — Ja, ich habe einen Führerschein und bin schon viel gefahren.
  Да, я имею водительское удостоверение и уже много ездила.
  — Ich habe einen, aber ich bin bisher nicht viel Auto gefahren.
  У меня есть, но я пока мало управляла машиной.
  — Ich habe einen, aber ich habe noch nicht viel Erfahrung.
  У меня есть, но у меня пока небольшой опыт.
  — Ich habe keinen Führerschein.
  У меня нет водительского удостоверения.
  — Ich bin gerade dabei, den Führerschein zu machen.
  Я как раз собираюсь делать водительское удостоверение.
— Haben Sie Hobbys?
Есть ли у Вас хобби?

■ **Die Handarbeit – *Ручная работа***

das Basteln	*мастерить*
das Häkeln	*вязать крючком*
das Nähen	*шить*
das Sticken	*вышивать*
das Stricken	*вязать* (◘ Abb. 2.5)



◘ **Abb. 2.5** Handarbeit – *Рис. 2.5 Ручная Работа*

■■ **Dialog – Диалог**

— Was machen Sie gerne?
Что Вы охотно делаете? Чем Вы любите заниматься?
  — Ich kann sehr gut kochen/backen.
  Я очень хорошо варю/пеку.
  — Ich kann schön stricken/häkeln/sticken/nähen.
  Я могу хорошо вязать/вязать крючком/вышивать/шить.
— Womit beschäftigen Sie sich gerne?
Чем Вы охотно занимаетесь/любите заниматься?

■ **Das Vergnügen – *Удовольствия***

das Essengehen/das Kochen	*Ходить в ресторан. Готовить.*
die Freunde treffen	*Встречаться с друзьями.*
das Musizieren	*Заниматься музыкой.*
das Reisen	*Путешествовать.*
das Spielen/Kartenspielen	*Играть в настольные игры/Играть в карты.*
das Tanzen/das Ausgehen	*Танцевать./Выходить в народ/В люди.*

■■ **Dialog – Диалог**

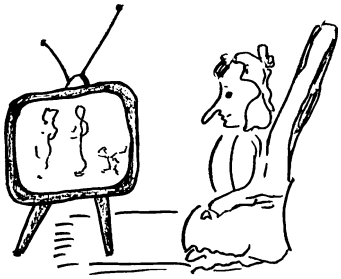
— Können Sie …?
Можете ли Вы…?
— Interessieren Sie sich für …?
Интересуетесь ли Вы…?
— Was interessiert Sie?
Что интересует Вас?
  — Ich gehe gerne ins Kino.
  Я с удовольствием хожу в кино.
  — Ich sehe gerne fern.
  Я с удовольствием смотрю телевизор.
  — Ich wandere gerne.
  Я с удовольствием хожу на экскурсии..
  — Ich gehe gerne spazieren.
  Я люблю ходить гулять.
  — Ich reise gerne.
  Я люблю путешествовать.
  — Ich lese gerne Bücher/Zeitschriften/Zeitungen.
  Я с удовольствием читаю книги/журналы/газеты.

■ Sportarten aktiv und passiv – *Активные и пассивные занятия спортом*

das Autorennen	*автогонки*
das Boxen	*бокс*
der Fußball	*футбол*
das Golf	*гольф*
das Laufen/das Joggen	*бег/ходьба*
die Olympiade	*олимпиада*
das Radfahren	*велоспорт*
das Schwimmen	*плавание*
das Skifahren	*лыжи*
das Tennis	*теннис*
das Wandern	*путешествовать пешком*
das Yoga	*иога*

■ Kultur – Культура

das Fernsehen	*телевизор*
die Geschichte	*история*
das Kino	*кино*
die Konzerte	*концерты*
das Kreuzworträtsel	*кроссворды*
die Kunst	*искусство*
das Lesen	*чтение*
die Literatur	*литературта*
die Musik	*музыка*
das Museum	*музей*
die Nachrichten	*новости*
die Oper	*опера*
die Politik	*политика*
das Sudoku	*судоки*
das Theater	*театр*
die Zeitung	*газета* (◘ Abb. 2.6)



◘ **Abb. 2.6** Kultur – *Рис. 2.6 Культура*

2.8 Erfahrung – Опыт

Dialog – Диалог

- Waren Sie schon mal in Deutschland?
  Бывали ли Вы в Германии?
  - Nein, noch nicht, aber ich war schon in …
    Нет, но я уже побывала в …
  - Nein, ich bin zum ersten Mal in Deutschland.
    Нет, я в первый раз в Гемании.
  - Ja, ich war schon … mal in Deutschland
    Да, я была …раза в Германии.
- Wo in Deutschland waren Sie schon?
  Где в Германии Вы уже бывали?
- Welche Städte kennen Sie?
  Какие города Вы уже знаете?
  - Ich war in …
    Я уже была в …
- Haben Sie schon in Deutschland gearbeitet?
  Вы уже работали в Германии?
  - Ja, ich habe schon in Deutschland gearbeitet.
    Да, я уже работала в Германии.
  - Nein, ich habe noch nicht in Deutschland, aber in England gearbeitet.
    Нет, я еще не работала в Германии, но уже работала в Англии.
  - Nein, ich habe bisher nur in Rußland gearbeitet.
    Нет, раньше я работала только в России.
- Haben Sie Erfahrung in der Seniorenbetreuung?
  Есть ли у Вас опыт работы с пожилыми людьми?
  - Ich habe meine Oma /meinen Opa/meine Nachbarin betreut.
    Я ухаживала за моим дедом/за моей бабушкой и за моей соседкой.
  - Ja, ich habe die letzten zwei Jahre eine Frau gepflegt.
    Да, последние два года я ухаживала за одной женщиной.
  - Ja, ich arbeite schon seit Langem als Pflegerin.
    Да, я уже долгое время работаю санитаркой.
  - Ich habe schon Erfahrung.
    Да, у меня уже есть опыт.
  - Nein, ich habe noch keine Erfahrung.
    Нет, у меня пока нет опыта.

2.9 Das erste Treffen – Первая встреча

Первая встреча

Das erste Treffen ist sehr wichtig für die künftige Zusammenarbeit. Seien Sie offen und interessiert. Sie können sich bereits im Vorfeld Ihre Fragen überlegen und aufschreiben. Je mehr Sie gleich zu Anfang klären, desto reibungsloser wird der Alltag verlaufen. Versuchen Sie, alle Ihnen gestellten Fragen zu beantworten. Sollten Sie etwas für sich behalten wollen (wenn die Frage zu persönlich oder für Sie zu schmerzhaft ist), sagen Sie ruhig und freundlich:

Первая встреча очень важна для будущего сотрудничества. Покажите Вашу открытость и заинтересованность. Вы можете уже заранее обдумать и записать Ваши вопросы. Чем больше Вы выясните с самого начала, тем безупречнее пойдет повседневная жизнь. Постарайтесь ответить на все заданные Вам вопросы. Если Вы захотите что-то сохранить в себе (если вопрос слишком болезненный или слишком личный для Вас), говорите спокойно и любезно:

- Ich bitte um Ihr Verständnis, aber ich kann heute nicht darüber reden. Danke.
  Я прошу Вашего понимания, но сегодня я не могу говорить об этом. Спасибо.

Um sicher zu sein, dass das Wichtigste besprochen wurde, fragen Sie nach:

Чтобы быть уверенным, что самое важное уже обговорено, осведомитесь:

- Haben Sie noch Fragen an mich/wichtige Informationen für mich?
  Есть ли у Вас еще вопросы ко мне/имеете ли Вы еще информацию для меня? (◘ Abb. 2.7)

◘ **Abb. 2.7** Das erste Treffen – *Рис. 2.7 Первая встреча*

In Deutschland sprechen viele Menschen Dialekte, die sich in der Aussprache von dem aus Fernseher und Radio gewohnten Hochdeutsch unterscheiden. Es kann Ihnen passieren, dass Sie Ihre Auftraggeber am Anfang gar nicht verstehen, auch wenn Sie ein wenig Deutsch können. Erschwerend kommt hinzu, dass ältere Personen oftmals leise oder unverständlich sprechen. Scheuen Sie sich nicht zu sagen:

- Entschuldigung, aber ich habe Sie nicht verstanden.
- Können Sie das bitte wiederholen?
- Bitte wiederholen Sie den letzten Satz.
- Können Sie bitte langsamer/lauter/deutlicher sprechen?

В Германии много людей говорят на диалектах, которые отличаются от привычного, произносимого по телевизору и радио литературного немецкого языка. С Вами может случится, что Вы в начале вообще не будете понимать Ваших пациентов, даже если Вы немного понимаете немецкий язык. Сложность усугубляет и то, что более старые люди говорят часто тихо или невнятно. Не бойтесь говорить:

- *Простите, но я Вас не поняла.*
- *Пожалуйста можете ли Вы повторить?*
- *Пожалуйста, повторите последнее предложение.*
- *Пожалуйста, говорите медленнее/громче/отчетливее?*

Dialog – Диалог

- Bitte treten Sie ein.
  Заходите, пожалуйста.
  - Danke. Guten Tag. Ich bin …
    Спасибо. Добрый день. Я …
- Wie war Ihre Reise?
  Как прошла Ваша поездка?
  - Danke, gut.
    Спасибо, хорошо.
  - Leider etwas anstrengend.
    К сожалению, немного тяжеловато.
- Sind Sie müde? Möchten Sie sich ausruhen?
  Вы устали? Хотите отдохнуть?
  - Ich bin müde, kann mich aber später ausruhen.
    Я устала, но могу отдохнуть и попозже.
  - Ich würde mich gerne frisch machen/umziehen/waschen.
    Я хотела бы освежится/переодеться/помыться.
  - Nein, ich bin nicht müde.
    Нет, я не устала.
- Nehmen Sie bitte Platz. Setzen Sie sich.
  Садитесь, пожалуйста.
- Möchten Sie etwas trinken?
  Вы хотите что-нибуь выпить?
  - Danke. Ein Glas Wasser/einen Kaffee.
    Спасибо. Стакан воды/кофе.
  - Wo kann ich mein Gepäck abstellen?
    Где я могу оставить мой багаж?
- Geben Sie mir Ihren Koffer. Ich helfe Ihnen.
  Дайте мне Ваш чемодан. Я помогу Вам.
- Ich zeige Ihnen Ihr Zimmer.
  Я покажу Вам Вашу комнату.

- Hier ist das Bad/die Toilette.
  Вот Ванная/туалет.
- Herzlich willkommen. Schön, dass Sie da sind.
  Добро пожаловать. Приятно видеть Вас здесь.
  - Ich freue mich, hier zu sein.
    Я чувствую себя здесь хорошо.
  - Ich hoffe, wir werden gut zusammenarbeiten.
    Надеюсь, мы будем хорошо вместе работать.

Gespräche – Беседа

3.1 Allgemeine Fragen – Общие вопросы – 26

3.2 Wichtige Sätze – Важные предложения – 27

3.3 Befinden – Самочувствие – 28

3.4 Grüße und Glückwünsche – Приветствия и поздравления – 28

3.5 Wetter – Погода – 29

3.6 Religion – Религия, Вера – 31

© Springer-Verlag GmbH Deutschland 2017
N. Konopinski-Klein, *Russisch – Deutsch für die Pflege zu Hause,* https://doi.org/10.1007/978-3-662-54153-1_3

Общие вопросы

3.1 Allgemeine Fragen – Общие вопросы

■■ Dialog – Диалог

- Wer ist das?
  Кто это?
  - Das ist … (Name Person)
    Это… (имя человека)
- Was ist das?
  Что это?
  - Das ist … (Name Sache)
    Это …(название предмета)
- Wo ist das?
  Где это?
  - Das ist hier/nicht da/in …/auf …/(Ort)
    Это здесь/не там/в … /на … /(место события)
- Wem soll ich das geben?
  Кому я должен это отдать?
- Wen soll ich fragen?
  Кого я должен спросить?
- Was bedeutet das?
  Что это значит?
- Wie heißt das?
  Как это называется?
- Was soll ich machen?
  Что я должен делать?

■ Fragewörter – *Вопросительные слова и выражения*

wann?	*когда?*
seit wann?	*с каких пор?*
warum/wieso?	*почему?/каким образом?/как так?*
was?	*что?*
welcher/welche/welches?	*который?*
wem?	*кому?*
mit wem?	*с кем?*
wen?	*кого?*
wie lange?	*как долго?*
wer?	*кто?*
wo?	*где?*
wofür?	*за что?*
woher?	*откуда?*
wohin?	*куда?*
wozu?	*зачем?/ради чего?*

3.2 Wichtige Sätze – Важные предложения

- **Bestätigung/Zustimmung – *Подтверждения/Утверждения***

Da stimme ich Ihnen zu.	*Я подтверждаю/утверждаю это.*
Wahrscheinlich ja.	*Вероятно.*
Natürlich.	*Конечно.*

- **Zweifel/Unsicherheit – *Сомнение/Неуверенность***

Da bin ich nicht sicher.	*Я не уверен.*
Ich weiß es nicht.	*Я не знаю.*
Da muss ich nachfragen.	*Я должен об этом пораспрашивать*
Ist das wirklich so?	*Это точно? Это действительно так?*
Ich kann das nicht sagen.	*Этого я сказать не могу.*

- **Verneinung/Absage – *Отрицание/Отказ***

Leider nicht.	*К сожалению, нет.*
Nicht mehr.	*Больше нет/Уже нет.*
Noch nicht.	*Еще нет.*
So ist es nicht.	*Это не так.*
Sicher nicht.	*Конечно, нет.*
Es ist anders.	*Это другое/Это по- другому.*
Das stimmt nicht.	*Это неправда./Это неточно*
Es tut mir leid, aber …	*Мне жаль, но…*
Seien Sie mir nicht böse, aber …	*Не злитесь на меня, но…*

- **Danken – *Выражение благодарности***

Vielen Dank	*Большое спасибо.*
Danke sehr	*Огромное спасибо.*
Herzlichen dank (Alle Formen gleichwertig)	*Сердечное спасибо.* *(Все формы выражения.)*
Das ist sehr schön, danke.	*Это прекрасно, спасибо.*
Ich bin sehr dankbar.	*Я очень благодарен.*
Ich bin sehr zufrieden.	*Я очень доволен.*

- **Bedauern/Entschuldigung – *Сожаление/извинение***

Es tut mir leid	*Мне очень жаль.*
Es ist mir peinlich.	*Мне неловко.*
Bitte verzeihen Sie mir.	*Пожалуйста, простите меня.*
Das wollte ich nicht.	*Я не хотел этого.*

Ich bitte um Entschuldigung.	*Я прошу прощения.*
Das war nicht meine Schuld.	*Это было не по моей вине./Я не виноват.*
Es ist schrecklich.	*Это ужасно.*
Ich bin sehr traurig.	*Я очень опечален.*
Ich bin sehr unzufrieden.	*Я очень недоволен.*

Самочувствие

3.3 Befinden – Самочувствие

Dialog – диалог

— Wie geht es Ihnen?
Как Вы себя чувствуете?
Как у Вас дела?
— Gut.
Хорошо.
— Das freut mich.
Это радует меня.
— Nicht so gut.
Не очень хорошо/Неважно.
— Oh, warum denn?
О, почему же?
— Schlecht.
Плохо.
— Das tut mir aber leid. Was fehlt Ihnen? (w.o.)
Мне очень жаль! Что с вами?
— Wie kann ich Ihnen helfen?
Чем я могу Вам помочь?

Das Thema Befinden wird ausführlich in ► Kap. 6 behandelt.
К теме "Самочувствие" подробно обращаются в гл. 6.

Приветствия и поздравления

3.4 Grüße und Glückwünsche – Приветствия и поздравления

Alles Gute zum …	*Всего хорошего к …(по случаю)*
Viel Glück und Gesundheit!	*Большое счастье и здоровье!*
Bleiben Sie gesund!	*Будьте здоровы!*
Gute Besserung!	*Скорейшего выздоровления!*
Danke. Ebenfalls!	*Спасибо, и вам того же!*
Viele Grüße an … /von …	*Большие приветы кому …/от …*

3.5 Wetter – Погода

Погода

Dialog – диалог

- Wie ist das Wetter heute?
  Какая сегодня погода?
- Wie soll das Wetter morgen/die nächsten Tage werden?
  Какая ожидается погода завтра? В следующие дни?
- Schönes Wetter heute.
  Хорошая погода сегодня.
  - Ja, die Sonne scheint und es ist (sehr) warm.
    Да, солнце сияет и очень тепло.
  - Schauen Sie sich die schönen Wolken an!
    Смотрите, какие красивые облака!
  - Es ist ein schöner Sonnenaufgang/Sonnenuntergang.
    Красивый восход/закат солнца.
  - Es geht ein angenehmer, leichter Wind.
    Свежеет, легкий ветер.
  - Die Luft ist klar und frisch.
    Воздух чист и свеж.
- Was für ein schlechtes Wetter heute.
  Какая плохая/ужасная погода сегодня
  - Ja, es regnet dauernd/immer wieder.
    Да, дождь затянулся, все время дождь.
    Погода такая хмурая.
  - Es ist kalt und windig.
    Холодно и ветренно.
  - Der ganze Himmel ist wolkenbedeckt.
    Всё небо покрыто/затянуто облаками.
  - Hier und da kommt aber der Sonnenschein durch.
    Но кое-где проглядывают/проблескивают солнечые лучи.
  - Es soll aber schöner werden.
    Будет снова хорошо.
  - Es ist glatt. Seien Sie vorsichtig, man kann ausrutschen.
    Скользко. Будьте осторожны, можно поскользнуться.
- Es ist viel zu heiß.
  Очень жарко.
- Es schneit.
  Идет снег.
  - Schauen Sie die wunderschönen Schneeflocken an!
    Смотрите, какие красивые снежинки!
  - Ist das ein schöner Winter. Da freuen sich die Kinder.
    Прекрасная зима. Все дети радуются.
  - Es ist alles verschneit.

Abb. 3.1 Wetter – *Рис. 3.1 Погода*

Всё засыпано снегом/заснежено.

Man muss Schnee räumen.

Нужно чистить снег/разгребать снег. (Abb. 3.1)

▪ Wetterphänomene – *Погода*

das Eis	*лёд*
das Glatteis	*гололёд*
der Hagel	*град*
der Nebel	*туман*
der Nieselregen	*моросит/моросящий дождь*
der Regen	*дождь*
der Regenbogen	*радуга*
der Schatten	*тень*
der Schnee	*снег/снежит*
der Sonnenschein	*лучи солнца*
die Wolke(n)	*облачно/пасмурно*

3.6 Religion – Религия, Вера

Религия, Вера

■■ Dialog – Диалог

- Gehen Sie in die Kirche?
  Вы ходите в церковь?
  - Ja, ich möchte jeden Sonntag in die Kirche gehen.
    Да, мне хочется каждое воскресенье ходить в церковь.
  - Wo ist hier die Kirche?
    Где здесь церковь?
  - Sind Sie damit einverstanden, dass ich jeden Sonntag in die Kirche gehe?
    Вы согласны, чтобы я каждое воскресенье ходила в церковь?
  - Wollen wir zusammen in die Kirche gehen?
    Хотите Вы ходить в церковь вместе?
- Sind Sie katholisch/evangelisch?
  Вы католик или евангелистка?
  - Ich bin katholisch/evangelisch.
    Я католик/еангелистка.
  - Nein, ich gehe nicht mehr in die Kirche.
    Нет, я больше не хожу в церковь.
- Ich möchte zum Friedhof gehen.
  Мне хочется ходить на кладбище.
  - Ja, gerne. Wie kommen wir dahin?
    Хорошо. Как мы туда доберемся?
  - Was wollen wir mitnehmen? Blumen, Kerzen?
    Что мы возьмем с обой? Цветы, свечи?
  - Darf ich fragen, wer da liegt?
    Можно спросить, кто там похоронен?
  - Wollen/müssen wir das Grab pflegen?
    Мы должны /мы будем ухаживать за могилой?

■ Die Religion – Религия

das Christentum	*Христианство*
der Christ/christlich	*Христианин/Христианка*
katholisch/evangelisch	*Католик/евангелист*
der Islam	*Исламизм*
der Moslem/muslimisch	*Мусульманин/мусульманский*
das Judentum	*Иудаизм*
der Jude/jüdisch	*Еврей/еврейский*
der Buddhismus	*Буддизм*
der Hinduismus	*Индуизм*
ohne Religion	*неверующий*
der Atheismus	*Атеизм*

Allgemeines – Общая информация

4.1 Zahlen – Числа – 34

4.2 Maßeinheiten – Меры длины – 36

4.3 Temperatur – Температура – 37

4.4 Wochentage und Tageszeiten – Дни недели и время суток – 38

4.5 Monate und Jahreszeiten – Месяцы и времена года – 38

4.6 Feiertage – Праздники – 39

4.7 Uhrzeit – Часовое время – 44

4.8 Farben – Цвета – 46

4.9 Eigenschaften – Свойства, характеристика, качества – 47

4.10 Gefühlszustände – Выражения чувств – 57

4.11 Positionen – Расположение, нахождение, местопложение – 60

© Springer-Verlag GmbH Deutschland 2017
N. Konopinski-Klein, *Russisch – Deutsch für die Pflege zu Hause,* https://doi.org/10.1007/978-3-662-54153-1_4

Числа

4.1 Zahlen – Числа

■ **Grundzahlen – *Основные числа***

Bezüglich der Zahlen weist die deutsche Sprache eine einzigartige Besonderheit auf.

В отношении произношения чисел, немецкий язык имеет одну, неповторимую, особенность.

Die zweistelligen Zahlen ab 13 werden in umgekehrter Reihenfolge gesprochen, von hinten nach vorne. Beispiel: 21 spricht man ein- (1) -und-zwanzig (20). Es betrifft immer die letzten zwei Ziffern. Beispiel: 4321 spricht man viertausend- (4000) -dreihundert- (300) -ein- (1) -und-zwanzig (20).

Двузначные числа, начиная с13 произносятся в обратном порядке, сзади- наперед. Например: 21 произносят как (1)-und-zwanzig (20). Это всегда касается последних 2 цифр.

Пример: В 4321 произносят: viertausend (4000)-dreihundert-(300)-ein-(1)-und-zwanzig (20).

Bei Jahreszahlen im Datum bis 1999 gruppiert man die ersten zwei Ziffern als „-hundert". Beispiel: 1968 spricht man neunzehnhundert- (19-hundert) -achtundsechzig (68). Ab dem Jahr 2000 sagt man „zweitausend-" (2000) und die Jahreszahl.

При цифровых обозначениях года в дате до 1999 группируют первые 2 цифры как „сотни".

Пример: В 1968 говорят в 1900 -neuenzehnhundert (одним словом-19 сотен)-achtundsechzig (68). С 2000 говорят „zweitauzend (одним словом- (2000)" и цифровое обозначение года.

■■ **Dialog – Диалог**

— Wann haben wir den Termin beim Arzt?
Когда наш термин у врача?
  — Der Termin ist am 5. (fünften) Mai 2017 um 16.00 Uhr.
  Термин- пятого мая 2017 года в шестнадцать часов.
  — Der Termin ist am 20. (zwanzigsten) Mai.
  Термин- двадцатого мая.
— Wie oft soll ich die Tabletten einnehmen?
Как часто я должен принимать таблетки?
  — Nehmen Sie sie dreimal täglich.
  Принимайте трижды в день.
— Das habe ich zum fünften Mal wiederholt.
Я повторяла это уже пять раз.

0	null							
	ноль							
1	eins	10	zehn			100	einhundert	1000
	один		*десять*				*сто*	
2	zwei	20	zwanzig	22	zweiundzwanzig	200	zweihundert	2000
	два		*двадцать*		*Двадцать два*		*двести*	
3	drei	30	dreißig	32	dreiunddreißig	300	dreihundert	3000
	три		*тридцать*		*Тридцать два*		*триста*	
4	vier	40	vierzig	44	vierundvierzig	400	vierhundert	4000
	четыре		*сорок*		*Сорок два*		*четыреста*	
5	fünf	50	fünfzig	55	fünfundfünfzig	500	fünfhundert	5000
	пять		*пятьдесят*		*Пятьдесят пять*		*пятьсот*	
	sechs	60	sechzig	66	sechsundsechzig	600	sechshundert	6000
	шесть		*шестьдесян*		*Шестьдесят шесть*		*шестьсот*	
7	sieben	70	siebzig	77	siebenundsiebzig	700	siebenhundert	7000
	семь		*семьдесят*		*семьдесят семь*		*семьсот*	
8	acht	80	achtzig	88	achtundachtzig	800	achthundert	8000
	восемь		*восемьдесят*		*Восемьдесят восемь*		*восемьсот*	
9	neun	90	neunzig	99	neunundneunzig	900	neunhundert	9000
	девять		*девяносто*		*Девяносто девять*		*девятьсот*	

10	zehn	*десять*
11	elf	*одиннадцать*
12	Zwölf	*двенадцать*
13	dreizehn	*тринадцать*
14	vierzehn	*четырнадцать*
15	fünfzehn	*пятнадцать*
16	sechzehn	*шестнадцать*
17	siebzehn	*семнадцать*
18	achtzehn	*восемнадцать*
19	neunzehn	*девятнадцать*

- **Grundrechenzeichen** – ***Знаки, необходимые в математических вычислениях***

+	plus/addieren/zusammenzählen	*прибавить/плюс*
–	minus/subtrahieren/abziehen	*отнять/минус*
×	mal/multiplizieren/malnehmen	*умножить*
÷	geteilt durch/dividieren/teilen	*разделить*
=	ist gleich/die Summe/Ergebnis	*ответ/равняется*

■ **Ordnungszahlen – *Порядковые числа***

Die Endung der Ordnungszahlen (auch Ordinalzahlen genannt) ist abhängig vom Geschlecht des Namens/Substantivs wie im Beispiel „erste". Nachfolgend wird zur Erleichterung die weibliche Form benutzt.

Окончания порядковых числительных меняется в зависимости от пола обсуждаемой личности или предмета- как в примере «первые» В последующем женский род используется для облегчения.

erste/-r/-s	*первый/первая/первое*
zweite	*второй/ая/ое*
dritte	*третий/ья/ье*
vierte	*червертый/ая/ое*
fünfte	*пятый/ая/ое*
sechste	*шестой/ая/ое*
siebte	*седьмой/ая/ое*
achte	*восьмой/ая/ое*
neunte	*севятый/ая/ое*
zehnte	*десятый/ая/ое*
usw.	*и т.д.*

Beispiele – *Примеры*

erster/zweiter Mann	*первый/второй мужчина*
erste/zweite Frau	*первая/вторая женщина*
erstes/zweites Kind	*первый/второй ребенок*

einfach	*одинарный*
zweifach/doppelt	*двойной*
dreifach	*тройной*
vierfach	*четверной*
fünffach	*пятерной*

Меры

4.2 Maßeinheiten – Меры длины

der Millimeter	*миллметр*
der Zentimeter	*сантиметр*
der Meter	*метр*
der Kilometer	*километр*
das Gramm	*грамм*

das Pfund	*фунт*
das Kilogramm	*килограмм*
die Tonne	*тонна*
der Tropfen	*капля/крошка*
der Liter	*литр*

In Deutschland kauft man nicht, wie in Russland in Kilogramm, sondern z. B. Käse und Wurst in Gramm: „Ich möchte bitte 100 Gramm gekochten Schinken." Manche verwenden auch die Einheit Pfund (500 g): „Ich nehme 1 Pfund (500 g) Rindfleisch und ein halbes Pfund Schweinefleisch (250 g)."

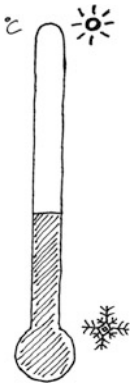
В Германии, в отличие от России, люди не покупают килограммы, а при покупке говорят: «Я возьму 100 грамм колбасы.» Некоторые употребляют фунты (500 граммов): Я возьму 1 фунт (500 г.) говядины и пол фунта (250 гр.) свинины.

4.3 Temperatur – Температура

Температура

- **Wetter – *Погода***

kalt	*холодно*
kühl	*прохладно*
frisch	*свежо*
sommerlich	*по-летнему тепло*
warm	*тепло*
heiß	*жарко* (◘ Abb. 4.1)



◘ **Abb. 4.1** Thermometer – *Рис. 4.1 Термометр*

- **Körpertemperatur – *Температура тела***
- **Dialog – Диалог**

Sie sind so warm, ich glaube, Sie haben erhöhte Temperatur.
Вы так горячи, мне кажется, у Вас повысилась температура.

Ja, ich fühle mich nicht so gut.
Да, я чувствую себя неважно.

Hier ist das Thermometer. Bitte klemmen Sie es unter Ihre Achselhöhle und halten Sie still.
Вот термометр. Положите его себе подмышку и держите спокойно.

So, jetzt sind 5 Minuten vergangen. Mal sehen, welche Temperatur Sie haben.
Ну вот, прошло пять минут, посмотрим, какая у Вас температура.

- 36,8 Grad: Das ist normal. Da bin ich beruhigt.
  36,8 , это нормально, теперь я спокойна.
- 37,2 Grad: Die Temperatur ist leicht erhöht. Messen wir in 3 Stunden nochmal und entscheiden dann, wie wir weiter vorgehen.
  37,2 градуса. Температура немного повышена. Мы померим еще раз через 3 часа и тогда решим, что предпринять.
- 39 Grad: Sie haben erhöhte Temperatur. Ich werde den Arzt verständigen.
  39 градусов. У Вас высокая температура. Я поставлю в известность врача/сообщу врачу.

Дни недели и время суток

4.4 Wochentage und Tageszeiten – Дни недели и время суток

Wochentage und Tageszeiten sind in ◘ Abb. 4.2 aufgeführt.
Дни недели и время суток представлены в рис. 4.2

		Morgen	Vormittag	Mittag	Nachmittag	Abend	Nacht	Mitternacht
		завтра	утро	полдень	после полудня	вечер	ночь	полночь
Montag	понедельник							
Dienstag	вторник							
Mittwoch	среда							
Donnerstag	четверг							
Freitag	пятница							
Samstag	суббота							
Sonntag	воскресенье							

◘ **Abb. 4.2** Wochentage und Tageszeiten – *Рис. 4.2 Дни недели и время суток*

Месяцы и времена года

4.5 Monate und Jahreszeiten – Месяцы и времена года

der **Winter**	Dezember	Januar	Februar
Зима	*Декабрь*	*Январь*	*Февраль*
der **Frühling**	März	April	Mai
Весна	*Март*	*Апрель*	*Май*
der **Sommer**	Juni	Juli	August
Лето	*Июнь*	*Июль*	*Август*
der **Herbst**	September	Oktober	November
Осень	*Сентябрь*	*Октябрь*	*Ноябрь*

Den Jahresverlauf zeigt ◘ Abb. 4.3.
Месяцы и времена года представлены в илл. 4.3.

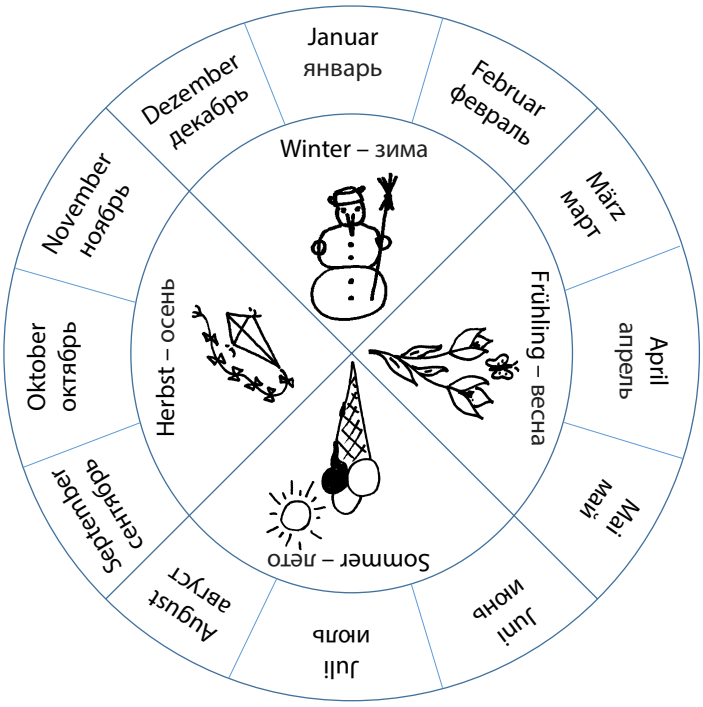


Abb. 4.3 Monate – *Рис. 4.3 Месяцы*

4.6 Feiertage – Праздники

Праздники

Christi Himmelfahrt	*Вознесение Христа*
Fasching/Karneval	*Карнавал*
Fronleichnam	*Праздник Тела и Крови Христовых*
Heiligabend	*Рождественский Сочельник (24 декабря)*
Geburtstag	*День рождения*
Erster und zweiter Weihnachtsfeiertag	*Первый и второй день Рожденства*
Hochzeitstag	*День бракосочетания*
Karfreitag	*Страстная пятница*
Namenstag	*Именины/День Ангела*
Neujahr	*Новый Год*
Nikolaus	*День Николая (11 ноября)*
Ostern	*Пасха*
Pfingsten	*Троица*
Pfingstmontag	*Понедельник на Троицу*
Silvester	*Новогодний вечер*
Valentinstag	*День Валентина*
Weihachten	*Рождество*

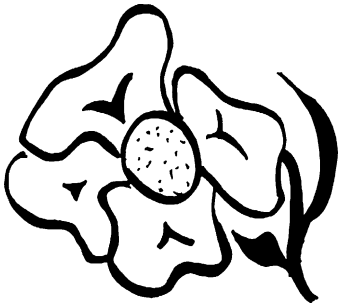


Abb. 4.4 Geburtstag – *Рис. 4.4 День рождения*

■ **Geburtstag – *День рождения***

Der Geburtstag ist sehr wichtig und wird oft im Kreise der Familie gefeiert. Vor allem sind, genauso wie in Polen, die runden Geburtstage ein Anlass für größere Feiern.

День Рождения - важный праздник и праздуется, как и в России - в кругу семьи. Круглая дата - повод для большого торжества. (◘ Abb. 4.4)

■■ **Dialog – Диалог**

— Ich wünsche Ihnen alles Gute zum Geburtstag. Viel Gesundheit und Glück.
Я желаю Вам всего хорошего ко дню рождения. Много счастья и здоровья.

— Ich habe Ihnen einen Blumenstrauß mitgebracht. Hoffentlich mögen Sie Schnittblumen.
Я принес Вам Букет цветов. Надеюсь, Вам нравятся цветы в букете.

— Danke für Ihre Geburtstagswünsche. Es freut mich, dass Sie daran gedacht haben.
Спасибо за Ваши пожелания ко дню моего рожджния. Мне приятно, что вы подумали об этом.

— Bitte stellen Sie den Blumenstrauß in eine Vase.
Поставьте, пожалуйста цветы в вазу.

— Ihre Tochter hat nächste Woche Geburtstag. Wir schicken ihr eine Glückwunschkarte.
У Вашей дочери на следующей неделе - день рождения. Мы пошлём ей поздравительную открытку.

— Ja, das ist eine gute Idee. Bitte besorgen Sie eine.
Да, это хорошая идея. Пошлите, пожалуйста.

■ **Namenstag – *Именины /День Ангела***

Der Namenstag wird, wenn überhaupt, nur in Gegenden mit überwiegend katholischer Bevölkerung gefeiert. Ansonsten wird er meist nicht beachtet. Die meisten Leute wissen nicht mal, welcher Tag des Jahres es ist.

День ангела отмечается (если вообще отмечается) только в областях, населенных католиками. В остальных областях на него в большинстве случаев не обращают внимание. Многие люди даже не знают, какой день года является Днем их Ангела.

■ **Hochzeitstag – *День Бракосочетания***

Auch wenn der Betreute bereits verwitwet ist, ist der Hochzeitstag eine schöne Gelegenheit, um gemeinsam alte Fotos anzuschauen.

Даже если пациент уже находится на положении вдовы, годовщина свадьбы - это прекрасный случай, чтобы вместе посмотреть старые фотографии.

■ **Silvester – *Новогодний вечер***

Silvester und Neujahr werden genauso wie in Russland gefeiert.

Новогодний вечер, как и Новый Год, празднуются также, как в России. (◘ Abb. 4.5)

◘ **Abb. 4.5** Silvester – *Рис. 4.5 Новогодний вечер*

■ **Neujahr – *Новый Год***

In den meisten Bundesländern starten die Weihnachtsferien am Tag vor Heiligabend und enden am Feiertag der Heiligen Drei Könige. Während dieser Zeit haben die meisten Leute frei und sind schwer erreichbar. Dies betrifft auch Ämter und Arztpraxen. Bitte erkundigen Sie sich rechtzeitig, wann der Hausarzt die Praxis schließt und wer seine Vertretung übernimmt.

В большинстве федеральных земель рождественские каникулы стартуют в день перед сочельником и заканчиваются на праздник 3 Святых Королей.(Святой Троицы) В течение этого времени большинство людей имеют отпуска и их трудно застать. Это касается также учреждений и врачебной практики. Пожалуйста, осведомитесь своевременно, когда Ваш домашний врач закрывает практику на каникулы и кто заменяет его. (◘ Abb. 4.6)

◘ **Abb. 4.6** Dreikönigstag – *Рис. 4.6 Святая Троица*

■■ **Dialog – Диалог**

— Ich wünsche Ihnen einen guten Rutsch ins neue Jahr.
Я желаю Вам счастливого Нового Года.
— Alles Gute im neuen Jahr.
Всего хорошего в Новом Году.
— Ein glückliches und gesundes neues Jahr.
Счастливого и здорового Нового Года.
— Beim Anstoßen mit einem Gläschen Sekt (und nicht nur beim Sekt):
Чокаясь бокалами с сектом, (и не только с сектом)
  — Zum Wohl/Prost.
  На здоровье.
  — Auf Ihre Gesundheit.
  За Ваше здоровье.

■ **Fasching/Karneval – *Карнавал***

In manchen Gegenden Deutschlands wird Karneval gefeiert (z. B. in Köln, Mainz und Düsseldorf finden viele große Veranstaltungen und Straßenumzüge statt). Am Rosenmontag und Faschingsdiens-

tag sind dort die meisten Geschäfte und Arztpraxen nachmittags geschlossen.

В некоторых областях Германии, например, в Кельне, Майнце и Дюссельдорфе карнавал отмечается множеством массовых мероприятий и уличных шествий. В последний понедельник масленицы и в карнавальный вторник, большинство магазинов и врачебная практика во второй половине дня там закрыты.

Abb. 4.7 Ostern – *Рис. 4.7 Пасха*

- **Ostern** – ***Пасха***

Ostern und Pfingsten sind christliche Feiertage und werden je nach Grad der Religiosität gefeiert oder als zusätzliche arbeitsfreie Tage begrüßt. Vor allem Kinder und Lehrer freuen sich auf die Ferien. Üblicherweise trifft man sich an den Oster- und Pfingsttagen mit Familienangehörigen.(Abb. 4.7)

Пасха и Троица - это христианские праздники - празднуются в зависимости от степени религиозности и отмечаются как дополнительные выходные дни. Особенно радуются каникулам дети и преподаватели. Как правило, пасхальные дни отмечаются с родственниками и членами семьи

- **Erster Mai/Tag der Arbeit** – ***Первое Мая***

Der Erste Mai ist ein arbeitsfreier Tag. In Großstädten finden Mai-Kundgebungen/Ansprachen statt.

Первое мая - выходной день. В крупных городах происходят первомайские демонстрации.

- **Muttertag** – ***День чествования Матери***

Sollten Sie die Kinder und Enkelkinder des Betreuten noch nicht kennengelernt haben, wird das spätestens am Muttertag/Vatertag stattfinden. In Deutschland ist Muttertag immer am zweiten Sonntag im Mai. Der Vatertag ist immer am Christi Himmelfahrttag.

Если Вы еще не познакомились с детьми и с внуками Вашего пациента, это произойдет самое позднее в День Чевствования Матери/День чевствования отца. В Германии день Матери – празднуется всегда во второе воскресенье мая. День отца - всегда в День вознесения Христа.

- **Mariä Himmelfahrt** – ***Вознесение Марии***

Mariä Himmelfahrt ist nur in Teilen von Deutschland mit überwiegend katholischer Bevölkerung und in ganz Österreich ein Feiertag.

Этот день празднуется в основном - только в районах Германии населенных преимущественно католиками и и в Австрии.

- **Tag der Deutschen Einheit 3. Oktober – *День Независимости Германии 3 Октября***

Der Tag der DeuОктябрятschen Einheit ist der deutsche Nationalfeiertag. Es wird der Wiedervereinigung von Ost- und Westdeutschland gedacht. Meist ist das gesamte Fernsehprogramm auf die Geschichte Deutschlands ausgerichtet. Eine gute Gelegenheit, sich mit diesem Thema zu befassen.

День объединения Германии - это немецкий национальный праздник. Все посвящено воссоединению восточной и Западной Германии. В большинстве случаев вся программа телевидения посвящена истории Германии. У Вас есть хорошая возможность побеседовать на эту тему.

- **Allerheiligen – *Праздник всех святых***

Allerheiligen ist ein stiller Feiertag, der den Verstorbenen gewidmet ist. Es finden keine Tanzveranstaltungen statt und es ist verboten, laut zu musizieren. Für den Betreuten ist es vielleicht der wichtigste Tag des Jahres. Die meisten älteren Menschen haben bereits einige Familienangehörige, die sie betrauern. Bitte zeigen Sie Verständnis dafür und nehmen Sie Rücksicht auf den eventuellen Wunsch, sich zurückzuziehen, den Friedhof zu besuchen oder über die Verstorbenen zu sprechen.

Праздник всех святых - это тихий праздник, который посвящен умершим. Запрещено музицировать громко, отменяются шумные вечера и танцы. Это, вероятно, самый важный день года для вашего пациента. У большинства взрослых людей есть уже несколько членов семьи, о которых они скорбят. Пожалуйста, проявите уважение этому и будьте готовы посетить вместе кладбище или побеседовать об умерших.

- **1./2./3./4. Advent – *Адвент***

Der erste Advent ist die beste Gelegenheit, mit dem Betreuten zu basteln und das Haus zu schmücken. Sie können auch gemeinsam Geschenke einkaufen oder einen Einkaufsauftrag entgegennehmen.

Адвент

Первый адвент - это хорошая возможность украшать дом вместе с пациентом. Часто приобретают подарки или выполняют покупку по прсьбе пациента.

- **Heiligabend – *Рождество***

Weihnachten ist auch in Deutschland das wichtigste christliche Fest des Jahres. Die Bescherung findet an Heiligabend statt, die beiden Weihnachtsfeiertage werden für Feiern im Kreise der Familie genutzt. Seien Sie nicht überrascht oder enttäuscht, wenn an Heiligabend nur Würstchen und Kartoffelsalat gewünscht/serviert werden – das ist ein traditionelles Weihnachtsgericht. (◘ Abb. 4.8)

◘ **Abb. 4.8** Bescherung – *Рис. 4.8 раздача рождественских подарков*

Рождество - это и в Германии самый важный христианский праздник года. Раздача подарков происходит в сочельник, оба рождественнских дня посвящаются празднованию в кругу семьи. Не удивляйтесь, если на стол поданы только сосиски и картофельный салат– это традиционный рождественский ужин.

4.7 Uhrzeit – Часовое время

■■ Dialog – Диалог

— Wie spät ist es?
Который час?
  — Es ist zwölf Uhr.
  Сейчас -двенадцать часов.
  — Es ist fünf nach zwölf.
  Пять минут первого.
  — Es ist … (abhängig von der Region)
  Сейчас… (в зависимости от региона)
    – viertel nach zwölf.
    Двенадцать с четвертью. (◘ Abb. 4.9)
    – viertel eins.
    Четверть первого.
    – zwölf Uhr fünfzehn.
    Двенадцать- пятнадцать.
  — Es ist zwanzig nach zwölf.
  Двенадцать- двадцать
  — Es ist fünf vor halb eins.
  Без пяти минут- половина первого.
  — Es ist halb eins.
  Половина первого.
  — Es ist fünf nach halb eins.
  Пять минут после половины первого.
  — Es ist zwanzig vor eins.
  Без двадцати час.
  — Es ist… (wieder je nach Region)
  Сейчас…. (опять- таки в зависимости от региона)
    – viertel vor eins.
    Без четверти час. (◘ Abb. 4.10)
    – dreiviertel eins.
    Три четверти первого.
    – zwölf Uhr fünfundvierzig.
    Двенадцать- сорок пять.
— Es ist zehn vor eins/zwölf Uhr fünfzig.
Сейчас без десяти час/двенадцать- пятьдесят.

◘ **Abb. 4.9** 12.15 Uhr – *Рис. 4.9*
Двенадцать с четвертью

◘ **Abb. 4.10** 12.45 Uhr – *Рис. 4.10*
Без четверти час

— Es ist fünf vor eins.
Без пяти час.
— Oh, so spät schon.
О, уже так поздно.
— Ja, wir müssen uns beeilen.
Да, мы должны поторопиться
— Nein, wir haben noch sehr viel Zeit.
Нет, у нас еще много времени.
— Bleiben Sie ruhig. Wir haben genügend Zeit.
Будье спокойны, у нас достаточно времени.
— Wir werden pünktlich sein.
Мы будем пунктуальны.
— Wir kommen zu früh/zu spät.
Мы пришли слишком рано/слишком поздно.

■ **Wie sprechen wir über die Zeit?** ***(Временные предлоги)*** **–** ***Как мы говорим о времени…***

keine Präposition *Предлог нет*	**Jahreszahlen** *Даты* Ich kam **2014** nach Deutschland. *Я приехал в Германию в 2014.*
im *в*	**Jahreszeiten**: im Sommer, im Herbst *Время года: Летом, Зимой.* Im Sommer ist es meistens heiß. *Летом, в основном жарко.*
	Monate: im Februar, im März. *Месяцы: В феврале, в марте.* Mein Geburtstag ist im Februar. *Мой день рождения- в марте.*
am *во*	**Datum**: 1.1. ***Даты**: 1.1.* Am ersten Januar beginnt das neue Jahr. *Первого января начинается новый год.*
	Wochentage: am Dienstag, am Sonntag. *Дни недели: во вторник, в субботу.* Am Donnerstag gehen wir zum Arzt. *В четверг мы идем к врачу.*
	Tageszeiten: am Abend (Ausnahme: in der Nacht) *Время суток: Вечером (исключение: Ночью).* Am Nachmittag spielen wir Karten. *После полудня мы играем в карты.*
um *в*	**Uhrzeit**: um 11.00 Uhr, um Mitternacht *Время дня: в 11:00, В полночь.* Der Film wird um 20.15 Uhr gesendet. *Фильм будет транслироваться в 20:15.*

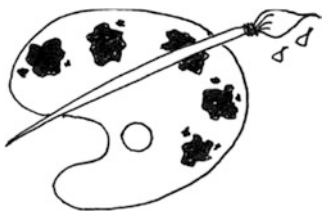
bis	**Endpunkt**: bis *До **какого-то** времени* Ich bleibe bis morgen. *Я остаюсь до утра.*
von/ab	**Beginn**: ab *Начало: В* Ab morgen mache ich Sport. *С утра я занимаюсь спортом.* Von heute an esse ich weniger. *С сегодняшнего дня я буду есть меньше.*
zwischen	**Zwischen** 8 und 9 bin ich beim Arzt. *С 8 до 9 я буду у врача.*
seit	Ich bin **seit** einem Jahr in Deutschland. *Я уже год в Германии.*
von nach	**Vor** dem Schlafen putze ich die Zähne. *Перед сном я чищу зубы.* **Nach** dem Aufstehen genauso. *Так-же- проснувшись.*
von bis	**Von** Montag **bis** Freitag arbeite ich. *Я работаю с понедельника до пятницы.*
von bis zum	Ich habe **vom** 3. August **bis zum** 10. August Urlaub. *У меня отпуск с 3.-его по 10-ое Августа.*

Цвета

4.8 Farben – Цвета

- **Farben allgemein – *Названия цветов***

weiß	*белый*
violett	*фиолетовый*
braun	*коричневый*
dunkel	*тёмный*
schwarz	*черный*
rot	*красный*
beige	*беж*
hell	*светлый*
grau	*серый*
orange	*оранжевый*
grün	*зелёный*
silbern	*серебряный*
gelb	*желтый*
rosa	*розовый*
gold	*золотой* (◘ Abb. 4.11)



◘ **Abb. 4.11** Farben - *Рис. 4.11 Цвета*

- **Haarfarben** – ***Цвета волос***

blond	*блондин*
brünett	*брюнет*
dunkelhaarig	*шатен*
rothaarig	*рыжий*
schwarzhaarig	*черноволосый*
weiß/grau	*белокурый*

4.9 Eigenschaften – Свойства, характеристика, качества

Блок заметок

- **Allgemeine Eigenschaften (Sortierung deutsch)** – ***Общие свойства (с немецкого)***

Adjektiv – ***Прилагательное***	**Beispiel** – ***Примеры***
alt *старый*	Das ist ein altes Haus. *Этот дом старый*
angenehm *приятный*	Heute ist ein angenehmer Tag. *Сегодня очень приятный день*
arm *бедный*	Der arme Mensch tut mir leid. *Мне жаль бедного человека.*
bequem *удобный*	Der Sessel ist bequem. *Это кресло очень удобно.*
breit *широкий*	Die Straße ist breit. *Улица широка.*
dick *толстый*	Ich lese ein dickes Buch. *Я читаю толстую книгу.*
dreckig *грязный*	Die dreckigen Schuhe bleiben draußen. *Грязные туфли останутся наруже/вне дома.*
dünn *тонкий*	Die Decke ist mir zu dünn. *Это одеяло для меня слишком тонкое.*
flach *плоский*	Die Landschaft ist flach. *Ландшафт- плоский/равнинный.*
früh *рано*	Ich stehe früh auf. *Я просыпаюсь рано.*
gefährlich *опасный*	Diese Kreuzung ist gefährlich. *Этот перекресток – опасный.*
groß *большой*	Diese Stadt ist groß. *Этот город большой.*
hart *твердый*	Das Ei ist hart gekocht. *Яйцо сварилось твердым/в крутую.*

Adjektiv – ***Прилагательное***	**Beispiel –** ***Примеры***
hässlich *некрасивый*	Die Bluse ist hässlich. *Рубашка- безобразна и некрасива.*
heiß *горячий*	Die Herdplatte ist heiß. *Конфорка- горячая.*
hübsch *красивый*	Das Kind ist hübsch. *Ребенок- красивый.*
hoch *высокий*	Der Berg ist hoch. *Высокая гора.*
kalt *холодный*	Das Getränk ist kalt. *Напиток-холодный.*
klein *маленький*	Das Zimmer ist zu klein. *Комната слишком маленькая.*
kühl *прохладный*	Das Wetter ist kühl. *Погода прохладная.*
kurz *короткий*	Der Rock ist zu kurz. *Юбка слишком короткая.*
lang *длинный*	Die Hose ist zu lang. *Брюки слишком длинные.*
langsam *медленный.*	Die Schnecke ist langsam. *Улитка медлительна.*
laut *громкий*	Die Musik ist laut. *Музыка- громка.*
lauwarm *тепловатый*	Der lauwarme Kaffee schmeckt nicht. *Тепловатый кофе невкусен.*
leise *тихий*	Ich höre die leisen Gespräche nicht. *Я не слышу тихой речи/тихого разговора.*
neu *новый*	Die neuen Schuhe gefallen mir sehr gut. *Мне очень нравятся новые туфли.*
niedrig *низкий*	Die Stufen sind niedrig. *Ступеньки очень низкие.*
reich *богатый*	Er ist reich an Erfahrung. *У него богатый опыт.*
sauber *чистый*	Saubere Hände sind sehr wichtig. *Очень важно иметь чистые руки.*
schmal *узкий*	Das ist ein schmaler Verband. *Узкая повязка.*
schnell *быстрый*	Das war eine schnelle Reaktion des Arztes. *То была быстрая реакция врача.*
schön *красивый*	Die Blumen sind schön. *Цветы прекрасны.*
sicher *надежный, удобный*	Wir wohnen in einer sicheren Gegend. *Мы живем в безопасной местности.*

Adjektiv – ***Прилагательное***	**Beispiel –** ***Примеры***
spät *поздно*	Es ist schon ziemlich spät. *Уже довольно поздно.*
unangenehm *неприятный*	Das hat einen unangenehmen Geruch. *Это был неприятный запах.*
unbequem *неуютно/неудобно*	Die Schuhe sind unbequem. *Туфли неудобные.*
warm *теплый*	Der Sommer war sehr warm. *Лето было очень тёплым.*
weich *мягкий*	Das Bett ist zu weich. *Постель слишком мягкая.*

- **Allgemeine Eigenschaften (Sortierung russisch) –** ***Общие выражения (с русского)***

Adjektiv – ***Прилагательное***	**Beispiel –** ***Примеры***
бедный arm	*Мне очень жаль бедного человека.* Der arme Mensch tut mir leid.
богатый reich	*У него богатый опыт.* Er ist reich an Erfahrungen.
большой groß	*Этот город очень большой.* Diese Stadt ist groß.
быстрый schnell	*Реакция врачей была быстрая.* Das war eine schnelle Reaktion des Arztes.
высокий hoch	*Гора высока.* Der Berg ist hoch.
горячий heiß	*Конфорка очень горячая.* Die Herdplatte ist heiß.
громкий laut	*Музыка слишком громка.* Die Musik ist laut.
грязный dreckig	*Грязные туфли останутся наруже.* Die dreckigen Schuhe bleiben draußen.
длинный lang	*Брюки слишком длинные.* Die Hose ist zu lang.
короткий kurz	*Юбка слишком коротка.* Der Rock ist zu kurz.
красивый schön	*Цветы красивы.* Die Blumen sind schön.
маленький klein	*Комната слишком мала.* Das Zimmer ist zu klein.
медленно langsam	*Улитка медленна /медлительна.* Die Schnecke ist langsam.

Adjektiv – ***Прилагательное***	**Beispiel –** ***Примеры***
мягкий weich	*Кровать слишком мягка.* Das Bett ist zu weich.
неприятный unangenehm	*Это был неприятный запах.* Das hat einen unangenehmen Geruch.
неудобный unbequem	*Туфли неудобные.* Die Schuhe sind unbequem.
низкий niedrig	*Ступеньки низкие.* Die Stufen sind niedrig.
новый neu	*Мне очень нравятся новые туфли.* Die neuen Schuhe gefallen mir sehr gut.
опасно, ненадёжно gefährlich/unsicher	*Перекрёсток очень опасен.* Diese Kreuzung ist gefährlich.
очаровательный hübsch	*Ребёнок очаровательный.* Das Kind ist hübsch.
плоский flach	*Плоский ландшафт/равнинный* Die Landschaft ist flach.
поздно spät	*Уже довольно поздно.* Es ist schon ziemlich spät.
приятный angenehm	*Сегодня приятный день.* Heute ist ein angenehmer Tag.
прохладно kühl	*Прохладная погода* Das Wetter ist kühl.
рано früh	*Я просыпаюсь рано.* Ich stehe früh auf.
старый alt	*Это старый дом.* Das ist ein altes Haus.
твердый hart	*Яйцо сварилось/В крутую /твердым* Das Ei ist hart gekocht.
тёплый warm	*Лето было очень тёплым.* Der Sommer war sehr warm.
тепловатый lauwarm	*Тепловатый кофе невкусен.* Der lauwarme Kaffee schmeckt nicht.
тихий leise	*Я не слышу тихой речи.* Ich höre die leisen Gespräche nicht.
толстый dick	*Я читаю толстую книгу.* Ich lese ein dickes Buch.
тонкий dünn	*Одеяло для меня слишком тонкое.* Die Decke ist mir zu dünn.
уверенный, надежный, удобный sicher	*Мы живем в безопасном месте.* Wir wohnen in einer sicheren Gegend.
удобный, уютно bequem	*Кресло удобно.* Der Sessel ist bequem.

Adjektiv – ***Прилагательное***	**Beispiel –** ***Примеры***
ужасно hässlich	*Блузка выглядит ужасно.* Die Bluse ist hässlich.
узкий schmal	*Узкая повязка.* Das ist ein schmaler Verband.
холодный kalt	*Напиток холодный.* Das Getränk ist kalt.
чистый sauber	*Очень важно иметь чистые руки.* Saubere Hände sind sehr wichtig.
широкий breit	*Улица широка.* Die Straße ist breit.

- **Menschliche Eigenschaften (Sortierung deutsch) –** ***Человеческие качества (с немецкого)***

Adjektiv – ***Прилагательное***	**Beispiel –** ***Примеры***
alt *старый*	Eine alte Frau geht langsam. *Старая женщина двигается медленно.*
angenehm *удобный / приятный*	Er ist ein angenehmer Mensch, ich mag ihn. *Он очень приятный человек. Мне он нравится.*
angespannt *напяженный*	Ein angespannter Mensch ist nicht lustig. *Напряженный человек не весел.*
attraktiv *привлекательный*	Eine attraktive Frau ist schön. *Привлекательная женщина красива.*
beliebt *популярный/ излюбленный*	Ein beliebter Arzt hat viele Patienten. *У популярного врача много пациентов.*
berechnend *расчитывать*	Ein berechnender Mensch denkt meist an sich. *Расчетливый человек думает болше о себе.*
bösartig *злобный*	Diese Frau ist im Alter bösartig geworden. *Эта женщина к старости стала злобной/ сварливой.*
brutal *жестокий*	Ein brutaler Mann schlägt andere. *Жестокий человек бьет других.*
dick *толстый*	Eine dicke Frau bewegt sich vielleicht zu wenig. *Вероятно, толстая женщина двигается очень мало.*
dumm *тупой, глупый*	Ein dummer Mensch nervt. *Глупый человек нервирует.*
ehrlich *откровенный искренний*	Ehrliche Menschen haben viele Freunde. *У искреннего человека много друзей.*

Adjektiv – ***Прилагательное***	**Beispiel –** ***Примеры***
eifersüchtig *ревнивый*	Ein eifersüchtiger Ehemann ist unangenehm. *Ревнивый человек неприятен.*
ernst *серьезный*	Ernste Menschen lachen zu wenig. *Серьезные люди смеются очень мало.*
fantasielos *без фантазии*	Fantasielose Kinder spielen immer dasselbe. *Дети без фантазии играют в одно и то же.*
freundlich *доброжелательный*	Die freundliche Nachbarin grüßt immer so nett. *Доброжелательная соседка здоровается всегда очень тепло.*
fröhlich *веселый*	Fröhliche Kinder spielen gerne. *Веселые дети играются с удовольствием.*
geizig *скупой*	Geizige Menschen geben nicht gerne. *Скупые люди отдают неохотно.*
gepflegt *ухоженный*	Sie ist eine gepflegte Person. *Она очень ухоженная персона.*
gesellig *общительный*	Gesellige Menschen sind gerne beisammen *Общительные люди общаются с удовольствием.*
gesprächig *разговорчивый, болтливый*	Gesprächige Frauen reden viel. *Болтливые женщины говорят много.*
glücklich *счастливый*	Glückliche Menschen leben länger. *Счастливые люди живут долго.*
großzügig *щедрый*	Großzügige Menschen geben gerne. *Щедрые люди отдают охотно.*
gutmütig *добродушный*	Gutmütige Menschen haben viel Geduld. *У добродушных людей большое терпение.*
hilfsbereit *готовый помочь*	Hilfsbereite Nachbarn helfen gerne. *Готовые помочь соседи помогают охотно.*
humorvoll *полный юмора*	Humorvolle Menschen lachen viel. *Полные юмора люди много смеются.*
interessant *интересный*	Er ist ein interessanter Mann. Ist er verheiratet? *Он интересный человек….он женат?*
jung *молодой*	Junge Menschen sind voller Energie. *Молодые люди полны энергии.*
klug/intelligent *умный/ интелигентный*	Kluge Menschen lesen gerne. *Интелигентные люди читают с удовольствием.*
langweilig *ленивый, скучный*	Langweilige Menschen sind uninteressant. *Скучные люди неинтересны.*
leichtsinnig *легкомысленный*	Leichtsinnige Menschen entscheiden ohne nachzudenken. *Легкомысленные люди решают не подумав.*

Adjektiv – ***Прилагательное***	**Beispiel –** ***Примеры***
lustig *веселый*	Lustige Menschen machen Witze. *Веселые люди шутят.*
modern *современный*	Moderne Männer kochen gerne. *Современные люди готовят с удовольствием.*
neidisch *завистливый*	Neidische Menschen gönnen niemandem etwas. *Завистливые люди никому ничего не желают.*
nett *приятный, обаятельный*	Nette Menschen kommen gut an. *Симпатичных людей хорошо принимают.*
pünktlich *пунктуальный*	Pünktliche Menschen kommen nie zu spät. *Пунктуальные люди никогда не опаздывают.*
reizbar *раздражительный*	Reizbare Menschen ärgern sich schnell. *Раздражительные люди быстро сердятся/ выходят из себя.*
sanft *мягкий*	Sie hat einen sanften Charakter. У нее мягкий харакртер.
schlank *худой, узкий*	Ich bewundere deine schlanke Figur. *Меня восхищает твоя стройная фигура.*
schwach *слабый*	Seit der Krankheit bin ich schwach. *Со времени болезни я ослабел.*
selbstlos *бескорыстный*	Selbstlose Menschen sind nicht egoistisch. *Бескорыстные люди не эгоистичны.*
sparsam *бережливый*	Sparsame Menschen geben nicht gerne ihr Geld aus. *Бережливые люди неохотно отдают деньги.*
stark *сильный*	Ich suche einen starken Mann. *Я ищу сильного мужчину.*
sympathisch *симпатичный*	Sie ist mir sympathisch. *Она мне/симпатична/нравится.*
tolerant *терпимость*	Tolerante Menschen akzeptieren andere, wie sie sind. *Толерантные люди признают и непохожих на них людей.*
Traurig *грустный*	Warum bist du so traurig? *Почему ты такой грустный?*
unangenehm *неприятный*	Sie ist eine unangenehme Person. *Она мне не нравится/неприятная мне персона*
unbedeutend *незначительный, незначимый*	Dieser Mensch ist für mich unbedeutend. *Он для меня ничего не значит.*
unbeliebt *непопулярный*	Er ist bei allen unbeliebt. *Он непопулярен у всех.*
unehrlich *нечестный, неискренний*	Betrüger sind unehrlich. *Мошенники нечестны.*

Adjektiv – ***Прилагательное***	**Beispiel –** ***Примеры***
unfreundlich *недружественный*	Die Bedienung ist unfreundlich. *Обслуживаяние неприветливо. (в ресторане)*
ungepflegt *неухоженный*	Der alte Mann ist ungepflegt. *Старик был неухоженным/неряшливым.*
ungerecht *несправедливый*	Manche Lehrer sind zu ihren Schülern ungerecht. *Некоторые учителя несправедливы к своим ученикам.*
unglücklich *несчастый*	Er wirkt sehr unglücklich. *Он выглядит несчастным.*
unpünktlich *непунктуальный*	Unpünktliche Menschen verspäten sich oft. *Непунктуальные люди часто опаздывают.*
unsympathisch *несимпатичный*	Keiner mag unsympathische Menschen. *Несимпатичныйе люди никому не нравятся.*
verschwenderisch *расточительность*	Sei nicht so verschwenderisch! *Не будь таким расточительнам.*
vertrauenswürdig *достоин доверия/ доверчивый*	Der Pfarrer ist meist vertrauenswürdig. *Священник чаще всего достоин доверия.*
zuverlässig *надежный*	Meine Mutter war immer zuverlässig. *Моя мать всегда была надежна.*

- **Menschliche Eigenschaften (Sortierung russisch) –** ***Человвеческие качества (с русского)***

Adjektiv – ***Прилагательное***	**Beispiel –** ***Пример***
бережливый sparsam	*Бережливые люди дают неохотно в долг.* Sparsame Menschen geben nicht gerne ihr Geld aus.
бескорыстный selbstlos	*Бескорыстные люди не эгоистичны.* Selbstlose Menschen sind nicht egoistisch.
болтливый, говорливый gesprächig	*Болтливые женщины много говорят.* Gesprächige Frauen reden viel.
радостный fröhlich	*Радостные дети охотно играют.* Fröhliche Kinder spielen gerne.
веселый lustig	*Веселые люди шутят.* Lustige Menschen machen Witze.
глупый dumm	*Глупые люди нервируют.* Ein dummer Mensch nervt.
готовый помочь hilfsbereit	*Готовые помочь соседи охотно помогают.* Hilfsbereite Nachbarn helfen gerne.

Adjektiv – ***Прилагательное***	**Beispiel –** ***Пример***
грустный traurig	*Почему ты такой грустный?* Warum bist du so traurig?
добродушный gutmütig	*Добродушный человек полон терпения.* Gutmütige Menschen haben viel Geduld.
доверительный, внушающий доверие vertrauenswürdig	*Священники в основном внушают доверие.* Der Pfarrer ist meist vertrauenswürdig.
дружелюбный freundlich	*Дружелюбная соседка здоровается очень мило.* Die freundliche Nachbarin grüßt immer so nett.
жестокий brutal	*Жестокий мужчина бьет других людей.* Ein brutaler Mann schlägt andere.
завистливый neidisch	*Завистливые люди не желают другим ничего хорошего.* Neidische Menschen gönnen keinem etwas.
злобный bösartig	*Эта женщина к старости озлобилась.* Diese Frau ist im Alter bösartig geworden.
интересный interessant	*Он -очень интересный мужчина.* Er ist ein interessanter Mann.
искренний ehrlich	*У искренних людей много друзей.* Ehrliche Menschen haben viele Freunde.
легкомысленный leichtsinnig	*Легкомысленные люди долго не живут.* Leichtsinnige Menschen überlegen nicht lange.
лишенныи фантазии fantasielos	*Лишенные фантазии дети играют всегда в одни и те же игры.* Fantasielose Kinder spielen immer dasselbe.
молодой jung	*Молодые люди полны энергии.* Junge Menschen sind voll Energie.
мягкий sanft	*У нее покладистый/мягкий характер.* Sie hat einen sanften Charakter.
надежный zuverlässig	*Моя мать была надежным человеком.* Meine Mutter war immer zuverlässig.
напряженный angespannt	*Напряженный человек выглядит невеселым.* Ein angespannter Mensch ist nicht lustig.
недружественный unfreundlich	*Обслуживание было недружелюбно.* Die Bedienung ist unfreundlich.
незначащий, не имеющий значения unbedeutend	*Этот человек для меня ничего не значит.* Dieser Mensch ist für mich unbedeutend
неприятный unangenehm	*Она- несиматичная персона.* Sie ist eine unangenehme Person
непунктуальный unpünktlich	*Непунктуальные люди часто опаздывают.* Unpünktliche Menschen verspäten sich oft

Adjektiv – ***Прилагательное***	**Beispiel –** ***Пример***
несимпатичный unbeliebt	*Несимпатичные люди никому не нравятся.* Unsympathische Menschen sind bei allen unbeliebt.
несимпатичный unsympathisch	*Несимпатичные люди никому не нравятся.* Keiner mag unsympathische Menschen.
неискренний unehrlich	*Мошенник нечестен.* Betrüger sind unehrlich.
несчастный unglücklich	*Он выглядит очень несчасным.* Er wirkt sehr unglücklich.
несправедливый ungerecht	*Несправедливые педагоги часто придираются к ученикам.* Manche Lehrer sind zu ihren Schülern ungerech
неухоженный ungepflegt	*Старый человек выглядит неухоженным.* Der alte Mann ist ungepflegt.
остроумный humorvoll	*Остроумные люди много смеются.* Humorvolle Menschen lachen viel.
общительный gesellig	*Общительные люди охотно общаются.* Gesellige Menschen sind gerne beisammen.
популярный beliebt	*У популярного врача много пациентов.* Ein beliebter Arzt hat viele Patienten.
привлекательный/ эффектный attraktiv	*Эффектная женщина всегда привлекательна.* Eine attraktive Frau ist schön.
приятный nett/angenehm	*Приятные люди нравятся.* Nette Menschen kommen gut an.
раздражительный reizbar	*Раздражительные люди неприятны.* Reizbare Menschen sind unangenehm.
пунктуальный pünktlich	*Пунктуальные люди не опаздывают.* Pünktliche Menschen kommen nie zu spät.
расточительный verschwenderisch	*Не будь таким расточительным!* Sei nicht so verschwenderisch!
расчетливый berechnend	*Расчетливый человек думает в основном о себе.* Ein berechnender Mensch denkt meist an sich
ревнивый eifersüchtig	*Ревнивый супруг неприятен.* Ein eifersüchtiger Ehemann ist unangenehm.
серьезный ernst	*Серьезные люди мало смеются.* Ernste Menschen lachen zu wenig.
сильный stark	*Я ищу сильного человека.* Ich suche einen starken Mann.
симпатичный sympathisch	*Она мне нравится, она симпатична.* Sie ist mir sympathisch.
скупой geizig	*Скупые люди отдают неохотно.* Geizige Menschen geben nicht gerne.
скучный langweilig	*Скучные людеи неинтересны.* Langweilige Menschen sind uninteressant.

Adjektiv – ***Прилагательное***	**Beispiel –** ***Пример***
слабый schwach	Со времени заболевания я ослаб. Seit der Krankheit bin ich schwach.
счастливый glücklich	*Счастливые люди живут дольше.* Glückliche Menschen leben länger.
современный modern	*Современные мужчины готовят с удовольствием.* Moderne Männer kochen gerne.
старый alt	*Старая женщина двигается медленно.* Eine alte Frau geht langsam.
стройный schlank	*Я восторгаюсь твоей стройной фигурой.* Ich bewundere Deine schlanke Figur.
толстый dick	*Вероятно, толстая женщина мало двигается.* Eine dicke Frau bewegt sich vielleicht zu wenig.
умный klug/intelligent	*Умные люди с удовольствием читают.* Kluge Menschen lesen gerne.
уважающий мнения других людей. tolerant	*Толерантные люди прзнают и мнения других.* Tolerante Menschen akzeptieren andere, wie sie sind.
ухоженый gepflegt	*Она очень ухожена.* Sie ist eine gepflegte Person.
щедрый großzügig	*Щедрые люди легко отдают.* Großzügige Menschen geben gerne.

4.10 Gefühlszustände – Выражения чувств

Выражения чувств

Zu vermeidende Gefühlszustände – ***Отрицательные состояния чувств***	**Anzustrebende Gefühlszustände –** ***Положительные состояния чувств***
Aberglaube *суеверие*	Akzeptanz *приемлемость*
Abscheu *отвращение*	Anerkennung *признательность*
Aggression *агрессия*	Antrieb *стимул*
Ärger *досада*	Begeisterung *воодушевленность*
Angeberei *хвастовство*	Dankbarkeit *благодарность*
Angst *страх*	Dazugehörigkeit *принадлежащее ЭТОМУ качество*

Zu vermeidende Gefühlszustände – *Отрицательные состояния чувств*	**Anzustrebende Gefühlszustände – *Положительные состояния чувств***
Apathie *апатия*	Ehrlichkeit *честность, искренность*
Arroganz *надменность*	Entschlossenheit *решимость*
Besessenheit *одержимость*	Entspanntheit *расслабленность*
Boshaftigkeit *злобность*	Flexibilität *гибкость*
Eifersucht *ревность*	Freude *радость*
Enttäuschung *разочарованность*	Freiheit *свобода*
Existenzangst *страх за существование*	Freundlichkeit приветливость
Faulheit *ленность*	Friede *миролюбие*
Frust *разочарование*	Gelassenheit *невозмутимость*
Gefühlskälte *холодность чувств, безразличие*	Glaube *веролюбие*
Gehässigkeit/Lästerei *враждебность, очернение*	Glückseligkeit *счастье*
Gier *жадность*	Hilfsbereitschaft *готовность помочь*
Hass *ненависть*	Hoffnung *надежда*
Hast *спешка, стремительность, поспешность*	Interesse *интерес*
Hektik *спешка, «лихорадочность*	Kompetenz *компетенция*
Intoleranz *нетерпимость*	Konzentration *концентрация*
Langeweile скука	Kreativität *креативность*
Liebeskummer *тоска по любимому*	Liebe *любовь*
Müdigkeit *усталость*	Loyalität *лояльность*

Zu vermeidende Gefühlszustände – *Отрицательные состояния чувств*	**Anzustrebende Gefühlszustände – *Положительные состояния чувств***
Neid *зависть*	Lustigkeit *весёлость*
Niedergeschlagenheit *зависть*	Mitgefühl *сочувствие*
Panik *паника*	Mut *мужество*
Pessimismus *пессимизм*	Neutralität *нейтралитет*
Reue *раскаяние*	Optimismus *оптимизм*
Schadenfreude *злорадство*	Selbstsicherheit *уверенность в себе*
Überheblichkeit *самонадеянность*	Souveränität *суверенитет*
Unehrlichkeit *нечестность*	Standhaftigkeit *стойкость*
Ungeduld *нетерпеливость*	Strebsamkeit *целеустремленность*
Unzufriedenheit *недовольство*	Sympathie *симпатичность*
Verzweiflung *отчаяние*	Toleranz *толерантство/уважение к чужему мнению*
Weinerlichkeit *плаксивость*	Unabhängigkeit *независимость*
Wut *ярость*	Verständnis *понимание*
Zerstörungswut *жажда разрушения*	Vergebung *прощение*
	Wissensdurst *тяга к знаниям*
	Verbundenheit *тесная связь с чем - то*
	Vertrauen *доверие*
	Zufriedenheit *удовлетворение*
	Zuversicht *уверенность*
	Zuneigung *расположенность*
	Zustimmung *согласие, подтверждение*

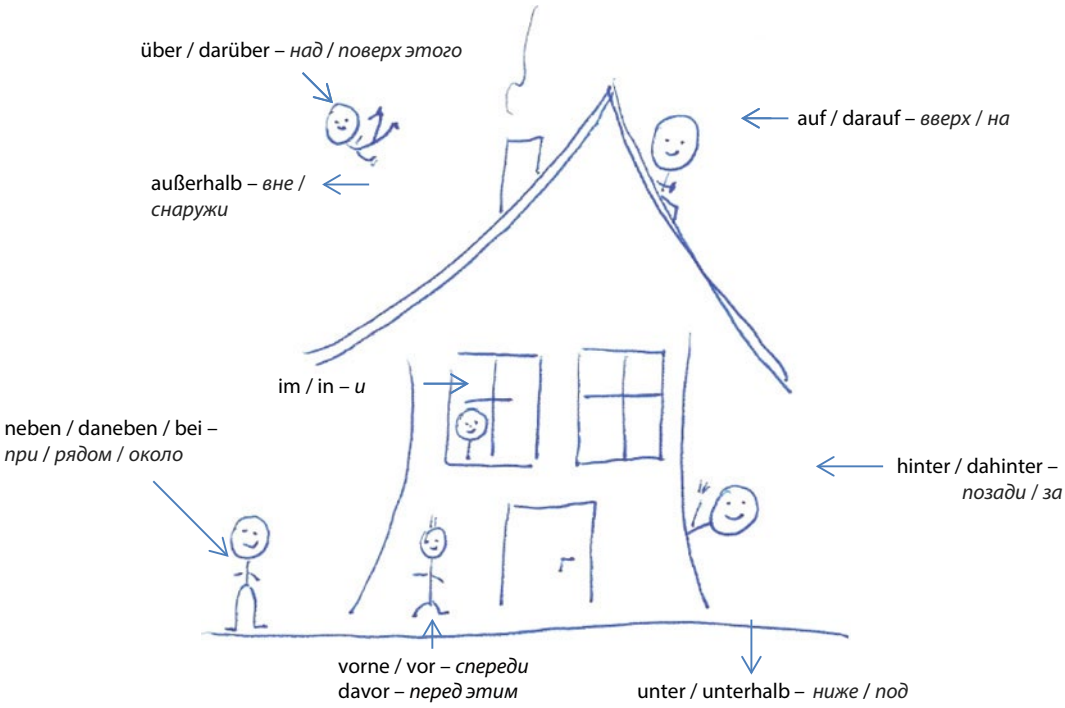


Abb. 4.12 Positionen - *Рис. 4.12 Позиция*

Расположение, нахождение, местоположение

4.11 Positionen – Расположение, нахождение, местоположение

oben	*наверху*
unten	*внизу*
über/darüber	*над (чем- то)*
unter/darunter	*под (чем- то)*
vorne	*перед*
hinten	*позади*
vor/davor	*до (чего- то)*
hinter/dahinter	*За (чем- то)*
neben/daneben/bei	*рядом*
auf/darauf	*на (чем- то)*
von … bis	*от…до* (Abb. 4.12)

Richtungen - *Направления*

vor	*до*
zurück	*назад*

rechts	*справа*
links	*слева*
geradeaus	*прямо*
nach hinten/rückwärts	*назад*

- **Wichtige Verhältniswörter (Präpositionen) – *Исходное состояние***

aus *из*	Er schaut aus dem Fenster.	*Он смотрит из окна.*
	Er geht aus dem Haus.	*Он идет из дома*
	Sie trinkt aus der Flasche.	*Она пьет из бутылки.*
	Der Tisch ist aus Holz.	*Стол из дерева.*
	Das weiß ich aus Erfahrung.	*Я знаю это из опыта.*
	Ich kann das aus Altersgründen nicht.	*Я не могу позволить себе из- за старости.*
bei *около*	Ich wohne bei Bytom.	*Я живу около Битома.*
	Ich arbeite bei meinem Mann.	*Я работаю у своего мужа.*
	Ich schlafe heute bei meiner Schwester.	*Я сплю сегодня у сестры.*
	Bei Gelegenheit reden wir darüber.	*При случае мы поговорим об этом.*
durch *через*	Wir fahren durch die Stadt.	*Мы едем по городу.*
	Durch dich habe ich ihn kennengelernt.	*Я познакомился с ним через тебя.*
	Durch Zufall habe ich das erfahren	*Благодаря случаю я узнал это.*
	Sechs geteilt durch zwei ist drei.	*Шесть деленое на два- три.*
	Wir ersetzen ihn durch dich.	*Мы заменим его тобой*
für *для*	Das Geschenk ist für dich.	*Этот подарок- для тебя.*
	Ich bürge für ihn.	*Я ручаюсь за него.*
	Den Kuchen backe ich für morgen.	*Я пеку пирог на завтра*
	Sie ist eine Spezialistin für die Pflege.	*Она специалист по уходу.*
gegen *через*	Ich bin gegen die Wand gelaufen.	*Я пошел вдоль стены.*
	Wir sind gegen Diskriminierung.	*Мы против дескриминации.*
	Gegen dich kann ich nie gewinnen.	*Против тебя я не выиграю.*

mit *с*	Wir fahren zusammen mit dem Auto.	*Мы едем вместе на машине.*
	Ich esse mit einem Löffel.	*Я ем ложкой.*
	Ich gehe mit dir spazieren.	*Я иду с тобою гулять.*
	Mit dir bin ich glücklich.	*Я счастлив с тобою.*
nach *в, до, после*	Ich fahre nach Polen.	*Я еду в Польшу.*
	Nach dem Essen schlafen wir.	*После еды мы будем спать.*
	Es ist bereits nach zwei Uhr.	*Уже после двух часов.*
ohne *без*	Sie ist ohne Regenschirm rausgegangen.	*Она ушла без зонтика.*
	Ohne dich kann ich nicht leben.	*Я не могу жить без тебя.*
	Das ist eine Weste ohne Ärmel.	*Это- жилет без рукавов.*
m *о, dookol*	Wir laufen um das Haus.	*Мы бежим вокруг дома.*
	Binde dir einen Schal um den Hals.	*Обмотай шаль вокруг шеи.*
	Es sind viele Menschen um uns herum.	*Много людей проходят вокруг.*
seit *с*	Seit zwei Jahren wohne ich hier.	*Я живу здесь уже два года.*
	Seit wann bist du krank?	*С каких пор ты болен?*
von *от*	Ich komme gerade vom (von dem) Arzt.	*Я иду как раз от врача.*
	Die Stadt liegt nördlich von Berlin.	*Город лежит к северу от Берлина.*
	Ich habe lange nichts von dir bekommen.	*Я долго ничего от тебя не получал.*
	Von hier aus können wir zu Fuß gehen.	*Отсюда мы можем пойти пешком.*
zu *до, к, по*	Wie komme ich zu dir?	*Как мне добраться до тебя?*
	Ich verkaufe die Bücher zu je einem Euro.	*Я продаю книги по 1 € каждую.*
	Zum (zu dem) Frühstück möchte ich ein Ei.	*К завтраку я хочу одно яйцо.*
	Du kannst mich zu allen Themen fragen.	*Ты можешь меня спросить по всем темам.*

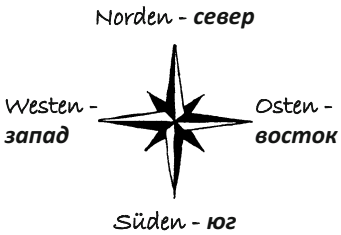


Abb. 4.13 Himmelsrichtungen – *Рис. 4.13 Стороны света*

■ Himmelsrichtungen – *Стороны света*

Norden/nördlich	*Север/севернее*
Westen/westlich	*Запад/западнее*
Osten/östlich	*Восток/восточнее*
Süden/südlich	*Юг/южнее*(Abb. 4.13)

■ Himmelskörper – Небесные тела

der Komet	*комета*
die Milchstraße	*млечный путь*
der Mond	*луна*
der Planet	*планета*
die Sonne	*солнце*
der Stern	*звезда*
die Sternschnuppe	*метеорный, звездный дождь*

Der menschliche Körper – Человеческое тело

5.1 Kopf – Голова – 66

5.2 Körper – Тело – 67

5.3 Gliedmaßen – Конечности – 69

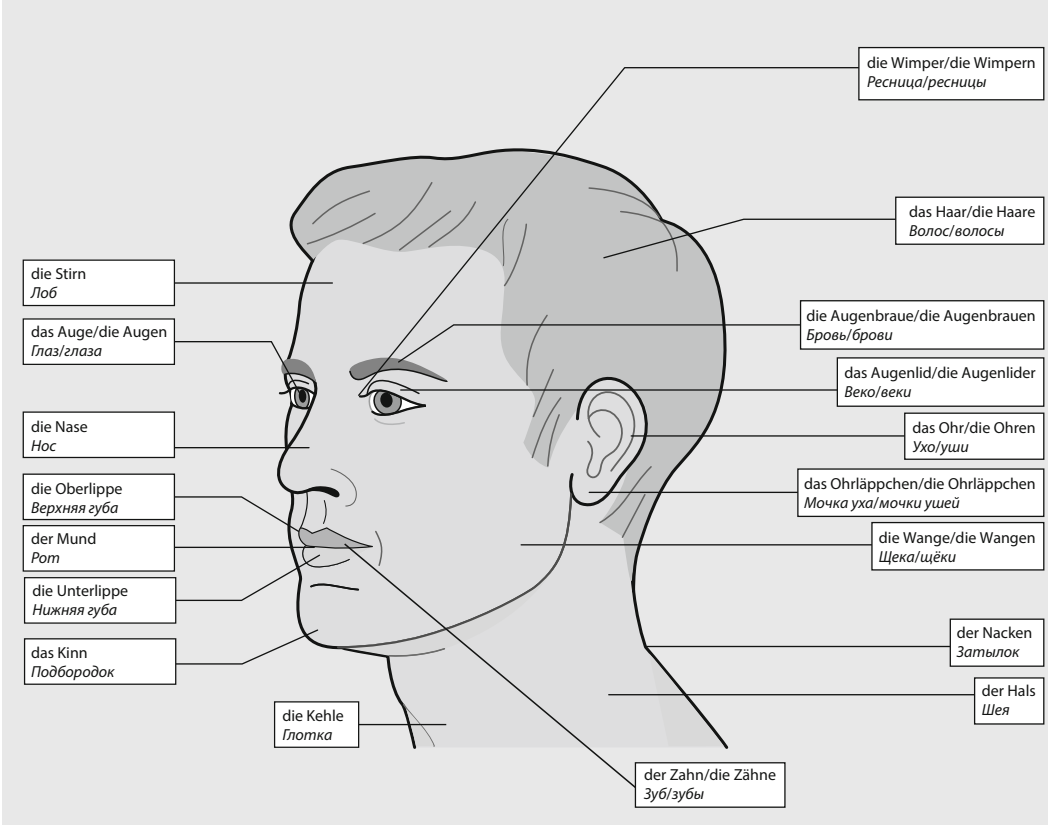
5.4 Innere Organe/Organsysteme – Внутренние органы/Системы органов – 70

© Springer-Verlag GmbH Deutschland 2017
N. Konopinski-Klein, *Russisch – Deutsch für die Pflege zu Hause,* https://doi.org/10.1007/978-3-662-54153-1_5

Голова

5.1 Kopf – Голова

Die Bezeichnungen der einzelnen Teile des Kopfes zeigt ◘ Abb. 5.1.
Названия отдельных частей головы 5.1.



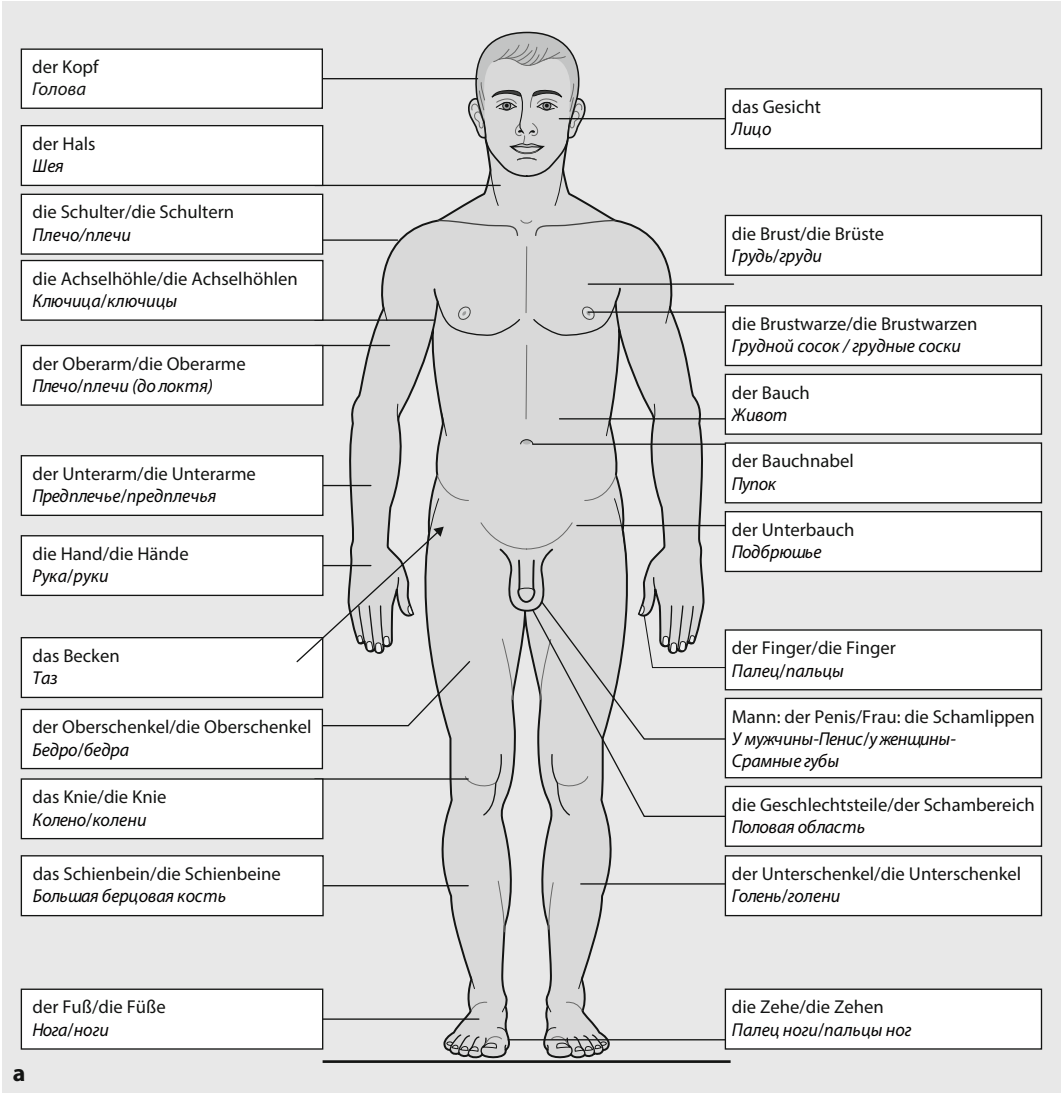
◘ **Abb. 5.1** Der Kopf – *Рис. 5.1 Голова*. (Aus Nemier und Seidel 2009)

5.2 Körper – Тело

Тело

Die Bezeichnungen der einzelnen Körperteile zeigt ◘ Abb. 5.2.

Изображение отдельных частей тела Рис. 5.2.



◘ **Abb. 5.2** Der Körper **a** von vorne, **b** von hinten – *Рис. 5.2 a,b Тело спереди и сзади.* (Aus Nemier und Seidel 2009)

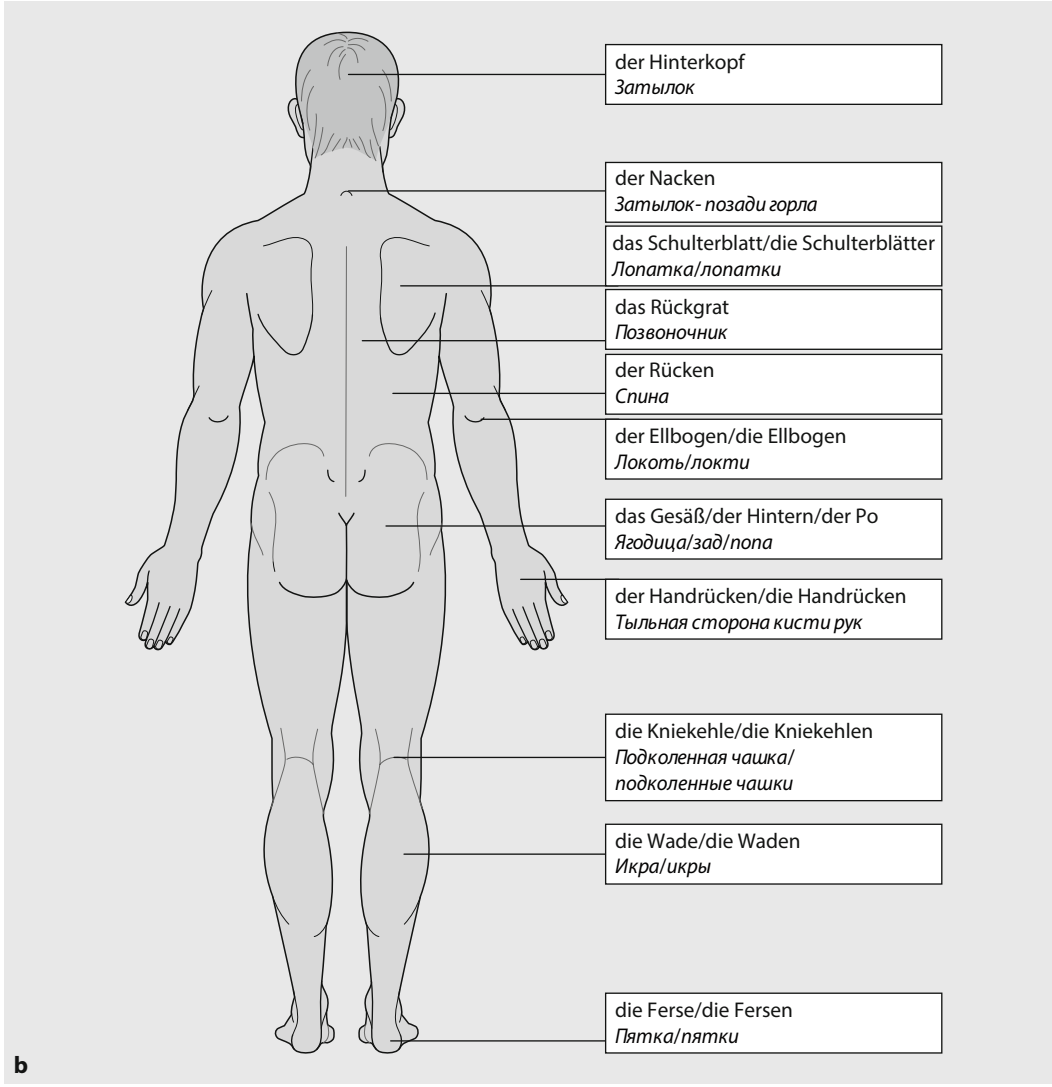

der Hinterkopf
Затылок
der Nacken
Затылок- позади горла
das Schulterblatt/die Schulterblätter
Лопатка/лопатки
das Rückgrat
Позвоночник
der Rücken
Спина
der Ellbogen/die Ellbogen
Локоть/локти
das Gesäß/der Hintern/der Po
Ягодица/зад/попа
der Handrücken/die Handrücken
Тыльная сторона кисти рук
die Kniekehle/die Kniekehlen
Подколенная чашка/
подколенные чашки
die Wade/die Waden
Икра/икры
die Ferse/die Fersen
Пятка/пятки
b

Abb. 5.2 *Рис. 5.2*

5.3 Gliedmaßen – Конечности

Конечности

Abb. 5.3 zeigt die Teile der Hand.
Рис. 5.3 показывает части рук.
Abb. 5.4 zeigt die Teile der Füße.
Рис. 5.4 показывает части ног.

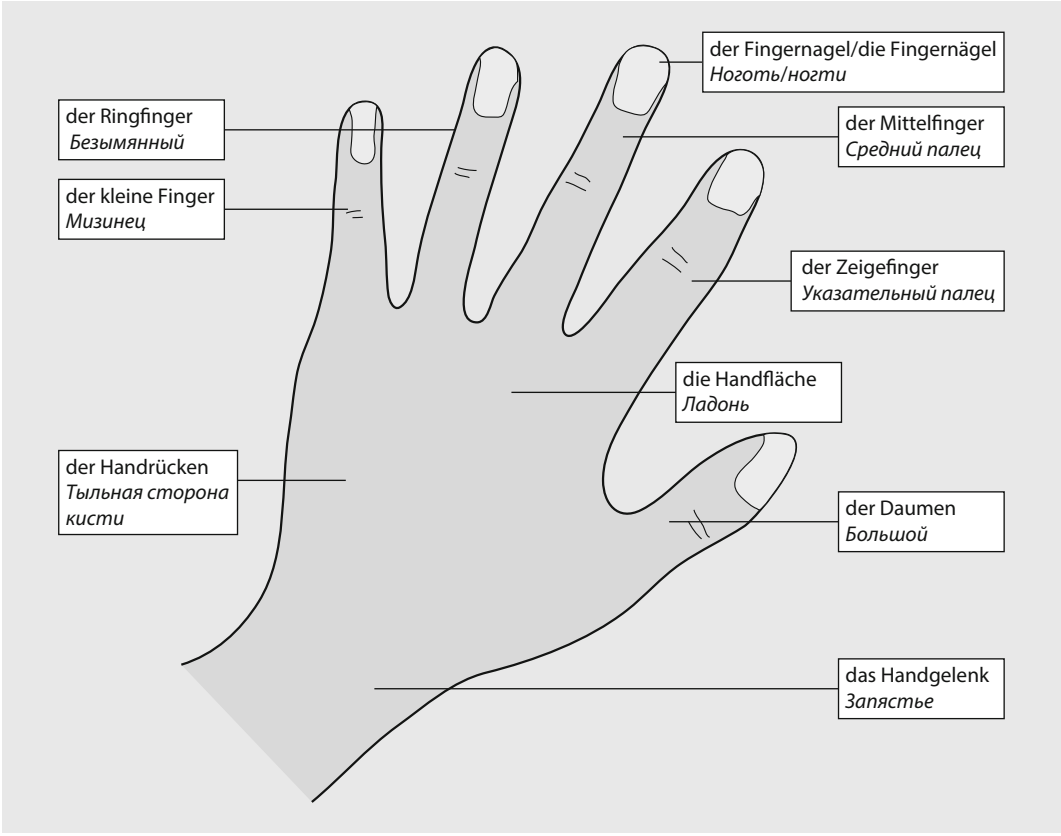


Abb. 5.3 Die Hand/die Hände – *Рис. 5.3 - части рук*

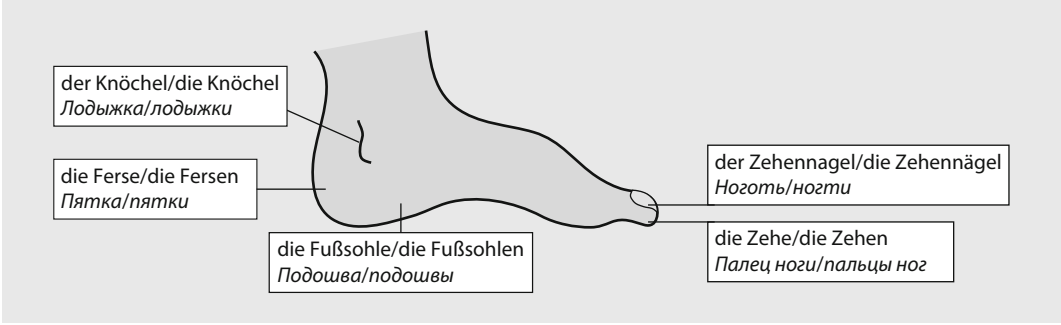


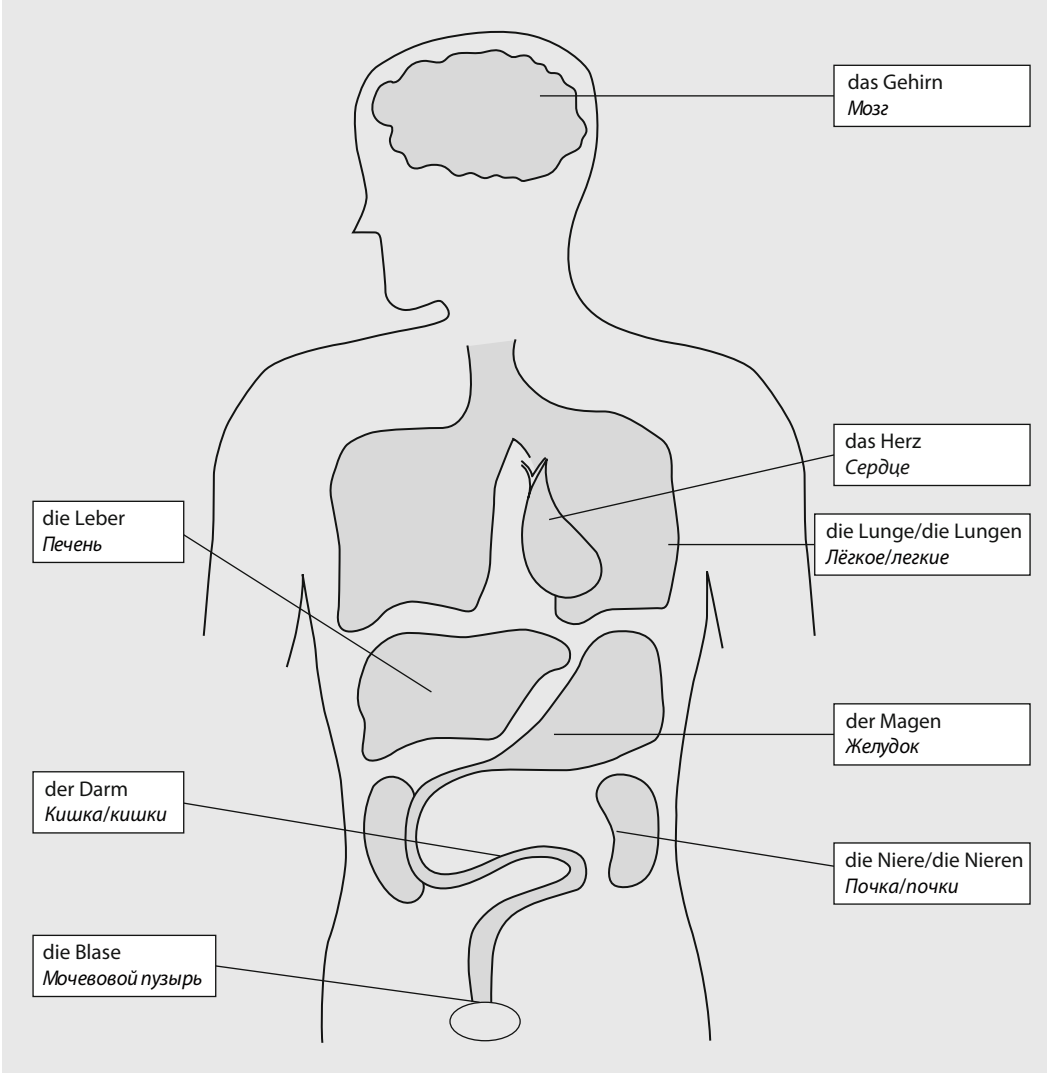
Abb. 5.4 Der Fuß/die Füße – *Рис. 5.4 Нога, ступня*

Внутренние органы

5.4 Innere Organe/Organsysteme – Внутренние органы/Системы органов

Die Bezeichnungen der inneren Organe zeigt ◘ Abb. 5.5.

Рис. 5.5 обозначения внутренних органов



◘ **Abb. 5.5** Innere Organe – *Рис. 5.5 Внутренние органы*

Gesundheit und Befinden – Здоровье и самочувствие

6.1 Befinden allgemein – Общее самочувствие – 72

6.2 Schmerzen – Боли – 73

6.3 Häufige Erkrankungen und Beschwerden – Частые заболевания и жалобы – 75

6.3.1 Allergien – Аллергия – 76

6.3.2 Erkrankungen der Atemwege – Заболевания дыхательных путей – 77

6.3.3 Erkältungskrankheiten – Простудные заболевания. – 78

6.3.4 Hauterkrankungen – Кожные заболевания – 80

6.3.5 Erkrankungen des Herz-Kreislauf-Systems und der Blutgefäße – Болезни сердечно- сосудистой системы и кровообращения – 83

6.3.6 Infektionskrankheiten – Инфекционные заболевания – 85

6.3.7 Neurologische Erkrankungen – Нейрологические заболевания – 86

6.3.8 Erkrankungen der Nieren und der Blase – Заболевание почек и мочевого пузыря – 89

6.3.9 Erkrankungen des Skeletts, der Knochen und des Muskelapparates – Болезни скелета, костей и мускулатуры – 90

6.3.10 Erkrankungen des Verdauungstraktes – Заболевания пищеварительного тракта – 92

6.3.11 Aggression – Агрессивность – 94

6.3.12 Schlafstörungen – Нарушение сна – 95

6.4 Medizinische Geräte und Pflegeausstattung – Медицинские приборы и предметы дла ухода за пациентом – 98

6.5 Medikamente – Лекарства – 102

6.6 Arztbesuch – Посещение врача – 104

6.7 Krankengymnastik – Лечебная гимнастика – 109

© Springer-Verlag GmbH Deutschland 2017
N. Konopinski-Klein, *Russisch – Deutsch für die Pflege zu Hause,* https://doi.org/10.1007/978-3-662-54153-1_6

Общее самочувствие

6.1 Befinden allgemein – Общее самочувствие

Eine positive, aufmunternde Stimmung ist immer gut – und besser, als sich mit dem Betreuten auf Jammertour zu begeben. Versuchen Sie aber, den richtigen Ton zu treffen, denn zu viel Energie und Optimismus kann auf die kranke Person auch negativ und dämpfend wirken und sogar als belastend empfunden werden.

Положительное, бодрое настроение у пациента - всегда лучше, чем обнаружить его больным и отправиться с ним к врачу.Однако будьте внимательны - часто бодрый тон его полной оптимизма речи, не может скрыть вид его больного лица.

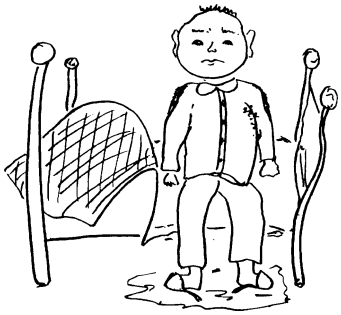


Abb. 6.1 Befinden allgemein – *Рис. 6.1 Общее самочувствие*

Dialog 1 – *Диалог 1*

- Pflegerin – *Санитарка*
  - Wie geht es Ihnen?
    Как Вы себя чувствуете?
  - Wie fühlen Sie sich heute?
    Как Вы чувствуете себя сегодня?
  - Bitte sagen Sie mir, was Ihnen fehlt.
    Скажите мне, пожалуйста, что у Вас не так?
- Herr Meier – *Господин Майер:*
  - Mir geht es gut/sehr gut/wie immer.
    Я чувствую себя хорошо/очень хорошо/как всегда.
  - Heute ist alles in Ordnung. Ich fühle mich sehr gut.
    Сегодня всё в порядке, Я чувствую себя очень хорошо.
- Pflegerin – *Санитарка:*
  - Das freut mich.
    Это меня радует. (Abb. 6.1)

Dialog 2 – *Диалог 2*

- Wie geht es Ihnen?
  Как Вы себя чувствуете?
  - Mir geht es nicht gut/Ich fühle mich nicht wohl.
    Мне нездоровится.
  - Ich fühle mich schwach/Ich bin so schwach.
    Я чувствую себя слабым./Я очень слаб.
  - Ich fühle mich nicht besonders.
    Я чувствую себя не особенно хорошо.
  - Mir ist schwindelig.
    У меня кружится голова.
- Das ist nicht schön.
  Это не хорошо.
- Das tut mir aber leid.
  Мне очень жаль.

- Wie kann ich Ihnen helfen?
  Чем я могу Вам помочь?
- Was wollen wir dagegen machen?
  Что мы можем сделать с этим?
- Dagegen müssen wir was unternehmen.
  Мы должны что-то предпринять.

6.2 Schmerzen – Боли

Боль

Dialog – Диалог

- Ich habe schreckliche Kopfschmerzen.
  У меня ужасная головная боль.
  - Das tut mir aber leid, möchten Sie eine Tablette?
    Мне очень жаль, хотите принять таблетку?
- Ja, geben Sie mir bitte eine Tablette.
  Да, дайте мне, пожалуйста, таблетку.
  - Hier die Tablette und ein Glas Wasser.
    Вот таблетка и стакан воды.
  - Hoffentlich hilft es Ihnen.
    Надеюсь, это поможет. (◘ Abb. 6.2)
- Ich habe Halsschmerzen.
  У меня болит горло.
  - Haben Sie Probleme beim Schlucken?
    Вам трудно глотать?
  - Ich hole Ihnen ein Mittel zum Gurgeln.
    Я принесу Вам средство для полоскания.
  - Haben Sie sich erkältet?
    Вы простыли?/Простудились?
  - Ich vermute, Sie haben sich erkältet.
    Мне кажется, вы простудились.
  - Haben Sie auch Schnupfen?
    У Вас и насморк тоже?
  - Ich möchte Ihre Temperatur messen.
    Я хочу измерить Вашу температуру.
- Ja, das können Sie gerne machen.
  Да, вы можете это сделать.
  - Bitte, hier ist das Thermometer.
    Пожалуйста, вот термометр.
  - Oh, Sie haben mehr als 37,2 °C.
    О, у Вас выше, чем 37,2 °C.
  - Ich gehe schnell in die Apotheke und hole Ihnen etwas gegen Erkältung.
    Я пойду быстро в аптеку и принесу Вам что- нибудь против простуды.

◘ **Abb. 6.2** Schmerzen – *Рис. 6.2 Боли*

- Meine Augen tun weh/brennen.
  У меня горят глаза. /Болят глаза.
  - Sind Sie müde?
    Вы устали?
  - Bitte legen Sie sich kurz hin und entspannen Sie Ihre Augen.
    Лягте, пожалуйста и расслабьте Ваши глаза.
  - Soll ich Ihnen Augentropfen bringen?
    Принести Вам глазные капли?
- Ich habe Ohrenschmerzen.
  У меня болят уши.
  - Innen oder außen?
    Внутри, или снаружи?
- Innen.
  Внутри.
  - Dann müssen wir zum Arzt gehen.
    Тогда мы должны пойти к врачу.
- Außen.
  Снаружи.
  - Haben Sie Ihr Hörgerät richtig angelegt?
    Вы правильно установили слуховой аппарат?
  - Bitte lassen Sie mich das überprüfen, es kann eine Druckstelle sein.
    Дайте мне проверить, может где-то давит.
- Ich habe Zahnschmerzen.
  У меня болят зубы.
  - Dann müssen wir unbedingt zum Zahnarzt gehen.
    Тогда мы должны обязательно пойти к врачу.
- Ich habe Bauchschmerzen.
  У меня болит живот.
  - Wo genau tut es weh?
    Где, точно, болит?
  - Was ist das für ein Schmerz?
    Какая это боль?/Какого типа боль?
  - Brauchen Sie Medikamente?
    Нужно вам лекарство?
  - Soll ich den Arzt holen?
    Вызвать мне врача?
  - Ich rufe den Arzt an.
    Я вызову врача.
- Ich habe Schmerzen in der Brust.
  У меня боль в груди.
- Ich habe ein Stechen im Brustkorb.
  У меня боль в грудной клетке.

- Wo tut es weh?
  Где (точнее) болит?
- Wie stark sind die Schmerzen?
  Как сильно болит?/Какой силы боль?
- Sind es ziehende Schmerzen/stechende Schmerzen?
  Это тянущая боль?/Это колющая боль?
- Ich rufe den Arzt an.
  Я вызову врача.
- Seit wann leiden Sie an diesen Schmerzen?
  Как долго вы страдаете от этих болей?

Schmerzen sind kein normaler Zustand des Organismus. Wenn sich die Schmerzen wiederholen und über längere Zeit hinziehen, verständigen Sie den Arzt. Versuchen Sie auf keinen Fall, den Betreuten selbst zu behandeln.

Боль - не нормальное ощущение для организма. Если она повторяется, или длится долгое врема - известите врача. Ни в коем случае не пытайтесь сами лечить пациента.

- **Schmerzarten – *Характер боли***

akut	*острая*
chronisch/Dauerschmerz	*хроническая/длительная*
dumpf	*тупая*
stechend	*стреляющая/колющая*
ziehend	*тянущая*

Fragen zu Schmerzen und dem Befinden wiederholen sich bei verschiedenen Körperteilen, daher betrachten Sie die Dialoge als Beispiele und setzen Sie die entsprechende Körperstelle ein.

Вопросы о БОЛИ и САМОЧУВСТВИИ повторяются при различных беседах о различных органах тела. Вы можете рассматривать диалоги в качестве примера и применять их в разговоре о других частях тела.

6.3 Häufige Erkrankungen und Beschwerden – Частые заболевания и жалобы

- **Verschiedenes – *Разные***

die Anämie	*анемия*
die Blindheit	*слепота*
die Bluterkrankungen	*заболевания крови*

das Dekubitalgeschwür	*пролежень*
der Diabetes/die Zuckerkrankheit	*диабет/сахарная болезнь*
der Hörsturz	*резкое падение слуха*
die Hyperglykämie	*гипергликемия*
die Hyperthyreose	*гипертиреоз*
die Hypothyreose	*гипотиреоз*
die Krampfadern	*варикозное расширение вен*
der Krebs	*рак*
die Leukämie	*лейкемия*
das Nasenbluten	*носовое кровотечение*
die Migräne	*мигрень*
die Multiple Sklerose/MS	*множественный склероз*
die Schwerhörigkeit	*тугоухость*
die Stoffwechselerkrankungen	*заболевания, вызванные нарушением обмена веществ*
das Stoma	*зубные заболевания/стамотология*
die Taubstummheit	*глухонемота*

Аллергия

6.3.1 Allergien – Аллергия

auf Antibiotika	*на антибиотики*
auf Duftstoffe	*на запахи*
auf Insektenstiche	*на укусы насекомых*
auf Pflaster	*на пластыри*
auf Medikamente	*на медикаменты*
auf Latex	*на латекс*
auf Jod	*на йод*
auf Pollen	*на пыльцу цветов*

Erfragen Sie, ob der Betreute auf irgendwelche Stoffe oder Mittel allergisch reagiert. Wenn ja, klären Sie, wie Sie reagieren sollen. Versuchen Sie, den Betreuten von solchen Stoffen (Allergenen) fernzuhalten.

Im Falle einer Lebensmittelunverträglichkeit, wie z. B. Laktoseintoleranz, besorgen Sie Lebensmittel, die der Betreute verträgt (laktosefreie Milch, Produkte ohne Weizenmehl usw.).

Спросите, реагирует ли пациент на какие-нибудь материалы или аллергические средства. Если да, выясните, как Вы должны реагировать в случае приступа. Попытайтесь отстранить пациента от таких материалов (аллергены).

В случае несовместимости продуктов питания, как напр., непереносимость лактозы, Вы обеспечиваете продукты питания, которые не вредят пациенту (свободное от лактозы молоко, продукты без пшеничной муки и т.д.).

Dialog – Диалог

Reagiert Herr Meier auf bestimmte Stoffe allergisch?
Имеет гн. Майер аллергию к каким-либо продуктам?

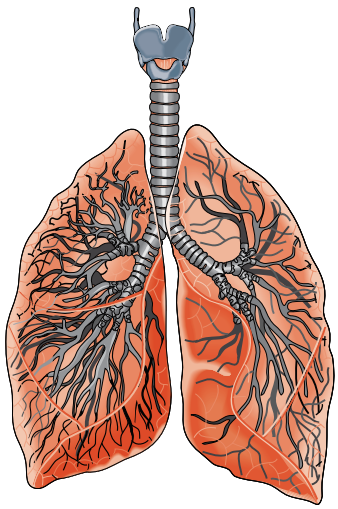
Ja, mein Vater verträgt kein Penicillin und reagiert allergisch auf Latex.
Да, мой отец не переносит пенициллина и реагирует аллергически на латекс.

Gut zu wissen, dann werde ich darauf achten. Bitte besorgen Sie mir latexfreie Einmalhandschuhe.
Хорошо, что я узнала, теперь я буду внимательна. Пожалуйста прготовьте мне одноразовые перчатки, свободные от лактозы.

6.3.2 Erkrankungen der Atemwege – Заболевания дыхательных путей

Заболевания дыхательных путей

das Bronchialasthma	*бронхиальная астма*
die Bronchitis	*бронхит*
die COPD/chronisch obstruktive Atemwegserkrankungdie COPD/chronisch obstruktive Atemwegserkrankung	*хронические обструктивные заболевания дыхательных путей*
die Kehlkopfentzündung	*ларингит*
die Lungenentzündung	*воспаление легких* (◘ Abb. 6.3)
das Lungenemphysem	*енфизема легких*
der Lungenkrebs	*рак легких*
der Lungentumor	*опухоль легкого*
die Rippenfellentzündung	*плеврит*



◘ **Abb. 6.3** Lunge – *Рис. 6.3 легкое* (Aus Spornitz 2010)

Bei Erkrankungen der Atemwege werden oft zur Unterstützung der Atmung Inhalatoren verwendet. Auch hier ist die Hygiene sehr wichtig. Vor dem ersten Einsatz eines Inhalators lassen Sie sich die Bedienung durch den Arzt oder eine Krankenschwester erklären und beachten Sie die Anweisungen genau. Meistens hat jedes Medikament einen eigenen Inhalator, den Sie zuerst erkunden und ausprobieren müssen.

При заболеваниях дыхательных путей часто для поддержки дыхания используются ингаляторы. Здесь также очень

важна гигиена. Перед первым использованием ингалятора выясните у врача или медицинской сестры, как нужно с ним обращаться и запомните все указания. Чаще всего у каждого медикамента есть свой ингалятор, который Вы должны сначала рассмотреть и испытать.

Dialog – *Диалог*

- Ich bekomme keine Luft.
  Я не могу дышать.
- Ich kann schlecht atmen.
  Мне трудно дышать.
  - Hier ist Ihr Inhalator. Brauchen Sie Hilfe?
    Вот ингалятор. Вам нужна помощь?
  - Inhalieren Sie bitte mit dem Dosieraerosol.
    Вдохните, пожалуйста аэрозоль.
  - Bitte, das ist Ihr Medikament.
    Вот, пожалуйса, Ваш медикамент.
  - Bitte versuchen Sie, ruhig zu atmen und sich zu beruhigen.
    Пожалуйста, попробуйте успокоиться и дышать спокойно.
  - Leider müssen Sie heute im Bett bleiben.
    К сожалению, вы должны сегодня остаться в постели.

Простудные заболевания

6.3.3 Erkältungskrankheiten – Простудные заболевания.

die Angina	*ангина*
die Gliederschmerzen	*боли в конечностях*
die Heiserkeit	*хрипота*
der Husten (Krankheit)/das Husten (Vorgang)	*кашель (как болезнь)/кашель (как процесс)*
die Halsentzündung	*ангина*
die Halsschmerzen	*болезнь горла*
die Kopfschmerzen	*головная боль*
das Niesen	*насморк*
das Räuspern	*отхаркивание*
der Schüttelfrost	*озноб*
die Schluckbeschwerden	*затруднение глотания*
der Schnupfen	*насморк* (Abb. 6.4)
der Schweißausbruch	*вспышка пота*
das Schwindelgefühl	*головокружение*

Abb. 6.4 Nase – *Рис. 6.4 Нос*

■■ Dialog – Диалог

— Ich bin erkältet/ich habe eine Erkältung.
Я простыл/простужен
— Ich habe Schüttelfrost. Mir ist mal warm, mal kalt.
У меня озноб. Мне то жарко, то холодно.
— Ich schwitze sehr.
Я сильно потею.
  — Ich mache/gebe Ihnen einen Tee.
  Я сделаю/дам Вам чай.
  — Hier sind die Taschentücher/Tempos.
  Вот салфетка/носовая салфетка
  — Bitte nehmen Sie ein Hustenbonbon.
  Примите таблетку от кашля.
  — Ich hole Ihnen etwas aus der Apotheke.
  Я принесу Вам что-нибудь из аптеки.
  — Möchten Sie eine Tablette?
  Хотите Вы таблетку?
— Ja, bitte.
Да, пожалуйста.
  — Ich löse sie in Wasser auf.
  Я растворю Вам ее в воде.
  — Bitte trinken Sie das.
  Пожалуйста, выпейте.
  — Sie sollten so viel wie möglich trinken. Hier steht Ihr Wasser.
  Вы должны как можно больше пить. Вот Ваша вода.
  — Ich werde Ihre Körpertemperatur unter dem Arm messen.
  Я померю Вашу температуру под мышкой.
  — Bitte bleiben Sie ruhig und halten Sie das Thermometer unter der Achsel fest.
  Оставайтесь спокойны и держите термометр крепко под мышкой.
  — So, es ist vorbei, bitte heben Sie Ihren Arm, damit ich das Thermometer ablesen kann.
  Ну всё, поднимите руку, чтобы я могла прочесть термометр.
  — Ich werde Ihre Körpertemperatur im Liegen im Po messen.
  Я померю Вашу температуру лёжа в попе.
  — Bitte legen Sie sich auf die Seite und bleiben Sie ruhig. Jetzt werde ich das Thermometer einführen.
  Лягте, пожалуйста на бок и лежите спокойно, сейчас я должна ввести термометр.
  — So, es ist vorbei, Sie können sich auf den Rücken drehen. Ich ordne noch Ihre Kleidung. So können Sie gut liegen.
  Всё, Вы можете повернуться на спину, я поправлю Вашу одежду. Вы можете удобно лечь.

Заболевания кожи

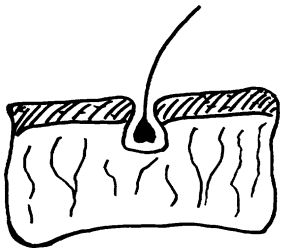


Abb. 6.5 Hauterkrankungen – *Рис. 6.5 Заболевания кожи*

6.3.4 Hauterkrankungen – Кожные заболевания

das Geschwür	*язва*
der Hautausschlag	*сыпь*
der Hautpilz	*грибок кожи*
der Herpes	*герпес*
das Neurodermitis	*нейродерматит*
die Pergamenthaut	*пергаментная кожа*
die Pusteln	*гнойники*
die Schuppenflechte	*псориас* (Abb. 6.5)

Dialog – Диалог

- Meine Haut juckt.
  Моя кожа чешется.
- Ich habe einen Hautausschlag.
  У меня экзема.
  - Lassen Sie mich das sehen. Sieht gar nicht so schlimm aus/sieht nicht gut aus.
    Позвольте мне осмотреть Вас. Выглядит не так плохо./Это нехорошо выглядит.
  - Wir zeigen das dem Hautarzt.
    Мы покажем это кожному врачу.
- Ich habe eine schmerzende Stelle an der Lippe.
  У меня болит одно место на губе./У меня болячка на губе.
  - Das kann Herpes sein. Ich tupfe gleich eine Creme darauf.
    Это может быть герпес. Я намажу крем на это место.

Sollte der Betreute bettlägerig sein, müssen Sie unbedingt auf die Früherkennung und Vermeidung von Dekubitus achten.
Если пациент лежачий, Вы непременно должны обратить внимание на раннее выявление и предотвращение пролежней.

Dekubitus (Druckgeschwür) ist eine durch anhaltenden Druck entstehende Gewebeschädigung. Durch langes Liegen oder Sitzen in gleicher Position wird an den Druckstellen die Blutzirkulation gestört und das Gewebe wird nicht ausreichend mit Blut versorgt. Daraus resultieren sehr schlecht heilende Geschwüre und Wunden. Besonders gefährdete Stellen sind:

- In der Rückenlage: Hinterkopf, Schulterblätter, Wirbelsäule, Ellenbogen, Beckenkamm, Kreuzbein, Sitzbein, Fersen, Zehen.
- In der Seitenlage: Ohr, Schulter, Ellenbogen, Beckenkamm, Knie, Fußaußenseite.

Пролежень (пролежень) - это возникающее из-за длительного сдавливания, повреждение ткани. Длительные положения лёжа или сиденье в одной и той же позиции мешают в местах сдавливания кровеобращению и ткани недостаточно снабжаются кровью. Вылечивание образовавшихся язв и ран проходит очень тяжело. Особенно подверженные повреждению места:

- *В положении на спине: Затылок, лопатки, позвоночник, локоть, гребень подвздошной кости, крестец, нижняя конечность сиденья, пятки, пальцы ног.*
- *В боковом положении: Ухо, плечо, локоть, гребень подвздошной кости, колено, внешняя сторона стопы.*

Es gibt eine einfache Methode, um die Blutzirkulation zu überprüfen: Sie drücken mit dem Finger auf die gefährdete Stelle. Durch den Druck entsteht eine weiße Verfärbung, die normalerweise gleich wieder verschwindet – die Haut sieht wie vorher aus. Sollte das nicht passieren, müssen Sie für eine sofortige Druckentlastung (Umdrehen, Anti-Dekubitus-Hilfsmittel unterlegen) sorgen.

Имеется простой метод, чтобы проверять кровообращение: нажимают пальцем на поврежденное место. Из-за давления возникает белое пятно, которое обычно быстро исчезает – и кожа выглядит как раньше. Если это не происходит, Вы должны начать поворачивать пациента для немедленной декомпрессии и начать применять вспомогательнеые средства анти-пролежня.

Sollte der Betreute an Diabetes mellitus (Zuckerkrankheit) leiden, ist die Wundsituation besonders komplex: Wunden heilen nicht so gut wie bei anderen Patienten. Die Füße sind besonders gefährdet. Daher sollten Sie auch bei mobilen Patienten präventiv täglich die Füße auf Verletzungen untersuchen und sofort reagieren.

Проблема обостряется если пациент страдает от диабета mellitus (сахарный диабет): Раны не вылечиваются так быстро, как у других пациентов. Особенно это угрожает ногам. Поэтому Вы должны ежедневно исследовать ноги также и у мобильных пациентов, для выявления нарушений и немедленно реагировать.

Grundsätzlich ist die Haut bei älteren Personen meist sehr trocken und empfindlich. Die abnehmende Talg- und Schweißdrüsenproduktion wirkt sich negativ auf den natürlichen Schutzfilm der Haut aus. Die Haut wird dünner und ist nicht mehr so elastisch wie früher. Juckreiz und Rötungen sind normal. Aufgrund von Diabetes mellitus, längerer Cortisongabe sowie der Einnahme von blutgerinnungshemmenden Mitteln entsteht die so genannte Pergamenthaut. Sie ist sehr durchsichtig und unterlegt mit Hämatomen. Eventuelle Verletzungen führen zu starken, schwer zu stoppenden Blutungen und heilen sehr langsam. Die Haut von älteren Patienten muss deshalb regelmäßig mit Pflegeöl gepflegt und vor Verletzungen und Druckstellen geschützt werden.

Кожа у пожилых людей в большинстве случаев очень суха и чувствительна. Убавляющееся сальное производство и производство потовых желез отрицательно отражается на естественной защитной пленке кожи. Кожа истончается и уже не так эластична, как раньше. Зуд и покраснения нормальны. На основе диабета mellitus, а также замедления поступления тормозящих свертывание крови средств, возникает так называемая пергаментная кожа. Она очень прозрачна и добавляется к гематомам. Возможные нарушения ведут к сильным, трудно останавливаемым кровотечениям и очень медленно вылечиваются. Поэтому о коже более старых пациентов нужно регулярно заботиться и защищать ее от нарушений.

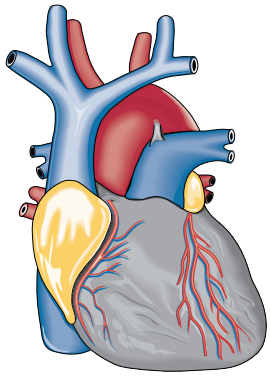
- Ich werde Sie jetzt einölen. Ihre Haut ist sehr trocken.
  Я должна вас осмотреть. Ваша кожа очень суха.
  - Ja, das merke ich. Sie juckt und sieht nicht mehr so schön wie früher aus.
    Да, я замечаю это. Она чешется и больше не выглядит так красиво, как раньше.
- Nach dem Duschen ist die beste Zeit dafür. Jetzt sind Sie trocken. Bitte drehen Sie sich um. Ich creme Ihnen den Rücken ein.
  Самое лучшее время для этого- после душа. Сейчас Вы вытерлись. Пожалуйста, повернитесь, я смажу кремом Вашу спину.
- Ist das angenehm?
  Вам приятно?
  - Ja, danke.
    Да, спасибо.
- Bitte setzen Sie sich. Jetzt werde ich Ihre Füße kontrollieren. Hoffentlich haben Sie keine Verletzungen.
  Пожалуйста, сядьте. Сейчас я буду контролировать Ваши ноги. Надеюсь, у Вас нет повреждений.
- Zum Glück ist alles in Ordnung. Die Haut ist aber auch hier sehr trocken. Wir ölen sie jetzt ein.
  К счастью, всё в порядке. Но кожа и здесь очень суха. Мы их тоже смажем кремом.
- Jetzt müssen wir den Verband an der Wade wechseln.
  Теперь мы заменим повязку на икрах.
  - Oh, das wird wieder eingetrocknet sein und wehtun.
    О, они опять пересохли и болят.
- Keine Sorge, ich gehe sehr langsam vor. Wir haben Zeit.
  Не беспокойтесь, я буду очень медленна. У нас есть время.

So, geschafft. Jetzt schmiere ich Salbe auf die Wunde. Dann kommen ein Wundpflaster und ein Verband darüber. Hat es weh getan?
Готово. Теперь я смажу мазью рану. Потом наложим пластырь и сверху- повязку. Не больно?
Nein, es war nicht so schlimm.
Нет, было не так плохо.

6.3.5 Erkrankungen des Herz-Kreislauf-Systems und der Blutgefäße – Болезни сердечно-сосудистой системы и кровообращения

Болезни сердечно-сосудистой системы и кровообращения

die Arteriosklerose	*артериосклероз*
der Bluthochdruck/die Hypertonie	*повышенное кровяное давление/гипертония*
der niedrige Blutdruck/die Hypotonie	*низкое кровяное давление/гипотония*
die Hämorrhoiden	*геморроидальные узлы*
die Herzbeutelentzündung	*перикардит*
der Herzfehler	*порок сердца*
das Herzflimmern	*мерцательная аритмия*
die Herzinsuffizienz	*сердечная недостаточность*
das Herzklopfen	*сердцебиение*
der Herzinfarkt	*инфаркт миокарда*
die Herzmuskelentzündung	*миокардит*
die Herzneurose	*кардионервоз*
die Herzrhythmusstörungen	*нарушение сердечного ритма*
der Herzschrittmacher	*кардиостимулятор* (◘ Abb. 6.6)
die Krampfader	*варикозное расширение вен – (на ногах)*
die Kranzgefäßeinsuffizienz	*недостаточность коронарных сосудов*
die/das Pulsadergeschwulst	*артериальная аневризма*
die Thrombose	*тромбоз*
die Venenentzündung	*флебит (воспаление вен)*



◘ **Abb. 6.6** Herz – *Рис. 6.6 Сердце* (Aus Spornitz 2010)

Erkrankungen des Herz-Kreislauf-Systems treten sehr oft bei älteren Patienten auf. Dann benötigt der Betreute meist eine Dauermedikation. Die Medikamente müssen fast immer zur gleichen Tageszeit eingenommen werden. Das Auslassen einer Tablette/der

Tabletten kann zu Blutdruckschwankungen führen und einen gefährlichen Schlaganfall oder Herzinfarkt auslösen.

Заболевания сердечно-сосудистой системы очень часто встречаются у пожилых пациентов. Такие пациенты нуждается в длительном медикаментозном лечении. Медикаменты нужно принимать всегда в одно и тоже время дня. Пропущенная таблетка может привести к колебаниям кровяного давления и вызвать опасный апоплексический удар или инфаркт миокарда.

■■ Dialog – Диалог

— Ich habe Herzklopfen.
У меня сердцебиение.
  — Jetzt werden wir Ihren Blutdruck messen.
  Сейчас мы померим Ваше кровяное давление.
  — Es ist wieder Zeit, Ihren Blutdruck zu messen.
  Сейчас пришло время измерить Ваше давление.
  — Bleiben Sie entspannt liegen/setzen Sie sich und legen Sie den Arm auf den Tisch.
  Лежите спокойно./Сядьте и положите руку на стол.
  — Ich schiebe den Ärmel nach oben und lege die Manschette an.
  Я засучу рукав и наложу манжету.
  — Ihr Blutdruck ist 120/80 mm/Hg. Das ist normal.
  Ваше кровяное давление- 120/80 мм. Это нормально.
  — Ihr Blutdruck ist zu hoch. Ich gebe Ihnen die vom Arzt für solche Fälle verordnete Tablette.
  Ваше давление слишком высоко. Я дам Вам назначенную для таких случаев таблетку.
  — Ihr Blutdruck ist zu niedrig. Ich gebe Ihnen Wasser. Bitte trinken Sie das und legen Sie Ihre Beine hoch.
  Ваше давление слишком низкое. Я дам Вам воду. Выпейте, пожалуйста и положите ваши ноги повыше.
  — Anschließend können wir uns ein wenig bewegen.
  В заключение мы можем немного подвигаться.
  — Bitte lassen Sie mich Ihren Puls messen.
  Дайте мне померить Ваш пульс.

Ein Schlaganfall muss sofort behandelt werden, sonst bleiben Dauerschäden wie Lähmungen, Sprachstörungen und Verwirrtheit. Schlimmstenfalls kann der Patient sterben.

Могут возникнуть осложнения. Например, такие, как паралич, дефекты речи и потеря рассудка. В худшем случае пациент может умереть.

Falls Sie bei Ihrem Schützling folgende Symptome bemerken: plötzlicher Schwindel, starke Kopfschmerzen, plötzliche Verwirrtheit,

Sprachstörungen, Desorientierung, Bewusstlosigkeit, Unfähigkeit, beide Hände hochzuheben, abfallende Mundwinkel (vor allem einseitig), Unfähigkeit, einen Satz zu wiederholen oder überhaupt zu sprechen: **Rufen Sie sofort den Notdienst an!** Bei einem Schlaganfall zählt jede Minute für den Erhalt der wichtigen Körperfunktionen.

Если Вы заметили у Вашего пациента следующие симптомы: внезапное головокружение, сильные головные боли, внезапное замешательство, дефекты речи, дезориентация, бессознательное состояние, неспособность высоко поднимать руки, углы рта (прежде всего, односторонне), затрудненность или полная потеря речи: Звоните сразу в неотложную помощь! При апоплексическом ударе каждая минута дорога для оказания помощи пациенту.

6.3.6 Infektionskrankheiten – Инфекционные заболевания

Инфекционные заболевания

die Dyphterie	*дифтерит*
die Grippe	*грипп*
die Gürtelrose	*опоясывающий лишай*
die Hepatitis A	*гепатит А*
die Kinderlähmung	*детский паралич*
der Keuchhusten	*коклюш*
die Masern	*корь*
der Mumps	*свинка*
die Röteln	*краснуха*
der Scharlach	*скарлатина*
die Tuberkulose	*туберкулёз*

Die Wahrscheinlichkeit, dass Sie mit einer Infektionskrankheit konfrontiert werden, ist sehr gering. Trotzdem ein paar Worte hierzu. Sollte bei Ihnen oder Ihrem Betreuten eine ansteckende Erkrankung diagnostiziert werden, benachrichtigen Sie sofort die Familie des Betreuten und Ihre Vermittlungsagentur.

Вероятность, что Вы столкнётесь с инфекционным заболеванием, очень незначительна. Тем не менее несколько слов, связанных с этой проблемой: Если у Вас или Вашего пациента диагностируется заразное заболевание, уведомите сразу семью пациента и Ваше агентство по трудоустройству.

Beachten Sie alle Anweisungen des Arztes. Dies betrifft die medikamentöse Behandlung und die Quarantäne (Isolation). Organisieren Sie den Tagesablauf und die Versorgung so, dass Sie un-

besorgt die Zeit, in der eine Ansteckungsgefahr droht, überstehen können. Bleiben Sie ruhig und verfallen Sie nicht in Panik.

Обратите внимание на все указания врача. Это касается медикаментозного лечения и карантина (изоляция). Организуйте распорядок дня и снабжение таким образом, чтобы Вы могли спокойно перенести время, когда Вам угрожает опасность заражения. Сохраняйте спокойствие и не впадайте в панику.

So können Sie zum Beispiel die Familie des Betreuten informieren:

„Der Arzt hat bei Herrn Meier heute Krankheit X festgestellt. Es kann sein, dass auch ich bereits angesteckt wurde. Wir haben Medikamente bekommen und dürfen das Haus nicht verlassen, müssen aber versorgt werden. Bitte bringen Sie uns folgende Sachen (Aufzählung) und stellen Sie diese vor die Haustür. Wir sollen keinen direkten Kontakt miteinander haben. Bitte kontaktieren Sie den Hausarzt."

Oder:

„Der Arzt hat heute bei mir Krankheit X festgestellt. Leider kann ich Herrn Meier zurzeit nicht versorgen. Bitte kontaktieren Sie den Arzt und organisieren Sie eine Ersatzversorgung für Herrn Meier. Danke."

Вы можете информировать, например, семью пациента:

„Сегодня врач установил у господина Майера болезнь X. Возможно, и я уже заразилась. Мы получили медикаменты и не можем покидать дом, однако, должны снабжаться. Пожалуйста, принесите нам следующие вещи (перечень) и ставьте их перед входной дверью. Мы не должны иметь прямого контакта друг с другом. Пожалуйста, контактируйте с домашним врачом."

Или:

„Сегодня врач установил у меня болезнь X. К сожалению, в настоящее время я не могу обслуживать господина Майера. Пожалуйста, контактируйте с врачом и обеспечьте замену санитара для господина Майера. Спасибо."

Нейрологические заболевания

6.3.7 Neurologische Erkrankungen – Нейрологические заболевания

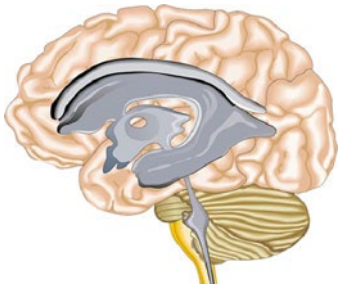


Abb. 6.7 Gehirn – *Рис. 6.7 Мозг* (Aus Spornitz 2010)

die Altersdemenz	*восрастное слабоумие*
die Demenz	*слабоумие*
der Morbus Alzheimer	*болезнь Альцгеймера*
der Morbus Parkinson	*болезнь Паркинсона* (Abb. 6.7)
die Orientierungslosigkeit	*дезориентация*
der Schwindel	*головокружение*
die Verwirrtheit	*умопомрачение*

Bei neurologischen Erkrankungen wie Morbus Parkinson oder Morbus Alzheimer hängt der Zustand des Patienten vom Stadium der Erkrankung ab und kann von hilfebedürftig bis pflegebedürftig reichen. Charakteristisch dabei ist die fortschreitende Minderung des Bewusstseins und des Erinnerungsvermögens. Symptome (Erscheinungen) von Morbus Parkinson sind meist ein Zittern der Hände, Steifheit und schleppender Gang.

При нейрологических заболеваниях, как болезнь Паркинсона или болезнь Альцгеймера состояние пациента зависит от фазы заболевания и может находиться в интервале от нуждающегося в помощи до нуждающегося в уходе. При этом характерно прогрессирующее уменьшение сознания и памяти. Симптомы (явления) болезни Паркинсона - в большинстве случаев, дрожь рук, онемение членов и замедленные движения.

Bei Morbus Alzheimer und Altersdemenz steht der Verlust der Erinnerung im Vordergrund. Dabei kommt es zur Veränderung der Gehirnfunktionen bzw. zum Abbau von Nervenzellen. Da diese Nervenzellen für das Gedächtnis, das Denkvermögen und vor allem für Lernvorgänge zuständig sind, werden das Gedächtnis und die geistigen Funktionen beeinträchtigt. Die Patienten wissen z. B. oft nicht, wie ein angefangener Satz enden sollte, und erkennen bekannte Personen nicht mehr. Das Vergessen geschieht rückwärts. Die Patienten erinnern sich zuerst nicht, was gestern war, dann, was vor einer Woche passierte, und später, was vor einem Jahr geschah. Die erlernten geistigen Fähigkeiten, wie z. B. Selbstbeherrschung, Äußerung von Angst oder Wut, gehen auch verloren. Somit passiert es oft, dass Demente aggressiv werden.

При болезни Альцгеймера и возрастном слабоумии на переднем плане потеря памяти. При этом болезнь доходит до изменения функций головного мозга или до разложения нервных клеток, отвечающих за память, интеллект и прежде всего, за учебные процессы. Ухудшаются память и умственные функции. Пациенты не помнят, например, когда произошло какое-то событие и часто забывают знакомых им ранее людей. Забвение происходит в обратном направлении. Сначала пациенты забывают, что было вчера, потом -, что происходило одну неделю назад, и позже, что происходило еще ранее. Привычки, как напр., самообладание, сдерживание страха или ярости, также пропадают. Таким образом часто случается, что личности становятся агрессивными.

Die Demenz entwickelt sich in mehreren Stadien. In der letzten Phase kommt es zum Verlust aller höheren physischen Funktionen wie Essen, Trinken, Laufen, Toilettenbenutzung. Das Gehirn kann keine neuen Informationen speichern. Die Pflege solcher Patienten erfordert viel Geduld und Verständnis, denn ihr Verhalten entspricht oft dem Verhalten eines Kindes.

Слабоумие развивается на нескольких стадиях. В последней фазе доходит до потери всех более высоких физических функций как чувство голода, жажды, движение, использование туалетов. Головной мозг не может хранить новую информацию. Уход за такими пациентами требует большого терпения и понимания, так как их поведение часто сравнимо с поведением ребенка.

Wichtig ist eine respektvolle Betreuung: den Betreuten zu achten und seine Menschenwürde zu bewahren. Nehmen Sie Rücksicht auf seine Bedürfnisse und seine Verletzlichkeit. Bei Personen mit einer mittelgradigen Demenz geben Sie Lob und positive Unterstützung.

В этом случае очень важно постараться проявить большое уважение к личности пациента. Уделять больше внимания пациенту и сохранять его человеческое достоинство. Уделять внимание его требованиям и его болезненной уязвимости. Людям со старческим слабоумием выражать похвалу за положительные поступки.

Dialog – Диалог

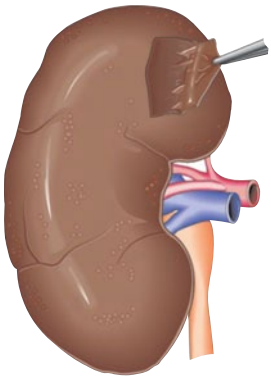
- Wer sind Sie überhaupt?
  Кто вы, вообще?
- Ich kenne Sie gar nicht.
  Я Вас совершенно не знаю.
  - Herr Meier **(den Betreuten immer mit Namen ansprechen)**, ich bin Ihre Pflegerin. Machen Sie sich keine Sorgen, alles ist in Ordnung.
    Г-н Майер (оращаться к пациенту всегда по имени), я Ваша санитарка, Не беспокойтесь, все в порядке.
  - Herr Meier, **jetzt** gehen wir in die Küche und backen **zusammen** einen Kuchen/gehen in den Garten und gießen die Pflanzen/malen ein Bild für die Enkelkinder/singen ein Lied/legen die Wäsche zusammen/schauen uns die Bilder an.
    Г-н Майер, мы пойдем на кухню и испечем торт,/ пойдем в сад и польем цветы/нарисуем картину для племянника /споем песню/сложим вместе постиранное белье/посмотрим вместе рисунки.
- Ich will nicht.
  Я не хочу.
  - Herr Meier, wenn Sie nicht wollen, dann lasse ich Sie **jetzt** hier auf dem Balkon und Sie können den Vögeln zuhören.
    *Г-н Майер, если Вы не хотите, я **тогда** оставлю Вас одного на балконе и Вы сможете послушать пение птиц.*
- Bitte geben Sie mir das Ding da.
  Пожалуйста, дайте мне эту вещь.

- Ja gerne, Herr Meier, ich gebe Ihnen **jetzt** das **blaue** Kissen.
  *Конечно, Г-н Майер, я дам Вам **сейчас синюю** подушку.*
- Ich möchte essen.
  Я хочу есть.
- Herr Meier, ich bereite in zwei Minuten das Abendessen. Es gibt heute eine **rote** Tomate, **frisches** Brot und dazu einen **duftenden** Früchtetee.
  *Г-н Майер, я приготовлю ужин через две минуты.Это будет **свежий** хлеб, **красные** помидоры и **душистый** чай.*

6.3.8 Erkrankungen der Nieren und der Blase – Заболевание почек и мочевого пузыря

die Blasenentzündung	*воспаление мочевого пузыря*
der Dauerkatheter	*постоянный катетер*
die Inkontinenz	*недержание*
die Niereninsuffizienz	*почечная недостаточность*
die Nierenkolik	*почечные колики* (■ Abb. 6.8)

Заболевание почек и мочевого пузыря



■ **Abb. 6.8** Nieren – *Рис. 6.8 Почки* (Aus Spornitz 2010)

■■ Dialog – Диалог

- So, jetzt werde ich Ihre Windel wechseln.
  Я буду менять Вашу пелёнку.
- Bitte legen Sie sich hin.
  Пожалуйста ляжте.
- Bitte heben Sie Ihr Becken an.
  Пожалуйта поднимите Ваш таз.
- Bitte nehmen Sie Ihre Beine auseinander.
  Пожалуйста, раздвиньте ноги.
- Richten Sie sich bitte auf.
  Выпрямитесь, пожалуйста.
- Halten Sie sich an mir fest.
  Держитесь за меня, пожалуйста.
- Ich ziehe Sie hoch.
  Я приподниму Вас.
- Ich hebe Ihr Becken an.
  Я приподниму Ваш таз.
- Geschafft. Möchten Sie jetzt aufstehen oder noch kurz liegen bleiben?
  Готово. Вы хотите встать или еще немного полежать?
  - Ich möchte noch liegen bleiben.
    Я хочу немного полежать.

- Gut, ich werde Sie zudecken, damit Sie nicht frieren.
  Хорошо, я укрою Вас, чтобы Вы не замерзли.
- Sollten Sie einschlafen, wecke ich Sie zum Essen auf.
  Если Вы заснете, я подниму Вас к ужину.

Inkontinenz ist ein Begriff zur Bezeichnung der Unfähigkeit zur Entleerungskontrolle. Der Patient kann Urin und/oder Stuhl nicht bewusst zurückhalten und somit den Zeitpunkt der Entleerung nicht selbst bestimmen. Die Beschwerden weisen unterschiedliche Schweregrade auf. Besonders mobile Personen leiden unter den Auswirkungen, wie Unsicherheit, Angst vor Verschmutzung oder unangenehmem Geruch.

In der Frühphase vermeiden es die betroffenen Personen, darüber zu reden. Sollten Sie des Öfteren verschmutzte Kleidung bemerken, sprechen Sie dieses Thema sehr behutsam an. Es gibt einige Hilfsmittel, die vom Arzt verordnet werden. Lassen Sie sich dann auch in entsprechenden Sanitätsgeschäften informieren.

Недержание - это обозначение неспособности к контролю опорожнения. Пациент осознанно не может удерживать мочу и/или стул и таким образом не может определять дату опорожнения. Имеются разные степени тяжести. Особенно люди страдают от последствий, как ненадежность, страх перед загрязнением или неприятным запахом.

Люди, подверженные этой проблеме в ранней фазе, избегают говорить об этом. Если Вы замечаете чаще обычного загрязненную одежду, обратитесь к этой теме очень осторожно. Имеются несколько вспомогательных средств, которые предписываются врачом. Поинтересуйтесь также о существующих санитарных средствах.

Болезни скелета, костей и мускулатуры

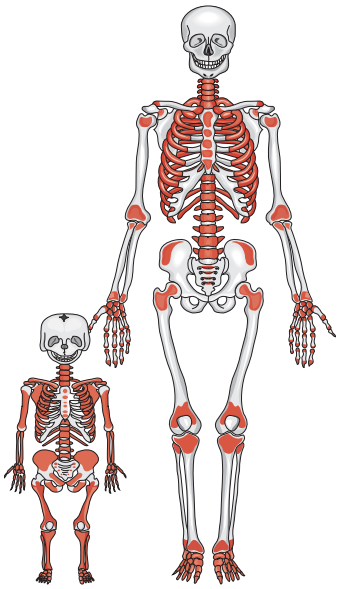
6.3.9 Erkrankungen des Skeletts, der Knochen und des Muskelapparates – Болезни скелета, костей и мускулатуры

die Arthrose		*артроз*	
der Bandscheibenvorfall		*смещение диска*	
die Knochenbrüche:		*переломы костей*	
	der Beinbruch		*перелом ноги*
	der Bruch des Oberschenkels		*перелом кости голени*
	der Oberschenkelhalsbruch		*перелом кости бедра*
	der Armbruch		*перелом руки*
die Gelenkschmerzen		*боли суставов*	
die Gicht		*подагра*	

der Ischias	*ишиас*
die Knochenhautentzündung	*воспаление надкостницы*
die Muskelschmerzen	*боль в мышцах*
die Osteoporose	*остеопороз*
das Rheuma	*ревматизм*
die Verrenkung	*вывих*
die Verstauchung	*растяжение* (◘ Abb. 6.9)

▪▪ Dialog – *Диалог*

- Ich kann mich nicht/kaum bewegen.
  Я не могу двигаться.
- Ich habe schreckliche Gelenkschmerzen.
  У меня ужасно болит сустав.
- Ich habe Muskelschmerzen.
  У меня боль в мышцах.
- Jede Bewegung tut mir weh.
  Мне больно при каждом движении.
- Ich habe Rückenschmerzen/mein Rücken tut mir weh.
  У меня болит спина.
  - Das tut mir Leid für Sie, versuchen Sie aber trotzdem, sich ein wenig zu bewegen. Das ist wichtig, damit Sie nicht steif werden.
    О, мне очень жаль. Попробуйте, однако, немного подвигаться, это важно. Так Вы не застынете.
  - Hier ist Ihr Stock.
    Возьмите палку.
  - Hier sind Ihre Krücken.
    Вот ваши костыли.
  - Hier ist Ihr Rollator.
    Вот Ваш ролатор.
  - Ich helfe Ihnen in den Rollstuhl.
    Я помогу Вам в инвалидном кресе- каталкой.
  - Ich werde Sie am Arm führen.
    Я поведу Вас подруку.



◘ **Abb. 6.9** Skelett – *Рис. 6.9 Скелет* (Aus Spornitz 2010)

Beachten Sie bitte das nicht zu unterschätzende Risiko eines Sturzes.

Обратите внимание, пожалуйста, на недооцениваемый риск падения пациента.

Es gehört zu Ihren Aufgaben, darauf zu achten, dass eine Sturzgefahr ausgeschlossen oder möglichst gering gehalten wird. Vermeiden Sie z. B. rutschende Teppiche/Brücken, abstehende Tep-

pichkanten, hohe Türschwellen, am Boden liegende Gegenstände, Telefon- und Lampenkabel, schlechte Beleuchtung, zu lange Kleidung oder falsche Hausschuhe. Bemerken Sie bei dem Betreuten Unsicherheit in der Balance, beim Gehen oder Aufstehen, bestehen Sie darauf, zu helfen. Kann Ihr Betreuter schlecht sehen oder wissen Sie von vorausgegangenen Stürzen, seien Sie doppelt aufmerksam. Jeder Sturz kann zu Knochenbrüchen und Schmerzen führen sowie eine noch stärkere Unselbständigkeit der Person hervorrufen.

К Вашим обязанностям принадлежит также исключить или свести как можно до минимума опасность падения пациента. Избегите, например, скользких ковров, высоких порогов двери, лежащих на полу предметы, телефонных кабели и кабелей ламп, плохое освещение, слишком длинной одежды или неудобной обуви. Заметив у пациента ненадежности в равновесии помогайте ему при ходьбе или подъеме. Если Ваш пациент плохо видит или Вы знаете о предшествовавших падениях, будьте вдвое внимательны. Каждое падение может пивести к переломам костей и болям, а также вызывать еще большую потерю несамостоятельности лица.

Заболевания пищеварительного тракта

6.3.10 Erkrankungen des Verdauungstraktes – Заболевания пищеварительного тракта

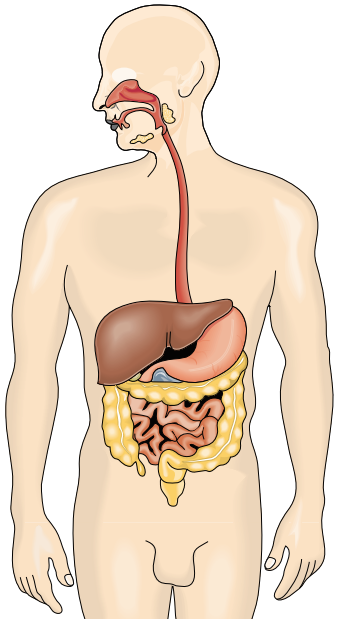


Abb. 6.10 Verdauungstrakt – *Рис. 6.10 Пищеварительный тракт* (Aus Spornitz 2010)

das Aufstoßen	*отрыжка*
die Blähungen	*метеоризмы*
der Durchfall	*диарея*
das Erbrechen	*рвота*
das Magengeschwür	*язва желудка*
die Magenschmerzen	*боли в желудке*
die Probleme mit der Speiseröhre	*проблемы с пищеводом*
das Pupsen	*выделение газов*
das Rülpsen	*отрыжка*
das Sodbrennen	*изжога*
der Schluckauf	*икота*
das Stoma	*рот/устье*
der Stuhlgang	*испражнение*
sich verschlucken	*давиться едой*
die Verstopfung	*запор* (Abb. 6.10)

■■ Dialog – Диалог

- Ich habe Magenschmerzen.
  У меня болит желудок.
  - Ist Ihnen auch schlecht?
    Вам тоже плохо?
  - Müssen Sie sich übergeben?
    Вы должны вырвать?
- Nein.
  Нет.
  - Ich werde Ihnen Ihre Tabletten geben/einen Tee machen.
    Я дам Вам таблетку/сделаю чай.
- Ja.
  Да.
  - Ich bringe Ihnen eine Schüssel und ein Handtuch.
    Я принесу Вам миску и полотенце.
  - Brauchen Sie noch etwas?
    Нужно Вам еще что-нибудь?
- Ich habe Verstopfung.
  У меня запор.
  - Wann hatten Sie das letzte Mal Stuhlgang?
    Когда у Вас был стул в последний раз?
  - Möchten Sie ein Zäpfchen/ein Miniklistier?
    Хотите Вы свечу/клизму?
  - Brauchen Sie dabei meine Hilfe?
    Нужна Вам моя помощь?
  - Ich werde für die nächsten Tage Ihre Ernährung umstellen.
    Я поменяю Ваше питание на следующие дни.
- Ich habe Durchfall.
  У меня понос.
  - Ist es tatsächlich Durchfall oder nur ein lockerer Stuhlgang?
    Это настоящий понос или просто мягкий стул?
  - Wie oft hatten Sie Stuhlgang? Wie oft waren Sie auf der Toilette?
    Как часто были Вы в туалете?
- Es ist Durchfall.
  Это- понос.
  - Haben Sie auch Bauchschmerzen?
    И живот тоже болит?
- Ja.
  Да.
  - Ich bringe Ihnen Zwieback/Salzstangen und schwarzen Tee/Cola.
    Я подам/принесу Вам сухарик/соленые палочки и черный чай/колу.

- Haben Sie sich verschmutzt?
  Вы запачкались?
- Ja.
  Да.
  - Nicht so schlimm. Ich helfe Ihnen, sich sauber zu machen und frische Wäsche anzuziehen.
    Ничего. Я помогу Вам почиститься и надеть свежее белье.
- Nein.
  Нет.
  - Gut. Hoffentlich geht es Ihnen bald besser. Vorsichtshalber werde ich in den nächsten Tagen besonders auf Ihre Ernährung achten.
    Ладно. Надеюсь Вам станет лучше. На всякий случай я буду в следующие дни внимательнее к Вашей пище.

Агрессивность

6.3.11 Aggression – Агрессивность

Hilflosigkeit und Abhängigkeit von anderen Personen führt bei pflegebedürftigen und dementen Personen oft zu aggressivem Verhalten. Gründe dafür liegen in biologischen Faktoren (Veränderungen im Gehirn) sowie in psychologischen Faktoren (Frustration über verlorene Fähigkeiten oder Argwohn und Missverständnisse). Der Umgang mit aggressiven Pflegebedürftigen ist belastend und verlangt einen hohen psychischen Einsatz.

Беспомощность и зависимость от других людей часто приводит пациентов к агрессивному поведению. Причины для этого лежат в биологических факторах (изменения в головном мозгу), а также в психологических факторах (переживания о потерянных способностях, подозрительность и также недоразумениях). Общение с агрессивными пациентами увеличивает нагрузку и требует высокого психического напряжения.

Wenn der Betreute sich wiederholt aggressiv verhält, informieren Sie die Kontaktperson und den Arzt. Vielleicht sind Beruhigungsmedikamente nötig.

При частых повторах агрессивности Вы должны проинформировать врача и родственников пациента- возможно, потребуются успокоительные медикаменты.

Die empfohlene Verhaltensweise im Falle eines akut aggressiven Verhaltens: Nähern Sie sich dem Betreuten mit beruhigender Stimme und versuchen Sie, ihn abzulenken. Wenn die Situation

eskaliert, verlassen Sie das Zimmer und kommen nach ein paar Minuten zurück, um die Versorgung fortzusetzen.

Рекомендованное поведение в случае остро агрессивного поведения: Приблизьтесь к пациенту и спокойным голосом попытайтесь его успокоить. Если ситуация приводит к эскалации, покиньте комнату и возвратившись через несколько минут, поытайтесь продолжить общение.

Beobachten Sie, in welchen Situationen sich der Betreute meist aggressiv verhält, und versuchen Sie, solche Situationen zu meiden oder anders zu gestalten.

Понаблюдайте, какие ситуации чаще приводит Вашего пациента к агрессивности и попытайтесь в дальнейшем избегать таких ситуаций.

fluchen	*проклинать*
schreien	*кричать*
stoßen	*толкаться*
beißen	*кусать*

Dialog – Диалог

— Herr Meier, Sie sind so aufgebracht. Brauchen Sie etwas? Kann ich Ihnen irgendwie helfen?
Г-н Майер, Вы чем-то рассержены. Нужно Вам что-то? Могу я Вам чем-то помочь?

Herr Meier ist weiterhin gereizt.
Г-н продолжает сердиться.

— Herr Meier, es tut mir leid, aber ich werde jetzt das Zimmer verlassen. Ich komme zurück, wenn Sie sich beruhigt haben.
Г- Майер, к сожалению я должна покинуть комнату. Я вернусь когда Вы успокоитесь.

6.3.12 Schlafstörungen – Нарушение сна

Нарушение сна

Dialog – Диалог

— Ich kann nicht einschlafen.
Я не могу заснуть.
  — Das tut mir aber leid. Was wollen wir tun?
  Очень жаль. Что мы можем предпринять?
  — Möchten Sie aufstehen?
  Хотите Вы встать?

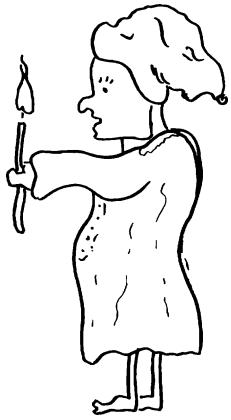


Abb. 6.11 Schlafstörungen –
Рис. 6.11 Нарушение сна

- Nein, ich bleibe liegen.
  Нет, останусь лежать.
  - Dann kann ich Ihnen etwas vorlesen.
    Тогда я могу Вам почитать.
  - Ich habe eine Zeitung/Zeitschrift oder ein Buch.
    У меня есть газета, журнал или книга.
- Lesen Sie aus dem Buch vor.
  Почитайте книгу.
  - Gerne. Legen Sie sich zurück und ich lese.
    Пожалуйста. Лягте снова и я Вам почитаю.
  - Möchten Sie liegen bleiben?
    Хотите остаться лежать?
- Nein, ich möchte aufstehen.
  Нет, я хочу встать.
  - Gut. Hier sind Ihre Hausschuhe.
    Хорошо. Вот Ваши тапочки.
  - Ich setze Sie in den Sessel.
    Я усажу Вас в кресло.
  - Möchten Sie Musik hören?
    Хотите послушать музыку? (Abb. 6.11)

Achten Sie bitte darauf, dass Personen mit Schlafstörungen so kurz wie möglich tagsüber schlafen. Eine Mittagsruhe ohne zu schlafen bringt Erholung und begünstigt die Nachtruhe.

Обращайте, пожалуйста, внимание на то, чтобы люди с нарушениями сна спали как возможно коротко в течении дня. Тихий час без сна, приводит к отдыху и благоприятствует ночному покою.

Schlafstörungen sind bei älteren Personen normal.

Einschlafstörungen: Hier helfen Einschlafrituale, z. B. immer gleiche Zeit des Zubettgehens, Getränk vorm Einschlafen, angenehme Bettwäsche, Zimmer lüften, niedrigere Temperatur als im Wohnzimmer. Bei kalten Füßen helfen Schlafsocken.

Durchschlafstörungen: Beim nächtlichen Aufwachen sollte der Betreute (wenn der Zustand es erlaubt) aufstehen, kurz ruhig beschäftigt werden und beim ersten Anflug von Müdigkeit sich wieder hinlegen und schlafen.

Frühes Aufwachen: Dies kann man mit Verdunkelung des Zimmers durch Rollläden und Vorhänge sowie Dämpfung der Geräusche hinauszögern. Wenn die Person jedoch wach ist, sollte sie gleich aufstehen und den Tag im üblichen Rhythmus verbringen.

Нарушения сна нормальны для пожилых людей.

Нарушения сна: Здесь помогают ложиться спать, например, всегда в одинаковое время, напиток перед сном, приятное постельное белье, проветривание комнаты, создание в спальне более низкой температуры чем в жилой комнате. При холодных ногах помогают теплые носки.

Ночное пробуждене: При ночном пробуждении пациент должен, если позволяет состояние, встать из постели, чем-то спокойным заняться на короткое время и при первом налете усталости снова ложиться и спать.

Раннее пробуждение: - можно оттягивать светомаскировкой комнаты желюзями и занавесками, а также приглушением шумов. Если все-же сон прошел, пациент должен встать и проводить день в нормальном ритме.

Dialog – Диалог

- Wie spät ist es? Kann ich schon aufstehen? Ich bin völlig wach.
  Который час? Могу я уже встать? Я совершенно бодрый.
  - Es ist gerade ein Uhr in der Nacht. Alle Menschen schlafen noch.
    Сейчас ровно час ночи. Все люди еще спят.
- Ich will aber aufstehen. Ich kann nicht mehr schlafen.
  Но я хочу встать. Я не могу больше спать.
  - Gut, dann stehen wir auf. Kommen Sie mit mir in die Küche. Ich mache uns einen heißen Kakao.
    Хорошо, тогда мы встанем. Идемте со мно на кухню, я приготовлю горячее какао.
- Sehr gute Idee. Erzählen Sie mir eine Geschichte?
  Очень хорошая идея. Расскажете вы мне какую-нибудь историю?

Manchmal ist der Betreute abends nörglerisch und will nicht ins Bett. Oder er nörgelt tagsüber und Sie überlegen, ob Sie ihn nicht ins Bett bringen. Das ist verständlich, aber oft kann gerade zu viel Schlaf der Grund für die schlechte Laune sein. Oder der Betreute erinnert sich an einen schlechten Traum und die damit verbundenen Ängste.

Иногда пациент вечером ворчит и не хочет в кровать. Или он придирается в течении дня и Вы подумываете, не уложить ли его в кровать. Это понятно, но часто как раз слишком большой сон может быть причиной для плохого настроения. Или пациент вспоминает о страшном сне и связанных с ним страхах.

Dialog – Диалог

— Ich merke, Sie möchten heute nicht ins Bett.
Я вижу, Вы не хотите сегодня в кровать.
  — Nein, das will ich nicht.
  Нет, я не хочу.
— Warum? Haben Sie Schmerzen?
Почему, что-нибудь болит?
  — Nein, aber ich hatte schlechte Träume. Die mag ich nicht.
  Нет, но у меня был плохой сон. Я не хочу его.
  — Erzählen Sie mir, wovon Sie geträumt haben. Wenn wir darüber reden, kann ich Ihnen vielleicht die Angst nehmen.
  Расскажите мне, что Вам снилось. Если мы поговорим об этом, может я смогу рассеять Ваш страх.
  — Ich weiß nicht mehr, aber es war unangenehm.
  Я не знаю больше, но он был неприятный.
— Dann lese ich Ihnen eine schöne, lustige Geschichte vor. Vielleicht können Sie dann besser schlafen und haben schöne Träume.
Тогда я почитаю вам веселую историю. Может, вы сможете лучше спать и видеть приятный сон.

Медицинские приборы и предметы ухода за пациентом

6.4 Medizinische Geräte und Pflegeausstattung – Медицинские приборы и предметы дла ухода за пациентом

Pflegepatienten bekommen oft einige Medikamente, die Einfluss auf Zuckerwerte, Höhe des Blutdrucks oder das Gewicht haben. Um die Wirksamkeit der Medikamente festzustellen oder die richtige Dosis zu finden, wird oft eine Messung des Blutzuckerspiegels, des Blutdrucks oder des Körpergewichts benötigt. Klären Sie mit dem Hausarzt oder den verantwortlichen Personen, welche dieser Messungen Sie durchführen sollen und für welche ein entsprechendes Pflegepersonal zuständig ist.

Die einfachsten Messungen, die keine Vorkenntnisse erfordern, sind Wiegen, Messung des Bauchumfangs und Blutdruckmessen. Lassen Sie sich die Geräte vorführen und die Bedienung erklären. Achten Sie darauf, diese Messungen zu immer gleichen und vorab bestimmten Zeiten durchzuführen und die Ergebnisse sorgfältig aufzuschreiben. So können Sie dem Arzt, aber auch sich selbst die Arbeit erleichtern.

Часто пациенты получают несколько медикаментов, влияющих на уровень сахара, высоту кровяного давления или вес. Чтобы устанавливать эффективность медикаментов или найти правильную дозировку, пациенты часто нуждаются

в измерении зеркала сахара крови, кровяного давления или массы тела. Выясните с домашним врачом или ответственными людьми, какие из этих измерений должны проводить Вы и за которые отвечает соответствующий обслуживающий медицинский персонал.

Самые простые измерения, которые не требуют предварительных знаний - это измерение веса и кровяного давления. Попросите продемонстрировать устройства и объяснить их обслуживание. Обратите внимание на то, чтобы проводить эти измерения всегда в одно и то же время и тщательно записывать показания. Таким образом Вы сможете облегчить работу себе и врачу.

- **Pflegehilfsmittel zur Erleichterung der Pflege – *Вспомогательное средство для облегчения ухода за пациентом***

die Aufrichtehilfe	*помощь для уборки*
die Aufstehhilfe	*помощь для вставания*
die Bettverlängerung, Bettverkürzung	*удлинение и укорачивание кровати*
das Hebegerät	*подъемник*
der Knietisch	*столик для коленей*
der Krankenaufrichter	*выпрямитель больных частей тела*
das Lagerungskissen	*подушка для укладывания больного*
das Pflegebett	*кровать для проведения процедур*
der Pflegebett-Tisch	*стол для проведения процедур*
das Pflegebettzubehör	*принадлежности процедурного стола*
der Pflegeliegestuhl	*стул у процедурного стола*
die Rückenstütze	*опора для спины*
die Seitengitter	*боковые решетки*

- **Pflegehilfsmittel zur Körperpflege/Hygiene – *Вспомогательные средствадля ухода и личной гигиены***

der Badewannenlift	*лифт в ванне*
die Bettdusche	*душ в кровати*
die Bettpfanne	*подкладное судно*
die Bettschutzeinlage	*подкладка для защиты кровати*
der Toilettenstuhl	*кресло-туалет*
die Urinflasche	*бутылка для мочи*
der Urinflaschenhalter	*держатель бутылки для мочи*

- **Pflegehilfsmittel zur selbständigeren Lebensführung/ Mobilität – *Средства для самостоятельного передвижения***

der Gehstock	*трость*
der Gehwagen/der Rollator	*ролатор*
das Hausnotrufsystem	*домашняя сигнализация*
die Krücke	*костыли*
der Rollstuhl	*кресло-каталка*

- **Pflegehilfsmittel zur Linderung von Beschwerden – *Вспомогательные средства для облегчения жалоб***

die Auflage gegen Dekubitus	*подкладка от пролежней*
die Lagerungsrolle	*ролик для подкладывания под больного*

- **Pflegehilfsmittel zum Verbrauch – *Вспомогательные употребляемые средства***

das Desinfektionsmitte	*дезинфицирующее средства*
die Fingerlinge	*напальчники*
die Hand-/Hautschutzcreme	*крем для рук и тела*
das Inkontinenzmaterial	*перевязочный материал*
die Latexhandschuhe/ Einmalhandschuhe	*латексные перчатки*
der Mundschutz	*маска*
die saugende Bettschutz-einlage zum Einmalgebrauch	*одноразовые тампоны для кровати*
die Schutzbekleidung	*защитная одежда*
die Schutzschürze	*защитный фартук*

- **Sonstige Hilfsmittel – *Другие вспомогательные средства***

das Blutdruckmessgerät	*тонометр*
die Brille	*очки*
die Digitalkamera zur Wund-dokumentation	*камера для фотографирования ран*
der Eisbeutel	*мешок для льда*
das Hörgerät	*слуховой аппарат*
die Körperwaage	*весы*
die Perücke	*парик*
das Thermometer	*термометр*
das Verbandset mit Schere	*аптечка с ножницами*
das Wärmekissen	*согревающий компресс*
die Zahnprothese	*зубные протезы*

■■ Dialog – Диалог

— Ich möchte lesen, bitte geben Sie mir meine Brille.
Я хочу почитать, дайте, пожалуйста, мне очки.
  — Ja, hier ist sie. Ich nehme sie aus dem Futteral/Etui heraus.
  Вот они. Я достаю их из футляра.
  — Ich putze noch schnell die Gläser.
  Я еще быстро почищу стекла.
  — Der Bügel ist abgebrochen, ich muss die Brille zum Optiker bringen.
  Дужка сломалась, я должен очки понести в оптику.
  — Gut, dass wir eine Reservebrille haben.
  Хотошо, тогда возьмем резервные очки.
— Ich kann trotz der Brille nicht gut lesen.
Я читаю плохо в очках.
  — Dann gehen wir demnächst zum Augenarzt.
  Тогда мы пойдем к окулисту.
  — Soll ich vorlesen?
  Почитать для Вас?

■ Hörgeräte – *Слуховые аппараты*

Ein Hörgerät muss fachgerecht aufbewahrt und täglich gereinigt werden. Lassen Sie sich entsprechend einweisen.

Слуховой аппарат должен ежедневно проверяться и очищаться. (◘ Abb. 6.12)

◘ **Abb. 6.12** Ohr – *Рис. 6.12 Ухо*

■■ Dialog – Диалог

— Ich höre Sie schlecht.
Я плохо слышу Вас.
  — Haben Sie Ihr Hörgerät eingesetzt?
  Вы установили слуховой аппарат?
— Ja, aber es funktioniert nicht/ich höre Sie trotzdem nicht.
Да, но он не работает я вас все-равно не слышу.
  — Lassen Sie mich das überprüfen.
  Дайте мне проверить.
  — Versuchen wir nochmals, es einzusetzen. Das Gerät war nicht eingeschaltet.
  Попробуем еще раз. Прибор не был включен.
  — Ich vermute, die Batterie ist leer. Wo sind die Ersatzbatterien?
  Я подозреваю, батарея села. Где запасные батареи?
— Weiß ich nicht/die sind ausgegangen.
Я не знаю, они кончились.
— Ich hole beim Akustiker neue Batterien.
Я принесу от акустика новые батареи.

- **Heilmittel** – ***Лечебные средства***

die Bewegungstherapie	*двигательная терапия*
die Elektrotherapie	*электротерапия*
die Ergotherapie	*эрготерапия*
die Massage	*массаж*
die Stimm- und Sprechtherapie	*терапия голоса и речи/логопед*
die motorisch-funktionelle Behandlung	*лечение моторики*
das Hirnleistungstraining	*тренировка мозга*
die physikalische Therapie	*физиотерапия*
die psychisch-funktionelle Behandlung	*психически-функциональное лечение*

Лекарства

6.5 Medikamente – Лекарства

Die meisten Medikamente, viele sonstige Heilmittel und Hilfsmittel müssen vom Arzt verordnet werden.

Основные медикаменты, лечебные средства и вспомогательные средства должны поставляться врачом.

Zu Ihren Aufgaben als Pflegerin gehört wahrscheinlich auch die Verabreichung von Medikamenten. Dies soll genau nach Vorgaben des Arztes erfolgen. Um Sicherheit für Sie (richtiger Umgang mit Medikamenten und Kontrolle der eigenen Handlung) und für den Betreuten zu gewährleisten und gleichzeitig für den Arzt Transparenz zu schaffen, besorgen Sie sich ein Heft und tragen Sie regelmäßig folgende Daten ein:

- Medikamentengabe mit genauer Uhrzeit.
- Dosierung und Art des Medikamentes.
- Falls ein Medikament nicht eingenommen/nicht verabreicht werden kann, die Ursache und genaue Zeit der nötigen Einnahme.

Abb. 6.13 Medikamente – *Рис. 6.13 Лекарства*

Выдача медикаментов для приема пациентом также, вероятно, входит в обязанности санитарки. Это должно происходить точно по назначениям врача. Для точного выполнения этой процедуры, купите тетрадь и вносите в нее регулярно следующие данные;

- *Прием медикамента с точным временем,*
- *Дозировка и вид медикамента.*
- *Этим Вы гарантируете для себя, пациента и врача точность приема медикаментов.*
- *Если медикамент не был принят пациентом – указать причину.* (Abb. 6.13)

■ Applikationsformen – *Обозначения на упаковках лекарств*

oral/Anwendung über den Mund/schlucken		*принимаемые через рот*
	die Brausetablette	*растворимая таблетка*
	das Dragee	*драже*
	die Kapsel	*капсула*
	die Lutschtablette/die Kautablette	*сосательная таблетка*
	der Saft	*сок*
	der Sirup	*сироп*
	die Tablette	*таблетка*
	die Tropfen	*капли*
dermal/auftragen auf die Haut/einreiben/eincremen		*кожные/наносимые на кожу/втираемые в кожу*
	die Creme	*крем*
	das Gel	*гель/желе*
	die Lotion	*лосьон*
	das Pflaster	*пластырь*
	der Puder	*пудра*
	die Salbe/Paste	*мазь/паста*
	das Spray	*аэрозоль*
	die Tinktur	*настойка*
nasal/Anwendung über die Nase/eintropfen/inhalieren		*вносимые через нос/капли, ингаляции*
	die Nasensalbe	*мазь для носа*
	das Nasenspray	*аэрозоль для носа*
	die Nasentropfen	*капли для носа*
rektal/einführen in Anus		*вносимые через задний проход*
	der Einlauf	*клистир*
	das Klistier	*груша/клизма*
	das Zäpfchen	*свечи*
intravenös/in die Vene		*внутривенно*
intramuskulär/in den Muskel		*внутримышечно*
subkutan/unter die Haut		*подкожно*
per Injektion/Spritze		*посредством инъекции /шприц*
vaginal/in die Scheide/einführen		*вагинально*
	die Creme	*крем*
	die Tablette	*таблетка*
	das Zäpfchen	*свечи*
ophthal/in das Auge/eintropfen		*через глаз- глазные капли*
	die Tropfen	*капли*
	die Salbe	*мазь/паста*

Посещение врача

Abb. 6.14 Arzt – *Рис. 6.14 Врач* (© Anton Brand)

6.6 Arztbesuch – Посещение врача

■ **Versicherungskarte** – ***Медицинская страховая карта***

In Deutschland zeigt man bei jedem Arztbesuch die Versicherungskarte. Diese wird in der Praxis eingelesen und die Behandlung wird je nach Art der Versicherung abgerechnet. (◘ Abb. 6.14)

При каждом посещении врача пациент предъявляет карту медицинской страховки. Она считывается аппаратом и все назначения врача фиксируются дла дальнейшей оплаты.

■■ **Dialog** – ***Диалог***

— Wo ist Ihre Versicherungskarte?
Где Ваша карта медицинской страховки?
  — In der Schublade.
  В ящике.
  — Im Geldbeutel.
  В бумажнике.
  — In meiner Tasche.
  В моем кармане.
  — Ich weiß es nicht.
  Не знаю
— Macht nichts, ich suche danach.
Ничего, я потом поищу.

■ **Vorbereitung auf den Arztbesuch** – ***Подготовка к визиту врача***

■■ **Dialog – Диалог**

— Möchten Sie sich frisch machen?
Хотите Вы освежиться?
  — Nein, danke.
  Нет, спасибо.
  — Ja, ich möchte gerne noch duschen/gewaschen werden.
  Да, я хочу принять душ/помыться.
— Möchten Sie sich noch umziehen?
Хотите Вы переодеться?
  — Nein, danke.
  Нет, спасибо.
  — Ja, bitte geben Sie mir frische Unterwäsche/Socken/Bluse/Hemd/Hose.
  Да, пожалуйста дайте мне свежее нижнее белье/носки/рубашку/сорочку/брюки.
— Sind wir fertig, haben wir alles?
Вы готовы? Мы все сделали?

- Dann ziehen wir noch Schuhe und Jacke an.
  Тогда наденем туфли и куртку.
- Es regnet, wir brauchen einen Regenschirm.
  Идет дождь. Нам нужен зонт.
- Dann gehen wir.
  Ну, пошли.

▪ In der Praxis – *В приемной врача*

▪▪ Dialog – Диалог

- Guten Tag, ich begleite Herrn X.
  Здравствуйте, я сопровождаю Г-на Х
  - Guten Tag, haben Sie heute einen Termin?
    Здравствуйте, Вам назначен термин?
- Nein.
  Нет.
- Ja, um … Uhr.
  Да….в ….часов.
- Bitte nehmen Sie Platz im Wartezimmer/setzen Sie sich ins Wartezimmer.
  Сядьте, пожалуйста в комнате ожидания.
  - Wie geht es Herrn X?
    Как Вы себя чувствуете, Г-н Х?
- Gut/nicht besonders/schlecht.
  Хорошо/не важно/плохо
- Er hat …
  У него…
- … Schmerzen im Bauch
  … боль в животе.
  - Wo genau?
    Где точно?
- Hier.
  Здесь.
  - Wann?
    Когда?
- Morgens/mittags/vor dem Essen/nach dem Essen.
  По- утрам/в полдень/перед едой/после еды.
- … in den Beinen
  … в ногах
- … in beiden Beinen
  … в обеих ногах.
- … im linken Bein/im rechten Bein
  … в левой/в правой ноге.
- … in der Wade
  … в икре

- … im Fuß
  … в стопе
- … im Oberschenkel
  …. в бедре
- … in der Hüfte
  … в бедре
- … in der Brust
  … в грудной клетке.
  - Was für ein Schmerz ist es?
    Какого характера боль?
- stechend
  колющая
- drückend
  давящая.
- beim Husten
  во время кашля.
- ständig/ab und zu
  постоянно/с …до
- … in den Gelenken
  … в колене
- … Kopfschmerzen
  … головная боль.
- … hohen Blutdruck/niedrigen Blutdruck
  …высокое/низкое давление
  - Wie hoch war der Blutdruck?
    Как высоко было Ваше давление?
  - Was haben Sie unternommen?
    Что Вы предприняли?
- Gar nichts.
  Ничего.
- Tabletten gegeben.
  Таблетку
- Tropfen gegeben.
  Капли.
- Wasser gegeben.
  Воду
- Herrn X hingelegt.
  Г-н Х лег.
  - Ich verordne Herrn X …
    Я осморю Г-на Х…
  - Sie bekommen eine Überweisung zum Facharzt.
    Вы получете направление к специалисту.
  - Wir brauchen folgende Untersuchungen:
    Нам требуются следующие обследования.

die Blutdruckmessung/ Langzeitblutdruckmessung	*измерение давления/длительное (24-часовое измерение давления*
die Blutabnahme	*анализ крови*
die Urinprobe	*анализ мочи*
das EKG/Belastungs-EKG	*ЭКГ/стресс электрокардиограмма*
die Blutzuckerkontrolle	*анализ сахара в крови*
die Röntgenaufnahme	*рентгеновский снимок*

▪ Ärztliche Fachrichtungen – *Врачебные специалисты*

Allgemeinarzt	*терапевт*
Allergologe	*алерголог*
Augenarzt	*окулист*
Dermatologe	*дерматолог*
Frauenarzt	*гинеколог*
HNO-Arzt	*ухо-горло-нос*
Kardiologe	*кардиолог*
Kinderarzt	*педиатр*
Lungenfacharzt	*лёгочный*
Neurologe	*нейролог*
Psychiater	*психиатр*
Radiologe	*рентгенолог*
Rheumatologe	*ревматолог*
Urologe	*уролог*
Zahnarzt	*дантист*

▪▪ Dialog – Диалог

- Bitte kommen Sie wieder:
  Приходите снова:
- … morgen
  … на следующей неделе.
- … in zwei Wochen
  … через две недели.
- … im nächsten Quartal
  … в следующем квартале.
- … zu diesem Termin: …
  … в назначеный термин.: …
- … wenn es nicht besser wird
  …если не будет улучшения.

- Aufgrund der EKG-Ergebnisse muss ich Herrn X ins Krankenhaus einweisen.
  На основании ЭКГ Г-н Х должен лечь в больницу.
- Ich habe bereits den Krankenwagen bestellt.
  Я заказал санитарную машину.
- Es ist eine Noteinweisung.
  Вот направление.
  - Herr X, ich werde dann nach Hause fahren, Ihnen einige nötige Sachen zusammenpacken und ins Krankenhaus bringen.
    Г-н Х, тогда я поеду домой, упакую некоторые необходимые Вам вещи и приеду в больницу.
  - Ich werde dann auch Ihre Kinder (bzw. die verantwortlichen Personen) benachrichtigen.
    Я так-же дам знать Вашим детям.

■ In der Apotheke – В аптеке

Wenn Sie ein Rezept vom Arzt bekommen, müssen Sie es innerhalb von 28 Tagen nach der Ausstellung einlösen. Ansonsten verfällt es und Sie brauchen ein neues Rezept.

Wenn Sie das Rezept einlösen, müssen Sie eventuell abhängig vom Preis der Medikamente eine Zuzahlung leisten.

Если Вы получили рецепт от врача, Вы должны в течении 28 дней принести его в аптеку. Или Вам нужно будет получить новый рецепт.Если вы получили по-рецепту медикамент, Вы должны, скорее всего, произвести доплату соответственно цене медикамента.

Kassenpatient *Рациент кассы…*	von der Zuzahlung befreit *освобожден от доплаты.*	keine Zuzahlung *нет доплаты*
	Medikamente kosten bis 50 € *Цена медикамента 50 €*	5 € Zuzahlung *доплата 5 €*
	Medikamente kosten 50–100 € *Цена медикамента 50–100 €*	10 % des Preises Zuzahlung *доплата- 10 % от цены*
	Medikamente kosten über 100 € *Цена медикамента выше 100 €*	10 € Zuzahlung *доплата 10 €*
Privatpatient *Частный рецепт*	Medikamente werden komplett in der Apotheke bezahlt und anschließend mit der Kasse abgerechnet. *Должны быть полностью оплачены, а чек с рецептом предъявлены в больничную кассу.*	

Vorteilhaft ist es, immer in dieselbe Apotheke zu gehen. Oft führen die Apotheker für ihre Kunden Kundenkarteien, auf welchen notiert ist, welcher Patient welche Medikamente bekommt. Sollte z. B. aus Versehen eine andere Größe oder Stärke als gewohnt auf dem Rezept stehen, bemerkt das der Apotheker sofort und kann beim Arzt nachfragen. Wenn Ihr Betreuter eine Dauertherapie benötigt, hat der Apotheker die Medikamente meist vorrätig und sie müssen nicht bestellt werden.

Пользуйтесь всегда одной и той-же аптекой. Аптекарь заведет на Вас карточку, где будет отмечаться, какие медикаменты вам требуются. Если обнаружится новое название-аптекарь сразу уточнит у врача правильность рецепта. Если ваш пациент нуждается в длительном снабжении медикаментами, аптека будет их заказывать для него заранее.

6.7 Krankengymnastik – Лечебная гимнастика

Лечебная гимнастика

Dialog – Диалог

- Wir haben heute einen Termin zur Gymnastik.
  Сегодня у нас термин лечебной гимнастики.
  - Ich will nicht hin. Ich brauche das nicht. Ich habe genug Bewegung.
    Я не хочу. Мне не нужно. Я и так много двигаюсь.
- Der Arzt hat das verordnet und es wird Ihnen nachher bestimmt besser gehen.
  Это назначил врач, и после гимастики вы наверняка станете себя лучше чувствовать.
  - Na gut, dann gehen wir hin.
    Ну хорошо, тогда пойдем.
- Ich habe Ihre Sachen gepackt. Wir ziehen uns um und gehen.
  Я уже упаковал Ваши вещи.Мы оденемся и пойдем.
  - Es geht mir heute nicht gut genug.
    Мне сегодня не очень хорошо.
- In Ordnung, ich werde den Termin absagen/verschieben.
  Хорошо, я отменю/перенесу термин.
- Wir machen Gymnastik. Heben Sie Ihren Arm und bewegen Sie sich so wie ich.
  Мы делаем гимнастику. Поднимите руку и двигайте ею, как я. (◘ Abb. 6.15)

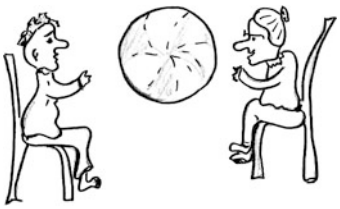


Abb. 6.15 Krankengymnastik – *Рис. 6.15 Лечебная гимнастика*

In Abhängigkeit vom Mobilitätsgrad des Betreuten können Sie während des Tages verschiedene Bewegungsabläufe einplanen.

Bewegung ist gut – nicht nur für die körperliche Verfassung, sondern auch für die Psyche. Versuchen Sie, die Übungen gemeinsam durchzuführen. Wenn der Betreute bettlägerig ist, bewegen Sie täglich seine Arme und Beine bzw. Hände und Füße. Zeigen Sie dabei gute Laune, seien Sie motivierend und loben Sie viel.

В зависимости от степени подвижности пациента Вы можете в течение дня планировать различные виды занятий. Движение хорошо – не только для физической конституции, но и для психики. Пытайтесь проводить упражнения вместе. Если пациент лежачий, двигайте ежедневно его руки и ноги. Демонстрируйте при этом Вашу доброжелательность и почаще хвалите его.

Wohnung – Квартира

7.1 Wohnumfeld – Жилая площадь – 112
7.1.1 Treppenhaus – Лестничная клетка – 112
7.1.2 Diele – Прихожая – 113
7.1.3 Wohnzimmer – Гостиная – 114
7.1.4 Schlafzimmer – Спальня – 116
7.1.5 Gästezimmer – Комната для гостей – 117
7.1.6 Abstellkammer – Кладовая – 118
7.1.7 Küche – Кухня – 118
7.1.8 Badezimmer – Ванная комната – 120

7.2 Alltagssituationen – Повседневные ситуации – 122
7.2.1 Lüften – Проветривание – 122
7.2.2 Heizen – Отапливание – 123
7.2.3 Ordnung halten und putzen – Соблюдение порядка и чистоты – 124
7.2.4 Wäsche pflegen – Ухаживание за одеждой – 126

7.3 Haustiere – Домашние животные – 126

© Springer-Verlag GmbH Deutschland 2017
N. Konopinski-Klein, *Russisch – Deutsch für die Pflege zu Hause,* https://doi.org/10.1007/978-3-662-54153-1_7

Жилая площадь

7.1 Wohnumfeld – Жилая площадь

Dialog – Диалог

Ich zeige Ihnen das Haus/die Wohnung.
Я покажу Вам квартиру

Das ist ein schönes Haus/eine schöne Wohnung.
Это хороший дом/хорошая квартира.

Wohnumfeld – *Жилая площадь*

das Haus	*дом*
das Einfamilienhaus	*однофамильный дом*
das Hochhaus	*высотное здание*
das Mehrfamilienhau	*многофамильный дом*
die Villa	*вилла*
die Wohnung	*квартира*
das Gebäude	*здание*
das Erdgeschoss	*партер (земляной этаж)*
der erste Stock	*первый этаж*
das Dach	*чердак*
die Terrasse	*терраса*
der Balkon	*балкон*
der Flur	*коридор*
der Briefkasten	*почтовый ящик*
der Aufzug	*лифт*

Лестничная клетка

7.1.1 Treppenhaus – Лестничная клетка

Die Stufen sind hoch. Bitte halten Sie immer beim Hoch- und Runtergehen Ihre Hand am Handlauf. Es ist für Ihre Sicherheit. Auch wenn Sie Wäsche oder andere Sachen nach oben oder unten tragen, nehmen Sie nur so viel, dass Sie auf die Stufen schauen können und nicht stolpern.

Ступеньки высокие. Пожалуйста, поднимаясь и опускаясь держитесь рукой за перила. Это нужно для Вашей безопасности.Акогда Вы поднимаете наверх стирку или другие вещи, берите их столько, чтобы можно было видеть ступеньки и не споткнуться.

Abb. 7.1 Diele – *Рис. 7.1 Прихожая*

Wenn Sie mit dem Betreuten nach unten gehen, gehen Sie immer vor ihm, und wenn Sie nach oben gehen, gehen Sie immer hinter ihm – falls er stolpern oder umfallen sollte, können Sie ihn so leichter auffangen.

Если вы спускаетесь со своим пациентом, идите всегда перед ним, а если поднимаетесь- идите за ним- если он споткнётся или упадет, вы сможете его легче подхватить.

7.1.2 Diele – Прихожая

Прихожая

Dialog – Диалог

- Hier ist die Diele/der Flur.
  Это прихожая. (Abb. 7.1)
- Im Schrank sind die Schuhe/die Hausschuhe/die Schuhputzmittel/die Schals und die Handschuhe.
  В шкафу – выходная обувь, домашняя обувь, средства для чистки обуви, шали и перчатки.
- Hinter dieser Verkleidung ist der Sicherungskasten. Sollte es einen Stromausfall geben, können Sie an diesem Schalter den Strom ein- oder ausschalten.
  За этой перегородкой- предохранительный щит. В случае отключения электричества Вы можете этим переключателем включить или отключить ток.

- Daneben steht der Regenschirmständer mit Schirmen.
  Рядом стоит ящик для зонтов с зонтами.
- Vor der Tür liegt der Fußabstreifer.
  Перед дверью лежит чистилка/скребок для обуви.
- Die schmutzigen Schuhe können Sie hier auf der Matte abstellen.
  Грязную обувь Вы можете оставить на коврике.
- Wir ziehen immer am Eingang die Schuhe aus. Für Gäste haben wir Gästepantoffeln.
  Мы всегда снимаем обувь перед входом, а для гостей у нас есть гостевые тапочки.
- An der Wand hängt der Schlüsselkasten. Der Reserveschlüssel für die Wohnung ist bei der Nachbarin/Hausmeisterin, Frau …
  На стене висит ящичек с ключами. Запасные ключи у соседей, старшего дворника, госпожи …
- Denken Sie bitte daran, die Wohnung immer abzusperren, egal ob Sie innen oder außen sind.
  Держите квартиру всегда закрытой, независимо от того, вы дома или уходите.
- Der Kasten neben der Tür ist die Gegensprechanlage. Wenn jemand klingelt, drücken Sie diesen Knopf und fragen, worum es geht. Wollen Sie jemanden in die Wohnung lassen, drücken Sie diesen Öffner.
  Коробка рядом с дверью- переговорное устройство. Если кто-то звонит, нажав на эту кнопку, спросите, в чем дело, и если захотите кого-то впустить в дом- нажмите эту кнопку.
- Das ist die Garderobe für Mäntel und Jacken. Falls die Kleiderbügel nicht ausreichen, können Sie die Jacke an einem Haken aufhängen. Über der Garderobe ist eine Ablage für Hüte und Mützen.
  Это-гардероб для плащей и курток. Если плечиков для одежды не хватит, можно повесить куртку на крючек. Над гардеробом полка для шапок и шляп.

Гостиная

7.1.3 Wohnzimmer – Гостиная

Dialog – Диалог

- Von der Diele/dem Flur aus kommt man in alle Zimmer. Hier ist das Wohnzimmer.
  Из прихожей /коридора, можно пройти во все комнаты. Вот эта- гостиная. (Abb. 7.2)

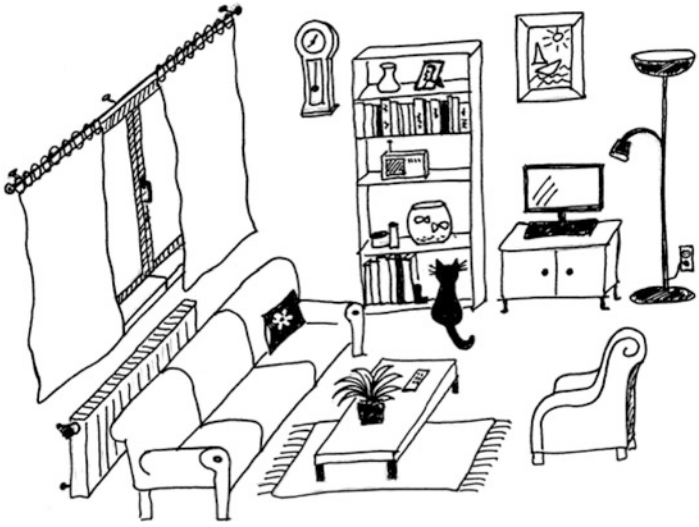


Abb. 7.2 Wohnzimmer – *Рис. 7.2 Гостиная*

- Auf der rechten Seite steht die Schrankwand. Neben dem Fernseher liegen die Fernbedienungen für den Fernseher und für das Radio.
  С правой стороны стоит стенной шкаф. Рядом с телевизором лежат пульты управления для телевизора и радио.
  - Haben Sie hier Kabelfernsehen oder eine Satellitenantenne?
    У Вас кабельное телевидение или спутниковая антенна?
- Wir haben eine Satellitenantenne. Hier steht der Receiver. Es ist alles eingestellt. Wenn Sie fernsehen oder Radio hören wollen, drücken Sie auf diese Knöpfe. Sollten Sie versehentlich etwas umgestellt haben und brauchen Hilfe, rufen Sie mich an.
  У нас сателлитантенна.Вот ресивер. Все уже подключено. Если Вы захотите смотреть телевидение или послушать радио- нажмите эту кнопку, Если же Вы захотите что-то установить- позовите меня.
  - Ist es möglich, russische Sender zu empfangen?
    Можно установить российскую программу?
- Ja, wir haben bereits welche programmiert.
  Да, мы уже запрограммировали некоторые.
- Ich werde mich gerne darum kümmern.
  Я хотела бы об этом попросить.
- Nein, das ist leider nicht möglich.
  Нет, к сожалению это не возможно.
- In der Schrankwand stehen Bücher, CDs, DVDs, Nippes und Reiseandenken als Erinnerung an die Reisen meines Vaters.

В стенном шкафу-стоят книги, CD, DVD, открытки и сувениры, как воспоминания о путешествиях моего отца.

— Wo sind die Fotoalben? Wir könnten irgendwann alte Bilder anschauen.
А где фотоальбомы? Мы можем когда- нибудь старые фото посмотреть.

— Die sind in dieser Schublade. Hier liegen auch wichtige Dokumente wie Personalausweis, Krankenversicherungskarte, Urkunden und Versicherungspolicen.
Они в этом ящике. Здесь также лежат важные документы, например паспорт, карточка медицинской страховки, страховочные поллисы, удостоверения.

— Gegenüber der Schrankwand steht der Lieblingssessel meines Vaters. Er mag es, wenn auf dem Couchtisch neben dem Sofa frische Blumen stehen.
Напротив стенного шкафа стоит любимое кресло моего отца. Ему также нравится, когда на столике рядом с диваном стоят свежие цветы.

— Zu den Blumen. Auf den Fensterbrettern stehen Topfpflanzen. Bitte achten Sie darauf, dass sie weder zu nass sind, noch austrocknen.
Кстати о цветах. На подоконниках стоят горшки с цветами. Следите, пожалуйста, чтобы земля была мокрая, а то высохнут.

— Wo wird gegessen? Wo will Ihr Vater die Mahlzeiten einnehmen?
Где мы будем кушать? Где Ваш отец любит полдничать?

— Neben der Küche stehen der Esstisch und die Stühle. Die Tischdecken, Servietten und das Besteck sind in der Anrichte.
Рядом с кухней стоит стол и стулья. Скатерти, салфетки, столовые принадлежности- в буфете.

— An der Wand hängen viele schöne Bilder.
На стене висит много красивых картин.

— Danke. Ich mag sie auch gerne. Mein Vater wird sich freuen, sich mit Ihnen über die Bilder unterhalten zu können.
Спасибо. Мне тоже они нравятся. Моему отцу будет приятно побеседовать с Вами о них.

Спальня

7.1.4 Schlafzimmer – Спальня

Dialog – Диалог

— Das Bett meines Vaters steht an der Wand.
Кровать моего отца стоит у стены. (Abb. 7.3)

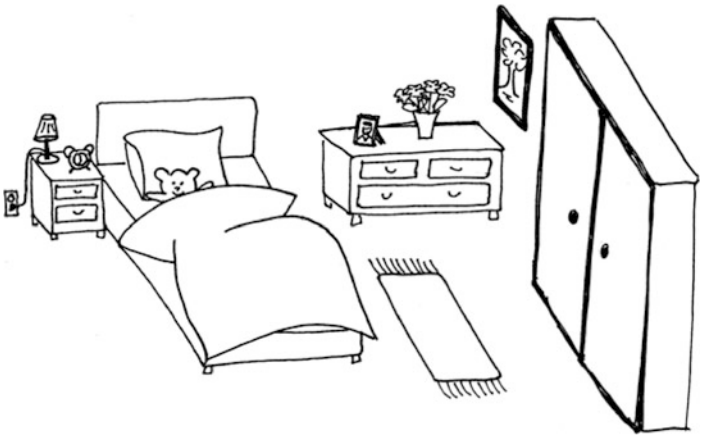


Abb. 7.3 Schlafzimmer – *Рис. 7.3 Спальня*

- Daneben steht ein Nachtkästchen. Hier sind die Notfallmedikamente, Taschentücher, ein Buch zum Vorlesen und ein Glas Wasser. Der Schalter der Nachttischlampe ist hier.
  Рядом стоит ночной шкафчик. Здесь- срочные медикаменты, салфетки, книга для чтения и стакан воды. Выключатель лампы ночного столика- здесь.
  - Wo ist die frische Bettwäsche/Kleidung/Unterwäsche?
    Где свежее постельное белье/одежда/нижнее белье?
- Bettwäsche ist in dem Schränkchen. Die Kleidung ist im Schrank. Die Unterwäsche ist in der Kommode. Die Anordnung können Sie sich selbst anschauen.
  Постельное белье в шкафчике. Одежда в шкафу.Нижнее белье в комоде. С расположением этих вещей Вы можете ознакомиться сами.

7.1.5 Gästezimmer – Комната для гостей

Комната для гостей

Dialog – Диалог

- Das ist Ihr Zimmer. Sie haben hier alles, was Sie brauchen. Ein Bett, einen Tisch mit Stühlen, einen Schrank und einen Fernseher. Wenn Sie lesen möchten, können Sie die Bücher aus dem Wohnzimmer nehmen.
  Это Ваша комната.Здесь все, что Вам нужно. Кровать, стол, стулья, шкаф и телевизор. Если Вы захотите почитать- можете взять книги из гостинной.
- Sie können dieses Badezimmer benutzen.
  Вы можете пользоваться этой ванной комнатой.

Кладовая

7.1.6 Abstellkammer – Кладовая

Abb. 7.4 Abstellkammer – *Рис. 7.4 Кладовая*

Dialog – Диалог

— Wenn ich mein Zimmer putzen möchte, wo finde ich Putzsachen?
Где принадлежности для уборки?

— Alle Putzsachen stehen in der Abstellkammer.
Все принадлежности для уборки находятся в кладовой. (Abb. 7.4)

— Neben dem Staubsauger liegen Reservebeutel. Wenn Sie den letzten Staubsauberbeutel verbrauchen, besorgen Sie bitte gleich die nächsten. Wichtig ist die Nummer auf der Packung, denn fast jeder Staubsauger benötigt andere Beutel.
Рядом с пылесосом- запасные мешки для пыли. Когда начнете пользоваться последним- позаботьтесь о покупке следующего. Главное- номер на упаковке- каждый пылесос имеет свой особый мешок.

Reinigungsmittel/Reinigungsgeräte – *моющее средство*

der Besen	*метла*
die Bürste/die Klobürste	*щетка /щетка для унитаза*
der Putzlappen	*половая тряпка*
der Putzeimer	*ведро для уборки*
die Putzhandschuhe	*перчатки для уборки*
die Schippe/Kehrschaufel	*совок*
der Schwamm	*губка*
der Staubsauger	*пылесос*
der Staubsaugerbeutel	*мешок для пылесоса*
der Staubwedel	*щетка для пыли*

Кухня

7.1.7 Küche – Кухня

Dialog – Диалог

— Wir haben hier einen Elektroherd/einen Gasherd. Wissen Sie, wie man ihn einschaltet/bedient? Ich zeige es Ihnen gerne.
Здесь у нас электро плита/газовая плита.Умеете Вы ими пользоваться? Я покажу Вам. (Abb. 7.5)

— Hier stehen die Kaffeemaschine und der Wasserkocher. Kaffeebohnen/Kaffeepulver finden Sie hier, verschiedene Tees finden Sie dort. Bitte bedienen Sie sich.
Тут стоит кофейная машина и чайник. Кофейные зерна/порошок- Вы найдете здесь. Различный чай - там. Пожалуйста, пользуйтесь.

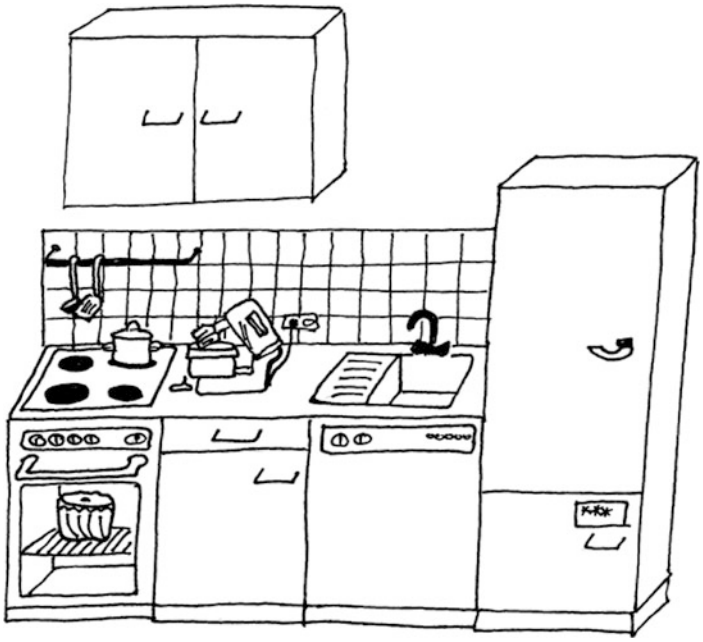


Abb. 7.5 Küche – *Рис. 7.5 Кухня*

- Hier sind der Kühlschrank, die Schränke mit Geschirr, die Töpfe, das Besteck und die Vorratsschränke.
  Здесь холодильник, шкафы для посуды, кастрюли, Столовые приборы и шкафы для хранения припасов.
- Unter der Spüle stehen die Spülmaschine und die Spülmittel.
  Под раковиной стоят посудомоечная машина и моющие средства.

Die Küchenausrüstung – *Кухонные принадлежности*

die Gabel	*вилка*
das Glas	*стакан*
die Kaffeemaschine	*кофейная машина*
der Kartoffelstampfer	*пресс для картофеля*
die Kuchenform	*форма для торта*
die Kuchengabel	*вилка для жаркого*
der Kochlöffel	*поварежка*
die Küchenmaschine	*кухонный автомат*
die Küchenschürze	*фартук*
der große Löffel/Esslöffel/Suppenlöffel	*половник*
der kleine Löffel/Kaffeelöffel/Teelöffel	*чайная ложка*
das Messer	*нож*

der Mixer	*миксер*
die Pfanne	*сковорода*
das Reibeisen/die Reibe	*терка*
der Schneebesen	*сбивалка*/веничек
die Schüssel	*миска*
die Serviette	*солфетка*
das Sieb	*сито*
die Spülbürste	*щетка для мытья*
der Spüllappen	*тряпка для мытья*
das Spülmittel	*средство для мытья*
der Strohhalm	*соломка/трубочка*
die Tasse	*чашка*
die Teekanne	*чайник*
der große Teller/Essteller	*большая тарелка*
der tiefe Teller/Suppenteller	*глубокая тарелка*
der kleine Teller/Frühstücksteller	*маленькая тарелка*
die Tischdecke	*скатерть*
der Topf	*горшок*
der Topfdeckel	*крышка*
der Wasserkocher	*кипятильник*

Ванная комната

7.1.8 Badezimmer – Ванная комната

Dialog – Диалог

Mein Vater badet gerne. Die Badehilfen liegen in der Badewanne.
Мой отец купается с удовольствием. Купальные принадлежности лежат в ванне.

Für Sie haben wir ein kleines Badezimmer mit Dusche und Toilette.
Для Вас у нас есть маленькая ванная комната с душем и туалетом.

Die Waschmaschine und der Wäschetrockner stehen auch im Badezimmer/im Keller/in einer separaten Waschküche.
Стиральная машина и сушилка тоже стоят в ванной комнате/в подвале/в отдельной стиральной комнате.
(◘ Abb. 7.6)

Wo sind die Waschmittel und der Weichspüler?
Где стиральный порошок и средство для полоскания?

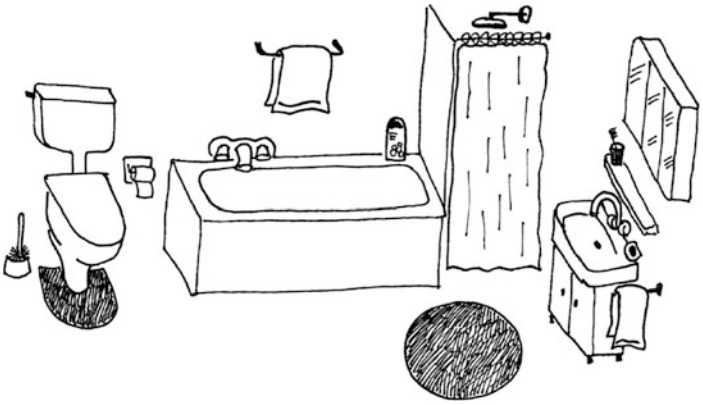


Abb. 7.6 Badezimmer – *Рис. 7.6 Ванная комната*

■ Baden/Duschen – *принимать ванну/принимать душ*

die Badekappe	*купальная шапочка*
das Bademittel	*средство для ванны*
das Badeöl	*тасло для ванны*
die Badewanne	*ванна*
das Duschbad	*душевая кабина*
die Duschbrause	*душевая лейка*
die Dusche	*душ*
der Duschhocker	*душевая сушилка*
die Duschmatte	*душевой коврик*
der Duschvorhang	*душевая занавеска*
die Handbürste	*щетка для рук*
das Handtuch	*полотенце*
der Schwamm	*губка*
die Seife	*мыло*
der Waschlappen	*мочалка*
der Wäschekorb	*корб для белья.*
das Waschmittel	*стиральный порошок*
das kalte Wasser	*холодная вода*
das warme Wasser	*горячая вода*
der Weichspüler	*полоскатель*
die Zahnbürste	*зубная щетка*
die Zahnpasta	*зубная паста*

- **Die Toilette** – ***туалет***

das Bidet	*биде*
die Feuchttücher	*влажные салфетки*
die Spülung	*промывание/спускать воду*
das Toilettenpapier	*туалетная бумага*
der Toilettensitz/die Toilettenbrille	*туалетное сиденье/унитазное сиденье*
die Toilettenschüssel/die Kloschüssel	*унитаз*

Повседневные ситуации

7.2 Alltagssituationen – Повседневные ситуации

Проветривание

7.2.1 Lüften – Проветривание

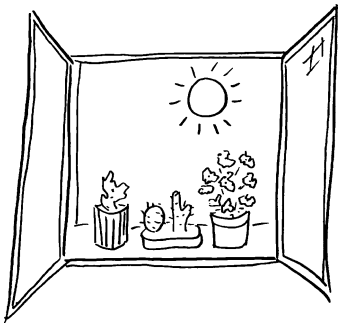


Abb. 7.7 Lüften – *Рис. 7.7 Проветривание*

Jede Wohnung hat ihren eigenen Duft. Bei älteren Menschen, vor allem wenn sie inkontinent sind, kann es leicht zu unangenehmem Geruch kommen. Deshalb ist es wichtig, die Wohnung regelmäßig zu lüften,. eventuell Duftlampen oder Raumsprays (nicht übertreiben!) zu benutzen und auf die Sauberkeit der Kleidung und der Umgebung zu achten. Für die Geruchsentwicklung sind auch oft die Betten und Schränke verantwortlich. Wechseln Sie oft die Bettwäsche, lüften und waschen Sie die Kleidung (Abb. 7.7).

Каждая квартира имеет свой собственный запах. У пожилых людей, страдающих помимо всего и недержанием, может этот запах быть слегка неприятным. Следовательно, квартиру следует регулярно проветривать. Применять душистые свечи, дезодоранты (не перебарщивать!), и поддерживать чистоту одежды и окружающей среды. За состояние воздуха ответственны также и чистота кровати и шкафа. Меняйте чаще постельное белье, стирайте одежду.

Achten Sie auf Sauberkeit im Bad und in der Toilette. Benutzen Sie Abfalleimer mit Deckel, spülen und desinfizieren Sie diese nach jedem Ausleeren.

Следите также за чистотой ванны и туалета. Пользуйтесь мусорным ведром с крышкой. Дезинфицируйте его после каждого опорожнения.

Im Sommer, bei angenehmen Temperaturen, können die Fenster durchgehend offen bleiben. Wenn Sie weggehen, schließen Sie aber alle Fenster. So vermeiden Sie Wasserschäden durch unerwarteten Regen oder ein Gewitter – von Einbrüchen natürlich ganz zu schweigen.

Летом, при удобной температуре, окна могут оставаться постоянно открытыми. Если же Вы уходите, закрывайте окна, во избежание порчи имущества из-за неожиданного дождя или непогоды.

Im Winter können Sie die Fenster nicht durchgehend geöffnet lassen, daher empfiehlt sich ein kurzes Stoßlüften. Es wird in allen Räumen nacheinander in folgender Reihenfolge durchgeführt:

1. Heizung ausschalten/Regler runterdrehen
2. Fenster komplett öffnen, Raum verlassen, Tür schließen
3. 15 Minuten offen lassen
4. Fenster schließen, Heizung auf die gewohnte Stärke aufdrehen

В зимнее время, когда вы не можете настежь открывать окна, применяйте систему ударного проветривания по следующей системе: Отопление выключают, все окна настежь открываются. Помещение покидают на 15 минут. Окна закрываются, отопление снова открывают на привычную температуру.

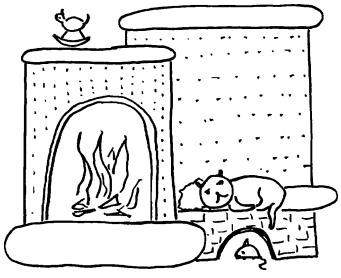
Regelmäßiges Lüften beugt nicht nur Geruchsbildung vor, sondern auch Schimmel und Feuchtigkeitsstaus.
Постоянное проветривание удаляет не только запах, но также плесень и сырость.

7.2.2 Heizen – Отапливание

Отапливание

Dialog – Диалог

- In diesem Haus haben wir eine Elektroheizung/Gasheizung/Ölheizung/Fernwärme.
  В этом доме электрическое/газовое/Масляное/центральное отопление.
- In den Räumen sind Heizkörper/ist eine Fußbodenheizung.
  В комнатах радиаторы/обогреваемые полы.
- Der Heizofen steht im Keller und ist auf alle Räume eingestellt. Sollte es zu kalt/warm sein, können Sie die Temperatur im jeweiligen Zimmer mit dem Thermostat am Heizkörper einstellen. Wenn Sie das Thermostat umgestellt haben, warten Sie mindestens eine halbe Stunde, um zu sehen, ob dann die Temperatur angenehm ist. Die Heizkörper brauchen Zeit, um zu reagieren. Bei der Fußbodenheizung kann es sogar deutlich länger dauern. (◘ Abb. 7.8)
  Котел отопления находится в подвале и тепло распределяется по всем комнатам. Если вдруг очень жарко/холодно, вы можете изменить температуру в каждой



◘ **Abb. 7.8** Heizen – *Рис. 7.8 Отапливать*

комнате с помощью термостата. После перестановки термостата подождите около получаса, чтобы убедиться, что температура стала приятной. Радиаторам нужно время для реагирования. При подогреваемых полах этого времени требуется еще больше.

Bitte denken Sie daran, dass in überhitzten Räumen eine sehr trockene Luft herrscht und man dadurch anfälliger für Infekte wird.

Помните, в перегретых комнатах воздух будет очень сухим и человек станет легко подвержен инфекциям.

Empfohlene Temperaturen sind:

Нормальная температура для помещений:

Badezimmer	*ванная*	20–23 °C
Wohn-/Kinderzimmer	*гостиная/детская комнаты*	20–23 °C
Küche	*кухня*	18–20 °C
Schlafzimmer	*спальня*	17–20 °C
WC	*туалет*	16–19 °C
Flur	*прихожая*	15–18 °C

Соблюдение порядка и чистоты

7.2.3 Ordnung halten und putzen – Соблюдение порядка и чистоты

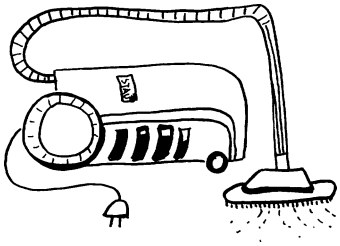


Abb. 7.9 Ordnung – *Рис. 7.9 Порядок*

Wenn es nicht anders vereinbart ist: Sie sind eine Pflegerin und keine Putzfrau. Das bedeutet, Sie kümmern sich hauptsächlich um den Betreuten. Sie achten allerdings darauf, dass in seiner Umgebung Ordnung herrscht. Sollten Ihre Auftraggeber das Putzen und Kochen von Ihnen verlangen, soll es vereinbart und nicht stillschweigend angenommen werden (Abb. 7.9).

Если нет другой договоренности- Вы -санитарка, а не уборщица. Это означает- вы являетесь в основном, санитаркой. Тем не менее, вы также должны следить за соблюдением чистоты и порядка. Если Ваш работодатель возложил на Вас ответственность за чистоту и приготовление обеда, это должно неукоснительно выполняться.

In Deutschland, Österreich und in der Schweiz legt man sehr hohen Wert auf die Mülltrennung. Es ist Pflicht für alle, und die praktische Durchführung ist sehr gut organisiert. Erkundigen Sie sich, in welcher Form das in der Gemeinde, in der Sie sich aufhalten, funktioniert. Es gibt verschiedene Möglichkeiten. Ziel ist Recycling und Umweltschutz. Man trennt wie folgt:

В Германии, Австрии и Швейцарии разделение мусора стоит на очень высоком уровне. Это входит в обязанности

каждого и организовано очень хорошо. Выясните для себя, как это происходит в общине, в которой Вы проживаете. Существуют различные возможности. Целью является замкнутый цикл и охрана окружающей среды. Разделяют, как указано ниже:

- Normaler Abfall – Haushaltsabfall
  Домашний мусор
- Grüner Abfall – Lebensmittelreste, Pflanzenreste
  Остатки продуктов питания, остатки растений
- Verpackungen – Plastikverpackungen, Kunststoffreste, Verpackungen mit Recyclingzeichen
  Упаковки – пластиковые, пластмассовые упаковки, упаковки со знаком, обозначающим контейнер утилизации
- Glas – spezielle Container
  Стекло - специальный контейнер
- Altkleidung, Schuhe – spezielle Container
  Старая одежда, ботинки – специальные контейнеры
- Altpapier
  Макулатура

▪▪ Dialog – Диалог

- Jeden Mittwoch kommt eine Putzfrau.
  В каждую среду приходит уборщица
- Sie wird:
  Она:
- … Fenster putzen
  … моет окна
- … Bäder wischen
  …моет ванну
- … grundsätzlich alles sauber halten
  … капитально все чистит.
- Wir haben vereinbart, dass Sie kleine Reinigungsarbeiten selbst durchführen. Dazu gehört:
  Мы договорились, что мелкую работу по уборке Вы делаете сами. К этому относится:

Staub saugen	*пылесосить*
Boden wischen	*пол натереть*
Abstauben/Staub wischen	*смахивать пыль*
Wäsche waschen	*белье стирать*
Bügeln	*погладить*
Mangeln	*разглаживать*
Spülen	*прополоскать*
Küche sauber halten	*поддерживать чистоту в кухне*

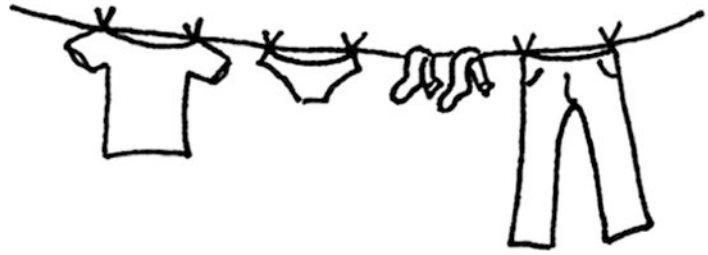


Abb. 7.10 Wäsche – *Рис.7.10 Белье*

Ухаживание за одеждой

7.2.4 Wäsche pflegen – Ухаживание за одеждой

Zur Betreuung gehört auch die Verantwortung für das saubere Aussehen des Betreuten. Das betrifft nicht nur den Körper, sondern auch die Kleidung.

*В обязанности санитарки входит также опрятный вид пациента. Это заключается не только в чистоте тела, но и одежды (*Abb. 7.10)

Mit Urin und Fäkalien verschmutzte Kleidung und Bettwäsche muss sofort gewaschen werden.

Испачканая урином или фекалиями одежда должна быть немедленно постирана.

Erkundigen Sie sich, wo eine Reinigung ist, und bringen Sie die Kleidungsstücke, die nicht gewaschen werden können, regelmäßig dorthin.

Узнайте, где находится прачечная и регулярно отдавайте туда вещи, которые Вы сами не можете отстирать.

Wenn der Zustand des Betreuten es erlaubt, können Sie gemeinsam waschen. Er kann die Wäsche vorsortieren. Genauso beim Bügeln. Sie können sich während des Bügelns unterhalten und gemeinsam die Wäsche in die Schränke einräumen.

Если состояние пациента позволяет это, Вы можете стирать вещи вместе с ним.Он может помогать сортировать белье. Так-же во время глажки. Он может присутствовать рядом и помогать раскладывать вещи в шкафу.

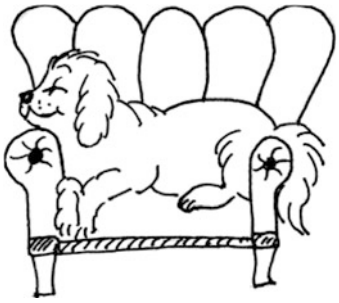
Домашние животные

7.3 Haustiere – Домашние животные

Es wurde mehrfach wissenschaftlich nachgewiesen, wie positiv sich Haustiere auf das Wohlbefinden älterer Menschen auswirken.

Sie beugen der Vereinsamung und depressiven Verstimmungen vor und haben positive Wirkung auf Bluthochdruck und Herzerkrankungen. Jedoch bedeutet es eine zusätzliche Belastung und Verantwortung, ein Tier im Haushalt eines Betreuten zu halten.

Наукой неоднократно подтверждалось, как положительно влияют домашние животные на самочувствие пожилых людей. Они скрашивают одиночество, устраняют депрессивные расстройства и имеют положительное действие на повышенное кровяное давление и заболевания сердца. Однако забота за животным ложится дополнительной нагрузкой на санитара и естественно, должна быть выражена в бюджете содержания санитарки.(◘ Abb. 7.11)



◘ **Abb. 7.11** Hund – *Рис. 7.11 Собака*

Deshalb wird es selten vorkommen, dass Sie gleichzeitig ein Tier mitversorgen müssen. Da Sie eventuell mit Tieren in Kontakt kommen, hier einige wichtige Begriffe.

К тому же, вы будете ухаживать за животным и войдете в контакт с ним. Несколько важных замечаний;

▪ Das Haustier – *Домашние животные*

der Hase	*заяц*
der Hund	*собака*
der Kanarienvogel	*канарейка*
das Kaninchen	*кролик*
die Katze	*кошка*
das Meerschweinchen	*морская свинка*
der Wellensittich	*попугай*

▪ Die Haustierausstattung – *Содержание домашнего животного*

das Futter	корм
das Halsband	ошейник
der Käfig	клетка
der Napf	миска
der Wassertrog	поилка

▪▪ Dialog – Диалог

— Ich gehe mit dem Hund spazieren.
Я иду гулять с собакой.
— Wo ist die Leine?
Где ее поводок?

- Haben Sie Angst vor Hunden?
  Вы боитесь собак?
- Sind Sie allergisch auf Hunde-/Katzenhaare?
  У Вас есть аллергия на волосы собак и кошек?
- Was für ein schönes Tier. Möchten Sie den Hund streicheln?
  Какая красивая собака. Хотите ее погладить?
- Darf ich die Katze hinauslassen oder ist es eine Wohnungskatze?
  Мне прогнать кошку, или это домашняя кошка?

Tagesplan – Распорядок дня

8.1 Schlafen und aufstehen – Сон и пробуждение – 130

8.2 Körperpflege – Уход за телом – 132

8.2.1 Bettlägerige Person – Лежачие пациенты – 133

8.2.2 Mobile Person – Ходячие пациенты – 134

8.2.3 Pflege einzelner Körperteile – Уход за отдельными частями тела – 136

8.3 Anziehen – Одевание – 141

8.3.1 Kleidung und Schmuck – Одежда и украшения – 142

8.3.2 Reparaturen und Kleidungspflege – Ремонт и чиска одежды – 144

8.4 Essen und Lebensmittel – Еда и продукты питания – 145

8.4.1 Frühstück – Завтрак – 148

8.4.2 Mittagessen – Обед – 150

8.4.3 Abendessen – Ужин – 154

8.5 Einkaufen – Покупки – 155

8.6 Spazierengehen – Прогулка – 165

8.7 Unterwegs – В пути – 167

8.8 Fernsehen und Radio hören – Слушание радио, просмотр телепрограмм – 169

8.9 Telefonieren – Телефонирование – 170

8.10 Sonstige Beschäftigung – Другие занятия – 171

© Springer-Verlag GmbH Deutschland 2017
N. Konopinski-Klein, *Russisch – Deutsch für die Pflege zu Hause,* https://doi.org/10.1007/978-3-662-54153-1_8

Bedenken Sie, dass der Betreute einen ruhigen, beständigen Tagesplan braucht. Aufregung und Hektik verursachen nur Nervosität und Verwirrtheit. Erstellen Sie allein oder mit der Familie des Betreuten einen Tagesplan und halten Sie sich daran.

Имейте в виду, что пациент нуждается в спокойном, постоянном распорядке дня. Волнение и спешка вызывают только нервозность и замешательство.Наметьте с семьей пациента план дня и старайтесь не отклоняться от него.

Сон и пробуждение

8.1 Schlafen und aufstehen – Сон и пробуждение

▪ Über Schlaf – *Сон*

Schlaf ist eine sehr empfindliche Körperfunktion, die auf äußere Faktoren reagiert. Ältere Personen schlafen deutlich weniger und nicht so tief wie im jüngeren Alter. Oft können sie nur schwer einschlafen, schlafen nicht durch und wachen früh auf. Tagsüber wird der Schlafmangel durch ein Nickerchen ausgeglichen. Ihr Betreuter ist vielleicht daran gewöhnt oder ist tagsüber unruhig und nutzt die Zeit auf andere Weise. Stellen Sie sich darauf ein, reden Sie darüber, zeigen Sie Verständnis und versuchen Sie nicht, ihn in einen bestimmten Tagesrhythmus zu zwingen (siehe dazu auch ► Kap. 6).

Сон - это очень важное отправление организма, которое реагирует на внешние факторы. Пожилые люди спят гораздо меньше и не настолько глубоко, как в более молодом возрасте. Часто они долго не могут заснуть, но просыпаются рано. В течение дня они иногда дремлют для восполнения недостатка сна. Учитывая это, не пытайтесь принуждать их входить в другой дневной ритм. (смотри для этого также 6). (◘ Abb. 8.1)

◘ **Abb. 8.1** Schäfchen zählen – *Рис. 8.1 Считаем баранов-для сна/Чтоы быстрее уснуть*

▪▪ Dialog – *Диалог*

— Es ist jetzt 22.00 Uhr. Möchten Sie schlafen gehen?
Уже 22:00. Вы не хотите лечь спать?
  — Ja, ich bin müde und möchte schlafen.
  Да, я устал и хочу спать.
— Gut, dann helfe ich Ihnen im Bad.
Хорошо, тогда я помогу Вам с ванной.
  — Das ist nicht nötig. Ich komme alleine zurecht.
  В этом нет необходимости. Я справлюсь сам. А я тем временем подготовлю Вашу постель.
  — Nein, ich möchte noch nicht schlafen.
  Нет, я еще не хочу спать.

- Was möchten Sie sonst tun? Ich kann Ihnen was vorlesen.
  А что Вы хотитде делать? Я могу Вам почитать.
- Ich werde Ihr Bett frisch beziehen.
  Я могу постелить Вам свежую постель.
- Ich mache jetzt Ihr Bett.
  Сейчас я приготовлю Вашу постель.
- Ich möchte Ihr Kopfkissen aufschütteln.
  Я хочу взбить Вашу подушку.
- Ihr Bettlaken hat sich verschoben. Ich richte das.
  Ваша простыня сбилась. Я расправлю ее.
- Ich werde das Kopfteil hochstellen.
  Я подниму подголовник.
- Ich decke Ihre Beine zu.
  Я укрою Ваши ноги.

■ **Das Bett – *Постель***

die Bettwäsche	*белье*
das Bettlaken	*простыня*
die Decke/die Tagesdecke	*одеяло/покрывало*
der Deckenbezug	*пододеяльник*
der Kopfkissenbezug	*наволочка*
das Kopfkissen	*подушка*
die Kopfstütze	*подголовник*
der Lattenrost	*решетка из реек под матрасом*
die Matratze	*матрас*
das Sofakissen	*подушка*
die Zudecke	*накидка*

■ **Aufstehen – *Пробуждение***

■■ **Dialog – Диалог**

- Guten Morgen, was für ein schöner Tag.
  Доброе утро. Какой прекрасный день.
- Wollen Sie aufstehen?
  Вы хотите встать?
- Wie haben Sie geschlafen?
  Как Вы спали?
  - Gut/sehr gut/nicht gut/schlecht
    Хорошо/очень хорошо/не хорошо/плохо.
- Das freut mich.
  Очень приятно.

- Oh, das hört sich nicht gut an. Warum?
  О, это звучит нехорошо. Почему?
- Hoffentlich können Sie heute Nacht besser schlafen.
  Я надеюсь, эту ночь Вы будете спать лучше.
- Ich helfe Ihnen beim Aufstehen.
  Я помогу Вам встать.
- So, halten Sie sich an mir fest. Ich hebe Sie jetzt hoch.
  Так, держитесь крепко за меня. Я подниму Вас вверх.
- Jetzt umdrehen. Sehr gut. Und die Beine runter.
  Теперь повернитесь. Очень хорошо. А ноги опустите.
- Bleiben Sie am Bettrand sitzen.
  Оставайтесь сидеть на краю кровати.
- Geht es Ihnen gut? Alles in Ordnung?
  Вам хорошо? Все в порядке?
  - Nein. Mir ist schwindelig.
    Нет. У меня кружится голова.
- Dann bleiben Sie noch einen Moment sitzen.
  Тогда посидите немного.
- Geht's jetzt besser?
  Вам лучше?
- Stützen Sie sich auf mich und stehen Sie langsam auf.
  Обопритесь на меня и медленно встаньте.
- So, jetzt können wir langsam ins Bad gehen.
  Так, теперь мы можем пойти в ванную.
- Während Sie im Bad sind, lüfte ich das Zimmer.
  Пока Вы будете в ванне, я проветрю комнату. (◘ Abb. 8.2)

◘ **Abb. 8.2** Hahn – *Рис. 8.2 Петух*

Гигиена пациента

8.2 Körperpflege – Уход за телом

Zu Ihren Aufgaben gehört auch die Unterstützung des Betreuten bei der Körperpflege. Der gesundheitliche Zustand des Betreuten bestimmt den Umfang Ihrer Hilfe. Versorgen Sie sich mit nötigen Pflegeutensilien und achten Sie darauf, dass die Umgebung sicher und pflegegerecht ausgestattet ist.

В Ваши обязанности входит также помощь в гигиене пациента. Здоровье пациента зависит от уровня Вашей помощи. Обзаведитесь необходимыми средствами ухода и позаботьтесь, чтобы на окружающей Вас территории были необходимые условия для обеспечения гигиены.

Vielleicht ist es für Sie als Pflegerin eine neue, ungewohnte Situation. Ebenso kann es für den Betreuten ungewohnt sein, sich bei der Körperpflege helfen zu lassen. Es ist für viele Menschen eine Überwindung und ein letztes Eingeständnis der eigenen Schwäche, im Intimbereich von einer anderen Person gereinigt zu werden.

Versuchen Sie, sich in die Situation des Betreuten zu versetzen, und behandeln Sie ihn so, wie Sie selbst gerne behandelt werden würden.

Вероятно, это для Вас, как для санитарки, новая, необычная ситуация. Может быть и для пациента необычно позволять помогать себе при осуществлении личной гигиене. Для многих людей это- окончательное признание собственной слабости- пользоваться для гигиены в интимной области помощью другого лица. Пытайтесь войти в положение пациента, и обращайтесь с ним так, как Вам хотелось бы, чтобы обращались с с Вами.

Bei inkontinenten Personen achten Sie auf besondere Empfindlichkeit der Haut im Windelbereich. Hierzu benötigen Sie eine Wund- und Schutzcreme. Lassen Sie sich am Anfang Ihrer Tätigkeit von dem bisherigen Betreuer in der Inkontinenzbetreuung unterweisen. Erfragen Sie, welche Pflegeartikel und wie oft sie benutzt wurden. Für die Intimhygiene einer bettlägerigen Person besorgen Sie Zellstoffpapier oder Küchenpapier.

Вы должны обратить внимание на чувствительность кожи в интимных местах у страдающих недержанием пациентов. Вам необходимы лечебный и защитный кремы. В начале Вашей деятельности получите указания от прежнего санитара в обслуживании при недержании. Спросите о способах ухода и как часто их надо осуществлять. Для личной гигиены лежачего пациента Вы должны пользоваться целлюлозой или кулинарной бумагой.

Bei Betreuten, die noch mobil sind und sich draußen bewegen können, ist die „Unsichtbarkeit" der Windeln ein wichtiges Kriterium für das Selbstbewusstsein. Unterstützen Sie Ihren Schützling dabei freundlich.

У мобильных пациентов, которые могут передвигаться, "невидимость" пеленок - это важный критерий уверенности в себе. Поддержите в этом аспекте Вашего протеже.

Seien Sie während der Körperpflege besonders ruhig, sachlich und besonnen und achten Sie auf eine ruhige und stressfreie Atmosphäre.

Будьте особенно спокойны во время оказания личной гигиены пациенту. Постарайтесь создать спокойную, свободную от стресса атмосферу.

8.2.1 Bettlägerige Person – Лежачие пациенты

Лежачие пациенты

Dialog – Диалог

Ich gebe Ihnen jetzt die Bettpfanne.
Я дам Вам судно.

Bitte heben Sie Ihr Becken an.
Приподнимите Ваш таз.

- Ich helfe Ihnen sich abzustützen und lege die Bettpfanne unter Ihr Becken.
  Я помогу Вам держаться и подложу судно под Ваш таз.
- Jetzt trockne ich alles ab und werde Sie waschen.
  Теперь я оботру и обмою Вас.
- Entspannen Sie sich, ich werde Ihren Katheter reinigen.
  Расслабьтесь, я почищу Ваш катетер.
- Ich drehe Sie jetzt zur Seite und wasche Ihnen den Rücken.
  Я поверну Вас и помою Вашу спину.
- Bitte drehen Sie sich zur Seite.
  Пожалуйста, повернитесь на бок.
- Ich klopfe Ihnen den Rücken ab.
  Я пошлёпаю Вас по спине.
- Bitte husten Sie den Schleim ab.
  Пожалуйста, отхаркайтесь.
- Ich wasche Ihnen den Po und den Genitalbereich.
  Я вас подмою.

Ходячие пациенты

8.2.2 Mobile Person – Ходячие пациенты

Fragen Sie nach oder hören Sie genau hin, welche Begriffe der Betreute im Zusammenhang mit Urin und Kot benutzt, damit keine Missverständnisse entstehen.

Узнайте и запомните, какими условными словами называет пациент мочу и кал, чтобы в дальнейшем не было недоразумений.

Dialog – Диалог

- Möchten Sie ins Bad?
  Вы хотите в ванную?
  - Ja, ich möchte auf die Toilette.
    Да, я хочу в туалет.
  - Ich möchte …
    Я хочу …
  - … „kleines Geschäft“: pinkeln, pieseln, pissen, Pipi machen, pullern
    … „маленькая нужда“: писать, пипи сделать, …….
  - … „großes Geschäft“: groß machen, kacken, scheißen
    … „большая нужда“:пойти по большому, ……

Bitte benutzen Sie keine Ausdrücke wie „scheißen“ und „kacken“. Diese sind unelegant und vulgär.

Не используйте пожалуйста грубые слова, как «какать» и т. д. Они звучат вульгарно.

- Brauchen Sie Hilfe dabei, sich sauber zu machen?
  Нужно вам помочь почиститься?
  - Nein, ich komme allein zurecht.
    Нет, я сам справлюсь.
  - Ja, danke, ich brauche Unterstützung.
    Да, пожалуйста, мне нужна помощь.

An dieser Stelle ein Hinweis bezüglich Sexualität: Sollten Sie merken, dass die Ihnen anvertraute Person sich Ihnen körperlich nähert oder Sie verbal auf sexuelle Weise belästigt, weisen Sie die Annäherungen freundlich, aber bestimmt zurück. Sollte es dennoch erneut vorkommen, sprechen Sie mit den Angehörigen darüber.

Здесь мы поговорим о сексуальности. Если вы замечаете, что пациент старается сексуально сблизиться с Вами, постарайтесь его остановить, если же это продолжается, поговорите с членами семьи.

Dialog – Диалог

- Wir nehmen einen Waschlappen /Toilettenpapier.
  Мы возьмем туалетную бумагу/мочалку.
- Hier ist Ihre Windel. Ich helfe Ihnen beim Anlegen.
  Вот Ваша пеленка. Я помогу Вам ее подложить.
- Bitte stehen Sie auf.
  Встаньте, пожалуйста.
- Ich werde Sie jetzt ausziehen.
  Я должна Вас раздеть.
- Bitte legen Sie sich hin.
  Лягте, пожалуйста.
- Zuerst brauchen wir warmes Wasser.
  Для начала нам нужна горячая вода.
- Jetzt können wir Ihr Gesicht waschen.
  Теперь мы можем вымыть Ваше лицо.
- Ist das Wasser warm genug?
  Вода достаточно теплая?
- Ist das Wasser zu kalt?
  Вода слишком холодна?
- Ist das Wasser nicht zu kalt?
  Вода не слишком холодна?
- Ist das Wasser zu heiß?
  Вода слишком горяча?
- Das können wir gleich regeln.
  Сейчас мы отрегулируем.
- Jetzt ist es gut, oder?
  Теперь хорошо, правда?

- Möchten Sie duschen oder baden?
  Вы хотите принять душ, или ванну?
  - Ich möchte gerne duschen.
    Я хочу принять душ.
  - Ich möchte gerne baden.
    Я хочу принять ванну.
- So, jetzt gehen wir unter die Dusche/in die Badewanne.
  Ну вот, теперь мы под душем/в ванне.
- Bitte setzen Sie sich auf den Duschhocker/auf den Badehocker.
  Сядьте, пожалуйста на табуретку.
- Ich werde Sie nass machen und dann einseifen.
  Я намочу Вас, а потом намылю.
- Ist das so angenehm?
  Так Вам приятно?
- Ich wasche Ihnen den Rücken und die Füße.
  Я помою Вам спину и ноги.
- So, jetzt sind wir fertig. Ich gebe Ihnen das Handtuch und helfe Ihnen beim Abtrocknen.
  Все, мы готовы. Я дам Вам полотенце и помогу обсушиться.
- Wie fühlen Sie sich?
  Как Вы себя чувствуете?
- Können Sie aufstehen?
  Вы можете встать?
- Bitte stehen Sie langsam auf.
  Пожалуйста, медленно встаньте.
- Möchten Sie sich am Waschbecken waschen?
  Вы хотите вымыться в раковине?
- Ich werde Ihnen den Rücken eincremen.
  Я смажу кремом Вашу спину.
- Ich werde Sie jetzt rasieren.
  Теперь я Вас побрею. (◘ Abb. 8.3)

◘ **Abb. 8.3** Baden – *Рис. 8.3 Ванна*

Уход за отдельными частями тела

8.2.3 Pflege einzelner Körperteile – Уход за отдельными частями тела

- **Das Auge/die Augen – *глаз/глаза***

die Augenbrauen	*брови*
die Augentropfen	*глазные капли*
die Brille	*очки*
ein Fremdkörper im Auge	*инородное тело в глазу*

die Sonnenbrille	*солнечные очки*
die Tränen	*слёзы*
die Wimpern	*ресницы.* (◘ Abb. 8.4)

◘ **Abb. 8.4** Das Auge – *Рис. 8.4 Глаз*

▪▪ Dialog – Диалог

- Ich sehe nicht gut.
  Я плохо вижу.
  - Soll ich Ihnen eine Brille geben?
    Дать Вам очки?
- Nein, danke./Ja, bitte.
  Нет, спасибо/да, спасибо.
- Ich sehe viele schwarze Punkte/einen großen schwarzen Fleck in der Mitte.
  Я вижу много черных точек/большое черное пятно в середине глаза.
  - Wir erzählen das dem Hausarzt und bitten um eine Überweisung zum Augenarzt.
    Мы расскажем об этом домашнему врачу и попросим направление к глазнику.
  - Es kann ein grüner Star/grauer Star sein/ich weiß nicht, was das sein kann.
    Это может быть зеленым лучем/серым лучем/я не знаю, что это может быть.
- Ich möchte lesen, bitte geben Sie mir meine Brille.
  Я хочу почитать, дайте мне, пожалуйста, очки
  - Hier ist sie. Ich putze noch die Gläser.
    Вот они, я только стекла почищу.
  - Ich kann sie nicht finden.
    Я не могу их найти.
  - Ich suche jetzt die Reservebrille.
    Я поищу запасные.
- Ich habe ein Brennen/Jucken im Auge.
  У меня горит/чешется глаз.
  - Lassen Sie mich sehen. Sie haben ein Staubkorn im Auge. Ich werde es entfernen.
    Дайте мне посмотреть. У Вас соринка в глазу. Я удалю его.
  - Ich werde Ihnen die Augentropfen eintropfen. Legen Sie den Kopf zurück. Bewegen Sie sich nicht. Lassen Sie die Augen offen.
    Я закапаю Вам капли. Откиньте голову назад. Не двигайтесь.

Abb. 8.5 Ohr – *Рис. 8.5 Ухо*

■ **Das Ohr/die Ohren –*Ухо/Уши***

■■ **Dialog – Диалог**

— Ich habe ständig Ohrenschmerzen/Ohrensausen.
У меня постоянно болят уши/шум в ушах.
— Das erzählen wir dem Hausarzt. Vielleicht müssen wir zum HNO-Arzt gehen.
Мы расскажем об этом домашнему врачу. Может, мы должны пойти к ларингологу. (◘ Abb. 8.5)

■ **Das Hörgerät – *Слуховой аппарат***

■■ **Dialog – Диалог**

— Bitte legen Sie Ihr Hörgerät an.
Пожалуйта, поставьте Ваш слуховой аппарат.
— Ich höre trotzdem nichts.
Все равно я не слышу.
— Wahrscheinlich ist die Batterie leer.
Возможно, батарея села.
— Ich tausche sie aus.
Я поменяю её.
— Können Sie jetzt hören?
А теперь Вы слышите?/можете слышать?
— Ich werde Ihre Ohren mit Wattestäbchen putzen.
Я почищу ваши уши ватными палочками.
— Bitte legen Sie Ihren Kopf zur Seite. So ist es gut.
Откиньте Вашу голову в сторону.
— Ich entferne Ohrenschmalz. Geschafft.
Я удалю ушное сало. Готово.

■ **Das Haar/die Haare – Волос/Волосы.**

■■ **Dialog – Диалог**

— Meine Haare brauchen eine Frisur.
Мне нужен парикмахер.
— Gut, gehen wir morgen zum Frisör.
Хорошо, завтра мы пойдем к парикмахеру.
— Was möchten Sie machen lassen?
Что Вы хотите сделать?
— Ich möchte die Haare waschen/schneiden/fönen/frisieren/färben lassen.
Я хочу помыть волосы подстригать/причесать/покрасить.
— Ich möchte Locken/einen Pony/einen Pferdeschwanz/eine Dauerwelle.
Я хочу завить/сделать косу/химическую завивку.
— Ich möchte meine Haare waschen.
Я хочу помыть волосы.

— Ich helfe Ihnen. Wir werden die Haare vor dem Baden waschen.
Я помогу Вам. Мы помоем волосы перед купанием.
— Jetzt helfe ich Ihnen Ihre Haare kämmen.
Я помогу Вам причесаться.
— Ich brauche einen Kamm/eine Bürste.
Мне нужна расческа/щетка.
— Ich verliere so viele Haare.
Я теряю много волос.
— Das sind nicht viele. Es ist normal.
Это не много, нормально.

▪ Der Mund – *Рот*

Zähne putzen	*чистить зубы*
Prothese reinigen	*чистить протезы*
Prothese einsetzen/herausnehmen	*поставить протезы/вынуть*
Mund ausspülen	*прополоскать рот*
Mundwasser benutzen	*использовать воду для полоскания* (◘ Abb. 8.6)

◘ **Abb. 8.6** Mund – *Рис. 8.6 Рот*

▪▪ Dialog – Диалог

— Jetzt bereiten wir alles vor fürs Zähneputzen.
Теперь мы готовимся чистить зубы.
— Hier ist Ihre Zahnbürste mit der Zahnpasta.
Вот зубная щетка и паста.
— Hier ist Ihr Gebiss. Es ist bereits gereinigt.
Вот Ваша челюсть. Она уже почищена
— Wir setzen es gemeinsam ein.
Мы вместе поставим ее.
— Ich habe Zahnschmerzen.
У меня болит зуб.
— Oh, do.as tut mir leid.
О, как жаль.
— Möchten Sie eine Schmerztablette?
Хотите таблетку от боли?
— Ich werde gleich einen Termin beim Zahnarzt ausmachen.
Я хочу получить термин у дантиста.
— Jetzt lege ich Ihre Zahnprothese in ein Glas zum Reinigen.
Я положу ваш протез в стакан для очистки.
— Die Reinigungstablette und Wasser. Schon ist es erledigt.
Таблетка для очистки и вода. Уже готовы.
— Heute Nacht brauchen Sie keine Prothese und bis morgen ist sie wieder ganz sauber.
Ночью Вам не нужны протезы, а к утру они будут снова чистые.

Abb. 8.7 Hand – *Рис. 8.7 Рука*

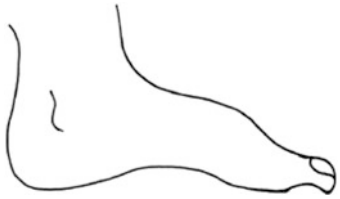


Abb. 8.8 Fuß – *Рис. 8.8 Стопа/Ступня*

■ Die Hand/der Fuß – *Рука/Нога*

eincremen	*смазать кремом*
Nägel schneiden	*порезать ногти*
Nägel feilen	*ногти подпилить*
die Nagelbürste	*щеточка для ногтей*
die Nagelfeile	*пилка для ногтей*
der Nagellack	*лак для ногтей*
der Nagellackentferner	*средство для удаления лака*
die Nagelschere	*ножницы для ногтей*
die Nagelzange	*щипчики для ногтей*
die Maniküre/die Handpflege	*маникюр/уход за руками*
die Pediküre/die Fußpflege	*педикюр/уход за стопами* (Abb. 8.7, Abb. 8.8)

Für die Fußpflege wird meist eine von der Krankenkasse bezahlte Fußpflegerin ins Haus kommen. Inspizieren Sie regelmäßig die Füße des Betreuten. Die Haut älterer Menschen regeneriert sich deutlich langsamer als in jungen Jahren, Risse und Verletzungen heilen langsamer und bei Diabetikern kann eine Fußverletzung zu ernsthaften Komplikationen und schlimmstenfalls zu einer Amputation führen.

Для ухода за стопами обычно приходит надом оплаченная Медицинской кассой педикюрша. Контролируйте постоянно стопы пациента.Кожа пожилых людей восстанавливается намного медленнее, чем у молодых. Трещины и повреждения лечатся медленнее, а у диабетиков какое-то повреждение ноги может привести к осложнениям и даже ампутации.

■■ Dialog – Диалог

— Ich werde Ihre Nägel schneiden.
Я порежу Ваши ногти.

— Ihre Zähennägel sind sehr hart. Sie brauchen ein Fußbad.
Ваши ногти на ногах очень жесткие. Вам нужна ванна для ног.

— Hier ist die Schüssel mit warmem Wasser. Bitte heben Sie Ihre Füße und stellen Sie sie in die Schüssel. Ich helfe Ihnen dabei.
Вот таз с горячей водой.Пожалуйста, поднимите ноги и положите их в таз. Я помогу Вам.

— Sie haben eine Wunde an der Ferse. Das müssen wir dem Arzt zeigen.
У Вас рана на пятке. Это нужно показать врачу.

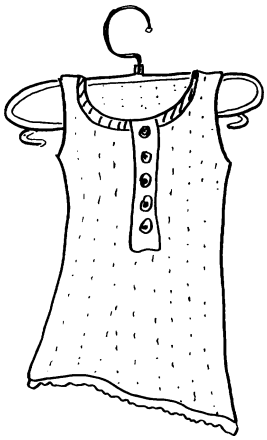
— Ihre Füße sind sehr trocken. Ich creme sie ein.
Ваши стопы очень сухие. Я смажу их кремом.

8.3 Anziehen – Одевание

Одевание

Auch wenn Ihr Betreuter bettlägerig ist, soll er tagsüber umgezogen werden. Sie können ihm einen Hausanzug, einen Trainingsanzug oder eine leichte Hose und einen Pullover anziehen. Wichtig ist, dass der Tag in einer anderen Kleidung als die Nacht verbracht wird.

Даже если Ваш пациент лежачий, его нужно ежедневно одевать. Вы можете одеть его в домашний костюм, в тренировочный костюм, или в легкие брюки и пуловер. Главное, что день он проводит не в той-же одежде, что ночь. (◘ Abb. 8.9)



◘ **Abb. 8.9** Anziehen – *Рис. 8.9 Одевание*

▪▪ Dialog – Диалог

- Als Erstes ziehen wir uns an.
  Для начала мы оденемся.
- Hier ist Ihre Kleidung für heute. Es ist warm/kalt draußen.
  Вот Ваша одежда на сегодня. На улице холодно/тепло.
- Sind Sie damit einverstanden oder möchten Sie was anderes anziehen?
  Вы согласны, или Вы хотите одеть что-то другое?
  - Es ist mir zu warm/zu kalt.
    В этом будет слишком жарко/холодно.
- Ich zeige Ihnen das Kleidungsstück, das ich Ihnen gerne anziehen möchte.
  Я покажу Вам одежду, в которую хотела бы одеть Вас.
- Sie haben heute Besuch. Ihre Kinder/Enkelkinder kommen.
  Сегодня Вас навестят Ваши дети/Ваши внуки.
- Ich werde Sie schön machen.
  Я хочу Вас нарядить.
- Möchten Sie sich allein anziehen?
  Вы хотите сами одеться?
- Brauchen Sie Hilfe beim Anziehen?
  Нужна Вам помощь для одевания?
  - Wie sehe ich aus?
    Как я выгляжу?
- In diesem Hemd sehen Sie sehr gut/sehr elegant aus.
  В этой сорочке Вы выглядите очень хорошо/очень элегантно.
- Sie sehen heute schön aus.
  Сегодня Вы выглядите красиво.
- Diese Farbe steht Ihnen gut.
  Этот цвет Вам подходит.

Одежда и украшения

8.3.1 Kleidung und Schmuck – Одежда и украшения

- **Typische Kleidung für die Frau – *Типичная одежда женщины***

die Bluse	*блузка*
die Jacke	*жакет*
das Kleid	*платье*
der Rock	*юбка*
die Strickjacke	*вязаный свитер*

- **Typische Kleidung für den Mann – *Типичная мужская одежда***

der Anzug	*костюм*
das Hemd	*сорочка*
die Hose	*брюки*
die Weste	*жилет*
der Pullover	*пуловер/свитер*

- **Unterwäsche – *Нижнее белье***

der Büstenhalter	*бюстгалтер*
das Unterhemd	*нижняя сорочка*
die Unterhose	*трусы*
die lange Unterhose	*кальсоны*
die Socken/Strümpfe	*носки/чулки*
die Strumpfhose	*колготки*
der Unterrock	*нижняя юбка*

- **Kleidung für Draußen – *Выходная одежда***

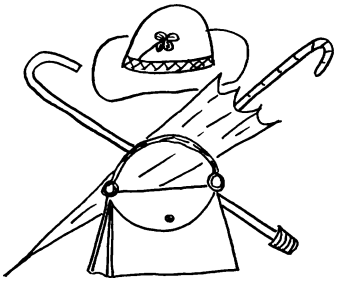
der Anorak/die Jacke	*куртка*
die Handschuhe	*перчатки*
der Hut	*шляпа*
der Mantel	*плащ*
die Mütze	*шапка*
der Schal	*шаль*

Fußbekleidung – *Обувь*

die Gummistiefel	*калоши*
die Halbschuhe	*ботинки*
die Hausschuhe/Pantoffeln	*тапочки*
die orthopädischen Schuhe	*ортопедическая обувь*
die Pumps	*лодочки*
die Sandalen	*сандалии*
die Stiefel	*сапоги*
die Turnschuhe	*спортивные тапочки*

Accessoires – *Аксессуары*

der Gürtel	*ремень*
das Halstuch	*косынка*
die Handtasche	*редикюль*
die Hosenträger	*подтяжки*
die Krawatte	*галстук*
das Taschentuch	*носовой платок* (◘ Abb. 8.10)



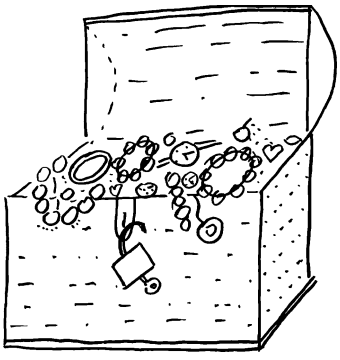
◘ Abb. 8.10 Accessoires – *Рис. 8.10 Аксессуары*

Nachtgarderobe – *Ночная одежда*

der Bademantel	*купальный халат*
das Nachthemd	*ночная сорочка*
der Schlafanzug	*пижама*
die Schlafsocken	*ночные носки*
der Schlafrock	*домашний халат*

Schmuck – *Бижутерия*

die Brosche	*брошка*
der Ehering	*обручальное кольцо*
die Kette	*цепочка*
die Korallen	*кораллы*
die Ohrringe	*серьги*
die Perlen	*бусы*
der Ring	*кольцо*
die Uhr	*часы* (◘ Abb. 8.11)



◘ Abb. 8.11 Schmuck – *Рис. 8.11 Бижутерия*

Ремонт и чиска одежды

8.3.2 Reparaturen und Kleidungspflege – Ремонт и чиска одежды

■■ **Dialog – Диалог**

- Der Reißverschluss klemmt. Sie müssen was anderes anziehen.
  Молния застревает. Вы должны одеть что-то другое.
- Der Knopf ist abgerissen. Ich nähe ihn gleich an.
  Пуговица оторвалась. Я сейчас пришью Вам ее.
- Ihr Schnürsenkel ist offen. Ich binde ihn zu.
  Шнурок на обуви развязался. Сейчас я завяжу.
- Der Schnürsenkel ist gerissen. Ich fädle einen neuen ein.
  Шнурок на обуви порвался. Я продену новый.
- Es ist warm. Ich knöpfe die Jacke auf.
  Жарко. Я расстегну куртку.
- Ihr Taschentuch ist in der Hosentasche.
  Ваш носовой платок в брючном кармане.
- Das Hosenbein/der Ärmel hat sich verdreht.
  Штанина/рукав замялись.
- Das Hemd hat einen Fleck. Ich werde es waschen.
  На сорочке пятно. Я его застираю.
- Der Absatz ist abgelaufen. Ich bringe die Schuhe zum Schuhmacher.
  Каблуки стерлись. Я отнесу туфли к сапожнику.
- Ich werde die Unterwäsche in der Schublade ordnen.
  Я разложу белье в ящике.
- Heute möchte ich die Wäsche waschen.
  Сегодня я хочу постирать Ваше белье.
- Ich hänge die nasse Wäsche draußen auf.
  Я повешу мокрое белье снаружи.
- Ich benutze den Trockner.
  Я использую сушилку.

■ **Kurzwaren – *Галантерея***

der Absatz	*каблук*
der Faden	*нитка*
der Fingerhut	*наперсток*
die Hosentasche	*карман*
der Klettverschluss	*молния*
der Knopf	*пуговица*
die Nadel	*игла*
die Nähutensilien	*принадлежности для шитья*
der Reißverschluss	*молния*

die Schuhsohle	*подметка*
der Schnürsenkel	*шнурок для ботинок*

8.4 Essen und Lebensmittel – Еда и продукты питания

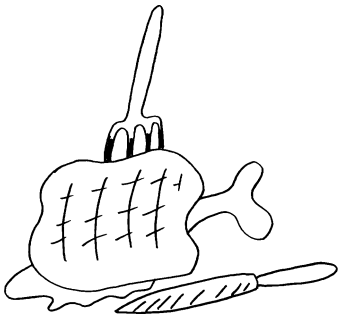
- **Die Mahlzeiten – *Трапезы***

das Frühstück	*завтрак*
das zweite Frühstück	*полдник*
das Mittagessen	*обед*
die Suppe	*суп*
das Hauptgericht	*главное блюдо*
der Nachtisch	*десерт*
die Vesper	*вечерняя еда*
das Abendessen	*ужин*
Vollkost/Schonkost/Diät	*диетическая еда*

Die Mahlzeiten sind für den Betreuten sehr wichtig. Es ist nicht nur die Nahrungsaufnahme, sondern auch eine Abwechslung im Tagesablauf. Daher sollen die Mahlzeiten immer zur gleichen Zeit stattfinden und für den Betreuten angenehm sein. Sie können den Tisch schön decken und die Speisen appetitlich anrichten. Wenn nicht ausdrücklich anders gewünscht oder aufgrund einer Behinderung nicht möglich, essen Sie mit dem Betreuten gemeinsam am Tisch. Oder Sie können sich zumindest dazusetzen und ihm Gesellschaft leisten. Das ist vielen lieber, als alleine zu essen.

Трапезы очень важны для пациента. Это не только прием пищи, но и разнообразие в распорядке дня. Поэтому трапезы всегда должны происходить в то же время и быть приятными для пациента. Вы можете красиво накрыть стол и придать еде аппетитный вид. Если не было определено иначе, или из-за состояния пациента, вы можете кушать вместе с пациентом, или хотя бы присесть к нему за компанию. Это ему приятнее, чем есть одному. (◘ Abb. 8.12)

Erfragen Sie, was die Lieblingsspeisen des Betreuten sind, und passen Sie diese dem gesundheitlichen und körperlichen Zustand (z. B. Zahnprothesen) des Betreuten an. Beachten Sie, dass möglicherweise eine bestimmte Diät eingehalten werden muss, bestimmte Speisen nicht vertragen werden oder der Betreute auf bestimmte Lebensmittel allergisch reagiert.



◘ **Abb. 8.12** Essen und Lebensmittel – *Рис. 8.12 Еда и продукты питания*

Узнайе, какие любимые блюда пациента и соответствуют ли они его здоровью и физическому (например: зубные протезы)- состоянию. Имейте в виду, что, вероятно, должна соблюдаться одна единственная диэта, а некоторые компоненты не переносятся им, или у пациента на них аллергия.

Wenn Sie kochen können und die Situation es erlaubt, dann kochen Sie. Versuchen Sie, frische Lebensmittel zu bevorzugen. Vielleicht werden Kochrezepte zu einem beliebten Gesprächsthema zwischen Ihnen beiden. Möglicherweise hat der Betreute Spaß und Interesse daran, russische Gerichte kennenzulernen.

Вы можете, если умеете и если позволяет ситуация, готовить пищу сами. Предпочитайте использовать свежие продукты. Может быть, рецепты приготовления пищи станут любимой темой для разговора между Вами. Может быть, пациенту будет приятно и интересно познакомиться с некоторыми русскими рецептами.

Wenn Sie nicht kochen können oder die Pflege so intensiv ist, dass Sie keine Zeit dazu haben, besprechen Sie die Alternativen mit den verantwortlichen Personen. In vielen Städten und Gemeinden besteht auch die Möglichkeit, „Essen auf Rädern" zu bestellen.

Если же Вы не умеете готовить, или интенсивность ухаживания за пациентом не позволяет этого, обсудите альтернативу с ответственными персонами, может быть, в Вашем населенном пункте есть возможность «приготовления пищи на заказ».

- **Geschmacksrichtungen/Geschmacksempfindungen – *Вкусы/вкусовые ощущения***

bitter	*горько*
fad	*безвкусно*
salzig	*солено*
sauer	*кисло*
scharf	*остро*
süß	*сладко*
umami (fleischiger Geschmack)	*мясной вкус*
das Essen, das Gericht, essen	*еда/блюдо/пища*
der Durst, durstig	*жажда/испытывание жажды*
Hunger, hungrig	*голод/чувство голода*

- **Geschmacksempfindung im Alter – *Вкусовые ощущения на старости лет***

Im Alter treten oft Geschmacksstörungen auf. Es gibt dafür viele Gründe, dazu gehören physiologische Veränderungen im Alter,

z. B. die Abnahme von Zahl und Dichte der Geschmacksknospen, Medikamenteneinnahme oder reaktive Veränderungen aufgrund der Mundhygiene (Prothese, wenig trinken). Diese Veränderungen treten individuell auf und können sich von Person zu Person unterscheiden. Manche ältere Menschen mögen mehr Süßes, andere dagegen gar nichts Süßes mehr. Erfragen Sie oder beobachten Sie, welche Geschmacksrichtung Ihr Betreuter bevorzugt und bieten Sie ihm Lebensmittel an, die dieser Richtung entsprechen. Versuchen Sie trotzdem, die Nahrung vielseitig und appetitlich zuzubereiten.

Würzen Sie vorsichtig und achten Sie darauf, dass der Betreute sein Essen nicht zu stark nachsalzt.

На старости лет у людей часто встречаются нарушения чувства вкуса. Для этого имеются множество причин, например физиологические изменения- уменьшение плотности вкусовых рецепторов, или изменения из-за изменения гигиены полости рта (протез, мало пьет). Эти изменения встречаются индивидуально и могут отличаться от лица к лицу. Некоторые пожилые люди больше любят сладкое, другие напротив, сладкого больше не переносят. Спросите или понаблюдайте, какой вкус предпочитает Ваш пациент и предложите ему продукты, которые соответствуют этому направлению. Но все же пытайтесь готовить разнообразную и аппетитную пищу.

Приправляйте еду специями осторожно и обращайте внимание на то, чтобы пацент не слишком досаливал еду.)

Dialog – Диалог

— Wie schmeckt Ihnen das Essen?
Нравится Вам еда?
— Nicht gut. Es ist fad.
Нет. Она бесвкусна.
— Möchten Sie Salz oder Pfeffer?
Хотите соль или перец?
— Ja, bitte salzen Sie nach.
Да, пожалуйста досолите.
— Nein, kein Salz, aber ein wenig Pfeffer.
Нет, не надо соли, но немного перца.
— Möchten Sie selbst salzen?
Хотите Вы сами посолить?
— Ja, jetzt ist das Essen zu salzig.
Да, теперь пища очень соленная.
— Ich gebe Ihnen was anderes. Nächstes Mal salzen wir weniger.
Я дам Вам что-нибудь другое, а в следующий раз мы будем солить меньше.

Завтрак

8.4.1 Frühstück – Завтрак

■■ **Dialog – Диалог**

— Möchten Sie im Bett essen?
Хотите завтрак в постель?
— Ja.
Да
— Dann stelle ich Ihnen das Kopfteil höher und helfe Ihnen beim Essen.
Тогда я подниму Ваш подголовник и помогу с едой.
— Ich werde Sie gleich füttern.
Я покормлю Вас.
— Ich weiß nicht.
Я не знаю.
— Dann stehen Sie bitte auf. Es ist besser am Tisch als im Bett zu essen. Ich helfe Ihnen dabei.
Тогда встаньте, пожалуйста. Лучше кушать за столом, чем в кровати. Я помогу Вам.
— Nein, ich möchte aufstehen.
Нет, я хочу встать.
— Schön. Schauen Sie, wie ich heute den Tisch gedeckt habe.
Хорошо. Посмотрите, как я сегодня накрыла стол.
— Hier ist Ihre Serviette.
Вот Ваша салфетка.
— Was möchten Sie heute essen?
Что Вы хотите есть сегодня?
— Haben Sie heute spezielle Wünsche?
Есть у Вас сегодня особые желания?
— Ich möchte …
Я хочу …

■ **Der Brei – *Каша***

der Grießbrei	*манная каша*
die Haferflocken	*овсяные хлопья*
der Maisbrei	*кукурузная каша*
der Milchbrei	*молочная каша*
der Milchreis	*рисовая молочная каша*
die Milchsuppe	*молочный суп*
der Reisbrei	*рисовая каша*

■ Die Metzgereiwaren – *Продукты мясной лавки*

die Leberwurst	*ливерная колбаса*
die Mettwurst	*салями*
der Schinken	*ветчина*
die Wiener Würstchen/Wiener	*венские сосиски*
die Wurst	*колбаса*

■ Die Eigerichte – *Яичные блюда*

das hartgekochte Ei	*крутое яйцо*
das weichgekochte Ei	*яйцо всмятку*
das Omelett	*омлет*
das Rührei	*яишница- болтунья*
das Spiegelei	*глазуунья* (◘ Abb. 8.13)

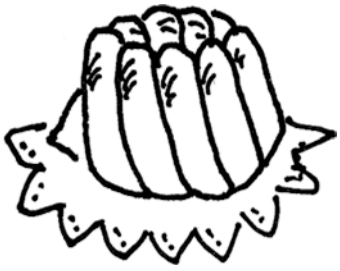
◘ **Abb. 8.13** Eier – *Рис. 8.13 Яйца*

■ Der Brotaufstrich, süßer Aufstrich – *Продукты, наносимые на хлеб*

die Butter	*масло*
der Honig	*мёд*
die Margarine	*маргарин*
die Marmelade	*мармелад, джем*

■ Das Gebäck – *Булочки*

das Baguette	*багет*
die Brezel	*крендель*
das Brot	*хлеб*
das Brötchen	*булка*
das Schwarzbrot	*ржаной хлеб*
der Toast	*тост*
das Weißbrot	*пшеничный хлеб* (◘ Abb. 8.14)



◘ **Abb. 8.14** Kuchen – *Рис. 8.14 Пирог*

■ Die Milchprodukte – *Молочные продукты*

die Buttermilch	*пахта*
der Frischkäse	*свежий сыр*
der Joghurt	*йогурт*
der Käse	*сыр*
die Kaffeemilch	*кофейное молоко*

Abb. 8.15 Milch – *Рис. 8.15 Молоко*

die Milch	*молоко* (Abb. 8.15)
der Quark	*творог*
die Sahne	*сметана*

Dialog – Диалог

- Jetzt werde ich das Brot schneiden. Ich bereite Ihnen kleine Häppchen zu, so lässt es sich besser essen.
  Я сейчас нарежу хлеб.Я приготовлю Вам маленькие кусочки, так Вам будет удобнее есть.
- Ich schneide Ihnen alles in kleine Stücke.
  Я нарежу все на маленькие кусочки.
- Ich schneide die Brotrinde ab.
  Я обрежу корки.
- Ihre Serviette/Ihren Latz binde ich Ihnen um.
  Я повяжу Вам салфетку.
- Möchten Sie Milch und Zucker in den Kaffee/Zitrone in den Tee?
  Хотите сахар и молоко в кофе? Лимон в чай?
- Möchten Sie noch eine Tasse Kaffee/ein Glas Tee?
  Хотите еще чашку кофе? Чашку чая?
- Was möchten Sie heute zum Brot haben?
  Что Вы хотите к хлебу?
- Möchten Sie ein Ei?
  Хотите яйцо?
- Wie möchten Sie Ihr Ei haben?
  Какое яйцо Вы хотите?
  - Ich möchte gerne ein Rührei/ein Spiegelei.
    Я хочу яишницу — болтунью/глазунью.
- Ich habe frischen Schinken und Käse.
  У меня есть свежая ветчина и сыр.
- Ich wünsche Ihnen einen guten Appetit.
  Приятного аппетита.
- Heute gehen wir zum Arzt und Sie sollen nüchtern bleiben. Wenn wir zurückkommen, können Sie frühstücken.
  Сегодня мы идем к врачу, и Вы должны оставаться голодными.По возвращении мы можем позавтракать.

Обед

8.4.2 Mittagessen – Обед

Suppe – *Супы*

In Osteuropa ist es üblich, vor dem Hauptgericht eine Suppe zu essen. In Deutschland wird meist nur ein Hauptgericht gegessen.

Ausnahmen sind Tagesstätten, Krankenhäuser, Pflegeheime usw. Im privaten Bereich wird eine Suppe meist als Eintopfgericht serviert (z. B. Kartoffelsuppe, Linsensuppe).

В восточноевропейских странах принято перед главным блюдом подавать супы. За исключением ресторанов, больниц и домов престарелых в Германии подается только одно главное блюдо. В частных домах супы подаются в горшочках, как карофельный суп, чечевичный суп. (◘ Abb. 8.16)

◘ **Abb. 8.16** Suppe – *Рис. 8.16 Супы*

Falls Sie für den Betreuten kochen, bleiben Sie bei Ihren Gewohnheiten. Eine Suppe ist immer gut. Sie bereitet den Körper auf die Nahrungsaufnahme vor und regt die Verdauungssäfte an. Allerdings ist in Deutschland die Vielfalt der Suppen nicht so bekannt und es kann passieren, dass Sie bei Sauerkrautsuppe, Gurkensuppe, Kohlrabisuppe usw. auf Überraschung oder sogar Widerstand stoßen. Seien Sie nicht verunsichert oder beleidigt, sondern lassen Sie den Betreuten zuerst einmal kosten.

Если Вы готовите для пациента, оставайтесь при Ваших привычках. Суп всегда хорош. Он подготавливает организм к приему пищи и стимулирует соки пищеварения. Может случится, что приготовленный Вами суп будет непривычен для пациента. Для начала дайте ему немного на пробу.

Erfragen Sie, ob der Betreute gerne Fleisch isst. Es wird empfohlen, nicht öfter als 2- bis 3-mal pro Woche Fleisch zu essen. Wurst, Schinken und Fleischprodukte sollten selten gegessen werden, dafür aber mehrere Portionen von Gemüse, Obst und Salat. Inzwischen ernähren sich immer mehr Menschen vegetarisch.

Beachten Sie bitte, welche Obstsorten Sie dem Betreuten geben. Saure Obstsorten verursachen oft Sodbrennen oder Verdauungsbeschwerden. Wenn der Betreute Verdauungsprobleme hat, empfiehlt sich gekochtes Gemüse. Rohkost sollte nicht abends gegeben werden bzw. nicht später als vier Stunden vor dem Schlafengehen, sonst kommt es zu Gärungsprozessen im Verdauungstrakt, die den Schlaf stören.

Спросите, охотно ли ест Ваш пациент мясо. Мясо рекомендуется есть не чаще 2 - 3 раз в неделю. Колбаса, ветчина и мясные продукты должны подаваться не часто. Но, вместо них- много овощей, фруктов и салата. Между тем все больше людей питаются вегетариански.

Обратите внимание, пожалуйста, какие фрукты Вы даете пациенту. Кислые фруктовые сорта часто вызывают изжогу или расстройства пищеварения. Если пациент имеет проблему с пищеварением, предложите ему сваренные овощи. Сырую пищу не следует давать вечером или не позже чем за 4

ч. до сна, иначе начнутся процессы брожения в пищеварительном тракте, которые помешают сну.

■■ Dialog – Диалог

— Ich werde jetzt kochen. Sie können sich zu mir in die Küche setzen und mir Gesellschaft leisten/und wir reden ein bisschen.
Сейчас я буду готовить. Вы можете прийти ко мне на кухню,и составить мне компанию./мы поговорим немного.
— Heute habe ich eine … Suppe gekocht. Mögen Sie …? Möchten Sie probieren?
Сегодня я сварила….суп. Понравился Вам? Хотите попробовать?

■ In Deutschland bekannte Suppen – *Супы, известные в Германии*

die Tomatensuppe	*томатный суп*
die Bouillon	*бульон*
die Rinderbrühe	*говяжий бульон*
die Leberknödelsuppe	*суп с печеночными фрикадельками*
die Spargelsuppe	*суп из спаржи*
der Eintopf	*густой суп*
der Bohneneintopf	*бобовый суп*
die Nudelsuppe	*суп с макаронами*
der Linseneintopf	*густой чечевичный суп*
die Gulaschsuppe	*суп гуляш*
die Erbsensuppe	*гороховый суп*
der Gemüseeintopf (verschiedenes Gemüse)	*густой овощной суп*
die Hühnersuppe	*куриный суп*
die Kartoffelsuppe	*картофельный суп*
die Grießklößchensuppe	*суп с клецками из манной крупы*
die Zwiebelsuppe	*луковый суп*

— Hier sind Ihr tiefer Teller und ein großer Löffel. Die Suppe ist nicht zu heiß.
Вот Ваша глубокая тарелка и большая ложка. Суп не очень горяч.
— Ich werde Sie füttern. Ein Löffel nach dem anderen.
Я буду Вас кормить. Одну ложку за другой.
— Schmeckt es Ihnen?
Нравится Вам?
— Möchten Sie Brot zur Suppe?

Хотите хлеб к супу?

— Bitte essen Sie langsamer, sonst verschlucken Sie sich.
Пожалуйста ешьте медленнее, чтобы не захлебнуться.

— Ich werde Sie füttern, damit Sie sich nicht verschlucken.
Я покормлю Вас, чтобы Вы не захлебнулись.

— Sie haben plötzlich Schluckauf. Warten wir mit dem Weiteressen, bis er vergeht.
У Вас началась икота. Подождем со следующим блюдом, пока она пройдет.

▪ Hauptgericht – *Главное блюдо*

Vorschläge für einfache Gerichte
Гарниры к главным блюдам

▪ Fleischgerichte – *мясные блюда*

die Bratkartoffeln mit Speck	*жареный картофель со шпиком*
die Bratwürste mit Kraut	*сосиски с зеленью*
die Fleischküchle/Bouletten/Frikadellen	*котлеты/фрикадели*
das Gulasch	*гуляш*
das Hähnchen	*курица* (◘ Abb. 8.17)
das Hühnerfrikassee mit Reis	*жаркое из курицы с рисом*
das Kalbfleisch mit Reis	*телятина с рисом*
die Kohlrouladen	*голубцы*
das Lammfleisch	*баранина*
die Rouladen	*рулеты*
das Schnitzel/das Kotelett	*шницель/отбивная котлета*
der Schweinebraten	*жаркое из свинины*

◘ **Abb. 8.17** Hähnchen – *Рис. 8.17 Курица*

▪ Vegetarische Gerichte – *вегетарианские продукты*

der Fisch mit Kartoffelsalat	*рыба с картофельным салатом*
das Gemüse	*овощи*
die Käsespätzle	*лапша с сыром*
die Kartoffelpuffer mit Apfelmus	*картофельные буферы с яблочным муссом*
die Kartoffeln mit Quark	*картофель с творогом*
der Kloß mit Soße	*клосс с соусом*
die Nudeln mit Soße	*макароны с соусом*
der Salat	*салат*

die Spaghetti	*шпагетти*
Spinat und Ei	*шпинат с яйцом*

- **Süßspeisen – *сладкая закуска***

das Apfelmus	*яблочный мусс*
der Grießbrei mit Kompott	*манная каша с компотом*
der Kaiserschmarren	*императорская запеканка*
der Pfannkuchen	*блинчики*
die Haferflocken	*овсяные хлопья*

Lassen Sie sich durch die Einkaufslisten im nächsten Kapitel zu weiteren Gerichten inspirieren. Dort finden Sie auch die Bezeichnungen für einzelne Lebensmittel.

В следующей главе Вы найдете список продуктов, которые нужно купить для следующих блюд.

Ужин

8.4.3 Abendessen – Ужин

Planen Sie das Abendessen spätestens vier Stunden vorm Schlafengehen ein. Am besten eignet sich ein Brot mit Beilage und dazu ein Pudding oder eine Süßspeise.

Планируйте ужин не позже четырех часов перед сном. Лучше всего подойдет хлеб с каким-либо гарниром, и к нему пудинг и какая-нибудь сладкая каша.

Und wichtig: Trinken.
И важно: жидкость.

Achten Sie darauf, dass der Betreute ausreichend trinkt. Ältere Menschen haben weniger Durst und dadurch besteht, vor allem im Sommer, die Gefahr einer Dehydration (Austrocknung).

Следите, чтобы пациент много пил. Старые люди меньше ощущают жажду и летом из-за этого, может произойти обезвоживание организма.

In der Wahl der Getränke existiert ein deutlicher Unterschied zu. In Russland wird oft und auch zu Mahlzeiten schwarzer Tee getrunken. In Deutschland werden mehr Kräuter- und Früchtetees getrunken, weniger als Begleitgetränk zum Essen, sondern eher als Gesundheits- und Wohlfühlgetränk. Der schwarze Tee ist jedoch oft eine Alternative zum Kaffee. Kaffee wird viel und auch zu für Sie ungewohnten Zeiten getrunken. Sie werden öfter hören: „Ich trinke jetzt

keinen schwarzen Tee mehr, sonst kann ich nicht einschlafen“ als „Ich trinke jetzt keinen Kaffee mehr, sonst kann ich nicht einschlafen“.

В выборе напитков существует отчетливое различие. В восточноевропейских странах за завтраком часто пьют черный чай. В Германии же пьют большое количество чаев из лекарственных трав и сухофруктов. Это, не столько сопутствующий напиток для еды, как, скорее, оздоровительный и приятный напиток. Черный чай же- это часто альтернатива кофе, который здесь пьется часто, и даже в необычные для нас часы. Вы будете чаще слышать: „Теперь я больше не пью черный чай, иначе не смогу заснуть“, чем: "Я больше не пью кофе, иначе не смогу заснуть“.

Zum Abendessen wird meist Wasser, Limo, Saft oder Bier getrunken.

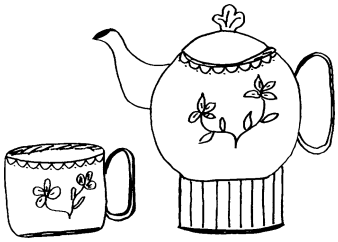
К ужину подходит вода, лимонад, сок или пиво.

In vielen Orten ist das Trinken von Leitungswasser erlaubt und möglich. Erfragen Sie bei der Familie des Betreuten, ob das in Ihrem Haus der Fall ist.

Во многих местностях разрешено пить водопроводную воду. Спросите у семьи пациента, можно ли это в Вашем доме.

Dialog – Диалог

- Möchten Sie was trinken?
  Хотите пить?
  - Nein, ich habe keinen Durst.
    Нет, у меня нет жажды.
- Schade, ich habe Ihnen einen guten Tee/Früchtetee/Kräutertee/Kaffee/Saft/Wasser gebracht.
  Жаль. Я принесла Вам чай/фруктовый чай/травяной чай/кофе/сок/воду.
  - Dann trinke ich einen Schluck.
    Тогда я выпью глоток.
- Schön, trinken ist wichtig für die Gesundheit und für das Gehirn.
  Правильно, питье важно для здоровья и мозга.
- Schauen Sie, auch ich trinke einen Tee mit Ihnen. Auf unsere Gesundheit!
  Смотрите, я тоже пью чай с Вами. За наше здоровье!
  (◘ Abb. 8.18)



◘ **Abb. 8.18** Abendessen – *Рис. 8.18 Ужин*

8.5 Einkaufen – Покупки

Покупки

Falls das Einkaufen der Lebensmittel zu Ihren Aufgaben gehört, planen Sie sorgfältig und führen Sie ein Einkaufsheft, in dem Sie

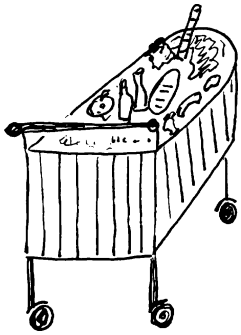
Ihre Ausgaben dokumentieren. Ein Einkaufszettel hilft, Ihre Einkäufe schnell zu erledigen und nur das zu kaufen, was Sie brauchen. In Supermärkten gibt es meist auch Hausmarken, die besonders gekennzeichnet sind. Diese sind von guter Qualität und deutlich günstiger als die Markenware. In den Regalen herrscht auch eine bestimmte Ordnung – die teuersten Artikel befinden sich auf Augenhöhe (in der Mitte), zu den günstigsten muss man sich bücken. Kaufen Sie Gemüse und Obst der Saison. Es ist günstig und frisch. Erdbeeren im Winter sind teuer und der Transport trägt erheblich zur Umweltbelastung bei.

Wenn der Zustand des Betreuten es erlaubt, nehmen Sie ihn mit zum Einkaufen – es ist eine willkommene Abwechslung, die gleichzeitig als Gehirntraining genutzt werden kann.

Если поход за покупками продуктов входит в Ваши обязанности, планируйте все тщательно и ведите тетрадь покупок, в которую заносите все покупки. Список помогает выполнять Ваши покупки быстро и покупать только то, в чем Вы нуждаетесь. В супермаркетах в большинстве случаев имеются также ценники с инвентарным номером, на которых все обозначено. Они высокого качества и значительно более доступны по цене, чем фирменный товар. На полках господствует определенный порядок – самые дорогие товары находятся на уровне глаз (в середине), к самым выгодным по цене нужно наклоняться. Покупайте овощи и фрукты сезона. Они всегда выгодны и свежи. Ягоды зимой дороги и транспорт способствует значительно загрязнению окружающей среды.

Если состояние пациента позволяет это, берите его с собой за покупками – это желанное разнообразие, которое одновременно может использоваться как тренировка мозга.

(◘ Abb. 8.19)



◘ **Abb. 8.19** Einkaufen – *Рис. 8.19 Покупки*

■ **Vor dem Einkauf – Перед покупкой**

■■ **Dialog – Диалог**

— Ich muss einkaufen gehen. Möchten Sie mitkommen?
Я должна идти за покупками. Хотите со мной?

— Ja, gerne.
Да, с удовольствием.

— Schön, dann machen wir einen gemeinsamen Ausflug daraus.
Прекрасно, тогда мы сделаем совместный поход.

— Ich möchte nicht mitgehen.
Я не хочу идти вместе.

— Ich möchte zu Hause bleiben.
Я хочу остаться дома.

- Gut, dann lasse ich Sie kurz alleine.
  Хорошо, тогда я оставлю Вас ненадолго.
  - Ist gut, in der Zeit kann ich ruhen.
    Хорошо, в это время я могу отдохнуть.
- Ich habe hier eine Einkaufsliste erstellt.
  Я приготовила список покупок.
- Wir brauchen …
  Нам нужно.…
- Fällt Ihnen noch etwas ein?
  Что- нибудь отсутствует?
  - Nein, ich glaube, das ist alles.
    Нет, я думаю, здесь всё.
- Wo ist die Einkaufstasche/ein Chip für den Einkaufswagen?
  Где сумка и чип для тележки?
- Ich nehme gleich die leeren Flaschen zur Abgabe mit.
  Я возьму сразу пустые бутылки, чтобы сдать.
- Ich habe einen Einkaufszettel und brauche jetzt Geld.
  У меня есть список покупок, и теперь мне нужны деньги.
  - Wie viel brauchen Sie?
    Сколько Вам нужно?
- 50 € werden reichen.
  50 € будет достаточно.
  - Hier ist das Geld.
    Вот деньги.

▪ Beim Einkaufen – *В процессе покупок/В магазине*

Manche Artikel haben Sie bereits in dem Abschnitt zum Thema Mahlzeiten gesehen (Abschn. Essen und Lebensmittel). Diese Liste kann Ihnen dabei helfen, Einkäufe zu planen. Selbstverständlich gibt es viele weitere Produkte – fragen Sie den Betreuten nach seinen Vorlieben.

Вы уже встретили многие продукты питания в части Питание (разделе Еда и продукты питания). Этот список может помогать Вам при планировании покупок. Само собой разумеется, имеются много других продуктов – Вы можете расспросить пациента о его вкусах.

▪ Vom Bäcker/aus der Backwarenabteilung – *Пекарня/ Хлебобулочные изделия*

das Brötchen	*булка*
das Brot	*хлеб*
die Kekse	*кекс*
der Kuchen	*печенье*

Abb. 8.20 Bäckerei – *Рис. 8.20 Пекарня/Хлебобулочная*

der Toast	*тост*
die Torte	*торты*
der Zwieback	*сухари* (Abb. 8.20)

■■ Dialog – Диалог

— Ich möchte zwei Brötchen und das Roggenbrot.
Я хотела бы две булочки и ржаной хлеб.
— Wir haben heute Krapfen/Plundergebäck/Quarktaschen im Angebot.
Мы предлагаем еще сегодня пышки, пирожные и пирожки с творогом.
— Dann nehme ich noch zwei Krapfen. Danke.
Тогда я возьму еще две пышки. Спасибо.

8

■ Vom Metzger/aus der Fleischwarenabteilung – *У мясника/мясные продукты*

der Braten	*жаркое*
das Hähnchenfleisch	*куриное мясо*
der Hähnchenschenkel	*куриные бедрышки*
das Kotelett	*котлеты*
die Lende	*филе*
die Mettwurst	*салями*
das Putenfleisch	*индейка*
das Putenschnitzel	*индеечный шницель*
das Rindfleisch	*говядина*
die Roulade	*рулет*
das Schnitzel	*шницель*
das Schweinefleisch	*свинина*
der Speck	*шпик*
der gekochte Schinken	*вареная ветчина*
der rohe Schinken	*сырая ветчина*
das Suppenfleisch	*суповое мясо*
die Wurst/der Wurstaufschnitt	*колбасное ассорти* (Abb. 8.21)

Abb. 8.21 Metzgerei – *Рис. 8.21 мясной магазин*

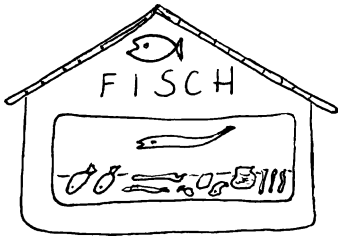
■■ Dialog – Диалог

— Ich möchte 200 Gramm gekochten Schinken.
Я хочу 200 грамм вареной ветчины.
— Wie dick möchten Sie die Scheiben?
Какой толщины шайбы Вы хотите?

— Nicht zu dick/dünn/sehr fein/dicke Scheiben.
Не очень толстые/тонкие/очень тонкие/толстые шайбы.
— Reicht das?
Так хорошо?
— Es ist ein bisschen mehr geworden. Kann das so bleiben?
Получилось немного больше. Оставить так?

▪ Fische – *Рыба*

der Lachs	*лосось*
der Hecht	*щука*
der Karpfen	*карп*
die Forelle	*форель*
der Hering	*сельдь* (◘ Abb. 8.22)



◘ **Abb. 8.22** Fische – *Рис. 8.22 Рыба*

▪ Milchwaren/Eier – *Молочные продукты/Яйца*

die Butter	*масло*
die Buttermilch	*пахта*
der Camembert	*сыр камамбер*
das Ei	*яйцо*
der körnige Frischkäse	*зернистый свежий сыр*
der Joghurt	*йогурт*
der Käse	*сыр*
die Margarine	*маргарин*
die Milch	*молоко*
der Kefir	*кефир*
der Quark	*творог*
die Sahne	*сливки*

▪▪ Dialog – Диалог

— Wo steht die laktosefreie Milch?
Где находится молоко без лактозы?
— Hier, im dritten Regal, unten.
Здесь, на третьей полке, внизу.
— Und wo finde ich die Margarine?
А где я найду маргарин?
— Gegenüber, neben der Butter.
Напротив, рядом с маслом.

- **Obst – *Фрукты - ягоды***

der Apfel/Äpfel	*яблоки*
die Ananas	*ананас*
die Banane	*бананы*
die Birne	*груши*
die Erdbeere	*клубника*
die Heidelbeere	*черника*
die Himbeere	*малина*
die Kirsche	*вишня*
die Kiwi	*киви*
die Mandarine	*мандарины*
die Orange	*апельсины*
der Pfirsich	*персики*
die Pflaume	*сливы*
die Wassermelone	*арбуз*
die Weintrauben	*виноград*
die Zitrone	*лимоны*
die Zwetschge	*домашняя слива*

- **Gemüse – *Овощи***

das Blaukraut	*красная капуста*
der Blumenkohl	*цветная капуста*
die Bohne	*бобы*
der Brokkoli	*брокколи*
die Champignons	*шампиньоны*
der Dill	*укроп*
die Erbsen	*горох*
die Gurke	*огурец*
die Kartoffel	*картофель*
der Kohl	*капуста*
der Lauch	*зеленый лук*
die Möhren	*морковь*
die Paprika	*перец*
die Petersilie	*петрушка*
das Radieschen	*редис*
der Rosenkohl	*брюссельская капуста*

der Rotkohl	*краснокачанная капуста*
der Salat	*салат*
der Schnittlauch	*зеленый лук*
der Sellerie	*сельдерей*
das Suppengrün	*суповая зелень*
die Tomate(n)	*томаты*
der Weißkohl	*белокочанная капуста*
die Zwiebel	*лук* (◘ Abb. 8.23)

◘ **Abb. 8.23** Gemüsestand – *Рис. 8.23 Овощной отдел*

▪ Mehlprodukte/Reis – *Мучные продукты/рис*

der Grieß	*манная крупа*
das Kartoffelmehl	*крахмал*
das Mehl	*мука*
die Nudel(n)	*макароны*
der Reis	*рис*
die Spaghetti	*спагетти*

▪ Zutaten/Gewürze – *Добавки/Приправы*

der Essig	*уксус*
der Ketchup	*кетчуп*
der Majoran	*майоран*
die Mayonnaise	*майонез*
der Meerrettich	*хрен*
das Olivenöl	*оливковое масло*
der Pfeffer	*перец*
das Salz	*соль*
der Senf	*горчица*
der Thymian	*тмин*

▪ Süßigkeiten – *Сладости*

das Bonbon	***конфеты***
das Eis	***мороженое***
der Fruchtgummi	***тянучки***
der Lebkuchen	***пряник***
die Marmelade	*мармелад*
die Praline	*пралины*
der Riegel	*фиксатор*

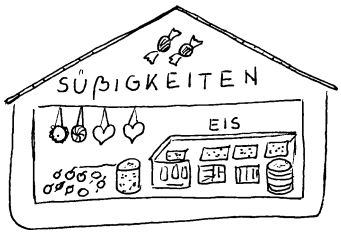


Abb. 8.24 Süßigkeiten – *Рис. 8.24 Сладости*

das Bonbon	***конфеты***
das Eis	***мороженое***
der Fruchtgummi	***тянучки***
der Lebkuchen	***пряник***
die Schokolade	*шоколад*
die Waffeln	*вафли* (Abb. 8.24)

■ Kosmetikartikel – *Косметические средства*

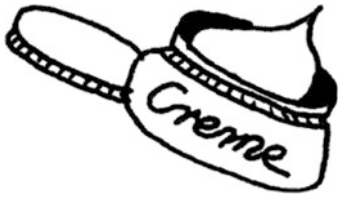


Abb. 8.25 Creme – *Рис. 8.25 Кремы*

das Deo	*дезодорант*
die Feuchttücher	*влажные салфетки*
die Gesichtscreme	*крем для лица*
das Gesichtswasser	*крем- увлажнитель кожи лица*
die Haarbürste	*щетка для волос*
die Haarspülung	*ополаскиватель для волос*
die Handcreme	*крем для рук* (Abb. 8.25)
der Kamm	*расческа*
das Küchenpapier	*кухонная бумага*
der Kulturbeutel	*несессер*
der Lippenstift	*помада*
die Nachtcreme	*ночной крем*
die Nagelfeile	*пилка для ногтей*
die Reinigungsmilch	*косметическое молочко*
der Rasierapparat	*безопасная бритва*
die Rasiercreme	*крем для бритья*
das Rasiermesser	*бритва*
das Rasierwasser	*туалетная вода*
das Schaumbad	*пена для ванны*
der Schwamm	*губка*
die Seife	*мыло*
das Shampoo	*шампунь*
der Spiegel	*зеркало*
die Tagescreme	*дневной крем*
die Taschentücher	*носовые платки*
das Toilettenpapier	*туалетная бумага*
die Wattepads	*ватные тампоны*
der Waschlappen	*мочалка*
die Zahnbürste	*зубная щетка*
die Zahnpasta	*зубная паста*

■■ Dialog – Диалог

— Mein Betreuter liegt im Krankenhaus. Ich brauche einen Kulturbeutel.
Мой подопечный лежит в больнице. Мне нужен несессер.
— Sie finden ihn hier.
Вы найдете его здесь.
— Soll ich Ihnen helfen, alles zusammenzustellen?
Могу я Вам помочь все вместе собрать?
— Danke, ich brauche nur eine Seife und die Zahnpasta.
Спасибо, мне нужно только мыло и зубная паста.

■ Getränke – *Напитки*

der Apfelsaft	*яблочный сок*
das Bier	*пиво*
das Leitungswasser	*водопроводная вода*
die Limo(nade)	*лимонад*
der Orangensaft	*апельсиновый сок*
das Radler/Alster, eine Mischung aus Limo und Bier	*радлер, смесь лимонада с пивом*
die Saftschorle, eine Mischung aus Saft und Wasser	*смесь сока с водой*
der Wein	*вино*
das Wasser mit Kohlensäure	*вода с газом*
das stille Wasser	*вода без газа*

■ Teesorten – *Сорта чая*

der Apfeltee	*яблочный чай*
der Hagebuttentee	*чай из шиповника*
der Kamillentee	*настой ромашки*
der Kräutertee	*чай из лекарственных трав*
der Pfefferminztee	*мятный чай*
der schwarze Tee	*черный чай*

Getränke kann man auch von einem Getränkelieferservice nach Hause liefern lassen. Es erspart das Tragen von schweren Kästen. Erkundigen Sie sich, ob das in Ihrer Gegend möglich ist.

Можно заказать доставку воды на дом. Это освободит от переноса тяжелых ящиков. Выясните, возможно ли это в Вашем районе.

■ An der Kasse – У кассы

■■ Dialog – Диалог

— Bitte stellen Sie Ihren Wagen so, dass ich hineinschauen kann.
Поставьте пожалуйста Вашу тележку так, чтобы я могла видеть.
— Gerne.
Пожалуйста.
— Möchten Sie mit Karte oder bar bezahlen?
Хотите Вы заплатить с карточки или „бар“?
— Ich zahle mit der Karte.
Я плачу картой.
— Bitte hier die Karte einschieben und die Geheimzahl eingeben.
Пожалуйста, вставьте карту сюда и наберите шифр.
— Ich zahle bar.
Я плачу бар.
— Es sind … Euro.
С Вас … €.
— Haben Sie es klein?
Есть у Вас мелочь?
— Ihr Restgeld.
Ваша сдача.
— Brauchen Sie den Kassenzettel?
Нужен Вам чек?
— Ja, bitte.
Пожалуйста.

■ Nach dem Einkauf – *После покупки*

■■ Dialog – Диалог

— Hallo, ich bin wieder da.
Привет, я опять здесь.
— Sehr schön. Haben Sie alles bekommen?
Очень хорошо. Вы все принесли?
— Ja, alles, was ich kaufen wollte.
Да, все, что я должна была купить.
— Dann packen Sie es aus und räumen Sie alles ein.
Тогда распакуйте все и уберите.
— Das mache ich gleich.
Сейчас сделаю.
— Hier ist das Wechselgeld. 10 € Restgeld und hier sind die Quittungen.
Вот оставшиеся деньги. 10 € сдача и квитанции.
— Ich lege die Quittungen in das Haushaltsbuch.
Я положу квитанции в домовую книгу.

— Ja, tun Sie das. Danke.
Да, пожалуйста. Спасибо.

■ **Umgang mit Geld – *Обращение с деньгами***

Wenn Sie einkaufen gehen, achten Sie darauf, dass die Abrechnungen korrekt und übersichtlich sind, egal ob Sie Geld bekommen haben oder den Betrag auslegen sollen.

An jeder Kasse bekommen Sie einen Einkaufsbeleg. Sortieren Sie die Belege nach Datum und bewahren Sie sie sorgfältig auf. So kann der gesetzliche Vertreter immer alles schnell kontrollieren.

Если Вы идете за покупками, обращайте внимание на то, чтобы расчеты были правильны и наглядны, безразлично, получаете Вы деньги или расплачиваетесь.

В каждой кассе Вы получаете чек. Сортируйте квитанции по дате и тщательно сохраняйте их. Таким образом опекун всегда сумеет все быстро проконтролировать.

8.6 Spazierengehen – Прогулка

Прогулка

Wichtig im Sommer – *Летом важно…*

- Viel trinken
  Много пить.
- Kopfbedeckung tragen
  Носить головной убор.
- Deo und Feuchttücher benutzen
  Пользоваться дезодорантом и влажными салфетками.
- Sonnenschutz auftragen.
  Надеть солнечную защиту.
- Leichte und luftdurchlässige Kleidung tragen
  Надеть легкую и пропускающую воздух одежду.

Wichtig im Winter – *Зимой важно…*

- Mütze, Schal und Handschuhe tragen
  носить шапку, шарф и перчатки.
- Gesicht und Hände regelmäßig mit Fettcreme eincremen
  Регулярно смазывать лицо и руки жирным кремом.
- Schuhe und Jacken gegen Feuchtigkeit imprägnieren
  Обувь и куртку пропитать водонепроницаемым средством. (◘ Abb. 8.26)

◘ **Abb. 8.26** Spazierengehen – *Рис. 8.26 Прогулка*

Sitzt der Betreute im Rollstuhl, achten Sie auf ausreichenden Kälteschutz (und das nicht nur im Winter). Kann er alleine gehen, schützen Sie ihn vor einem Sturz, indem Sie immer auf geeigneten Schuhen und evtl. einer Stützhilfe (Krücke, Stock, Rollator oder ganz einfach Ihr Arm) bestehen. Vergessen Sie vorm Verlassen der Wohnung nicht zu kontrollieren, ob alle Elektrogeräte ausgeschaltet sind und schließen Sie alle Fenster (im Haus auch in der ersten Etage).

Если пациент сидит в инвалидной коляске, обращайте внимание на достаточную защиту от холода (и не только зимой). Если же он ходячий, защищайте его от падений, следите, чтобы он всегда был в подходящих ботинках и опирался на костыль, палку, роллатор или просто на Вашу руку. Не забудьте перед покиданием квартиры, проконтролировать, выключены ли все электроприборы и закрыли ли Вы все окна (также на первом этаже).

■■ Dialog – Диалог

- Jetzt wollen wir spazieren gehen. Machen wir einen kleinen Spaziergang im Garten/in den Park/ein paar Straßen entlang/in der Gegend.
  Сейчас мы хотим прогуляться. Мы сделаем маленькую прогулку в саду/в парке/рядом.
- Möchten Sie jemanden besuchen? Ihre Freunde, Ihre Nachbarin, Ihre Familie?
  Хотите Вы кого-нибудь навестить? Друзей/соседку/Ваших родственников?
  - Ja. Ich möchte zu meiner Tochter gehen.
    Да. Я хочу пойти к моей дочери.
- Ich rufe sie an, ob sie zu Hause ist und Zeit hat.
  Я позвоню, узнаю, дома ли она и есть ли у нее время.
- Ich habe Ihre Tochter gesprochen. Sie freut sich auf Ihren Besuch. Wir gehen/fahren heute/morgen hin.
  Я поговорила с Вашей дочерью. Она будет рада Вашему визиту. Мы пойдем/поедем сегодня/завтра к ней.
- Möchten Sie mit mir zum Briefkasten gehen? Mal sehen, ob jemand geschrieben hat.
  Хотите пойдем к почтовому ящику, посмотрим, может кто-то написал нам.
- Bitte stützen Sie sich auf Ihren Rollator.
  Пожалуйста, обопритесь на ваш ролатор.
- Ich setze Sie jetzt in den Rollstuhl. Bitte halten Sie sich an mir fest/stützen Sie sich auf mich.
  Я посажу Вас в коляску. Пожалуйста, держитесь крепко за меня/обопритесь об меня.

Ich möchte ein bisschen ausruhen.
Я хочу немного отдохнуть.
Gerne. Setzen wir uns auf die Bank.
Хорошо. Мы посидим на скамейке.
Ich bin müde und möchte heim.
Я устала и хочу домой.
Natürlich, wir kehren um/sind bald wieder zu Hause.
Конечно, мы возвращаемся/Мы сейчас будем дома.
Wir gehen langsamer/schneller.
Мы идем медленнее/быстрее.

8.7 Unterwegs – В пути

- **Fortbewegungsmittel** – ***Средства передвижения***

das Auto/der Wagen	***автомобиль***
Wir fahren mit dem Auto. Wir nehmen den Wagen.	*мы поедем на машине/мы возьмем машину.*
der Bus	***автобус***
Die Bushaltestelle ist am Ende der Straße.	*остановка автобуса в конце улицы.*
die Straßenbahn	***трамвай***
Die Straßenbahn ist ganz voll.	*трамвай переполнен*
die U-Bahn	***метро***
Die U-Bahn kommt gleich.	*сейчас подойдет метро.*
der Zug	***поезд***
Der Zug ist pünktlich.	*поезд точен*
das Fahrrad	***велосипед***
Ich fahre schnell mit dem Fahrrad.	*я быстро еду на велосипеде.*
zu Fuß gehen/laufen	***идти пешком***
Es ist nicht weit. Wir können zu Fuß gehen/dorthin laufen.	*это не далеко. Мы пойдем пешком.*

- **Ämter/Institutionen/Geschäfte** – ***Учреждения, управления, магазины***

Ich gehe …
Я иду…

in die Apotheke	*в аптеку*
zur Post	*на почту*
ins Krankenhaus	*в больницу*
zum Rathaus	*в городскую управу*

in die Kirche	*в церковь*
zur Polizei	*в полицию*
in die Schule	*в школу*
in die/zur Bank	*в банк*
zum Bahnhof	*на вокзал*
zum Supermarkt	*в универмаг*

■■ Dialog – Диалог

— Entschuldigung, ich habe mich verlaufen.
Простите, я заблудился.
— Wie komme ich zur Post?
Как мне пройти на почту.
— Gehen Sie geradeaus und dann an der Kreuzung rechts.
Идите прямо, а после перекрестка- направо.
— Ich kenne mich hier nicht aus. Wo ist die Sparkasse?
Я не разбираюсь в этой местности. Где сберкасса?
— Gleich um die Ecke, auf der anderen Straßenseite.
Прямо на углу, на другом конце улицы.
— Können Sie mir bitte helfen? Wie komme ich zum Bahnhof?
Не могли ли вы мне помочь? Как мне пройти к вокзалу?
— Es ist in der Nähe. Gehen Sie die Straße entlang.
Это рядом. Идите вдоль улицы.
— Die Ampel ist rot. Wir müssen warten.
Светофор красный. Мы должны подождать.
— Der Fußgängerübergang ist um die Ecke.
Переход на углу.
— Der Marktplatz liegt in der Fußgängerzone.
Центральная площадь- в пешеходной зоне.
— Die Post befindet sich gleich hinter dem Bahnhof.
Почта находится сразу за вокзалом.
— In welchem Stock ist die Praxis?
На каком этаже врач?
— In der dritten Etage. Fahren Sie mit dem Fahrstuhl.
На третьем этаже. Поезжайте на лифте.
— Gehen Sie die Treppe hinunter/hinauf.
Идите по лестнице вниз/вверх.
— Gibt es hier eine Toilette?
Где здесь туалет?
— Wo sind die öffentlichen Toiletten?
Где здесь публичный туалет?
— Toiletten finden Sie neben dem Kundencenter.
Туалет найдете Вы рядом со спрвочным бюро.

8.8 Fernsehen und Radio hören – Слушание радио, просмотр телепрограмм

Слушание радио, просмотр телепрограмм

▪▪ Dialog – Диалог

- Ich langweile mich/mir ist langweilig.
  Мне скучно.
- Ich möchte Musik hören.
  Я хочу послушать музыку.
- Ich möchte fernsehen.
  Я хочу смотреть телевизор.
- Ich möchte einen Film anschauen.
  Хочу посмотреть фильм.
  - Gerne, ich schalte das Radio/den Fernseher/den CD-Player ein.
    Хорошо, я включу радио/телевизор/CD проигрыватель.
  - Hier ist die Fernbedienung. Sie können auch selbst schalten.
    Вот дистанционное управление. Вы можете сами включить.
  - Wenn Sie was anderes hören/sehen wollen, dann drücken Sie auf diesen Knopf.
    Если Вы захотите слушать/смотреть что-то другое, нажмите кнопку.
- Das ist zu leise. Können Sie bitte lauter machen?
  Очень тихо. Не могли ли Вы сделать громче?
- Das ist zu laut. Können Sie bitte leiser machen?
  Очень громко. Не могли ли Вы сделать потише?
- Ich höre gar nichts.
  Я совершенно не лышу.
- Ich sehe gar nichts.
  Я ничего не вижу.
- Ich möchte was anderes sehen/hören.
  Я хочу слушать/видеть что-нибудш другое.
  - Was für Musik mögen Sie?
    Какая музыка нравится Вам?
  - Möchten Sie Volksmusik oder klassische Musik hören?
    Хотите Вы слушать народную или классическую музыку?
  - Welche Filme/Programme mögen Sie?
    Какие фильмы/программы Вам нравятся?

▪ Ich mag … – *Мне нравится…*

die Fernsehsendungen	*телевизионные передачи*
das Ballett, der Tanz	*балет, танцы*
die Talkshow	*дискуссии*

Abb. 8.27 Radio – *Рис. 8.27 Радио*

die Fernsehsendungen	*телевизионные передачи*
das Drama	*драмы*
der Horrorfilm	*ужас*
der Kinderfilm	*детские фильмы*
die Kochsendung	*о приготовлении пищи*
die Komödie	*комедии*
der Krimi	*криминал*
die Live-Sendung	*живые передачи*
die Musiksendung	*музыкальные передачи*
die Nachrichten	*новости*
die Natursendung	*передачи о природе*
die Reportage	*репортажи*
die Science-Fiction	*научно- приключенческие*
die Serie	*сериалы*
die Sportsendung	*спортивные передачи*
der Thriller	*приключения*
die Tiersendung	*программы о животных*
der Zeichentrickfilm	*мультипликации* (Abb. 8.27)

Телефонирование

8.9 Telefonieren – Телефонирование

Dialog – Диалог

- Hat heute jemand angerufen?
  Кто-либо звонил сегодня?
  - Bisher nicht.
    До сих пор, никто.
  - Ich möchte meine Tochter/meinen Sohn anrufen.
    Я хочу позвонить сыну/дочери.
- Gerne, hier ist das Telefon. Ich wähle für Sie die Nummer.
  Хорошо. Вот телефон. Я наберу Вам.
- Guten Tag, hier ist Asia, die Pflegerin Ihres Vaters. Ihr Vater möchte Sie sprechen. Ich gebe das Telefon weiter. Auf Wiederhören.
  Добрый день. Это … санитарка Вашего отца. Он хочет поговорить с Вами. Я передаю трубку. До свидания.
- Die Nummer ist besetzt. Wir versuchen es später.
  Номер занят. Мы попоробуем позже.

- Es hebt niemand ab, aber bestimmt ruft Ihre Tochter/Ihr Sohn zurück.
  Никто не берет, но Ваш сын/Ваша дочь наверняка позвонит назад.
- Ich finde die Telefonnummer nicht. Ich suche das Verzeichnis.
  Я не нахожу номера. Я пощу телефонную книгу.
- Wissen Sie die Nummer? Kennen Sie die Nummer auswendig?
  Вы знаете номер? Помните Вы номер наизусть?
- Es ist …
  Это … (◘ Abb. 8.28)

◘ **Abb. 8.28** Telefon – *Рис. 8.28 Телефон*

8.10 Sonstige Beschäftigung – Другие занятия

Abhängig vom körperlichen und geistigen Zustand des Betreuten ist es empfehlenswert und gesundheitsfördernd, einige zusätzliche Tätigkeiten in den Tagesablauf aufzunehmen.

В зависимости от физического и умственного состояния пациента в оздоровительных целях рекомендуется дополнительные занятия в течении дня.

- **Geeignete Tätigkeiten für die geistige Gesundheit – *Подходящая деятельность для умственной тренировки***
  - Malen, Zeichnen, Mandalas.
    Живопись, рисование.
  - Wortspiele: Jeder muss ein neues Wort sagen, das mit dem letzten Buchstaben des vorherigen anfängt.
    Игра слов: Каждый должен говорить новое слово, которое начинается с последней буквы предыдущего.
  - Kreuzworträtsel lösen, Ratespiele, Sudoku.
    Решение кроссвордов, викторины, судоки.

- **Geeignete Tätigkeiten für die körperliche Gesundheit – *Подходящая деятельность для физического здоровья***
  - Blumen pflegen/Blumen gießen.
    Забота о цветах/поливание цветов.
  - Gymnastik.
    Гимнастика.
  - Leichte Aufgaben im Haushalt: Geschirr abtrocknen, Staubwedel benutzen.
    Легкие занятия по дому: Сушить посуду/стирать пыль.

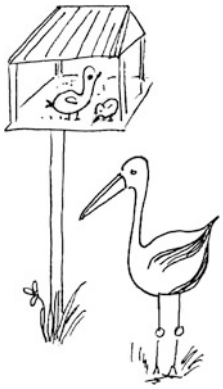


Abb. 8.29 *Vögel füttern – Рис. 8.29 Кормление птиц*

- Tiere/Vögel füttern.
  Ухаживание за животными/кормление птиц. (Abb. 8.29)
- Wäsche sortieren.
  Сортировка белья.
- Softball zuwerfen und fangen.
  Бросание и ловля мяча.
- Klatschen zur Musik.
  Хлопание в такт музыке.
- Im Park Eichhörnchen beobachten.
  Наблюдение за белками в парке.

Hier möchte ich ein wichtiges Thema ansprechen. Oft höre ich von Pflegerinnen, die eine demente Person betreuen, dass sie sich langweilen. Sie können sich mit dem Betreuten nicht unterhalten, und während er schläft oder vor sich hin döst, wissen sie nichts mit sich anzufangen.

Denken Sie daran, dass die Kenntnis der Sprache ein Mittel ist, um mehr Geld zu verdienen. Die Verbesserung der Verständigung kann zu einer Einstufung in eine höhere Gruppe führen und bringt mehr Gehalt. Deshalb kann ich nur empfehlen, die „leeren" Zeiten mit Sprachtraining aufzufüllen.

Здесь я хотела бы обратиться к важной теме. Часто я слышу от санитарок, которые заботятся о пациентах, что они скучают. Они не могут беседовать с пациентом, а в то время когда он спит или дремлет, не знают, чем заняться.

Помните, что знание языка - это возможность зарабатывать большие деньги. Улучшение контракта может привести к переходу в группу более высокой категории и к большей зарплате. Поэтому я могу очень рекомендовать- заполнять" свободное" время языковой тренировкой.

Notfallsituationen und Tipps für die Pflegerinnen und die Familien der Betreuten – Указания для санитарок и семей пациентов для действия в критических ситуациях

9.1 Allgemeines – Общая информация – 174
9.1.1 Beispielsituationen – Примеры похожих ситуаций – 175
9.1.2 Notfallsituationen – Критические ситуации – 177
9.2 Wichtige Telefonnummern – Важные номера телефонов – 180
9.3 Zu benachrichtigende Personen – Персоны, которых необходимо оповещать о проишествиях – 180
9.4 Tipps für die Pflegerin – Советы санитаркам – 181

© Springer-Verlag GmbH Deutschland 2017
N. Konopinski-Klein, *Russisch – Deutsch für die Pflege zu Hause,* https://doi.org/10.1007/978-3-662-54153-1_9

Общая информация

9.1 Allgemeines – Общая информация

Bitte vereinbaren Sie mit der Familie des Betreuten eine Stelle, an der sich die wichtigsten Dokumente und Gegenstände schnell zugriffsbereit befinden. Hierzu gehören: Ausweis, Versicherungskarte, Information über die Blutgruppe bzw. bekannte Allergien, wichtige Telefonnummern, Geld, Hausschlüssel. Am besten soll alles in einer abschließbaren Geldkassette liegen.

Пожалуйста, договоритесь с семьей пациента о быстро доступном месте, где находятся самые важные документы и предметы. Это: Документы, карты страхования, информация о группе крови или известных аллергиях, важные номера телефонов, деньги, ключи от дома. Лучше всего если все это лежит в закрываемой шкатулке для денег.

Warnung! Diese Warnung betrifft sowohl Ihren Betreuten (abhängig vom Mobilitätszustand) als auch Sie. Alleinstehende ältere Personen sind oft Opfer von Trickbetrügern und Dieben oder Gewalttätern.

Ihre evtl. nicht perfekten Sprachkenntnisse können von Betrügern ausgenutzt werden. Daher sollten Sie sehr vorsichtig sein, wenn fremde Personen klingeln und nach bestimmten Sachen verlangen. Besucher sollen sich telefonisch ankündigen und sich ausweisen können. Sollte ein Besuch der Stadtwerke, des Kaminkehrers usw. anstehen, wird dies üblicherweise schriftlich angekündigt. Benachrichtigen Sie bei solchen Terminen die Angehörigen oder Nachbarn und bitten Sie um deren Anwesenheit während des Besuchs.

Предупреждение! Это предупреждение касается как Вашего пациента (в зависимости от состояния подвижности), так и Вас. Одинокие пожилые люди - частые жертвы мошенников, воров или насильников. Вашим, возможно, не превосходным знанием языка могут воспользоваться мошенники. Поэтому Вы должны были быть очень осторожны, если в дом стремятся проникнуть посторонние. Посетители должны заранее сообщить о себе по телефону и подтвердить свою личность удостоверением. О предстоящем посещении работника коммунальных услуг, трубочиста и т.д., сообщают, как правило, письменно. Уведомите о таких визитах членов семьи или соседей и попросите их присутствовать во время посещения.

Ansonsten gilt: Fremde Personen gehören nicht in die Wohnung!

Во всех остальных случаях: Посторонним не место в доме!

Häufige Tricks von Betrügern oder Verbrechern:
- Bitte um Hilfe, Spende, ein Glas Wasser und Ähnliches,
- angebliche Familienzugehörigkeit zum Betreuten (Enkel, Neffe usw.),
- Übergabe von Post und Sendungen für die Nachbarn.

Частые трюки мошенников или преступников:
- *Просьба о помощи, пожертвованиях, стакане воды и т.д.*
- *Мнимая принадлежность к семье пациента (внук, племянник и т.д.),*
- *Просьба о передаче почты или посылок для соседей.*

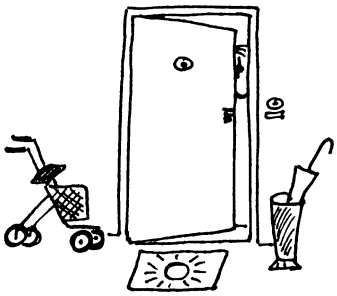
9.1.1 Beispielsituationen – Примеры похожих ситуаций

Прмеры похожих ситуаций

■ **Fall 1 –** ***Случай 1***

Es klingelt, jemand klopft an: Vor der Tür steht ein Mann, gut gekleidet, sauber und vertrauenswürdig. Sie öffnen nicht, sondern sprechen durch die geschlossene Tür, die Gegensprechanlage oder mit vorgelegter Kette.

Звонок/стук в дверь. За дверью стоит мужчина, чисто и хорошо одетый, внушающий доверие. Вы разговариваете с ним через переговорное устройство или через закрытую на цепочку дверь (◘ Abb. 9.1)



◘ **Abb. 9.1** Beispielsituationen an der Haustür – *Рис. 9.1 Примерные ситуации перед входной дверью*

■■ **Dialog D**
- Ja, bitte?
  Да, пожалуйста.
  - Ich bin der Stromzählerableser/komme von den Stadtwerken.
    Я из Горэнергии, контролер электроэнергии.
- Was möchten Sie?
  Что Вы хотите?
  - Den Stromstand ablesen.
    Снять показания электросчетчика.
- Ich kann Sie nicht hereinlassen.
  Я не могу Вас впустить.
- Ich weiß nichts davon, dass Sie kommen.
  Я не в курсе, что Вы должны прийти.
  - Aber ich muss den Strom ablesen.
    Но я должен снять данные.

- Bitte kommen Sie zu einem anderen Termin. Wann möchten Sie kommen?
  Пожалуйста приходите в другой раз. Когда Вы хотите прийти?
  - Ich kann nicht zu einem anderen Termin kommen. Ich habe es eilig.
    Я не могу прийти в другой раз. Я тороплюсь.
- Es tut mir leid, aber es geht jetzt nicht. Bitte nennen Sie mir einen anderen Termin.
  Мне очень жаль, но сейчас это невозможно. Пожалуйта, назовите мне другую дату.
  - Das wird Sie viel kosten, wenn ich nochmal kommen muss.
    Это будет дорого стоить, если я прийду еще раз.
- Mag sein, aber ich werde Sie trotzdem nicht hereinlassen. Auf Wiedersehen.
  Может быть, но я все равно не впущу Вас. До свидания.

Info: Es entstehen keine Kosten, wenn die Stadtwerke nochmal kommen müssen. Wird eine solche Behauptung aufgestellt, handelt es sich vermutlich wirklich um einen Betrüger.
Информация: Не возникнут никакие издержки, если работник коммунальных услуг должен прийти еще раз. Если он это утверждает, речь идет, вероятно, действительно о мошеннике.

■ **Fall 2 – *Случай 2***

Es klingelt, jemand klopft an: Vor der Tür steht ein junger Mann. Er sieht vertrauenswürdig aus. Sie öffnen nicht, sondern sprechen durch die geschlossene Tür, die Gegensprechanlage oder mit vorgelegter Kette.

Звонок/стук в дверь. За дверью стоит молодой мужчина. Он внушает доверие. Вы не открываете ему, разговариваете с ним через переговорное устройство или через закрытую на цепочку дверь.

■■ **Dialog – Диалог**

- Ja, bitte?
  Да пожалуйста?
  - Ich bin der Freund vom Enkel des Herrn Meier (der Betreute).
    Я товарищ внука господина Майера (пациент).
- Was möchten Sie?
  Что Вы хотите?

— Es ist sehr dringend. Der Enkel (Hans, Peter …) hatte einen Unfall und braucht dringend Geld. Er kann nicht selbst kommen und hat mich geschickt.
Это очень срочно. Внук г-на Майера попал в аварию, ему срочно нужны деньги. Сам он не может прийти и прислал меня.

— Bitte rufen Sie die Telefonnummer an: (Sie nennen die Nummer des gesetzlichen Vertreters Ihres Betreuten)
Пожалуйста, позвоните по телефону….(вы называете номер телефона законного представителя пациента).

Falls Sie die Telefonnummer erst nachschauen müssen, sagen Sie „Einen Moment bitte" und schließen Sie die Tür, solange Sie in der Wohnung sind.
Если Вы должны посмотреть номер, скажите: «одну минуту, пожалуйста» и закройте дверь, пока он еще не зашел.

— Auf Wiedersehen.
До свидания.

▪ **Fall 3 – *Случай 3***

Es klingelt, jemand klopft an: Vor der Tür steht eine junge Frau mit Kind auf dem Arm. Sie sieht ärmlich, aber sauber aus.
Звонок/стук в дверь. Перед дверью стоит молодая женщина с ребенком на руках. Она выглядит бедно, но чисто.

▪▪ **Dialog – Диалог**

— Ja, bitte?
Да, пожалуйста?
— Es tut mir leid, dass ich Sie störe, aber mein Kind muss dringend auf die Toilette. Können wir die bei Ihnen benutzen?
Извините за беспокойство, но моему ребенку срочно нужно в туалет. Можем мы воспользоаться Вашим?
— Nein, es tut mir leid, aber ich kann Sie nicht hereinlassen. Bitte versuchen Sie es woanders.
Нет, мне жаль, но я не могу Вас впустить. Попробуйте где-нибудь еще.

9.1.2 Notfallsituationen – Критические ситуации

Критические ситуации

Alle Kommunikationsbeispiele in diesem Buch können Sie gerne bei Bedarf nachlesen. Eine Ausnahme sind die nachfolgenden

Abb. 9.2 Krankenwagen – *Рис. 9.2 Машина скорой медицинской помощи*

Sätze. Ich empfehle Ihnen dringend, sich mit diesem Kapitel auch ohne Bedarf mehrmals auseinanderzusetzen und die Formulierungen auswendig zu lernen. Die Kenntnis dieser Sätze kann über Leben und Tod entscheiden oder zumindest verhindern, dass große Schäden entstehen.

При необходимости Вы можете перечитывать все коммуникативные примеры в этой книге. Исключение - это следующие предложения. Я рекомендую Вам, изучить эту главу и выучить буквально наизусть все формулировки! Знание этих предложений может решать вопросы жизни и смерти или воспрепятствовать, по крайней мере, возникновению больших неприятностей. (Abb. 9.2)

- **Feuer – Пожар**

Dialog – Диалог

— Hallo. Hier ist … Die Adresse lautet …
Алло. Это…. Адрес……
— Bitte kommen Sie sofort. Es brennt.
Пожалуйста приезжайте срочно. Горит…

- **Unfall – Авария**

Im Rahmen Ihrer Tätigkeit kann es passieren, dass Sie den Betreuten alleine zuhause lassen müssen. Sie müssen z. B. einkaufen, selbst zum Arzt gehen oder Arbeit im Garten tätigen. Sollten solche Situationen öfter vorkommen, besprechen Sie mit der verantwortlichen Person, ob der Betreute für diese Zeit einen Notrufknopf bekommen könnte. Hilfsorganisationen wie z. B. Johanniter, Samariter, DRK oder Caritas bieten solche Notrufknöpfe in verschiedenen Ausführungen an. Der Sinn ist, dass der Betroffene in einer Notfallsituation sofort mit der Hilfszentrale verbunden wird und die Hilfe sofort kommt.

В процессе вашей работы может возникнуть ситуация, когда Вашему пациенту придется остаться одному дома.Вы отлучаетесь, например за покупками, вам самой нужно к врачу, или Вы работаете в саду. Поговорите с родственниками пациента, чтобы на этот случай у него была кнопка срочного вызова. Службы помощи, например: ***Johanniter, Samariter, DRK или Caritas,*** *предлагают такие кнопки для подачи сигнала тревоги. Если Ваш пациент окажется в опасной ситуации, он сможет связаться с центром и ему будет оказана помощь.*

Dialog – Диалог

— Hallo. Hier ist … Die Adresse lautet …
Алло, это … Адрес…

— Es ist ein Unfall passiert. Bitte kommen Sie sofort.
Произошел несчастный случай. Приезжайте скорее.
— Was ist passiert?
Что случилось?
— Herr … ist gefallen und hat sich verletzt.
Господин … упал и пострадал.
— Legen Sie ihm ein Kissen unter den Kopf. Wir kommen gleich.
Положите подушку ему под голову. Мы сейчас же приедем.
— Herr … ist bewusstlos.
Г-н …без сознания.
— Drehen Sie ihn auf die Seite. Wir kommen sofort.
Поверните его набок. Мы сейчас же приедем.

■ **Sie haben sich ausgesperrt – *Вы заперлись и не можете открыть дверь.***

Sie rufen die Familienangehörigen/den rechtlichen Vertreter an.
Вы звоните членам семьи/официальному представителю.

■■ **Dialog – Диалог**

— Hier ist … Es tut mir leid, Sie zu stören, aber ich habe mich aus der Wohnung ausgesperrt.
Это… простите за беспокойство, я заперлась в квартире и не могу открыть дверь.
— Können Sie kommen und die Tür für mich öffnen?
Не могли бы Вы прийти и открыть дверь?

Schlüsseldienste sind teuer und Familienangehörige haben nicht immer sofort Zeit. Hinterlassen Sie mit Erlaubnis des gesetzlichen Vertreters einen Reserveschlüssel bei den Nachbarn.
Служба по открыванию дверей очень дорога, а у родственников пациента не всегда есть время.Оставьте, с позволения законного представителя, один ключ от квартиры у соседей.

■ **Unsichere Situation/Angst – *Неуверенная ситуация/страх***

Ist in der Wohnung etwas verändert, z. B. ein Fenster offen, das vorher geschlossen war, oder haben Sie ein verdächtiges Geräusch gehört, bringen Sie sich nicht unnötig in Gefahr.

В квартире что-то изменилось, например открыто, прежде закрытое окно, или Вы услышали подозрительный шум, не оставляйте себя в опасности.

Wenn Ihnen irgendetwas seltsam vorkommt, rufen Sie die örtliche Polizei oder den allgemeinen Notruf 112 und geben Sie Ihren Namen sowie die Adresse an.

Если Вам что-то покажется странным, позвоните в полицию, или в объединенную службу помощи 112 и назовите Ваше имя и адрес.

Niemand wird Ihnen einen Vorwurf machen, wenn die Polizei unnötigerweise kommt und nachschaut – vorausgesetzt, das passiert nicht ständig.

Никто не упрекнет Вас, если полиция приедет напрасно- это происходит не каждый день.

Важные номера телефонов

9.2 Wichtige Telefonnummern – Важные номера телефонов

Seien Sie erreichbar. Tragen Sie Ihr Handy bei sich. Sollten Sie kein Handy haben, bitten Sie die Familie Ihres Betreuten, Ihnen eines zu geben. Speichern Sie sofort alle Notrufnummern und sonstige wichtige Telefonnummern ein.

Будьте всегда в пределах связи. Имейте всегда с собой мобильный телефон. Если у Вас его нет, попросите родстенников пациента предоставить его Вам. Введите в память все телефоны неотложных служб и другие важнейшие телефоны.

Abb. 9.3 Notruf – *Рис. 9.3 Тревожный вызов*

- **Wichtige Telefonnummern in Europa (einheitlich 112) – *Важнейшие номера телефонов Европы (соответствующие 112)*** (**Abb. 9.3**)

Polizei:	*Полиция*	112
Feuerwehr:	*Пожарная служба*	112
Notarzt:	*Скорая медицинская помощь*	112
Hausarzt:	*Домашний доктор*	…

Персоны, которых необходимо оповещать о проишествиях

9.3 Zu benachrichtigende Personen – Персоны, которых необходимо оповещать о проишествиях

Vereinbaren Sie mit den Angehörigen, welche Informationen für sie von Bedeutung sind. Es gibt Verwandte, die über jede Kleinigkeit, sei es Einkaufen oder Arztbesuch, informiert werden wollen.

Es gibt aber auch welche, die Ihnen freie Hand lassen und nur in Notsituationen zur Verfügung stehen. Klären Sie von Anfang an, was unter einer Notsituation verstanden wird.

Решите с родственниками пациента, какую информацию они считают важной для себя. Есть родственники, для некоторых важна каждая мелочь, как покупки, или посещение врача. Но есть и такие, что дают Вам полную свободу, и только просят сообщать о чрезвычайных происшествиях. Выясните с самого начала, какую ситуацию считают они чрезвычайной.

9.4 Tipps für die Pflegerin – Советы санитаркам

Советы санитаркам

- **Generelles Verhalten bei allen Notfällen – *Главная***

Egal was passiert, versuchen Sie ruhig und gelassen zu bleiben. Sie haben alle Telefonnummern der Kontaktpersonen und des Arztes. Sollten Sie nicht wissen, wie es weitergeht, wenden Sie sich an die verantwortlichen Personen.

Независимо, что бы ни произошло, постарайтесь сохранить самообладание. У Вас есть все телефоны родственников и врачей. Если вы не знаете, как нужно поступить, обратитесь к ответственным персонам.

Haben Sie Verständnis für die Situation und die Hilflosigkeit Ihres Betreuten. Er befindet sich in einer schwierigen Lage und reagiert darauf möglicherweise verärgert, ungeduldig, unfreundlich oder ungehalten. Beziehen Sie das nicht auf sich, nehmen Sie es nicht persönlich. Bleiben Sie weiterhin respektvoll und trotzdem bestimmend. Sie sind für das Wohl des Betreuten verantwortlich und müssen (wie im Umgang mit einem Kind) entscheiden, was für diese Person gut ist.

Вы оцениваете сложность ситуации и степень беспомощности Вашего подопечного. Пациент находится в трудном положении и нервно реагирует на ситуацию. Не принимайте это на себя лично. Останьтесь и дальше внимательными и держите ситуацию под контролем. Ведь Вы отвечаете за жизнь пациента и должны решать, что для него хорошо в данной ситуации.

Verbreiten Sie keine Unruhe und Hektik. In der Ruhe liegt die Kraft. Lächeln und Freundlichkeit beruhigen Ihren Betreuten, was auch für Sie von Vorteil ist, denn dadurch können Sie besser arbeiten. Ihre persönlichen Probleme sollten Sie für sich behalten und den Betreuten nicht damit belasten.

Не распространяйте ощущение беспокойства и спешки. В Вашем спокойствии лежит сила. Улыбка и приветливость успокаивают Вашего пациента, что выгодно и для Вас, так как

вследствие этого Вам легче работать. Вы должны сохранять личные проблемы внутри себя и не нагружать ими пациента.

Achten Sie auf die Sicherheit in der Umgebung. Die Räume sollten stets gut beleuchtet sein, Teppiche und Möbel müssen so platziert sein, dass man nicht darüber stolpert oder sich anstößt. Alle gefährlichen Stoffe und Gegenstände wie Reiniger, Düngemittel, Pestizide, Medikamente, Streichhölzer, Feuerzeuge usw. sollten in abgeschlossenen Schränken aufbewahrt werden.

Обращайте внимание на безопасность окружающей среды. Помещения должны быть всегда хорошо освещены, ковры и мебель должны быть размещены так, чтобы не спотыкаться или толкаться об них. Все опасные материалы и предметы, как чистящие средства, минеральное удобрения, пестициды, медикаменты, спички, зажигалки и т.д должны находиться в закрытых шкафах.

Suchen Sie sich für Ihre freie Zeit Ausgleichstätigkeiten, die für Sie eine Entspannung bedeuten: Sport, Musik hören, mit Verwandten telefonieren, spazieren gehen, lesen.

В свободное время ищите для себя занятия, способствующие снятию напряжения: спорт, прослушивание музыки, веседы по телефону с родственниками, прогулки, чтение.

- **Umgang mit Geschenken – *Обращение с подарками***

Demente Personen zeigen oft auch sehr positive Gefühlsausbrüche. Der Betreute ist an Sie gewöhnt und vor Freude über Ihre Anwesenheit kann es passieren, dass Sie von ihm unerwartet ein Geschenk bekommen. Das kann eine Kleinigkeit sein, wie ein Buch oder ein Dekorationsartikel. Es kann aber auch etwas Wertvolles sein: Schmuck, Geld, Bilder oder Einrichtungsgegenstände. Nachdem Sie sich bedankt haben, kontaktieren Sie auf jeden Fall die verantwortliche Person und fragen Sie, ob ihr das recht ist und sie damit einverstanden ist. Damit vermeiden Sie den Verdacht eines Diebstahls. Der Betreute kann nach kurzer Zeit die Schenkung vergessen haben oder sich der Tragweite der Schenkung nicht bewusst sein.

Слабоумные люди часто показывают положительные излияния чувств. Пациент приучен к Вам и от радости по поводу Вашего присутствия может случиться, что Вы неожиданно получите от него подарок. Это может быть какая-нибудь мелочь, как книга или декоративные предметы. Однако, это может быть и кое-чем ценным: украшение, деньги, картины или предметы обстановки. Поблагодарите пациента, после чего, контактируете обязательно с ответственными лицами и спросите, согласны ли они с этим. Этим Вы также

обезопасите себя от подозрения в краже. Ведь пациент вскоре может забыть о дарении или не сознавать значение дарения.

■■ Dialog – Диалог

— Herr Meier hat mir eine Uhr/ein Bild/200 Euro/seine Fotokamera geschenkt. Sie sind die verantwortliche Person und ich möchte wissen, ob Sie damit einverstanden sind.
Господин Майер подарил мне Картину/200 €/свою фотокамеру. Я хочу спросить у Вас, как ответственного лица, согласны ли Вы с этим.

— Nein, tut mir leid. Das ist ein Familienerbstück, das möchte ich auf jeden Fall behalten.
Нет, сожалею, это фамильная ценность, я хотел бы ее обязательно сохранить.

— Gut, dann lege ich es in die Schublade und Sie können es das nächste Mal mitnehmen.
Хорошо, тогда я положу ее в ящик, и в следующий раз вы сможете забрать ее с собой.

— Ja, mein Vater ist sehr zufrieden mit Ihnen und auch wir sind Ihnen sehr dankbar. Bitte behalten Sie es.
Да, мой отец Вами очень доволен и мы тоже Вам очень благодарны. Пожалуйста, сохраните это.

— Vielen Dank. Die Uhr gefällt mir sehr gut. Ich werde sie zur Erinnerung an Ihren Vater behalten.
Большое спасибо. Мне очень нравятся эти часы. Я сохраню их как память о Вашем отце.

Wenn der Betreute (hier wohl eher **die** Betreute) dazu neigt, seinen Schmuck überall liegen zu lassen, räumen Sie ihn weg und informieren Sie die verantwortliche Person darüber. Es kann nämlich passieren, dass er vergisst, wo er was hingelegt hat, und Sie beschuldigt, etwas mitgenommen zu haben.

*Если пациент склонен (здесь уместнее сказать **пациентка**), оставлять повсюду свои украшения, уберите их, и информируйте об этом ответственное лицо. Может случиться, что она забудет, где она оставила это и Вас обвинят, что Вы взяли это себе.*

■ Umgang mit Alkohol – *Обращение с алкоголем*

Die Gespräche mit Vertretern verschiedener Vermittlungsagenturen haben mich auf ein großes Problem in der Betreuung aufmerksam gemacht: Alkohol. Die Einsamkeit und teilweise Isolierung der Pflegerin von ihrer Familie, ihren Kindern, das Fehlen sozialer

Kontakte und die Schwere der Aufgabe führen zum Bedürfnis nach Entspannung.

Беседы с представителями различных посреднических агентств обратили мое внимание на большую проблему в работе санитарок - алкоголь. Уединенность и частичная изоляция санитарки от её семьи, детей, отсутствие социальных контактов и сложность работы ведут к потребности в расслаблении.

Viele Pflegerinnen genehmigen sich abends ein Gläschen Wein, was an sich natürlich nicht schlimm ist. Aber ein Glas macht oft Lust auf ein zweites. Dass Alkoholismus schädlich und die Grenze zwischen Genuss- und Zwangstrinken sehr weich ist, weiß jeder und ich möchte hier nicht belehrend wirken. Wichtig ist, dass Sie sich der Gefahr bewusst sind und vielleicht lieber zu anderen Entspannungsmethoden greifen. Das ist auch im Sinne des Betreuten, der sich immer auf Ihren klaren Kopf verlassen muss.

По вечерам многие санитарки позволяют себе стаканчик вина, что, естественно, не плохо само по себе. Но стакан часто вызывает желание второго. То, что алкоголизм вреден и граница между питьем для удовольствия и алкоголизмом очень тонка, знает каждый и я не хотела бы, чтобы Вы подумали, что я здесь занимаюсь нравоучительствованием. Важно, чтобы Вы осознали эту опасность и обратились, лучше, к другим методам расслабления. Это также лучше для вашего пациента, который должен всегда полагаться на Вашу светлую голову.

Außerdem: Sollte sich die verantwortliche Person bei Ihrer Vermittlungsagentur beschweren, gefährden Sie Ihre Stelle und eine weitere Beschäftigung.

Кроме того: Если ответственное лицо пациента пожалуется в Вашему посредническому агентству, вы причините вред Вашему рабочему месту и последующим занятиям.

Hier und da ist auch der Betreute die treibende Kraft in Bezug auf Alkohol. Er will abends Wein oder Bier trinken und erkennt nicht die Grenze. Hier müssen Sie eingreifen. Schon allein die Interaktionen von Medikamenten mit Alkohol sind nicht vorhersehbar. Sie können reagieren, indem Sie dem Betreuten nur eine bestimmte Menge zur Verfügung stellen: Ein Bier oder ein Glas Wein ist manchmal sogar empfehlenswert.

Пациент также подвергем опасности злоупотребления алкоголя. Вечером он захочет выпить вино или пиво и не заметит границу. Здесь должны вмешаться Вы. Ведь взаимодействие медикаментов с алкоголем не предсказуемы. В крайнем

случае Вы можете предложить пациенту только стакан вина или пива, это иногда даже рекомендуется.

Dialog – Далог

— Ich möchte noch ein Glas Wein.
Я хочу стакан вина.
— Es tut mir leid, aber Sie haben bereits zwei Gläser getrunken. Das sollte reichen.
Сожалею, но Вы уже два стакана выпили. Этого достаточно.
— Ich will aber.
Но я хочу.
— Ich würde Ihnen gerne noch etwas geben, aber wir haben keinen Wein mehr im Haus.
Я хотела бы Вам еще немного дать, но у нас в доме, к сожалению, больше нет вина.

Umgang mit Fehlern – *Устранение ошибок и недоразумений*

Das Zusammenleben von Menschen bringt auch Konfliktsituationen und Probleme mit sich. Über Kommunikationsprobleme können Sie im ► Kap. 11 lesen.

Сосуществование людей влечет за собой также конфликтные ситуации и проблемы. О проблемах совместного существования Вы можете читать в гл. 11.

Fehler passieren oft und jedem: Sie haben etwas vergessen, Sie haben etwas verlegt, zerbrochen, kaputtgemacht, aus Versehen weggeworfen oder eine Überschwemmung im Bad verursacht. Der Schaden wird leichter behoben, wenn man dazu steht. Wenn Ihnen ein Missgeschick passiert ist, verheimlichen Sie es nicht, lügen Sie nicht und versuchen Sie nicht, die Schuld auf andere abzuwälzen. Informieren Sie die verantwortliche Person und bitten um Unterstützung. Sie brauchen keine Angst vor den Kosten zu haben, denn wenn Sie im Auftrag einer Vermittlungsagentur arbeiten, sind Sie haftpflichtversichert.

Ошибки происходят часто и с каждым: Они забыли кое-что, Вы перенесли кое-что, разбили, сломали, выбросили по недоразумению или вызвали наводнение в ванной. Повреждение легче устраняется, если хотеть этого. Если неудача произошла с Вами, не утаивайте это, не лгите и не пытайтесь перекладывать вину на других. Проинформируйте ответственное лицо и попросите о поддержке. Вы не должны испытывать страха перед издержками, так, как если Вы работаете при поддержке агентства посредничества, Вы застрахованы от ответственности.

▪▪ Dialog – Диалог

- Ich habe aus Versehen die Vase umgeworfen und sie ist zerbrochen. Es tut mir leid. War sie kostbar? Wenn ja, was soll ich jetzt tun?
  Я уронила вазу с телевизора и она разбилась. Я извиняюсь. Она была дорогая? А если да, что я должна делать?
  - Kein Problem. Die hat mir schon lange nicht gefallen. Ich bin froh, dass sie endlich kaputt ist.
    Не страшно. Она уже давно мне не нравится. Я рада, что она наконец-то разбилась.
  - Oh, da haben wir ein Problem. Die Vase war tatsächlich sehr teuer. Bitte fotografieren Sie die Scherben und ich melde den Schaden bei der Versicherung.
    О, у нас проблема. Ваза была очень дорогая. Сфотографируйте, пожалуйста осколки, я сообщу в страховочную компанию.
- Ich habe vergessen, den Wasserhahn zuzudrehen. Ich war sehr mit Herrn Meier beschäftigt. In dieser Zeit ist die Badewanne übergelaufen.
  Я забыла завернуть кран. Я была очень занята с г-ном Майером и за это время вода в ванне перелилась.
  - Wie groß ist der Schaden? Was ist passiert?
    Много испортилось?
- Ich habe das Wasser vom Boden aufgewischt, aber es sind einige Spuren und Schäden am Teppich und Parkett im Flur geblieben. Was soll ich jetzt machen? Es tut mir so leid.
  Я подтерла воду с пола, но остались следы на ковре и паркете в прихожей. Мне очень жаль. Что я должна сделать?
  - Machen Sie sich keine Sorgen. Ich werde vorbeikommen und mich darum kümmern.
    Не беспокойтесь. Я зайду и позабочусь в этом.
- Danke. Ich habe mir wirklich sehr große Sorgen gemacht.
  Спасибо. Я действительно очень переживала.

Absprache mit den Angehörigen – *Разговор с работниками агенства*

Klären Sie mit den Angehörigen oder dem Rechtsbetreuer,

- wann Sie freie Zeit haben können, wer sich in dieser Zeit um Ihren Betreuten kümmert und wie Sie eventuelle Veränderungen kommunizieren sollen.
- was passiert, wenn Sie einmal krank sind: Wer vertritt Sie, wie ist dann die Bezahlung geregelt?

- falls Sie im Haus/in der Wohnung des Betreuten wohnen, wann Sie Besuch empfangen können. Bedenken Sie dabei, dass dies nicht zu oft stattfinden sollte und dass andersgeschlechtliche Besuche über Nacht bestimmt nicht gerne gesehen werden.
- wie Sie mit der angekommenen Post umgehen sollen: weiterschicken, zurücklegen oder dem Betreuten vorlesen?

Выясните с работником или с юридическим руководителем,

- *когда Вы можете иметь свободное время, кто будет заботиться в это время о Вашем пациенте, и кому Вы должны сообщать о возможных изменениях.*
- *что произойдет, если Вы однажды заболеете. Кто заменит Вас в этом случае и как будет урегулирована оплата.*
- *если Вы живете в доме/в квартире пациента, когда Вы можете принимать посетителей. Обдумайте при том, что это не должно происходить слишком часто, иначе ночные посещения будут восприняты без воодушевления.*
- *как Вы должны поступать с прибывшей почтой: посылать ответственному лицу, откладывать, или зачитывать пациенту?*

Pflegeberichte – Отчеты о проделанной работе

10.1 Allgemeine Informationen – Общая информация – 190

10.2 Tagesbericht mit Beispiel – Примеры составления отчета о проделанной работе – 191

10.3 Pflegetagebuch – Дневник ухода за пациентом – 193

© Springer-Verlag GmbH Deutschland 2017
N. Konopinski-Klein, *Russisch – Deutsch für die Pflege zu Hause,*
https://doi.org/10.1007/978-3-662-54153-1_10

Общая информация

10.1 Allgemeine Informationen – Общая информация

Ein Pflegebericht ist eine Zustands- und Situationsbeschreibung, die den Verlauf der Pflege und deren Fortschritte dokumentiert und anderen Betreuern (Arzt, Pfleger) eine schnelle Übersicht für die richtige Einschätzung der Situation bietet. Pflegeberichte sind Pflicht in Pflegehäusern und im professionellen ambulanten Pflegebereich. Hierzu gibt es Vorgaben bezüglich der Form und Inhalte. Bei der Privatpflege ist es empfehlenswert, den Zustand der zu pflegenden Person sowie die täglichen Ereignisse regelmäßig aufzuschreiben. Somit können Sie bei jeder Nachfrage nach dem Wohlbefinden bestimmte Zustände und Tätigkeiten des entsprechenden Tages auch nachträglich rekonstruieren.

Отчет об уходе - это ежедневый отчет об уходе за пациентом и достигнутых успехах, который дает другим руководителям (врачу, воспитателю) быстрый обзор для правильной оценки ситуации. Отчет об уходе – обязателен в домах ухода за инвалидами. Для отчета существуют правила в отношении формы и содержание. При частном уходе рекомендуется ежедневно фиксировать состояние пациента, и все события, связанные с ним. Таким образом, при каждом запросе Вы можете реконструировать все события, произшедшие в отчетный день.

Es gibt keine Musterberichte und keine Vorgaben der Dokumentation im häuslichen privaten Bereich. Allerdings empfiehlt es sich, folgende Punkte zu beachten:

- Schreiben Sie in kurzen, einfachen und präzisen Sätzen.
- Beschreiben Sie die Ereignisse nach dem Muster „wer, was, wo, wann".
- Notieren Sie Ihre Handlungen und Reaktionen in bestimmter Situation.

В частной сфере ухаживания за инвалидами нет специальных правил о составлении отчетности, но и здесь необходимо придерживаться следующих правил:

- *Пишите короткие, простые и точные предложения.*
- *Описывайте события по образцу „кто, что, где, когда".*
- *Описывайте Ваши действия и реакцию на определенные ситуации.*

Schreiben Sie, auch wenn Sie Bedenken bezüglich Ihrer Rechtschreibung haben. Niemand verlangt von Ihnen korrektes Deutsch, durch das Schreiben und Lesen lernen und trainieren Sie dennoch die Sprache.

Пишите, даже если у Вас есть сомнение в отношении Вашего правописания. Никто не требует от Вас правильной

орфографии, но не забывайте- письмом и чтением Вы учите и тренируете, тем не менее, язык.

Auf den nächsten Seiten finden Sie Formulierungen, die Sie verwenden können. Diese Passagen können nach Bedarf abgeschrieben und in Ihren Tages-Pflegebericht eingesetzt werden.

На следующих страницах Вы найдете формулировки, которые Вы можете использовать. Эти предложения могут списываться по мере надобности и применяться для Вашего отчета о прошедшем дне.

10.2 Tagesbericht mit Beispiel – Примеры составления отчета о проделанной работе

Примеры составления отчета о проделанной работе

- **Beispiel für einen Tagesbericht – *Примеры составления отчета о проделанной работе***

		Datum: **Дата:**		
Uhrzeit: **Время**	**Tätigkeit:** **Занятие**	**Zustand der gepflegten Person:** **Состояние пациента**	**Meine Reaktion:** **Мои действия**	**Nicht vergessen:** **Не забыть сделать:**
6.00	Aufstehen *Подъем*	Allgemeinzustand gut *Сравнительно хорошее* Äußert keine Beschwerden *Без жалоб* Zufrieden und gut gelaunt. *Спокоен и ни на что не жалуется*		
		Sehr schwach. Will im Bett bleiben. *Очень слаб. Хочет остаться в постели* Nicht ausgeschlafen. *Не выспался*		
		Schmerzen in der Hüfte. *Боли в бедре.* *Schwindelgefühl/Unwohlsein.* *Чувство головокружения/недомогание*	Rollator bereitgestellt. *Подготовила ролатор*	
		Starkes Unwohlsein, Schwindelgefühl, Blutdruck 170/90 mmHg. *Сильное недомогание, 170/90 мм рт.ст.*	Hausarzt verständigt. *Уведомила домашнего врача*	
		Benommenheit. Kann eigenen Vornamen und Nachnamen nicht nennen, Fragen nach Datum, Wochentag und Jahr nicht richtig beantworten. *Сознание помутненное.Не может назвать некоторые имена.На вопросы о дате, дне недели не может правильно ответить*	Notarzt verständigt. *Сообщила врачу неотложки*	
		Sehr blass, schweißgebadet, RR 65/50 mmHG, Puls 130/min. BZ 122 mg/dl. Atmung stabil. *Очень бледный, покрыт потом.Давление65/50 мм рт.ст., Пульс 130/мин.* *Сахар122 мг/дл. Дыхание стабильное*		

		Datum: **Дата:**		
Uhrzeit: **Время**	**Tätigkeit:** **Занятие**	**Zustand der gepflegten Person:** **Состояние пациента**	**Meine Reaktion:** **Мои действия**	**Nicht vergessen:** **Не забыть сделать:**
6.30	Waschen *Умывание*	Kooperativ bei der Pflege. *Совместный уход за телом*		
		Haut sehr trocken. *Кожа очень сухая*	Pflegelotion aufgetragen. *Обтерла лосьоном*	
7.00	Frühstück *завтрак*	Kein Hunger *Не голоден* Wenig getrunken – 1 Glas Kräutertee *Выпил мало.- 1 стакан чая*		
7.00	Medikamentengabe *Прием лекарств*	1 Tablette Axx *1 Таблетка….. и т.д.*		
8.00	Zeitunglesen *Чтение газет*	Hat aufmerksam zugehört und Fragen gestellt. *Внимательно слушал и задавал вопросы*		
9.00	Spaziergang *Прогулка*	Stadtpark. Wiederholte mehrmals, wie sehr er das genießt. *Городской парк. Не устану повторять, как ему приятно*		
10.00	Wundversorgung *Уход за ранами*	Verband am rechten Unterschenkel gewechselt. Keine Besonderheiten am Wundverband. *Поменяла повязку на левой голени* Wundexudat, Farbe, Geruch normal. *Заживление, цвет, запах нормальные* Kompressionsverbände an beiden Beinen angebracht. *Сделала компрессионные повязки на обеих ногах*		
12.00	Mittagessen *Полдник*	Kein Appetit. Müde. *Нет аппетита, уставший*	Habe gefüttert. Nur Suppe. *Покормила. Только суп*	
13.00	Mittagsschlaf *Полуденный сон*	Gut geschlafen. *Хорошо поспал*		
14.00	Gymnastik Гимнастика	Leichte Übungen mit Ball. Hat gerne mitgemacht. *Легкие упражнения с мячем. Повторял с удовольствием*		
19.00	Blutdruckmessung *Измерение давления крови*	120/80, Puls 70 170/100 Пульс 60	Hausarzt angerufen. *Позвонила домашнему врачу.* Ins Krankenhaus gebracht. *Привезла в больницу.*	

■ **Tagesbericht Vorlage –** ***Пример хроники дня***

		Datum: *Дата:*	
Uhrzeit: ***Время:***	**Tätigkeit:** ***Занятие:***	**Zustand der gepflegten Person:** ***Состояние пациента:***	**Meine Reaktion:** ***Мои действия:***

10.3 Pflegetagebuch – Дневник ухода за пациентом

Дневник ухода за пациентом

Wenn die Pflegebedürftigkeit eintritt, stellen die Angehörigen des Pflegebedürftigen einen Antrag auf die Leistungen ihrer Pflegeversicherung. Die Pflegeberater der Pflegekasse beraten sie bezüglich der Leistungen und Preise der zugelassenen Pflegeeinrichtungen oder über die Höhe und den Anspruch auf Pflegegeld, wenn Angehörige oder Ehrenamtliche die Pflege übernehmen.

Если возникает необходимость ухода за инвалидом, члены его семьи, или другие ответственные за него персоны заключают контракт с больничной кассой и органами страхования. Если подтверждается необходимость ухода, консультанты больничной кассы консультируют их в отношении установленных кассой цен на услуги по уходу или о высоте суммы, если уход за пациентом берет на себя семья пациента или частные общественные организации.

Der Pflegebedürftige wird durch den Medizinischen Dienst der Krankenversicherung begutachtet und anhand dieses Gutachtens wird die Pflegebedürftigkeit festgestellt. Die Pflegekosten werden innerhalb eines bestimmten Rahmens zugesprochen und eine bestimmte Pflegegrade (0 bis V mit oder ohne Demenz) wird zuerkannt. Die Zuordnung zu einer bestimmten Pflegegrade ist abhängig von dem Umfang der Hilfe, die der Pflegebedürftige bei den Verrichtungen im Ablauf des täglichen Lebens benötigt.

Состояние нуждающегося в уходе рассматривается Службой Медицинского страхованя, и на основании их вывода выносится решение о качестве ухода. В зависимости от их решения устанавливается степень сложности -от 0 до V, (а также учета степени слабоумия), и определяется объем помощи пациенту. В зависимости от объема помощи, назначается сумма на содержание пациента.

Dabei wird unterschieden zwischen der Grundpflege (Körperpflege, Ernährung und Mobilität) und der hauswirtschaftlichen Versorgung.

Um eine korrekte Zuordnung der Pflegebedürftigkeit durchzuführen, ist nicht nur eine Begutachtung notwendig, sondern auch eine genaue Dokumentation der benötigten Unterstützung im täglichen Leben.

Die Darstellung der Details bezüglich der Zeiten und Tätigkeiten wäre an dieser Stelle zu ausführlich und kann bei Bedarf in anderen Quellen nachgelesen werden. Ich möchte nur die Wichtigkeit der genauen Dokumentation (falls notwendig für z. B. erneute Pflegegradezuordnung) betonen – sogar die Dauer bestimmter Tätigkeiten in Minuten kann dafür entscheidend sein, ob eine höherer Pflegegrad notwendig ist oder nicht.

Сумма, выделяемая пациенту состоит из множества составляющих. При этом отличается между основным уходом (личная гигиена, питание и подвижность) и относящегося к домашнему хозяйству и снабжению. Чтобы произвести правильное суммирование всех составляющих, необходима не только экспертиза, но и точная документация необходимого ежедневного обслуживания. Описание всех деталей деятельности было бы слишком подробно в этой книге, но я хочу подчеркнуть,важность точной документации (это необходимо для соединения ступеней ухода) – даже срок определенной деятельности в минуты может определить, необходима ли более высокая ступень ухода или нет.

Aus diesem Grund bekommen Sie vielleicht von der Familie des Betreuten eine Tabelle, die alle täglichen Tätigkeiten beinhaltet, und werden gebeten, die Zeiten einzutragen, die Sie benötigen, um bestimmte Aufgaben zu erfüllen.

Wichtig beim Ausfüllen des Pflegetagebuches (laut http://www.lpfa-nrw.de): Versuchen Sie, bei jeder Beschreibung folgende Fragen zu beantworten:

- Wie ist der Ablauf? Was wird in welcher Reihenfolge gemacht?
- Müssen dem Pflegebedürftigen Dinge/Abläufe erklärt werden? Und wenn ja, welche?
- Was ist besonders schwierig?
- Warum ist es aus Ihrer Sicht notwendig, dass Sie dabei sind, wenn der Pflegebedürftige etwas selbstmacht?

По этой причине Вы, вероятно, получите от семьи пациента таблицу, содержащую всю Вашу ежедневную деятельность, с просьбой внести точное время, которое Вы тратите, выполняя определенные действия.

При заполнении дневника ухода (согласно http://www.lpfa-nrw.de): постарайтесь ответить на следующие вопросы при каждом описании:

- *Какая последовательность? Что, когда делается и в какой последовательности?*
- *Должны ли Ваши действия объясняться нуждающемуся в уходе? И если да, то которые?*
- *Почему, с Вашей точки зрения, необходимо, чтобы Вы контролировали действия, которые, пациент может сделать и самостоятельно?*

Das Pflegetagebuch ist in einer tabellarischen Form aufgebaut und beinhaltet Begriffe, die Sie an mehreren Stellen in diesem Buch übersetzt finden (z. B. kämmen, waschen, in die Badewanne helfen, umkleiden usw.).

Zusätzlich zu den Tätigkeiten werden Funktionsstörungen erfragt, die Sie, falls zutreffend, ankreuzen müssen.

Дневник ухода построен в форме таблицы и содержит действия и события, некоторые из которых Вы уже встречали в нескольких главах в этой книге: причесывать, мыть, помогать в ванне, взбивать подушку, складывать белье на полку и т.д.). Дополнительно к деятельности спрашивают о сбоях, которые Вы, если они действительно происходили, должны помечать крестиком.

- **Beispiele – Примеры**

- Unkontrolliertes Verlassen des Wohnbereiches (Hin- bzw. Weglauftendenz)
  Самостоятельно покинул пределы дома/квартиры/или пытался.
- Verkennen oder Verursachen gefährdender Situationen
  Не осознавание или вызывание угрожающих ситуаций с угрожающими последствиями.
- Unsachgemäßer Umgang mit gefährlichen Gegenständen.
  Ненадлежащее обращение с опасными предметами.
- Tätliches oder verbal aggressives Verhalten
  Действенное или словесное агрессивное поведение.
- Unangepasstes Verhalten in bestimmten Situationen.
  Неподобающее поведение в определенных ситуациях
- Nicht-Erkennen seiner eigenen körperlichen und seelischen Gefühle und Bedürfnisse.
  Нераспознавание своих собственных физических и психических чувств и потребностей.

- Abwehrverhalten gegen therapeutische oder schützende Maßnahmen
  Защитное поведение против терапевтических или защищающих мероприятий.
- Aufgrund gestörter Hirnfunktion mangelnde Fähigkeit, soziale Alltagssituationen zu bewältigen (Beeinträchtigung des Gedächtnisses, herabgesetztes Urteilsvermögen).
  Недостаточная способность, на основе поврежденных функций мозга, осознавать социальные повседневные ситуации (нарушение памяти, сниженное чувство ответственности).
- Gestörter Tag-Nacht-Rhythmus.
  Нарушение ритма «ночь-день».
- Unfähigkeit, eigenständig den Tagesablauf zu planen und zu strukturieren.
  Неспособность планировать самостоятельно распорядок дня.
- Verkennen von Alltagssituationen und unpassende Reaktionen.
  Неправильная оценка ситуации и неадекватная реакция на события.
- Ausgeprägte Gefühlsschwankungen.
  Ярко выраженные колебания чувства.
- Überwiegende Niedergeschlagenheit, Verzagtheit, Hilflosigkeit oder Hoffnungslosigkeit.
  Выражение эмоциональной подавленности, беспомощности или безнадежности.

Abschied/Trennung – Прощание/Расставание

11.1 Abreise – Отъезд – 198

11.2 Kündigung – Расторжение контракта – 199

11.3 Tod – Смерть – 202

© Springer-Verlag GmbH Deutschland 2017
N. Konopinski-Klein, *Russisch – Deutsch für die Pflege zu Hause,*
https://doi.org/10.1007/978-3-662-54153-1_11

Отъезд

11.1 Abreise – Отъезд

Wenn der Betreute durchgehend begleitet werden soll, organisiert Ihre Pflegeagentur eine zweite Pflegerin, die Sie nach einer bestimmten Zeit ablösen wird. Steht Ihre Abreise bevor, investieren Sie ein wenig Zeit, um zu überlegen bzw. aufzuschreiben, was für Ihre Nachfolgerin besonders wichtig und zu beachten ist. Ihr Betreuter wird davon profitieren. Ein gutes Zusammenspiel zwischen den Pflegerinnen ist für alle Seiten vorteilhaft. Eifersucht oder Gedanken darüber, welche von Ihnen den Betreuten besser begleitet oder pflegt, sind fehl am Platz, denn bei Konflikten verlieren nicht nur Sie beide (die Familie des Betreuten sucht sich bei Unstimmigkeiten oft zwei neue, neutrale Pflegerinnen oder entscheidet sich für eine von Ihnen), sondern auch der Betreute leidet darunter.

Если пациент должен находится под непрерывной опекой, Ваше агенсство на случай Вашего отъезда подготовит вторую санитарку, которая заменит Вас, когда это станет необходимо. Если Вам предстоит уехать, уделите небольшое время, чтобы отметить, что для Вашей последовательницы особенно важно, на что, по Вашему мнению, ей нужно будет обращать особое внимание, и оставить ей маленькую записку. Это будет важно и для ее будущего пациента. Хорошая согласованность между санитарками выгодна для обеих сторон. Ревность или мысли о том, кто из вас лучше заботится о пациенте неуместны, т. к. при разногласиях между вами, семья пациента чаще всего решит пригласить 2 новых, нейтральных санитарок или оставить только одну из Вас, а в процессе всей этой нервотрепки нервничает и пациент. (◘ Abb. 11.1)

◘ **Abb. 11.1** Abreise – *Рис. 11.1 Отъезд*

▪▪ Dialog – Диалог

- Herr Meier, ich werde gleich abreisen und möchte mich verabschieden.
  Господин Майер, я уезжаю, и хочу попрощаться.
  - Oh, das ist aber sehr schade, ich habe mich so an Sie gewöhnt.
    О, очень жаль, я так привык к Вам.
- Machen Sie sich keine Sorgen. Ich komme in drei Monaten wieder.
  Не беспокойтесь.Я вернусь через три месяца.
  - Aber ich will niemanden anderen.
    Но я не хочу никого другого.
- Frau X, die jetzt zu Ihnen kommt, ist auch eine sehr nette Person und wird Sie gerne betreuen.

Госпожа X, которая приедет к Вам, тоже очень милый человек и будет с удовольствием ухаживать за Вами.

- Sie werden sich schnell an Frau X gewöhnen.
  Вы быстро привыкните к госпоже X.
- Hätten Sie einen Wunsch? Was kann ich Ihnen aus Russland mitbringen?
  Что мне привезти для Вас из России? Есть у Вас особенное желание?

11.2 Kündigung – Расторжение контракта

Расторжение контракта

- **Hinweise bei Kündigung von Seiten des Betreuten – *Основания для расторжения контракта с санитаркой***

Die Vermittlungsagenturen wählen die Betreuerin/Pflegerin mit Sorgfalt aus und achten darauf, dass diese gut zum Betreuten passt. Trotzdem kann es passieren, dass sich die beiden nicht aufeinander einstellen können. Da sie 24 Stunden täglich miteinander verbringen müssen, kann es zur Qual für beide werden, falls sie nicht gut miteinander auskommen. Es entstehen Missverständnisse, die Atmosphäre (die besonders wichtig für den Betreuten ist) ist nicht angenehm oder sie haben Verständigungsprobleme, es kommt zu Diebstahl, Vernachlässigung der Pflichten, Alkoholexzessen usw.

In jedem Fall sollten Sie sofort reagieren. Versuchen Sie zuerst, die Probleme selbst zu klären. Wenn es sprachlich nicht möglich ist oder das Problem bereits zu groß ist, wenden Sie sich an die Vermittlungsagentur. Die Kontaktperson steht Ihnen jederzeit zur Verfügung. Sie können Ihre Probleme schildern und auf einen Wechsel der Pflegerin bestehen.

Тщательно подбирая санитарку для ухаживания за пациентом, агенства по найму обращают внимание на всё, чтобы она хорошо подходила пациенту. Но, проводя друг с другом 24 часа в сутки, может оказаться, что они не могут состыковаться друг с другом. Возникают недоразумения, создается напряженная атмосфера, (что негативно сказывается на настроении пациента) возникают разногласия, дело доходит до открытых конфликтов, пренебрежения обязанносями, пьянству, кражам и т. д.

Вы должны сразу же принять меры. Попытайтесь разобраться в причинах проблемы самостоятельно. Если Ваше владение языком не достаточно, или если проблемы зашли слишком далеко, обратитесь за помощью к агенту посреднической фирмы, агент фирмы всегда придет Вам на помощь. Изучив Ваши проблемы фирма может прийти к решению замены санитарки.

■■ **Dialog – Диалог**

— Frau X, wir haben mit der Agentur gesprochen und gemeinsam beschlossen, dass Sie künftig nicht mehr mit uns arbeiten werden. Die Vermittlungsagentur wird sich in Kürze mit Ihnen in Verbindung setzen.
Госпожа Х, мы с агенством пришли к выводу, что Вы не должны больше работать с нами. Вскоре агентство свяжется с Вами.

— Danke für die Information. Auch ich glaube, das ist eine bessere Lösung.
Спасибо за информацию. Я тоже считаю, что это лучшее решение.

— Aber warum? Ich dachte, Sie sind mit mir zufrieden. Ich habe mich sehr bemüht.
Но почему? Я думала, Вы довольны мною. Я очень старалась.

— Um das genau zu erklären, sind bei uns beiden die Sprachkenntnisse leider zu gering, und wir möchten weitere Konflikte vermeiden/keine unnötigen Konflikte entstehen lassen. Frau Y von der Vermittlungsagentur wird Ihnen alles erklären.
К сожалению наши языковые знания не позволяют нам точно объяснить ситуацию, а нам не хотелсь бы создавать новых конфликтов. Госпожа Y из агентства по найму Вам все объяснит.

■ **Hinweise bei Kündigung von Seiten der Pflegerin – *Основания для расторжения контракта с пациентом***

Auch Ihnen kann es passieren, dass Sie die Betreuungssituation als nicht tragbar empfinden. Der Betreute wird aggressiv (körperlich oder verbal), die Familie des Betreuten behandelt Sie respektlos oder unfreundlich, die besprochenen Bedingungen stimmen nicht usw. Wenn Sie mit einer Vermittlungsagentur arbeiten, können Sie sich an diese wenden und um Unterstützung bitten. Versuchen Sie aber zuerst, die Schwierigkeiten in Ruhe zu besprechen.

Es kommt oft vor, dass gerade bei gestörter Kommunikation eine Diskrepanz zwischen dem Gesagten, dem Gehörten und dem Verstandenen entsteht. In der zweisprachig geführten Kommunikation und Denkweise besteht noch deutlicher die Gefahr des Missverstehens. Erst wenn geklärt ist, dass es nicht um einзн sprachliches Missverständnis geht, sondern um Probleme im Umgang miteinander oder um nicht eingehaltene Vereinbarungen, und wenn eventuelle Veränderungen der Bedingungen

keine Verbesserung der Situation mit sich bringen, empfehle ich zu kündigen und eine neue Arbeitsstätte zu suchen.

Может случиться и с Вами, что работа с пациентом станет для Вас невыносимой. Пациент становится агрессивным (физически или словесно), семья пациента обращается с Вами непочтительно или недружелюбно, оговоренные условия перестают Вас устраивать и т.д. Если Вы работаете через агенство, можете обратиться к представителю, и попросить о поддержке. Попытайтесь, однако, сначала спокойно обсудить создавшуюся ситуацию.

Часто случается, что конфликтная ситуация произошла из-за одной неверно сказанной или неверно понятой фразы. Опасность неправильного понимания еще более вероятна при общении на разных языках людей с разным образом мышления и восприятием обстановки. И только если выяснится, что речь идет не о языковом недоразумении, а о проблеме в отношениях друг с другом или вокруг соглашений, указанных в договоре, и если возможные изменения условий не приведут к улучшение ситуации, я предлагаю заявить об увольнении и начать искать новое место работы.

Dialog – Диалог

- Bitte erklären Sie mir, wie Sie das meinen.
  Прошу объяснить, что Вы имеете в виду.
- Ich möchte wissen, wie ich das verstehen soll.
  Я хочу знать, как я должна это понимать.
- Meinen Sie damit, dass …?
  Имеете Вы в виду, что …?
- Bitte sagen Sie das nochmals, aber in anderen Worten. Ich möchte Sie richtig verstehen.
  Скажите пожалуйста это еще раз, но другими словами. Я хочу Вас правильно понять.
- Es tut mir leid, aber ich verstehe nicht, was Sie damit meinen.
  Простите, но я не понимаю, что вы имеете в виду.
- Ich möchte damit sagen, dass …
  Я хочу этим сказать, что …
- Ich glaube, wir haben uns missverstanden.
  Мне кажется, мы друг друга неправильно поняли.
- Bitte reden Sie mit mir in einem anderen Ton. Ich fühle mich nicht gut, wenn Sie mich anschreien.
  Пожалуйста, говорите со мной другим тоном. Мне не нравится, когда на меня кричат.

- Ich glaube, die Vertrauensbasis zwischen uns ist gestört. Wir müssen nach einer Lösung suchen. So können wir nicht weiter miteinander umgehen.
  Я думаю, что основы доверия между нами нарушены. Дальше так относиться друг с другом невозможно. Мы должны искать выход.
- Ich möchte Sie informieren, dass ich für Ihren Vater nicht mehr zur Verfügung stehen kann. Ich kündige mit einer vereinbarten Frist von zwei Wochen (hier bitte im Vertrag kontrollieren, wie die Fristen sind). Bitte kümmern Sie sich um eine andere Pflegerin für Ihren Vater. Ich werde am 15. Juli abreisen.
  Я хочу проинформировать Вас, что больше не смогу находиться в распоряжении Вашего отца. Я заявляю об увольнении за оговоренные в договоре 2 недели (Вы должны проверить в договоре, какое время со дня расторжения контракта, Вы должны отработать.) Пожалуйста, позаботьтесь о новой санитарке для Вашего отца. Я уеду 15 июля.

Смерть

11.3 Tod – Смерть

Die Arbeit mit älteren, teilweise sehr pflegebedürftigen Personen bringt leider auch die Konfrontation mit dem Tod mit sich. Es kann sein, dass Sie Ihren Betreuten im Sterbeprozess begleiten, aber es kann auch passieren, dass Sie mit einem plötzlichen Tod konfrontiert werden. Sie werden besser mit solchen Situationen umgehen können, wenn Sie sich rechtzeitig Gedanken darüber machen, wie Sie sich verhalten sollen. Es gibt verschiedene Möglichkeiten. Jeder hat seine eigene, sehr private Einstellung zum Tod und handelt danach. Es gibt Pflegerinnen, die denken: Niemand soll alleine sterben. Sie bleiben immer am Bett des Betreuten und halten bis zum letzten Atemzug seine Hand. Andere denken, dass der Tod eine Erlösung nach einem langen Leiden ist, und versuchen, dem Betreuten die letzten Minuten so angenehm wie möglich zu gestalten (frische Luft im Zimmer, Ruhe). Manche Pflegerinnen weinen, andere betrachten ihre Aufgabe als erledigt.

Работа с пожилыми, часто очень нуждающимися в уходе людьми влечет за собой, к сожалению, также встречу с его смертью. Может быть, Вы будете сопровождать Вашего пациента в процессе умирания, но может случиться, что Вы столкнетесь с его внезапной смертью. Вы сможете легче справиться с ситуацией, если заранее обдумаете, как будете вести себя в этом случае. Каждый имеет собственную, очень частную установку на смерть и действует в соответствии с нею. Имеются санитарки, которые думают: Никто не должен

умирать в одиночестве. Они всегда остаются при кровати пациента и держат его го за руку до последнего вздоха. Другие думают, что смерть - это освобождение после длительных страданий, и пытаются оформлять последние минуты пациента так приятно как это возможно (свежий воздух в комнате, полный покой). Некоторые санитарки плачут, другие спокойны, считая свои функции выполненными. (◘ Abb. 11.2)

Wichtig ist, dass Sie ein solches Ereignis so verarbeiten, wie es für Sie persönlich gut ist. Sie können weinen, darüber sprechen, sich auf Ihre Gedanken und Ihren Körper konzentrieren (spazieren gehen, Entspannungsübungen, Sport treiben).

Важно, что Вы встречаете это событие так, как это удобнее для Вас. Одни могут плакать, говорить об этом, другие концентрируются на своих мыслях и своей личности (гуляют, делают упражнения для расслабления, занимаются спортом).

Was ist nun zu tun, wenn der Fall eintritt?

Что нужно делать, если это произошло?

Wenn Sie den Eindruck haben, dass der Betreute innerhalb der nächsten Stunden sterben wird, sollten Sie unbedingt die Angehörigen informieren.

Если Вы чувствуете, Ваш пациент умрет в течение следующих часов, Вы должны непременно проинформировать членов его семьи.

◘ **Abb. 11.2** Tod – *Рис. 11.2 Смерть*

Dialog – Диалог

Hallo Frau Z, ich fürchte, dass Ihr Vater innerhalb der nächsten Stunden sterben wird. Vielleicht möchten Sie kommen und sich verabschieden/ihn begleiten.

Алло, госпожа Z, я чувствую, что Ваш отец умрет в течении нескольких часов. Может быть, Вы хотите прийти проститься с ним/проводить его.

- Vielen Dank, dass Sie mich informieren. Ich werde/wir werden selbstverständlich so schnell wie möglich da sein.
  Спасибо за информацию. Естественно я/мы прибудем немедленно.
- Es tut mir sehr leid, aber ich habe/wir haben nicht die Möglichkeit zu kommen. Bitte kümmern Sie sich um alles Nötige.
  Мне очень жаль, но я/мы не имеем возможности приехать. Пожалуйста, сделайте все необходимое.

Wenn Sie den Eindruck haben, dass der Betreute verstorben ist, rufen Sie den Arzt an und teilen Sie ihm Ihre Vermutung mit.

Если Вы думаете, что пациент умер, позвоните врачу и сообщите ему о Вашем предположении.

■■ Dialog – Диалог

— Hallo, hier spricht Frau X, die Betreuerin von Herrn Meier. Ich möchte Herrn Dr. Y informieren, dass ich glaube, Herr Meier ist soeben gestorben
Алло, это госпожа X, санитарка господина Майера. Я хочу сообщить господину доктору Y, что я думаю, господин Майер только что умер.

— Was soll ich jetzt machen?
Что я должна делать?

Danach informieren Sie bitte die Familie des Betreuten. Die verantwortliche Person wird sich um die Formalitäten sowie um die Abwicklung der Bestattung kümmern.

После этого проинформируйте семью и ответственное лицо пациента. Они должны позаботиться о формальностях и о прдстоящих похоронах.

■■ Dialog – Диалог

— Hallo Frau Z, ich muss Ihnen leider mitteilen, dass Ihr Vater heute verstorben ist. Ich habe den Arzt bereits informiert. Herzliches Beileid/herzliche Anteilnahme.
Алло, госпожа Z, я должна, к сожалению поделиться с Вами, что Ваш отец сегодня умер, Я уже проинформировала врача. Сердечные соболезнования.

— Kann ich sonst noch etwas tun?
Могу я еще что-то сделать?

Der Arzt wird in die Wohnung kommen, den Tod feststellen und einen Totenschein ausstellen. Bis dahin belassen Sie im Zimmer des Verstorbenen alles so, wie es war. Was Sie jedoch machen können, ist, im Winter die Heizung abzustellen und ein Fenster zu öffnen. Im Sommer, bei hohen Temperaturen, lassen Sie das Fenster lieber geschlossen.

Доктор прийдет в квартиру, удостоверит смерть и выдаст свидетельство о смерти. До этих пор Вы должны оставить в комнате покойника все как есть. Что Вы еще можете сделать, это зимой выключить отопление, и открыть окно. Летом, при высокой температуре, лучше оставить окно закрытым.

Wie Sie persönlich Abschied von Ihrem Betreuten nehmen, bleibt Ihnen überlassen. Sie können mit Einverständnis der Familie des Betreuten bei der Beerdigung/Feuerbestattung dabei sein, oder, wenn es Ihnen lieber ist, sich vorher verabschieden.

Как Вы лично попрощаетесь с вашим подопечным, остается на Вашем усмотрении, Вы можете, с согласия Семьи, участвовать в похоронах/кремировании, или, если Вам так удобнее, попрощаться с покойным уже до этого.

Aussprache – Произношение

© Springer-Verlag GmbH Deutschland 2017
N. Konopinski-Klein, *Russisch – Deutsch für die Pflege zu Hause,*
https://doi.org/10.1007/978-3-662-54153-1_12

In vielen Wörterbüchern gibt es die phonetischen Tafeln. Diese sollten die Aussprache und das Erlernen der entsprechenden Sprache erleichtern. Oft sind sie nur gut verständlich für Personen mit Erfahrung im Sprachenlernen, daher werden sie relativ selten benutzt.

Во многих словарях для облегчения произношения имеются фонетические таблицы.Они редко используются, так-как легко понятны людям, опытнм в изучении языков.

Ich werde versuchen, Ihnen die wichtigsten Ausspracheregeln anhand von Beispielen zu erklären [Lautschrift in eckigen Klammern]:

Я попытаюсь объяснять Вам самые важные правила произношения при помощи примеров- [транскрипций в квадратных скобках]:

Das Alphabet	A, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, r, s, t, u, w, x [a, be, ce, de, e, ef, ge, ha, i, jot, ka, el, em, en, o, pe, er, es, te, u, we, iks, ypsylon, cet]
Doppelbuchstaben mm, nn, bb, nn, tt, ll, aa Двойные буквы millimeter, nn, bb, nn, tt, ll, aa	Doppelbuchstaben werden wie ein Buchstabe ausgesprochen. Bei doppelten Konsonanten wird der Vokal davor kurz gesprochen. Marianne, bitte, beginnen, Aal [Mariane, bite, beginen, al] *Двойные буквы произносятся как буква. При двойных согласных гласный звук говорится перед этим коротко.* Marianne, bitte, beginnen, Aal – [Марианэ, битэ, бэгинэн, ал] *Мариане, пожалуйста, начинать, угорь*
a	Wird wie russisches „a“ ausgesprochen; vor einem“ h“ länger. *Произносится как русское „а“; перед "h" дольше.* Mama, Frau, Gras, Sahne, mahlen – [мама, фрау, грас, сане, малэн] *мама, женщина, трава, сливки, рисовать*
e	Wird wie russisches „e“ ausgesprochen. *Произносится как русское «е»* Emil, Nest, Rente – [Эмиль, нэст, рэнтэ] *Эмиль, гнездо, пенсия*
eh	Langes „e“ wie „eh“. *Длинное „Е“ как "прежде".* Ehe, gehen, Reh – [эе, геен, рее] *брак, идти, олень*
ei/ai	Wie ai. *ай/ai* *Как „ай“.* Meister, reisen, weisen, Waise – [майстэр, райзэн, вайзэн, вайзэ] *мастер, путешествовать, указывать, сирота*
eu	Wie oj. *Как «ой».* Rheuma, vorbeugen, Leute – [ройма, форбойгэн, лойтэ] *ревматизм, предупреждать, люди*

ä	Wird wie russisches „э“ ausgesprochen. *Как «Э»* Bäcker, Wände, Bände – [бэкэр, вэндэ, бэндэ] *пекарь, стены, ленты*
c	Am Anfang der Fremdwörter vor Konsonanten und den Vokalen A,O,U wie russisches „К“ ausgesprochen, am Anfang der Fremdwörter vor den Vokalen I und E wie „Ц“ ausgesprochen. Clown, Creme, Computer, Cellophan – [klaun, krem, komputer, celofan] *В начале иностранных слов перед согласным и гласными звуками „А“, „О“, произносится как русская „К“, в начале иностранных слов перед гласными звуками „I“ и „Е“ произносится как русская „Ц“.* Clown, Creme, Computer, Cellophan – [клоун, крээмэ, компютэр, целофан] *клоун, крем, компьютер, целлофан*
ch	Am Wortanfang regional unterschiedlich als russisches „Х“ ausgesprochen, im Wort als „ch“ wie im Russischen. *В начале слова произносится регионально по-разному как „Х“, в слове как „ch“ как в русская буква "Х".* erbleichen, erbrechen, einbrechen – [эрблайхэн, эрбрэхэн, айнбрэхэн] *бледнеть, вскрывать, врываться*
ck	Wird als „К“ ausgesprochen. *Произносится как „К“.* backen, decken, hacken, Sack – [бакэн, дэкэн, акэн, сак] *жарить, покрывать, колоть, мешок*
h	Am Wortanfang wie „Н“, nach einem Vokal verlängert sich die dessen Aussprache. *В начале слова как „Н“, после гласного звука ее произношение удлиняется.* Haus, Sahne, Sehne – [аус, занэ, зээнэ] *дом, сливки, сухожилие*
ie	Wie „i“. *Как «И»* bieten, Wiese, Liebe – [битэн, визэ, либэ] *просить, луг, любовь*
ö	Wird wie ein reines „ы“ ausgesprochen. *Как «ы»* mögen, schwören, erlöschen – [мыгэн, швырэн, ерлышэн] *нравится, клясться, растворяться*
ß, ss	Wie „S“. *Как «С»* grüßen, Straße, essen – [грысэн, штрасе, эсэн] *приветствовать, улица, есть*
s	Wird am Wortanfang und im Wort wie russisches „З“ ausgesprochen. *Произносится в начале слова и в слове как русская З“.* Sahne, reisen, Rasen, Besen – [занэ, райзэн, разэн, бээзэн] *сливки путешествовать, газон, метла*

sp	Am Anfang des Wortes wie „ШП“, im Wort bei zusammengesetzten Worten bzw. nach einer Vorsilbe als „ШП“ und in Worten, die als Wortstamm gelten (meist kurz) als „СП“. *В начале слова как „ШП“, в слове при сложных словах или после приставки как „шп“ и прописью, в основном слове читаются (в большинстве случаев коротко) как „сп“.* Sport, spielen, sprechen – [шпорт, шпилэн, шпрэхэн] *спорт, играть, говорить* Beispiel, Besprechung, Bergspitze – [байшпил, бэшпрэхунг, бэргшпицэ] *пример, обсуждение, купол горы* Knospe, raspeln, Wespe – [кноспэ, распэлн, вэспэ] *бутон, натирать, оса*
st	Am Anfang des Wortes wie „шт“, im Wort bei zusammengesetzten Worten bzw. nach einer Vorsilbe als „шт“ und in Worten, die als Wortstamm gelten (meist kurz), als „ст“. *В начале слова как «ШТ», в сложных словах после первого слога- как «шт», в основном слове- как «СТ»* Stau, stehen, Stein – [штау, штеен, штайн] *затор, стоять, камень* Bestellung, Raststätte, aufsteigen – [бэштэлунг, раштэтте, ауфштайгэн] *заказ, ресторан для туристов, подниматься* Rest, trist, Kleister – [рэст, трист, клэйстэр] *остаток, скучный, клейстер*
sch	Als „ш“. *Как «Ш»* Schule, schreiben, schließen – [шуле, шрайбэн, шлисэн] *школа, писать, закрывать*
tsch	Wie „ч“. *Как «Ч»* tschüss, Tratsch, matschig – [чыс, трач, мачиг] *пока, болтовня, слякотно*
ü	Wird wie eine Mischung aus „у“ und „i“ ausgesprochen. *Как среднее между «У» и «Ю»* Mühe, müssen, Nüsse – [мыэ, мысэн, нысэ] *забота, должен, орехи*
z э	Wie russisches „»Ц»“. *Как русская «Ц»* Zweck, Zecke, Zeit, kurz – [*цвэк, цэке, цайт, курц*] *цель, клещ, время, коротко*

Nachfolgend ein paar Zungenbrecher. Versuchen Sie, die ganzen Sätze laut zu lesen. So oft wie möglich. Vergleichen Sie die Schreibweise mit der Aussprache. So werden Sie später keine Probleme beim Lesen haben. Die Betonung habe ich mit fett gedruckten Buchstaben markiert.

Повторяйте их возможно часто.

В следующих скороговрках произносите громко все предложения. Сравните написание с произношением. Повторяйте их возможно часто. Таким образом у Вас не будет позже проблем при чтении. Я отметила акценты в словах жирным шрифтом.

.

Zungenbrecher – Скороговорки

- Schöne Schülerinnen spielen am Start mit Spatzen.
  [щ**ы**нэ ш**ы**лэринэн шп**и**лэн ам шт**а**рт мит шп**а**цэн].
- Die Würzburger Bäcker weinen, weil wieder die Zeit zu kurz wurde.
  [ди в**ы**рцбургэр б**э**кэр в**а**йнэн, в**а**йл в**и**дэ ди ц**а**йт цу к**у**рц в**у**рдэ].
- Die Chemiemeister gehen oder reisen mit Schülern nach China.
  [ди хэм**и**м**а**йстэр г**е**ен **о**дэр р**а**йзэн м**и**т щ**ы**лэрн нах к**и**на].
- In München lehren die Lehrer ohne Mühe fließend zu schreiben.
  [ин М**ы**нхэн л**э**рнэн ди л**э**рэр **о**унэ м**ы**э фл**и**сэнд цу шр**ай**бэн]
- Kleine Zecken springen schnell zwischen den kurzen Besenborsten.
  [кл**ай**нэ ц**э**кэн шпр**и**нгэн шн**э**л цв**и**шэн дэн к**у**рцэн бэ**э**з**э**нб**о**рстэн]
- Die in Europa gültige Währung ist der Euro.
  [ди ин **о**йропа г**ы**лтигэ в**э**рунг ист д**э**р **ой**ро]

Grammatik – Грамматика

13.1 Substantive – Существительные – 212

13.2 Verben – Глаголы – 212

© Springer-Verlag GmbH Deutschland 2017
N. Konopinski-Klein, *Russisch – Deutsch für die Pflege zu Hause,*
https://doi.org/10.1007/978-3-662-54153-1_13

Abb. 13.1 Grammatik ist wie Musik – *Рис. 13.1 Грамматика- как музыка*

Wenn Sie Interesse an der deutschen Sprache entwickelt haben und Ihre Kenntnisse erweitern wollen, empfehle ich Ihnen, sich genauer mit der Grammatik auseinanderzusetzen und vor allem so viele Wörter wie möglich zu lernen. Am besten lernt man durch Gespräche und Lesen. Nachfolgend zwei Bereiche, die auf jeden Fall angesprochen werden müssen:

Если у Вас выработался интерес к немецкому языку и Вы хотите расширять Ваши знания, я рекомендую Вам изучить хорошо грамматику и, прежде всего, выучить как можно больше немецких слов. Лучше всего усваивается язык за беседой и за чтением. На эти два аспекта необходимо обратить особое внимание: (Abb. 13.1)

13.1 Substantive – Существительные

Wahrscheinlich haben Sie sich schon beim Blättern in Zeitschriften oder Büchern gewundert, warum es so viele Wörter gibt, die mit großen Buchstaben beginnen. Die Wörter in der polnischen Sprache beginnen nur unter bestimmten Voraussetzungen, die ich hier nicht erwähnen muss, mit dem großen Buchstaben. In deutschen Sätzen sind manche Wörter großgeschrieben, auch wenn sie nicht am Satzanfang stehen. Das sind Substantive, denn im Deutschen werden alle Substantive großgeschrieben. Das ist eine Erleichterung beim Lesen und Erkennen der Wörter.

Вероятно, уже листая немецкие журналы или книги, Вы удивились, почему имеются так много слов, которые начинаются с прописной буквы. В русском языке слова начинаются только при определенных предпосылках, которые я не должна упоминать здесь, с прописной буквой.

В немецких же предложениях некоторые слова написаны с большой буквы, даже если они не стоят в начале предложения. Это имена существительные, в немецком языке все существительные пишутся с большой буквы. Это облегчает чтение и распознание слов.

13.2 Verben – Глаголы

Die meisten Dialoge in diesem Buch sind in der Gegenwartsform geschrieben. Wenn Sie die **Vergangenheit** ansprechen möchten, stehen in der Umgangssprache zwei Zeiten zur Verfügung.

1. **Imperfekt** – wird meist bei Erzählungen über die Vergangenheit genutzt, z. B. in Büchern oder wenn jemand eine Geschichte erzählt.

2. **Perfekt** – wird meist in der täglichen Sprache benutzt. Zur Bildung verwendet man die Hilfsverben „sein“ und „haben“. Sie sollten als Erstes die Konjugation dieser zwei Verben auswendig lernen.

Wenn Sie über die **Zukunft** sprechen möchten, benutzen Sie einfach das Hilfsverb „werden“ (Zukunftsform von „sein“). Oftmals reicht es auch, die Gegenwart zu benutzen, z. B. „morgen gehe ich zum Arzt“.

Большинство диалогов в этой книге написаны в форме настоящего времени. Если же Вы хотите рассказать о чем-то, что уже произошло, в распоряжении разговорной речи имеются 2 времени.

1. ***Имперфект** – используется в большинстве случаев в рассказах о прошлом, например, в книгах или если кто-то рассказывает историю.*
2. ***Перфект** – используется в большинстве случаев в повседневном разговоре. Для образования используют вспомогательные глаголы „быть» и "имеют". Спряжение этих 2 глаголов необходимо выучить наизусть.*

Если Вы хотите говорить о будущем, используйте просто вспомогательный глагол "будут" (будущая форма). Часто также достаточно использовать настоящее время, например, "завтра я иду к врачу“.

Es gibt Menschen, die aus Unkenntnis der richtigen Konjugation das Hilfsverb „tun“ benutzen, z. B. „ich tue staubsaugen“, „jetzt tust du essen“. Das ist inkorrekt und unelegant. Auch wenn Sie das hören sollten, gewöhnen Sie sich diese Unart nicht an.

Имеются люди, которые не зная правильного спряжения, используют глагол «делать», например, "я делать пылесосить“, „теперь ты делать есть“. Это неправильно и неэлегантно. Даже если Вы где-то слышали это, не приучайте себя к этой дурной привычке.

Ich versuche, Ihnen anhand von Beispielen die Grundregeln der Konjugation zu erklären. Die Verben „sein“ und „haben“ sind die Basiswörter. Diese Wörter werden auch in der Konjugation mitbenutzt. Es gibt (wie im Polnischen) eine regelmäßige Konjugation. Diese erkläre ich Ihnen. Und es gibt unregelmäßige Verben, einige oft benutzte habe ich unten aufgeführt. Sie werden mit der Zeit die Sprache immer besser beherrschen. Dann greifen Sie, wenn Sie möchten, bitte zu Fachbüchern über Grammatik.

Я попытаюсь при помощи примеров объяснить Вам основные правила спряжения. Глаголы "быть" и "иметь" -базовые слова. Этими словами пользуются также в спряжении. Имеется регулярное спряжение (как в русском). Я объясню его Вам. И имеются нерегулярные глаголы, некоторые, часто использованные, я пред-

ставила внизу. Со временем вы будете все лучше овладевать немецким языком. Тогда- если Вам угодно более углубить знания- к Вашим услугам профессиональные книги по грамматике.

Und noch eine Bemerkung: Was jetzt kommt, klingt im ersten Moment kompliziert und schwer. Ist es aber nicht. Versuchen Sie, die nachfolgenden Zusammenstellungen laut zu lesen, und Sie werden feststellen, es ist wie in der Musik. Es gibt einen Rhythmus, und manches wiederholt sich, wie der Refrain eines Liedes. Mit diesem Gedanken wird es Ihnen leichter fallen. Benutzen Sie Ihre Musikalität, finden Sie einen eigenen Takt, und wenn Sie in diesem Takt die Wörter wiederholen, merken Sie sich diese besser.

И еще одно замечание: То, что вы будете сейчас читать- звучит на первый взгляд запутанно и сложно. Однако это не так. Читайте следующие группы слов громко и вы заметите, что здесь как в музыке- имеется ритм, и некоторые группы повторяются, как в рефрене песни. Используйте Ваш музыкальный слух, найдите собственный ритм, и если Вы будете повторять слова в этом ритме- вы лучше их запомните.

So, jetzt geht es los: Die folgenden Tabellen geben eine Übersicht über die Konjugation der Verben „haben und „sein". Dies sollten Sie spaltenweise lernen und immer die Person dazu sagen (ich, du…).

Итак, вперед: Следующие таблицы дают обзор спряжения глаголов „быть» и „иметь». Вы должны учить это по столбцам и говорить всегда лицо этому глаголу (я, ты…).

- **sein – *быть* (unregelmäßig – *неправильные глаголы*)**

Gegenwart	Vergangenheit Erzählung	Vergangenheit Alltag	Zukunft
Настоящее время	*Прошедшее повествовательное*	*Прошедшее*	*Будущее*
ich bin *я есть*	ich war *я был*	ich bin gewesen *я бывал*	ich werde sein *я буду*
du bist *ты есть*	du warst *ты был*	du bist gewesen *ты бывал*	du wirst sein *ты будешь*
er, sie, es ist *он, она, оно есть*	er, sie, es war *он был, она была, оно было*	er, sie, es ist gewesen *он бывал, она бывала, оно бывало*	er, sie, es wird sein *он, она, оно будет*
wir sind *мы есть*	wir waren *мы были*	wir sind gewesen *мы бывали*	wir werden sein *мы будем*
ihr seid *вы есть*	ihr wart *вы были*	ihr seid gewesen *вы бывали*	ihr werdet sein *вы будете*
sie sind *они есть*	sie waren *они были*	sie sind gewesen *они бывали*	sie werden sein *они будут*

- **haben – *иметь***

Gegenwart	Vergangenheit Erzählung	Vergangenheit Alltag	Zukunft
Натоящее время	***Прошедшее повествовательное***	***Прошедшее***	***Будущее***
ich habe *я имею*	ich hatte *я имел*	ich habe gehabt *я имел когда-то*	ich werde haben *я буду иметь*
du hast *ты имеешь*	du hattest *ты имел*	du hast gehabt *ты имел когда-то*	du wirst haben *ты будешь иметь*
er, sie, es hat *он, она, оно имеет*	er, sie, es hatte *он имел, она имела, оно имело*	er, sie, es hat gehabt *он, она, имели когда-то*	er, sie, es wird haben *он, она, оно будет иметь*
wir haben мы имеем	wir hatten *мы имели*	wir haben gehabt *мы имели когда-то*	wir werden haben *мы будем иметь*
ihr habt *они имеют*	ihr hattet *вы имели*	ihr habt gehabt *они имели когда-то*	ihr werdet haben *они будут иметь*
sie haben они имеют	sie hatten *они имели*	sie haben gehabt *они имели когда-то*	sie werden haben *они будут иметь*

- **Regelmäßige Verben (ausgewählte Beispiele) – *Правильные глаголы (избранные примеры)***

Beispiele für Gegenwart:

Примеры для настоящего времени:

Grundform *Основная форма*	kochen, kaufen, machen, sagen *варить, покупать, делать, говорить*
Stamm *Корень*	koch-, kauf-, mach-, sag- *вар-, купить, дел-, говор*
ich **koch**e, ich **kauf**e, ich **mach**e, ich **sag**e *Я варю, я покупаю, я делаю, я говорю*	**ich** + Stamm mit Endung **-e** *Я + корень с окончанием -е*
du **koch**st, du **kauf**st, du **mach**st, du **sag**st	**du** + Stamm mit Endung **-st**
er **koch**t, er **kauf**t, er **mach**t, er **sag**t	**er, sie, es** + Stamm mit Endung **-t**
wir **koch**en, wir **kauf**en, wir **mach**en, wir **sag**en	**wir** + Stamm mit Endung **-en**
ihr **koch**t, ihr **kauf**t, ihr **mach**t, ihr **sag**t	**ihr** + Stamm mit Endung **-t**
sie **koch**en, sie **kauf**en, sie **mach**en, sie **sag**en	**sie** + Stamm mit Endung **-en**

Bei den Beispielen habe ich nur die Konjugation in der ersten Person übersetzt. Weitere Formen sind erkennbar.

В примерах я перевела только спряжение в первом лице. Образование следующих форм понятно.

Vergangenheit für Erzählungen*: Прошедшее повествовательное:*

ich **koch**te, ich **kauf**te, ich **mach**te, ich **sag**te *Я варил, я покупал, я делал, я говорил*	**ich** + Stamm mit Endung **-te** *Я+ корень с окончанием -te*
du **koch**test, du **kauf**test, du **mach**test, du **sag**test	**du** + Stamm mit Endung **-test**
er **koch**te, er **kauf**te, er **mach**te, er **sag**te	**er, sie, es** + Stamm mit Endung **-te**
wir **koch**ten, wir **kauf**ten, wir **mach**ten, wir **sag**ten	**wir** + Stamm mit Endung **-ten**
ihr **koch**tet, ihr **kauf**tet, ihr **mach**tet, ihr **sag**tet	**ihr** + Stamm mit Endung **-tet** (selten – редко используется)
sie **koch**ten, sie **kauf**ten, sie **mach**ten, sie **sag**ten	**sie** + Stamm mit Endung **-ten**

Vergangenheit im Alltag: Прошедшее время (форма используется на ежедневной основе):

ich habe ge**koch**t, ich habe ge**kauf**t, ich habe ge**mach**t *Я сварил, я купил, я сделал*	**ich** + **habe** + **ge**- **Stamm** -**t** *я + habe + ge-корень -t*
du hast ge**koch**t, du hast ge**kauf**t, du hast ge**mach**t	**du** + **hast** + **ge**- Stamm -**t**
sie hat ge**koch**t, sie hat ge**kauf**t, sie hat ge**mach**t	**er, sie, es** + **hat** + **ge**- Stamm -**t**
wir haben ge**koch**t, wir haben ge**kauf**t, wir haben ge**mach**t	**wir** + **haben** + **ge**- Stamm -**t**
ihr habt ge**koch**t, ihr habt ge**kauf**t, ihr habt ge**mach**t	**ihr** + **habt** + **ge**- Stamm -**t**
sie haben ge**koch**t, sie haben ge**kauf**t, sie haben ge**mach**t	**sie** + **haben** + **ge**- Stamm -**t**

- **„bin" oder „haben" bei Bildung der Vergangenheit – *„быть" или „иметь" при образовании прошедшего времени***

Es gibt einige Verben, bei denen die Vergangenheit nicht mit „haben", sondern mit „sein" gebildet wird. Diese Verben bereiten oft Unsicherheiten. Einige Wörter, die nur mit „sein" vorkommen, sind Verben der Bewegung oder bezeichnen einen Wechsel der Position oder Situation:

Имеются несколько глаголов, при которых прошедшее время образуется не с „haben", а с „sein". Эти глаголы часто готовят неопределенность. Несколько слов, которые кажутся только с глаголами движения или обозначают изменение позиции или ситуации:

abbiegen	ich bin abgebogen	*сворачивать*	*я свернул*
abfahren	ich bin abgefahren	*отъезжать*	*я отъехал*
abfliegen	ich bin abgeflogen	*вылетать*	*я вылетел*
ankommen	ich bin angekommen	*прибывать*	*я прибыл*
aufstehen	ich bin aufgestanden	*вставать*	*я встал*
aufwachen	ich bin aufgewacht	*просыпаться*	*я проснулся*
aussteigen	ich bin ausgestiegen	*сходить*	*я сошел*
ausziehen	ich bin ausgezogen	*выезжать*	*я выехал*
bleiben	ich bin geblieben	*оставаться*	*я остался*
einschlafen	ich bin eingeschlafen	*засыпать*	*я заснул*
einsteigen	ich bin eingestiegen	*входить*	*я вошел*
explodieren	ich bin explodiert	*взрываться*	*я взорвался*
fahren	ich bin gefahren	*ехать*	*я отъехал*
fallen	ich bin gefallen	*падать*	*я упал*
fliegen	ich bin geflogen	*летать*	*я улетел*
fliehen	ich bin geflohen	*убегать*	*я убежал*
gehen	ich bin gegangen	*идти*	*я пошел*
kommen	ich bin gekommen	*прибыть*	*я прибыл*
laufen	ich bin gelaufen	*бежать*	*я побежал*
mitkommen	ich bin mitgekommen	*сопровождать*	*я сопроводил*
rennen	ich bin gerannt	*бежать*	*я побежал*
schleichen	ich bin geschlichen	*подкрадываться*	*я подкрался*
schwellen	die Hand ist geschwollen	*опухать*	*рука опухла*
schwimmen	ich bin geschwommen	*плавать*	*я поплыл*
springen	ich bin gesprungen	*прыгать*	*я прыгнл*
steigen	die Temperatur ist gestiegen	*расти /подниматься*	*температура поднялась*
sterben	sie ist gestorben	*умирать*	*она умерла*
umziehen	ich bin umgezogen	*переезжать*	*я переезжал*
wachsen	ich bin gewachsen	*расти*	*я выростал*
wandern	ich bin gewandert	*путешествовать*	*я путешествовал*
werden	ich bin geworden	*быть*	*я был*
verschwinden	ich bin verschwunden	*исчезать*	*я исчез*

■ **Aktiv und Passiv** – ***Активные и пассивные формы***

Die Unterscheidung, ob man die Vergangenheit mit Hilfsverb „sein" oder „haben" bildet, kann man mit ausführlicher grammatikalischer Erklärung begründen.

Причины, по которым для образования прошедшего времени используют вспомогательные глаголы „sein" или „haben", можно почерпнуть из бесчисленных учебников немецкой грамматики.

Für interessierte Personen stehen Grammatikbücher zur Verfügung. An dieser Stelle aber biete ich noch eine kleine Hilfe an, die die Unterscheidung erleichtert: die aktive oder passive Form der Verben. Die Unterscheidung zwischen Aktiv und Passiv gibt es für alle Zeitformen, in der Vergangenheitsform hat sie aber einen zusätzlichen, praktischen Nutzen, wenn man unsicher ist, ob man die Vergangenheit mit sein oder haben bildet. Wenn man unsicher ist, welche Form richtig ist, kann man gedanklich die Frage beantworten: Habe ich etwas gemacht oder ist mit mir etwas gemacht worden? War ich aktiv oder passiv? Passivsätze werden immer mit „sein + worden" gebildet (Beispiel: ich bin gerufen worden), Aktivsätze je nach Art des Verbs mit „haben" oder „sein" (Beispiel: ich habe gerufen, ich bin gekommen).

Объяснения, в каком случае при образовании прошедшего времени используют вспомогательный глагол „sein", а когда- „haben", можно почерпнуть из многочисленных учебников немецкой грамматики. Я же, со своей стороны, предлагаю помощь, которая облегчит понять это различие: это активная или пассивная формы глаголов. Разница между Активной и пассивной формой существует для для всех временных форм, глаголов, однако, в прошледшем времени у нее есть дополнительная, практическая польза, если мы не уверены, нужно ли использовать «sein» или «haben». В случае затруднения нужно ответить на вопрос: Сделал ли я кое-что или что-то было сделано со мной? Был ли я активен или пассивен? Пассивные предложения образуются с „sein + worden" (например: я был позван), активные же предложения образуются, в зависимости от вида глагола - с „haben" oder „sein" (например: я кричал, я прибыл).

Beispiele der häufigsten Fehlerquellen:

Случаи самых часто встречающихся ошибок:

Ich **habe** – etwas gemacht „was?" – aktiv	Ich **bin** – etwas ist gemacht worden „wie?" – passiv
Я сделал	*Я сделан*

Ich habe gekocht (Was habe ich getan?)	Ich bin gekocht worden (Wie bin ich? Kann ich das überhaupt sein?)
Я сварил (что я сделал?)	*Я был вареный (что я был? это возможно?)*
Ich habe gegessen (ich habe etwas getan)	Ich bin gegessen worden (möglich, aber?)
Я съел	*Я был перекусить (возможно, но?)*
Ich habe geliebt (ich habe etwas getan)	Ich bin geliebt worden (jemand liebte mich)
Я любил	*Я был любим*
Ich habe gesehen, wie das passierte (ich war aktiv)	Ich bin gesehen worden (ich wurde gesehen)
Я видел, как это произошло	*Мне было видно*
Ich habe ihn geschlagen (ich war aktiv)	Ich bin geschlagen worden (man hat mich geschlagen)
Я его ударил	*Я был ударен*
Ich habe dich erschreckt (ich war aktiv)	Ich bin erschreckt worden (man hat mich erschreckt)
Я тебя напугал	*Я был напуган*
Ich habe ein Kind geboren (ich war aktiv)	Ich bin geboren worden (man hat mich geboren)
Я родила ребенка	*Меня родили*

- **Zukunft** – ***Будущее время***

ich werde **koch**en, ich werde **kauf**en, ich werde **mach**en	**ich** + **werde**+Stamm -**en**
Я сварю, куплю, сделаю	**я буду** + *корень с окончанием -**en***
du wirst **koch**en, du wirst **kauf**en, du wirst **mach**en	**du** + **wirst** + Stamm -**en**
er, sie, es wird **koch**en, wird **kauf**en, wird **mach**en	**er, sie, es** + **wird**+ Stamm -**en**
wir werden **koch**en, wir werden **kauf**en, wir werden **mach**en	**wir**+**werden** + Stamm -**en**
ihr werdet **koch**en, ihr werdet **kauf**en, ihr werdet **mach**en	**ihr** + **werdet** + Stamm -**en**
sie werden **koch**en, sie werden **kauf**en, sie werden **mach**en	**sie** + **werden** + Stamm -**en**

■ **Unregelmäßige Verben** – ***Нерегулярные глаголы***

Und zum Schluss die Ausnahmen, also einige unregelmäßige und gemischte Verben:

И наконец, исключения, нерегулярные и смешаные глаголы:

Infinitiv	**Präteritum**	**Perfekt**	***Übersetzung***
backen	backte	hat gebacken	*печь*
beginnen	begann	hat begonnen	*начинать*
bleiben	blieb	ist geblieben	*оставаться*
brechen	brach	ist gebrochen	*вырывать*
denken	dachte	hat gedacht	*думать*
erschrecken	erschrak	ist erschrocken	*пугать*
essen	aß	hat gegessen	*есть*
fahren	fuhr	ist gefahren	*ехать*
fallen	fiel	ist gefallen	*падать*
finden	fand	hat gefunden	*находить*
frieren	fror	hat gefroren	*мёрзнуть*
gehen	ging	ist gegangen	*идти*
geben	gab	hat gegeben	*давать*
gelingen	gelang	ist gelungen	*удаваться*
geschehen	geschah	ist geschehen	*происходить*
gewinnen	gewann	hat gewonnen	*выигрывать*
haben	hatte	hat gehabt	*иметь*
halten	hielt	hat gehalten	*останавливаться*
hängen	hing	ist gehangen	*висеть*
helfen	half	hat geholfen	*помогать*
kennen	kannte	hat gekannt	*знать*
können	konnte	hat gekonnt	*мочь*
kommen	kam	ist gekommen	*приходить*
laufen	lief	ist gelaufen	*бежать*
leiden	litt	hat gelitten	*жалеть*
liegen	lag	ist/hat gelegen	*лежать*
lügen	log	hat gelogen	*врать*
mögen	mochte	hat gemocht	*мочь*
müssen	musste	hat gemusst	*быть должным*
nehmen	nahm	hat genommen	*брать*

Infinitiv	Präteritum	Perfekt	*Übersetzung*
reiben	rieb	hat gerieben	*скрести*
reißen	riss	ist gerissen	*отрывать*
rennen	rannte	ist gerannt	*бежать*
riechen	roch	hat gerochen	*пахнуть*
rufen	rief	hat gerufen	*звать*
schlafen	schlief	hat geschlafen	*спать*
schlagen	schlug	hat geschlagen	*бить/ударять*
schneiden	schnitt	hat geschnitten	*резать*
schreiben	schrieb	hat geschrieben	*писать*
schweigen	schwieg	hat geschwiegen	*молчать*
sehen	sah	hat gesehen	*смотреть*
singen	sang	hat gesungen	*петь*
sitzen	saß	ist/hat gesessen	*сидеть*
sprechen	sprach	hat gesprochen	*говорить*
stechen	stach	hat gestochen	*колоть*
stehen	stand	ist/hat gestanden	*стоять*
sterben	starb	ist gestorben	*умирать*
stinken	stank	hat gestunken	*вонять*
streiten	stritt	hat gestritten	*спорить*
tragen	trug	hat getragen	*нести*
treffen	traf	hat getroffen	*встречать*
trinken	trank	hat getrunken	*пить*
tun	tat	hat getan	*действовать*
vergessen	vergaß	hat vergessen	*забывать*
verlieren	verlor	hat verloren	*терять*
waschen	wusch	hat gewaschen	*мыть*
werfen	warf	hat geworfen	*бросать*
wiegen	wog	hat gewogen	*весить*
wissen	wusste	hat gewusst	*знать*
wollen	wollte	hat gewollt	*хотеть*
ziehen	zog	hat gezogen	*тянуть*
zwingen	zwang	hat gezwungen	*заставлять*

Wichtige Hinweise zur Organisation der Pflegebeschäftigung – Важные установки по организации санитарной службы

14.1 Vorteile der Vermittlung durch eine Arbeitsagentur – Премущества трудоустройства через агенство посредничества – 224

14.2 Informationen für die Pflegerin – Информация для санитарки – 225

14.3 Informationen für die Familie der zu pflegenden Person – Информация для семьи пациента – 226

© Springer-Verlag GmbH Deutschland 2017
N. Konopinski-Klein, *Russisch – Deutsch für die Pflege zu Hause,*
https://doi.org/10.1007/978-3-662-54153-1_14

14.1 Vorteile der Vermittlung durch eine Arbeitsagentur – Премущества трудоустройства через агенство посредничества

Sowohl bei der Suche nach einer Pflegerin als auch bei der Überlegung, sich als Pflegerin nach Deutschland zu bewerben, empfehle ich die Zusammenarbeit mit einer Vermittlungsagentur.

Как при поиске санитарки, так и при решении работать санитаркой в Германии, я рекомендую сотрудничество с агентством посредничества.

Die Kosten für eine Pflegerin und der Verdienst als Pflegerin sind abhängig von ihren Sprachkenntnissen. Je besser eine Pflegerin Deutsch spricht, desto teurer ist sie. Die Pflegebedürftigkeit eines Familienangehörigen ist oft eine hohe finanzielle Belastung, allerdings entscheidet manchmal ein Unterschied von 200 Euro über eine gute Zusammenarbeit und die Sicherheit der zu pflegenden Person. Gerade in Notfallsituationen ist es wichtig, dass die Pflegerin sich gut verständigen kann, um sofort eventuell nötige Hilfe zu holen bzw. die entsprechenden Personen zu benachrichtigen. Auch Gespräche mit dem Betreuten sind für dessen Wohlbefinden nicht zu unterschätzen und verlangsamen beispielsweise die Entwicklung von Demenz. Bei Betreuten, die zwar körperlich behindert, aber geistig fit sind, ist die Pflegerin zugleich ein Gesprächspartner.

Заработок санитарки, как и ее содержание, зависит от ее знания языка. Чем лучше санитарка говорит по-немецки, тем дороже ее работа. Хотя для семьи пациента содержание санитарки - часто высокая финансовая нагрузка, иногда различие в цене в 200 € - решается в пользу хорошей работницы и надежности санитарки. Как раз в этих случаях важно, чтобы санитарка могла хорошо объясняться, чтобы начать оказывать необходимую помощь сразу, а при необходимости могла уведомлять о сложностях с пациентом соответствующих людей. Также не нужно недооценивать, что беседы с пациентом очень полезны для его самочувствия и замедляют, к примеру, развитие слабоумия. Для пациент, слабого физически, но здорового духовно, санитарка- это каждодневный очень важный собеседник.

Oft, gerade aus Kostengründen, entsteht die Überlegung, jemanden selbst schwarz einzustellen. Davon ist abzuraten. Abgesehen von der eindeutigen Rechtslage (Schwarzarbeit ist verboten und wird strafrechtlich verfolgt) ist es eine sehr kurzfristige Ersparnis. Schwarzarbeitende Personen sind weder unfall-, haftpflicht-, renten- noch krankenversichert. Eine Urlaubsversiche-

rung (oft im Heimatland abgeschlossen) reicht nicht aus. Eine schwarzarbeitende Pflegerin schadet sich selbst und setzt sich der Gefahr einer willkürlichen Behandlung aus. Man hört oft von solchen Beispielen: Eine Pflegerin brach sich das Bein und wurde ohne Versorgung in den Bus gesetzt, um Krankenhauskosten zu sparen; eine Pflegerin durfte nur selten und nur abends das Haus verlassen, um Nachbarn nicht auf sich aufmerksam zu machen; eine Pflegerin durfte nur einmal pro Woche duschen, um Wasser zu sparen usw. Solche und ähnliche Beispiele sind keine Ammenmärchen und lassen sich durch die Betreuung einer Pflegeagentur verhindern.

Часто, как раз по причинам издержек, возникает желание работать по-черному. Хочу сразу отсоветовать это делать. Помимо того, что нелегальная работа запрещена и уголовно наказуема, это очень краткосрочная экономия. Нелегально работающие люди не имеют страховки на случай болезни, аварии, пенсии. Отпускное страхование (часто заключенное на родине) не достаточно. Нелегально работающая санитарка вредит самой себе и подвергает себя опасности произвольного обращения. Часто слышу о таких примерах: Санитарка сломала ногу и была посажена без обеспечения в автобус, чтобы сэкономить издержки на больницу; санитарка могла покидать дом редко и только вечером, чтобы не обращать внимание на себя соседей; санитарка могла принимать душ только раз в неделю, чтобы экономить воду и т.д. Эти и похожие примеры - не бабушкины сказки и их можно предотвратить работой через агенство.

14.2 Informationen für die Pflegerin – Информация для санитарки

Информация для санитарки

Wenn Sie mit einer Agentur in Russland arbeiten, schließen Sie mit dieser einen Arbeitsvertrag ab und werden in das von Ihnen gewünschte Land „entsendet“ (delegiert). Die Entsendung beinhaltet eine Sozialversicherung (ZUS). Sie bekommen das A1-Formular, welches bescheinigt, dass Ihr Arbeitgeber/Auftraggeber im Gastland von der Sozialversicherungspflicht befreit ist.

Если Вы работаете с агентством в России, заключите с ним трудовой договор и уполномочте отправить заявку в желаемую Вами страну. Отправка содержит социальное страхование (ZUS). Агенство получает формуляр A1, который подтверждает, что Ваш работодатель/заказчик в принимающей гостей стране не состоит на государственном социальном страховании.

Leider gibt es auch in diesem Sektor einige „schwarze Schafe“: Firmen, die Mitarbeiter einstellen und z. B. sich selbst überlassen, kein Gehalt zahlen, keine geeigneten Rahmenbedingungen bieten (Wohnraum, Arbeitszeiten, Bezahlung) und mit Druck und Einschüchterung arbeiten.

К сожалению, и в этом секторе также имеются несколько "белых ворон": Компании, которые принимают сотрудников и предоставляют их самим себе, зарплату не платят, не предоставляют никаких условий и заставляют, под давлением и запугиванием, работать.

Информация для семьи пациента

14.3 Informationen für die Familie der zu pflegenden Person – Информация для семьи пациента

Es besteht eine Möglichkeit, selbst als Arbeitgeber zu fungieren. Hierzu können Sie sich mit der Bundesagentur für Arbeit – Zentrale Arbeits- und Fachvermittlung in Magdeburg – in Verbindung setzen. Mit Hilfe dieser Agentur können Sie eine Haushaltshilfe oder eine Fachpflegerin einstellen, die aus einem EU-Land kommt. Die Adresse der Agentur steht im ► Kap. 15 (Wichtige Adressen). Dort finden Sie die Kontaktdaten und Sie können sich direkt bei der Bundesagentur für Arbeit über die Bedingungen informieren.

Для Вас существует возможность действовать также в качестве работодателя. Для этого Вы должны связяться с федеральным агентством по работе – центр ArbeitsVermittlung и его отраслевым посредничеством в Магдебурге. С помощью этого агентства Вы можете устраивать домработницу или профессиональную санитарку, которая прибывает из страны ЕС. Адрес агентства стоит в гл. 15 (Важные адреса). Там же Вы найдете контактные данные, с посредством которых Вы можете непосредственно осведомляться в федеральном агентстве по работе о вакантных местах.

Gängiger ist die Zusammenarbeit mit einer Vermittlungsagentur.

Работа совместно с Агенством по работе- более продуктивна.

Bei der Suche nach einer geeigneten Agentur im Internet werden Sie auf eine Fülle von Adressen und Firmen stoßen, die Sie gerne unter Vertrag nehmen würden. Die Entscheidung für eine bestimmte Agentur ist schwer. Die Größe der Firma sollte nicht unbedingt entscheidend sein, denn auch bei sehr großen Firmen kann es passieren, dass zwar im Internet eine gute Betreuung an-

geboten wird, dass man aber beim Anruf unter der Nummer einer angebotenen Kontaktperson immer in der Zentrale landet und pauschal abgefertigt wird.

При поиске подходящего агентства в интернете Вы натолкнетесь на изобилие адресов и компаний, с которыми Вы охотно связались бы договором. Решить, какую компанию выбрать- тяжело. Величина компании необязательно все решает, потому что может случаться, что в интернете предлагается хорошее обслуживание, чтобы привлечь клиентуру, однако, при вызове по номеру выбранной компании Вы попадаете всегда в Центр, откуда Вас направляют на маленькую фирму.

Achten Sie bei der Auswahl der Pflegevermittlungsagentur auf die Art, wie man mit Ihnen umgeht. Werden Sie respektvoll und als Individuum behandelt? Wenn ja, dann sind Sie in guten Händen.

Wenn Sie sich für eine bestimmte Vermittlungsagentur entschieden haben, steht Ihnen für die Zeit der Betreuung ein Vermittler vor Ort zur Verfügung. Diese Person fungiert als Kontaktperson und Koordinator zwischen der Familie und der Betreuerin. Sie empfängt die Betreuerin an der Ankunftsstelle in Deutschland, bringt Sie zum Betreuten, kümmert sich um die Organisation der Betreuung und steht im Falle einer Erkrankung, bei benötigter Vertretung, bei Kommunikationsschwierigkeiten und bei allen anderen organisatorischen Fragen und Belangen zur Verfügung.

При выборе агентства посредничества по уходу, обращайте внимание, как обходятся с Вами. Обращаются ли с Вами почтительно и как с индивидуумом? Если да, тогда Вы в хороших руках.

Если Вы решились на определенное агентство посредничества, представитель посредничества на месте находится в Вашем распоряжении на все время обслуживания пациента. Это лицо действует в качестве посредника и координатора между семьей и санитаркой. Оно принимает санитарку по месту прибытия в Германии, приводит ее к пациенту, заботится об организации обслуживания и находится в распоряжении в случае заболевания, при необходимом представительстве, при коммуникативных трудностях и при всех других организационных вопросах и интересах.

Um sowohl der künftigen Betreuerin als auch der Familie der zu betreuenden Person die Auswahl einer richtigen Agentur zu erleichtern, habe ich nachfolgend eine Checkliste erstellt.

Чтобы облегчить выбор подходящего агентства, как будущей санитарки, так и семьи пациента, я предлагаю контрольный-лист:

- **Checkliste für die Wahl einer Vermittlungsagentur – *Контрольный лист для выбора агентуры***
  - Spricht Sie die Internetseite/die Anzeige der Firma an (informativ, ausführlich, freundlich)?
    Выглядит ли интернет-страница/объявление компании (информационно, подробно, любезно)?
  - Haben Sie bereits von der Agentur gehört (Freunde, Bekannte, Presse, Internet)?
    Слышали ли Вы уже об этом агентстве (от друзей, знакомых, из прессы, интернета)?
  - Sind die Mitarbeiter schnell telefonisch erreichbar oder müssen Sie auf die Verbindung mit einer kompetenten Person lange in der Warteschleife warten?
    Могут ли быть быстро достигнуты сотрудники по телефону или вы должны долго ждать связи с компетентным лицом в цикле ожидания?
  - Ist die Kontaktperson freundlich und beantwortet sie alle Ihre Fragen? Nimmt sie sich ausreichend Zeit für Sie?
    Приветлив ли посредник и отвечает ли на все Ваши вопросы? Уделяет ли он Вам достаточно времени?
  - Gibt es eine Vertretung in Notsituationen? Wie lange dauert es, bis eine Ersatzperson eintritt?
    Имеется ли заменяющее лицо в случае отсутствия представителя? Как долго приходится ждать прибытия заместителя?

Tipps für die Pflegefamilie in Deutschland – *Вопросы для семьи пациента*

- Mit welcher Agentur in Russland wird gearbeitet? Ist diese Agentur seriös?
  С каким агенством в России Вы работали? Внушает оно доверие?
- Wieviel können Sie bezahlen?
  Сколько можете Вы платить?
- Wie wichtig sind für Sie die Sprachkenntnisse der Pflegerin?
  Как важен для Вас уровень владения языком у санитарки?
- Was passiert, wenn die Pflegerin verhindert, krank oder im Urlaub ist?
  Что происходит, если санитарка прекратит работу, заболеет, или уедет в отпуск?
- Wie werden Probleme mit der Pflegerin gehandhabt?
  Как решаются возникшие проблемы с санитаркой?

- Wie sind die Arbeitszeiten geregelt?
  Как урегулировано рабочее время?
- Wie wird die Rechnung gestellt? Sind Sozialabgaben und Fahrtkosten enthalten?
  Занесены ли расходы предпринимателя по социальному страхованию и платы за проезд в список, предназначенный к уплате?
- Welche Wohnräumlichkeiten stehen der Pflegerin zur Verfügung?
  Какие жилые помещения находятся в пользовании санитарки?

Tipps für die Pflegerin in Russland – Вопросы для санитарки из России

- Welcher Vermittler in Deutschland ist für Sie zuständig? Wer sind die Kontaktpersonen?
  Какой посредник в Германии отвечает за Вас? Кто посредники?
- Steht der Koordinator in Deutschland durchgehend für Sie zur Verfügung?
  Находится ли представитель агентуры в Германии в постоянном контакте с Вами?
- Möchten Sie in einer bestimmten Region in Deutschland arbeiten?
  Хотели бы Вы работать в Германии в определенном регионе?
- Ist der Vertrag für Sie verständlich, klar und beinhaltet eine Fahrtkostenregelung?
  Понятен ли договор Вам, и содержит ли он пункт возмещения оплаты за проезд?
- Wann und wie wird Ihr Gehalt bezahlt?
  Когда и как оплачивается Ваша зарплата?
- Wie oft werden Sie mit der Kontaktperson in Deutschland in Verbindung treten? In welchen Situationen können Sie mit Unterstützung rechnen?
  Как часто Вы будете входить в контакт с посредником Агенства в Германии? В каких ситуациях Вы можете расчитывать на его поддержку?
- Welche Abschläge im Lohn sind zu erwarten? (Fahrtkosten, Verbrauchskosten)
  Какие отчисления от зарплаты нужно ожидать? (Платы за проезд, издержки потребления)

- Ist die Firma amtlich eingetragen?
  Зарегистрирована ли компания в Центральном Агенстве по трудоустройству?
- Wie ist der Transport organisiert?
  Как организован транспорт?

Wichtige Adressen – Важные адреса

15.1 Ämter und Verbände – Управления и объединения – 232

15.2 Dieses Buch ist erhältlich – Эту книгу можно купить – 234

© Springer-Verlag GmbH Deutschland 2017
N. Konopinski-Klein, *Russisch – Deutsch für die Pflege zu Hause,*
https://doi.org/10.1007/978-3-662-54153-1_15

Управления и объединения

15.1 Ämter und Verbände – Управления и объединения

- **Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS)**
  Министерство труда и социального обеспечения
  Wilhelmstraße 49
  10117 Berlin
  Telefon: 030-18527-0
- **Bundesministerium für Gesundheit (BMG)**
  Министерство здравоохранения
  Rochusstraße 1
  53123 Bonn
  Friedrichstraße 108
  10117 Berlin
  Telefon: 030-18441-0
  E-Mail: info@bmg.bund.de
  ► http://www.bundesgesundheitsministerium.de
  Aktuelle Ratgeber für Pflegeleistungen und weiterführende Informationen zu Neuregelungen im Bereich des Pflegeversicherungsrechts.
  Актуальные советники по уходу и дополнительной информации в области страхования ухода за пациентами.
- **Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ)**
  Федеральное министерство по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи
  Glinkastraße 24
  10117 Berlin
  Telefon: 030-20179130
  E-Mail: poststelle@bmfsfj.bund.de
  ► http://www.bmfsfj.de
- **Bundesverband der Betreuungskräfte (BDBK e. V.)**
  Федеральный союз помощи инвалидам
  Luisenstraße 41
  10117 Berlin
  Telefon: 030 3087858833
  E-Mail: info@bdbk.eu
  ► http://www.bdbk.eu
  Größte berufsständische Vertretung der Interessen selbständiger Betreuungskräfte.
  Самое большое профессионально-сословное представительство интересов независимых сил обслуживания.

Pflegeberatung
Консультация ухода(за пациентом)
► http://www.pflegeberatung.de
Eine Initiative der Privaten Krankenversicherung. Ermöglicht die Suche nach Pflegeberatungsstellen und Pflegeeinrichtungen in Wohnortnähe.
Инициатива частного страхования на случай болезни. Осуществляет поиск консультаций по уходу и обслуживанию пациентов вблизи места жительста.

Verband für häusliche Betreuung und Pflege (VHBP e. V.)
Союз по обслуживанию и уходу на дому
Friedrichstraße 191
10117 Berlin
Telefon: 030-20659427
E-Mail: info@vhbp.de
► http://www.vhbp.de
Sehr wichtige und informative Internetseite. Ziel des VHBP e.V ist die Erarbeitung von Qualitätsstandards für die häusliche Betreuung und Pflege, die von den Mitgliedern eingehalten werden und im Laufe der Zeit branchenweit Ausstrahlungswirkung entfalten sollen.
Очень важная информационная интернет-страница. Целью VHBP e.V является выработка высококачественных стандартов для домашнего обслуживания и ухода, которые определяются членами общества и должны развивать в течение времени сферу влияния.

Zentrale Arbeitsvermittlung
Центральная посредническая контора
ZAV – IPS Magdeburg
Kennwort Haushaltshilfen
Hohe Pfortestraße 37
39104 Magdeburg
E-Mail: zav-ips-sachsen-anhalt-thueringen@arbeitsagentur.de

Bundesverband Pflegemanagement
Государственное объединение по уходу за инвалидами
Alt-Moabit 91
10559 Berllin
► www.bv-pflegemanagement.de
Ziel und Zweck des Verbands sind die aktive Interessenvertretung der Profession Pflege und insbesondere des Pflegemanagements in Politik und Öffentlichkeit.
Целью союза является активное представление в правительстве и общественности интересов лиц, занятых уходом за инвалидами.

Эту книгу можно купить

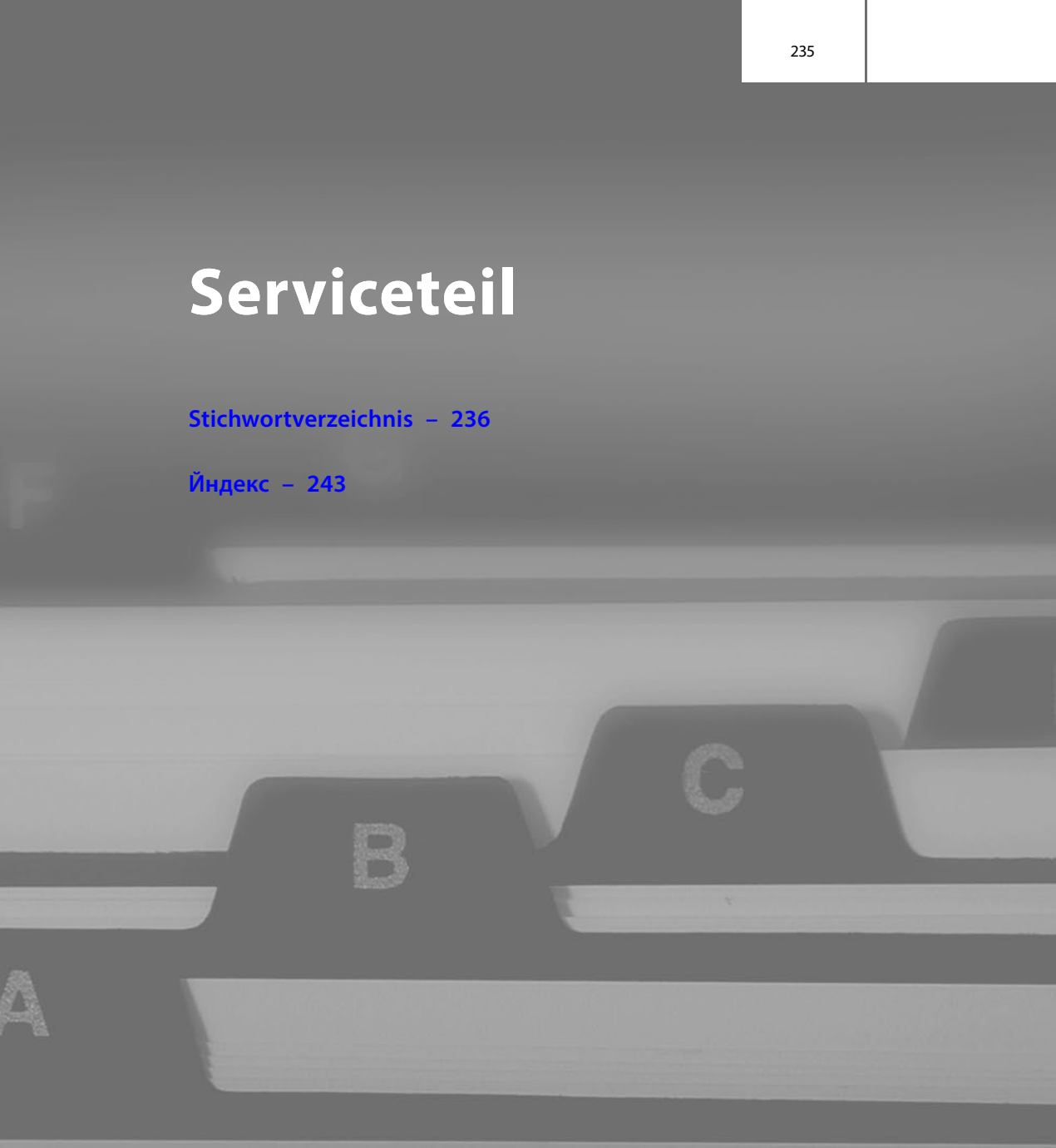
15.2 Dieses Buch ist erhältlich – Эту книгу можно купить

- In Deutschland: in jeder Buchhandlung
  В Германии в любом книжном магазине.
- Im Internet: Springer-Verlag, unter ► http://www.springer.com/de/book/978-3-662-53562-2
  В интернете *Springer-Verlag* ► http://www.springer.com/de/book/978-3-662-53562-2

Serviceteil

Stichwortverzeichnis – 236

Йндекс – 243



© Springer-Verlag GmbH Deutschland 2017
N. Konopinski-Klein, *Russisch – Deutsch für die Pflege zu Hause,* https://doi.org/10.1007/978-3-662-54153-1

Stichwortverzeichnis

A

abbiegen – сворачивать 217
Abendessen – ужин 145, 154
abfahren – отъезжать 217
Abfall – мусор 125
abfliegen – вылетать 217
Abreise – отъезд 198
Absatz – каблук 144
Abschied / Trennung – прощание/ расставание 198
Abstauben / Staub wischen – смахивать пыль 125
Abstellkammer – кладовая 118
Accessoires – асессуары 143
Adresse – адрес 12
Aggression – агрессивность 94
Allergien – аллергия 76
Alter – возраст 12
alt – старый 47
Ananas – ананас 160
angenehm – приятный 47
ankommen – прибывать 217
Anorak / die Jacke – куртка 142
Anziehen – одевание 141
Anzug – костюм 142
Apfel/Äpfel – яблоки 160
Apfelmus – яблочный мусс 154
Apfelsaft – яблочный сок 163
Apfeltee – яблочный чай 163
April – апрель 38
arm – бедный 47
Arzt – врач 104
Atheismus – атеизм 31
auf/darauf – на (чем- то) 60
aufstehen – вставать 217
aufstehen – пробуждение 130
aufwachen – просыпаться 217
Auf Wiedersehen – до свидания 10
Aufzug – лифт 112
Auge / Augen – глаз / глаза 136
Augenbrauen – брови 136
Augentropfen – глазные капли 136
August – август 38
Aussprache – произношение 206
aussteigen – сходить 217
ausziehen – выезжать 217

B

backen – печь 220
Bäckerei – пекарня 158
Bäcker – пекарь 157
Badekappe – купальная шапочка 121
Bademantel – купальный халат 143
Bademittel – средство для ванны 121
Baden/Duschen – принимать ванну / принимать душ 121
Baden – ванна 136
Badeöl – масло для ванны 121
Badewanne – ванна 121
Badezimmer – Ванная комната 120
Baguette – багет 149
bald – скорого 10
Balkon – балкон 112
Banane – бананы 160
Basteln – мастерить 17
beginnen – начинать 220
beige – беж 46
beißen – кусать 95
bequem – удобный 47
Berufe – профессий 17
Besen – метла 118
Betreuter – ухаживающий за пациентом 2
Bettlaken – простыня 131
Bettwäsche – белье 131
Bett – постель 131
Bidet – биде 122
Bier – пиво 163
Birne – груши 160
Bis morgen – до завтра 10
bitter – горько 146
Blaukraut – красная капуста 160
bleiben – оставаться 217, 220
Blumenkohl – цветная капуста 160
Bluse – блузка 142
Boden wischen – пол натереть 125
Bohneneintopf – бобовый суп 152
Bohne – бобы 160
Bonbon – конфеты 161
Bouillon – бульон 152
Braten – жаркое 158
Bratkartoffeln mit Speck – жареный картофель со шпиком 153
Bratwürste mit Kraut – сосиски с зелленью 153
braun – коричневый 46
brechen – вырывать 220
breit – широкий 47
Brei – Каша 148
Brezel – крендель 149
Briefkasten – почтовый ящик 112
Brille – очки 136
Brokkoli – брокколи 160
Brosche – брошка 143
Brotaufstrich – наносимые на хлеб 149
Brötchen – булка 149, 157
Brot – хлеб 149, 157
Buddhismus – буддизм 31
Bügeln – погладить 125
Büroangestellte – бюрослужащая 17
Bürste/die Klobürste – щетка /щетка для унитаза 118
Büstenhalter – бюстгалтер 142
Buttermilch – пахта 149, 159
Butter – масло 149, 159

C

Camembert – сыр камамбер 159
Champignons – шампиньоны 160
Christ/christlich – христианин/ христианка 31
Christentum – христианство 31

D

Dach – чердак 112
Deckenbezug – пододеяльник 131
Decke / Tagesdecke – одеяло / покрывало 131
Demenz – слабоумие 87
denken – думать 220
Deo – дезодор 162
Dezember – декабрь 38
dick – толстый 47
Diele – прихожая 113
Dill – укроп 160
dreckig – грязный 47
dreifach – тройной 36
dunkel – тёмный 46
dünn – тонкий 47
Durst / durstig – жажда / испытывание жажды 146
Duschbad – душевая кабина 121
Duschbrause – душевая лейка 121
Dusche – душ 121

Duschhocker – душевая сушилка 121
Duschmatte – душевой коврик 121
Duschvorhang – душевая занавеска 121

E

Ehefrau/Ehemann – жена/муж 14
Ehering – обручальное кольцо 143
Eigerichte – яичные блюда 149
eincremen – смазать кремом 140
einfach – одинарный 36
Einfamilienhaus – однофамильный дом 112
Einkaufen – покупки 155
einschlafen – засыпать 217
einsteigen – входить 217
Eintopf – густой суп 152
Eis – лёд 30
Eis – мороженое 161
Ei – яйци 159
Enkelin/Enkel – внучка/внук 14
Erbsensuppe – гороховый суп 152
Erbsen – горох 160
Erdbeere – клубника 160
Erdgeschoss – партер (земляной этаж) 112
Erkältungskrankheiten – простудные заболевания 78
erschrecken – пугать 220
erste Stock – первый этаж 112
Essengehen / Kochen – ходить в ресторан/готовить 18
Essen / Gericht / essen – еда / блюдо / пища 145, 146, 220
Essig – уксус 161
explodieren – взрываться 217

F

Faden – нитка 144
fad – безвкусно 146
fahren – ехать 217, 220
fallen – падать 217, 220
Familienmitglieder – члены семьи 14
Familienstand – семейное положение 12
Farben – цвета 46
Februar – Февраль 38
Feiertage – праздники 39
Fernsehen – телевизор 19
Feuchttücher – влажные салфетки 122, 162
Feuerwehr – пожарная служба 180
finden – находить 220
Fingerhut – напесток 144
Fische – рыба 159
flach – плоский 47
Fleischgerichte – мясные блюда 153
Fleischküchle/Bouletten/Frikadellen – котлеты / фрикадели 153
Fleischwarenabteilung – мясные продукты 158
fliegen – летать 217
fliehen – убегать 217
fluchen – проклинать 95
Flur – коридор 112
Flur – прихожая 124
Forelle – форель 159
Fremdkörper im Auge – инородное тело в глазу 136
Freunde treffen – встречаться с друзьями 18
frieren – мёрзнуть 220
Frischkäse – свежий сыр 149
frisch – свежо 37
Friseurin – парикмахер 17
Fruchtgummi – тянучки 161
Frühling – весна 38
Frühstück – завтрак 145, 148
früh – рано 47
fünffach – пятерной 36
Fußbekleidung – Обувь 143
Fuß – Нога 140
Fuß – Ступня 140

G

Gabel – вилка 119
Gärtnerin – садовница 17
Gästezimmer – Комната для гостей 117
Gebäck – булочки 149
Gebäude – здание 112
geben – давать 220
Geburtsdatum – дата рождения 12
Geburtsort – место рождения 12
Geburtstag – день рождения 40
gefährlich – опасный 47
Gefühlszustände – состояния чувств 57
gehen – идти 217, 220
Gehirn – мозг 86
gekochter Schinken – вареная ветчина 158
gelb – желтый 46
gelingen – удаваться 220
Gemüseeintopf (verschiedenes Gemüse) – густой овощной суп 152
Gemüse – овощи 160
geradeaus – прямо 61
geschehen – происходить 220
Geschichte – история 19
Geschlecht – пол 12
Geschmacksrichtungen/Geschmacksempfindungen – вкусы/вкусовые ощущения 146
Gesichtscreme – крем для лица 162
Gesichtswasser – крем- увлажнитель кожи лица 162
geteilt durch/dividieren/teilen – разделить 35
Getränke – напитки 163
gewinnen – выигрывать 220
Glas – стакан 119
Glatteis – гололёд 30
gold – золотой 46
Grammatik – грамматика 212
Gramm – грамм 36
grau – серый 46
Grießbrei mit Kompott – манная каша с компотом 154
Grießbrei – манная каша 148
Grießklößchensuppe – суп с клецками из манной крупы 152
Grieß – манная крупа 161
große Löffel/Esslöffel/Suppenlöffel – половник 119
große Teller / Essteller – большая тарелка 120
groß – большой 47
grün – зелёный 46
Gulaschsuppe – суп гуляш 152
Gulasch – гуляш 153
Gummistiefel – калоши 143
Gurke – огурец 160
Gürtel – ремень 143
Guten Abend – добрый вечер 10
Gute Nacht – Спокойной ночи 10
Guten Morgen – Доброе утро 10
Guten Tag – Добрый день 10

H

Haarbürste – щетка для волос 162
Haarspülung – ополаскиватель для волос 162
haben – иметь 215, 220
Haferflocken – овсяные хлопья 148, 154
Hagebuttentee – чай из шиповника 163
Hagel – град 30
Hähnchenfleisch – куриное мясо 158
Hähnchenschenkel – куриные бедрышки 158

Hähnchen – курица 153
Hahn – петух 132
Häkeln – вязать крючком 17
Halbschuhe – ботинки 143
Hallo – привет 10
Halstuch – косынка 143
halten – останавливаться 220
Handarbeit – ручная работа 17
Handbürste – щетка для рук 121
Handcreme – крем для рук 162
Handschuhe – перчатки 142
Handtasche – редикюль 143
Handtuch – полотенце 121
Hand – рука 140
hängen – висеть 220
hartgekochtes Ei – крутое яйцо 149
hart – твердый 47
hässlich – некрасивый 48
Hauptgericht – главное блюдо 145
Hausarzt – домашний доктор 180
Hausfrau – домохозяйка 17
Hausschuhe/Pantoffeln – тапочки 143
Haustiere – домашние животные 126
Haus – дом 112
Haut – кожа 80
Hecht – щука 159
Heidelbeere – черника 160
heiß – горячий 48
heiß – жарко 37
Heizen – Отапливание 123
helfen – помогать 220
hell – светлый 46
Hemd – сорочка 142
Herbst – Осень 38
Hering – сельдь 159
Herzlich willkommen – Добро пожаловать 10
Herz – Сердце 83
Hilfe – помощи 175
Himbeere – малина 160
Himmelsrichtungen – Стороны света 62
Hinduismus – Индуизмус 31
hinten – позади 60
hinter/dahinter – За (чем- то) 60
Hochhaus – высотное здание 112
hoch – высокий 48
Honig – мёд 149
Hörgeräte – Слуховые аппараты 101
Hosentasche – карман 144
Hosenträger – подтяжки 143
Hose – брюки 142
hübsch – красивый 48
Hühnerfrikassee mit Reis – жаркое из курицы с рисом 153
Hühnersuppe – куриный суп 152
Hunger, hungrig – голод / чувство голода 146
Hut – шляпа 142

I

Islam – исламизм 31
ist gleich / Summe / Ergebnis – ответ / равняется 35

J

Jacke – жакет 142
Januar – январь 38
Joghurt – йогурт 149, 159
Jude / jüdisch – еврей/иудейский 31
Judentum – иудаизм 31
Juli – Июль 38
Juni – Июнь 38

K

Kaffeemaschine – кофейная машина 119
Kaffeemilch – кофейное молоко 149
Kaiserschmarren – императорская запеканка 154
Kalbfleisch mit Reis – телятина с рисом 153
kaltes Wasser – холодная вода 121
kalt – холодно 37
kalt – холодный 48
Kamillentee – настой ромашки 163
Kamm – расческа 162
Karpfen – карп 159
Kartoffelmehl – крахмал 161
Kartoffelstampfer – пресс для картофиля 119
Kartoffelsuppe – картофельный суп 152
Kartoffel – картофель 160
Käse – сыр 149, 159
katholisch/evangelisch – католик/протестант 31
Kefir – кефир 159
Kekse – кекс 157
kennen – знать 220
Ketchup – кетчуп 161
Kette – цепочка 143
Kilogramm – килограмм 37
Kilometer – километр 36
Kino – кино 19
Kirsche – вишня 160
Kiwi – киви 160
Kleidung – одежда 142
Kleid – платье 142
kleiner Löffel/Kaffeelöffel/Teelöffel – чайная ложка 119
kleiner Teller/Frühstücksteller – маленькая тарелка 120
klein – маленький 48
Klettverschluss – молния 144
Knopf – пуговица 144
Köchin – повариха 17
Kochlöffel – поварежка 119
Kohlrouladen – голубцы 153
Kohl – капуста 160
kommen – прибыть 217
kommen – приходить 220
können – мочь 220
Konzerte – концерты 19
Kopfkissenbezug – наволочка 131
Kopfkissen – подушка 131
Kopfstütze – подголовник 131
Korallen – кораллы 143
körniger Frischkäse – зернистый свежий сыр 159
Kosmetikartikel – косметические средства 162
Kosmetikerin – косметолог 17
Kotelett – котлеты 158
Krankengymnastik – лечебная гимнастика 109
Krankenschwester – медсестра 17
Kräutertee – чай из лекарственных трав 163
Krawatte – галстук 143
Kreuzworträtsel – кроссворды 19
Küchenausrüstung – кухонные принадлежности 119
Kuchenform – форма для торта 119
Kuchengabel – вилка для жаркого 119
Küchenmaschine – кухонный автомат 119
Küchenpapier – кухоная бумага 162
Küchenschürze – фартук 119
Kuchen – печенье 157
Kuchen – пирог 149
Küche sauber halten – поддерживать чистоту в кухне 125
Küche – кухня 118, 124
kühl – прохладно 37
kühl – прохладный 48
Kulturbeutel – несессер 162
Kultur – культура 19
Kündigung – расторжение контракта 199
Kunst – искусство 19
Kurzwaren – галантерея 144
kurz – короткий 48

L

Lachs – лосось 159
Lammfleisch – баранина 153
lange Unterhose – кальсоны 142
langsam – медленный. 48
lang – длинный 48
Lattenrost – решетка из реек под матрасом 131
Lauch – зеленый лук 160
laufen – бежать 217, 220
laut – громкий 48
lauwarm – тепловатый 48
Leberknödelsuppe – суп с печеночными фрикадельками 152
Leberwurst – ливерная колбаса 149
Lebkuchen – пряник 161
Lehrerin – преподавательница 17
leiden – жалеть 220
leise – тихий 48
Leitungswasser – водопроводная вода 163
Lende – филе 158
Lesen – чтение 19
liegen – лежать 220
Limo(nade) – лимонад 163
links – налево 61
Linseneintopf – густой чечевичный суп 152
Lippenstift – помада 162
Literatur – литература 19
Liter – литр 37
Lüften – проветривание 122
lügen – врать 220

M

Mahlzeiten – трапезы 145
Mahlzeit – приятного аппетита 10
Maisbrei – кукурузная каша 148
Mai – май 38
Majoran – майоран 161
mal/multiplizieren/malnehmen – умножить 35
Mandarine – мандарины 160
Mangeln – разглаживать 125
Maniküre/die Handpflege – маникюр / уход за руками 140
Mantel – плащ 142
Margarine – маргарин 149, 159
Marmelade – мармелад 161
Marmelade – мармелад, джем 149
März – Март 38
Matratze – матрас 131
Mayonnaise – майонез 161
Medikamente – лекарства 102
Meerrettich – хрен 161
Mehlprodukte – мучные продукты 161
Mehl – мука 161
Mehrfamilienhau – многофамильный дом 112
Messer – нож 119
Meter – метр 36
Mettwurst – салями 149, 158
Metzgereiwaren – продукты мясной лавки 149
Metzgerei – мясной магазин 158
Metzger – мясника 158
Milchbrei – молочная каша 148
Milchprodukte – молочные продукты 149
Milchreis – рисовая молочная каша 148
Milchsuppe – молочныя суп 148
Milchwaren – Молочные продукты 159
Milch – молоко 150, 159
Millimeter – миллметр 36
minus/subtrahieren/abziehen – отнять / минус 35
mitkommen – сопровождать 217
Mittagessen – обед 145, 150
mit wem? – с кем? 26
Mixer – миксер 120
mögen – мочь 220
Möhren – морковь 160
Moslem/muslimisch – мусульманин/ мусульманский 31
Mund ausspülen – прополоскать рот 139
Mundwasser benutzen – использовать воду для полоскания 139
Mund – Рот 139
Museum – музей 19
Musik – музыка 19
Musizieren – Заниматься музыкой 18
müssen – быть должным 220
Mutter/Mama – мать/мама 14
Mütze – шапка 142

N

nach hinten/rückwärts – назад 61
Nachrichten – новости 19
nächste Woche – следующей недели 10
Nachtcreme – ночной крем 162
Nachtgarderobe – Ночная одежда 143
Nachthemd – ночная сорочка 143
Nachtisch – десерт 145
Nadel – игла 144
Nagelbürste – щеточка для ногтей 140
Nägel feilen – ногти подпилить 140
Nagelfeile – пилка для ногтей 140, 162
Nagellackentferner – средство для удаления лака 140
Nagellack – лак для ногтей 140
Nagelschere – ножницы для ногтей 140
Nägel schneiden – порезать ногти 140
Nagelzange – щипчики для ногтей 140
Nähen – шить 17
Nähutensilien – принадлежности для шитья 144
Name – фамилия 12
Nase – Нос 78
Nebel – туман 30
neben/daneben/bei – рядом 60
nehmen – брать 220
neu – новый 48
Nichte/Neffe – Племянница / племянник 14
niedrig – низкий 48
Nieren – почки 89
Nieselregen – моросит/ моросящий дождь 30
Norden/nördlich – север/ севернее 62
Notarzt – скорая медицинская помощь 180
Notfallsituationen – Критические ситуации 177
Notruf – тревожный вызов 180
November – ноябрь 38
Nudel(n) – макароны 161
Nudelsuppe – суп с макаронами 152

O

oben – наверху 60
Obst – овощи 160
ohne Religion – неверующий 31
Ohrringe – серьги 143
Ohr – Ухо 101
Oktober – октябрь 38
Olivenöl – оливковое масло 161
Oma/Großmutter – бабушка 14
Omelett – омлет 149
Opa/Großvater – Дедушка 14
Oper – опера 19
Orangensaft – апельсиновый сок 163
Orange – апельсины 160

orange – оранжевый 46
Ordnung – порядок 124
orthopädischen Schuhe – ортопедическая обувь 143
Osten/östlich – восток/восточнее 62

P

Paprika – перец 160
Pediküre / Fußpflege – педикюр / уход за стопами 140
Perlen – бусы 143
Personalangaben – личные данные 12
Personalausweisnummer – номер удостоверения личности 12
Petersilie – петрушка 160
Pfanne – сковорода 120
Pfannkuchen – блинчики 154
Pfefferminztee – мятный чай 163
Pfeffer – перец 161
Pfirsich – персики 160
Pflaume – сливы 160
Pflegeberichte – отчеты о проделанной работе 190
Pflegerin – санитарка 17, 72
Pfund – фунт 37
plus/addieren/zusammenzählen – прибавить / плюс 35
Politik – политика 19
Polizei – полиция 180
Praline – пралины 161
Prothese einsetzen/herausnehmen – поставить протезы / вынуть 139
Prothese reinigen – чистить протезы 139
Pullover – пуловер / свитер 142
Pumps – лодочки 143
Putenfleisch – индейка 158
Putenschnitzel – индеечный шницель 158
Putzeimer – ведро для уборки 118
Putzhandschuhe – перчатки для уборки 118
Putzlappen – половая тряпка 118

Q

Quark – творог 150, 159

R

Radieschen – редис 160
Radio – радио 170
Radler/Alster – радлер 163
Rasierapparat – безопасная бритва 162
Rasiercreme – крем для бритья 162
Rasiermesser – бритва 162
Rasierwasser – туалетная вода 162
rechts – направо 61
Regenbogen – радуга 30
Regen – дождь 30
Reibeisen/Reibe – терка 120
reiben – скрести 221
reich – богатый 48
Reinigungsmilch – косметическое молочко 162
Reinigungsmittel – моющее средство 118
Reisbrei – рисовая каша 148
Reisen – путешествовать 18
Reisepassnummer – номер загранпаспорта 12
reißen – отрывать 221
Reißverschluss – молния 144
Reis – рис 161
Religion – религия 12, 31
rennen – бежать 217, 221
Richtungen – Направления 60
riechen – пахнуть 221
Riegel – фиксатор 161
Rinderbrühe – говяжий бульон 152
Rindfleisch – говядина 158
Ring – кольцо 143
Rock – юбка 142
roher Schinken – сырая ветчина 158
rosa – розовый 46
Rosenkohl – брюссельская капуста 160
Rotkohl – краснокачанная капуста 161
rot – красный 46
Rouladen – рулеты 153
Roulade – рулет 158
rufen – звать 221
Rührei – яишница- болтунья 149

S

Saftschorle – смесь сока с водой 163
Sahne – сметана 150, 159
Salat – салат 161
salzig – соленно 146
Salz – соль 161
Sandalen – сандалии 143
sauber – чистый 48
sauer – ккисло 146
Schal – шаль 142
scharf – остро 146
Schatten – тень 30
Schaumbad – пена для ванны 162
Schinken – ветчина 149
Schippe/Kehrschaufel – совок 118
Schlafanzug – пижама 143
Schlafen Sie gut – Спите хорошо 10
schlafen – спать 221
Schlafrock – домашний халат 143
Schlafsocken – ночные носки 143
Schlafstörungen – нарушение сна 96
Schlafzimmer – спальня 116, 124
Schlaf – сон 130
Schlaganfall – инсульт 84
schlagen – бить / ударять 221
schleichen – подкрадываться 217
schmal – узкий 48
Schmerzarten – характер боли 75
Schmerzen – боли 73
Schmuck – бижутерия 143
Schneebesen – сбивалка 120
Schnee – снег / снежит 30
schneiden – резать 221
Schneiderin – портниха 17
schnell – быстрый 48
Schnittlauch – зеленый лук 161
Schnitzel/das Kotelett – шницель / отбивная котлета 153, 158
Schnürsenkel – шнурок для ботинок 145
Schokolade – шоколад 162
schön – красивый 48
schreiben – писать 221
schreien – кричать 95
Schuhsohle – подметка 145
Schüssel – миска 120
Schwamm – губка 118, 121, 162
Schwarzbrot – ржаной хлеб 149
schwarzer Tee – черный чай 163
schwarz – черный 46
schweigen – молчать 221
Schweinebraten – жаркое из свинины 153
Schweinefleisch – свинина 158
schwellen – опухать 217
Schwester/Bruder – сестра/брат 14
Schwiegertochter/Schwiegersohn – невестка/зять 14
schwimmen – плавать 217
sehen – смотреть 221
Seife – мыло 121, 162
sein – быть 214
seit wann? – с каких пор? 26
Sellerie – сельдерей 161
Senf – горчица 161
September – сентябрь 38
Serviette – солфетка 120
Shampoo – шампунь 162
sicher – надежный, удобный 48

Sieb – сито 120
silbern – серебряный 46
singen – петь 221
sitzen – сидеть 221
Skelett – скелет 91
Socken/Strümpfe – носки / чулки 142
Sofakissen – подушка 131
sommerlich – по-летнему тепло 37
Sommer – лето 38
Sonnenbrille – солнечные очки 137
Sonnenschein – лучи солнца 30
Spaghetti – шпагетти 161
Spargelsuppe – суп из спаржи 152
spät – поздно 49
Spazierengehen – прогулка 165
Speck – шпик 158
Spiegelei – глазуунья 149
Spiegel – зеркало 162
Spielen/Kartenspielen – играть в настольные игры/играть в карты 18
sprechen – говорить 221
springen – прыгать 217
Spülbürste – щетка для мытья 120
Spülen – прополоскать 125
Spüllappen – тряпка для мытья 120
Spülmittel – средство для мытья 120
Spülung – промывание / спускать воду 122
Staatsangehörigkeit – гражданство 12
Staub saugen – пылесосить 125
Staubsaugerbeutel – мешок для пылесоса 118
Staubsauger – пылесос 118
Staubwedel – щетка для пыли 118
stechen – колоть 221
stehen – стоять 221
steigen – расти /подниматься 217
sterben – умирать 217, 221
Sticken – вышивать 17
Stiefel – сапоги 143
stille Wasser – вода без газа 163
stinken – вонять 221
stoßen – толкаться 95
streiten – спорить 221
Stricken – вязать 17
Strickjacke – вязаный свитер 142
Strohhalm – соломка / трубочка 120
Strumpfhose – колготки 142
Süden/südlich – Юг / южнее 62
Sudoku – судоки 19
Suppenfleisch – суповое мясо 158
Suppengrün – суповая зелень 161
Suppen – супы 152
Suppe – суп 145
Suppe – супы 151
Süßigkeiten – сладости 161
Süßspeisen – сладкая закуска 154
süß – сладко 146

T

Tagescreme – дневной крем 162
Tante/Onkel – тётя/дядя 14
Tanzen/Ausgehen – танцевать/ выходить в народ/в люди 18
Taschentücher – носовые платки 162
Taschentuch – носовой платок 143
Tasse – чашка 120
Teekanne – чайник 120
Teesorten – Сорта чая 163
Telefon – телефон 171
Terrasse – терраса 112
Theater – театр 19
Thymian – тмин 161
tiefer Teller / Suppenteller – глубокая тарелка 120
Tischdecke – скатерть 120
Toast – тост 149, 158
Tochter/Sohn – дочь/сын 14
Tod – смерть 202
Toilettenpapier – туалетная бумага 122, 162
Toilettenschüssel / die Kloschüssel – унитаз 122
Toilettensitz / die Toilettenbrille – туалетное сиденье / унитазное сиденье 122
Tomatensuppe – томатный суп 152
Tomate(n) – томаты 161
Tonne – тонна 37
Topfdeckel – крышка 120
Topf – горшок 120
Torte – торты 158
tragen – нести 221
Tränen – слёзы 137
treffen – встречать 221
Treppenhaus – лестничная клетка 112
trinken – пить 221
Tropfen – капля / крошка 37
Tschüss – пока 10
tun – действовать 221
Turnschuhe – спортивные тапочки 143

U

über/darüber – над (чем- то) 60
übermorgen – послезавтра 10
Uhr – часы 143
umami (fleischiger Geschmack) – мясной вкус 146
Umgang mit Alkohol – обращение с алкоголем 184
Umgang mit Fehlern – устранение ошибок и недоразумений 185
umziehen – переезжать 217
unangenehm – неприятный 49
unbequem – неуютно / неудобно 49
Unfall – авария 178
unten – внизу 60
unter/darunter – под (чем- то) 60
Unterhemd – нижняя сорочка 142
Unterhose – трусы 142
Unterrock – нижняя юбка 142
Unterwäsche – нижнее белье 142

V

Vater/Papa – Отец / папа 14
Vegetarische Gerichte – вегетарианские продукты 153
Verdauungstrakt – пищеварительный тракт 92
vergessen – забывать 221
Vergnügen – удовольствия 18
Verkäuferin – продавщица 17
verlieren – терять 221
verschwinden – исчезать 217
Vesper – вечерняя еда 145
vierfach – четверной 36
Villa – вилла 112
violett – фиолетовый 46
Vollkost/Schonkost/Diät – диетическая еда 145
von … bis – от…до 60
vor/davor – до (чего- то) 60
Vorname – имя 12
vorne – перед 60
vor – до 60

W

wachsen – расти 217
Waffeln – вафли 162
wandern – путешествовать 217
wann? – когда? 26
warme Wasser – горячая вода 121
warm – тепло 37
warm – теплый 49
warum/wieso? – почему? / каким образом? / как так? 26
Wäschekorb – корб для белья. 121
waschen – мыть 221
Wäsche waschen – белье стирать 125

Wäsche – белье 126
Waschlappen – мочалка 121, 162
Waschmittel – стиральный порошок 121
Wasserkocher – кипятильник 120
Wassermelone – арбуз 160
Wasser mit Kohlensäure – вода с газом 163
was? – что? 26
Wattepads – ватные тампоны 162
WC – туалет 124
weichgekochte Ei – яйцо всмятку 149
Weichspüler – полоскатель 121
weich – мягкий 49
Weintrauben – виноград 160
Wein – вино 163
Weißbrot – пшеничный хлеб 149
Weißkohl – беокачанная капуста 161
weiß – белый 46
welcher/welche/welches? – который? 26
wem? – кому? 26
wen? – кого? 26
werden – быть 217
werfen – бросать 221
wer? – кто? 26
Westen/westlich – запад/западнее 62
Weste – жилет 142
Wetter – погода 30, 37
wiegen – весить 221
wie lange? – как долго? 26
Wiener Würstchen / Wiener – венские сосиски 149
Wimpern – ресницы. 137
Winter – зима 38
wissen – знать 221
wofür? – за что? 26
woher? – откуда? 26
wohin? – куда? 26
Wohn-/Kinderzimmer – гостиная / детская комнаты 124
Wohnort – место жительства 12, 14
Wohnumfeld – жилая площадь 112
Wohnung – квартира 112
Wohnzimmer – гостиная 114, 115
Wolke(n) – облачно / пасмурно 30
wollen – хотеть 221
wozu? – зачем?/ради чего? 26
wo? – где? 26
Wurst / der Wurstaufschnitt – колбасное ассорти 158
Wurst – колбаса 149

Z

Zahnbürste – зубная щетка 121, 162
Zähne putzen – чистить зубы 139
Zahnpasta – зубная паста 121, 162
Zeitung – газета 19
Zentimeter – сантиметр 36
ziehen – тянуть 221
Zitrone – лимоны 160
Zudecke – накидка 131
zum nächsten Mal – до следующего раза 10
zurück – назад 60
Zutaten / Gewürze – Добавки / Приправы 161
zweifach/doppelt – вдвойной 36
zweites Frühstück – полдник 145
Zwetschge – домашняя слива 160
Zwieback – сухари 158
Zwiebelsuppe – луковый суп 152
Zwiebel – лук 161
zwingen – заставлять 221

Йндекс

А

авария – Unfall 178
август – August 38
агрессивность – Aggression 94
адрес – die Adresse 12
алергия – Allergien 76
ананас – die Ananas 160
апельсиновый сок – der Orangensaft 163
апельсины – die Orange 160
апрель – April 38
арбуз – die Wassermelone 160
асессуары – Accessoires 143
атеизм – der Atheismus 31

Б

бабушка – Oma/Großmutter 14
багет – das Baguette 149
балкон – der Balkon 112
бананы – die Banane 160
баранина – das Lammfleisch 153
бедный – arm 47
беж – beige 46
бежать – laufen 217, 220
бежать – rennen 217, 221
безвкусно – fad 146
безопасная бритва – der Rasierapparat 162
белый – weiß 46
белье – die Bettwäsche 131
Белье – Wäsche 126
белье стирать – Wäsche waschen 125
беокачанная капуста – der Weißkohl 161
биде – das Bidet 122
бижутерия – Schmuck 143
бить / ударять – schlagen 221
блинчики – der Pfannkuchen 154
блузка – die Bluse 142
бобовый суп – der Bohneneintopf 152
бобы – die Bohne 160
богатый – reich 48
Боли – Schmerzen 73
большая тарелка – der große Teller / Essteller 120
большой – groß 47
ботинки – die Halbschuhe 143
брать – nehmen 220
бритва – das Rasiermesser 162
брови – die Augenbrauen 136
брокколи – der Brokkoli 160
бросать – werfen 221
брошка – die Brosche 143
брюки – die Hose 142
брюссельская капуста – der Rosenkohl 160
Буддизм – der Buddhismus 31
булка – das Brötchen 149, 157
Булочки – Das Gebäck 149
бульон – die Bouillon 152
бусы – die Perlen 143
быстрый – schnell 48
быть – sein 214
быть – werden 217
быть должным – müssen 220
бюрослужащая – die Büroangestellte 17
бюстгалтер – der Büstenhalter 142

В

ванна – Baden 136
ванна – die Badewanne 121
ванная – Badezimmer 124
ванная комната – Badezimmer 120
вареная ветчина – der gekochte Schinken 158
ватные тампоны – die Wattepads 162
вафли – die Waffeln 162
вдвойной – zweifach/doppelt 36
вегетарианские продукты – Vegetarische Gerichte 153
ведро для уборки – der Putzeimer 118
венские сосиски – die Wiener Würstchen / Wiener 149
весить – wiegen 221
Весна – der Frühling 38
ветчина – der Schinken 149
вечерняя еда – die Vesper 145
взрываться – explodieren 217
вилка – die Gabel 119
вилка для жаркого – die Kuchengabel 119
вилла – die Villa 112
вино – der Wein 163
виноград – die Weintrauben 160
висеть – hängen 220
вишня – die Kirsche 160
вкусы / вкусовые ощущения – Geschmacksrichtungen/Geschmacksempfindungen 146
влажные салфетки – die Feuchttücher 122, 162
внизу – unten 60
внучка / внук – Enkelin/Enkel 14
вода без газа – das stille Wasser 163
вода с газом – das Wasser mit Kohlensäure 163
водопроводная вода – das Leitungswasser 163
возраст – das Alter 12
вонять – stinken 221
восток / восточнее – Osten/östlich 62
врать – lügen 220
врач – Arzt 104
вставать – aufstehen 217
встречать – treffen 221
встречаться с друзьями – die Freunde treffen 18
входить – einsteigen 217
выезжать – ausziehen 217
выигрывать – gewinnen 220
вылетать – abfliegen 217
вырывать – brechen 220
высокий – hoch 48
высотное здание – das Hochhaus 112
вышивать – das Sticken 17
вязаный свитер – die Strickjacke 142
вязать – das Stricken 17
вязать крючком – das Häkeln 17

Г

газета – die Zeitung 19
галантерея – Kurzwaren 144
галстук – die Krawatte 143
где? – wo? 26
главное блюдо – das Hauptgericht 145
глаз / глаза – Das Auge / die Augen 136
глазные капли – die Augentropfen 136
глазуунья – das Spiegelei 149
глубокая тарелка – der tiefe Teller / Suppenteller 120
говорить – sprechen 221
говядина – das Rindfleisch 158
говяжий бульон – die Rinderbrühe 152

голод / чувство голода – Hunger, hungrig 146
гололёд – das Glatteis 30
голубцы – die Kohlrouladen 153
горох – die Erbsen 160
гороховый суп – die Erbsensuppe 152
горшок – der Topf 120
горько – bitter 146
горячая вода – das warme Wasser 121
горячий – heiß 48
гостиная – Wohnzimmer 114, 115
гостиная / детская комнаты – Wohn-/Kinderzimmer 124
горчица – der Senf 161
град – der Hagel 30
гражданство – die Staatsangehörigkeit 12
грамм – das Gramm 36
грамматика – Grammatik 212
громкий – laut 48
груши – die Birne 160
грязный – dreckig 47
губка – der Schwamm 118, 121, 162
гуляш – das Gulasch 153
густой овощной суп – der Gemüseeintopf (verschiedenes Gemüse) 152
густой суп – der Eintopf 152
густой чечевичный суп – der Linseneintopf 152

Д

давать – geben 220
дата рождения – das Geburtsdatum 12
дедушка – Opa/Großvater 14
дезодорант – das Deo 162
действовать – tun 221
декабрь – Dezember 38
день рождения – Geburtstag 40
десерт – der Nachtisch 145
диетическая еда – Vollkost/Schonkost/Diät 145
длинный – lang 48
дневной крем – die Tagescreme 162
до – vor 60
добавки / Приправы – Zutaten / Gewürze 161
доброе утро – Guten Morgen 10
добро пожаловать – Herzlich willkommen 10
добрый вечер – Guten Abend 10
добрый день – Guten Tag 10
дождь – der Regen 30
до завтра – Bis morgen 10
дом – das Haus 112
домашний доктор – Hausarzt 180
домашний животные – Haustiere 126
домашний халат – der Schlafrock 143
домашняя слива – die Zwetschge 160
домохозяйка – die Hausfrau 17
до свидания – Auf Wiedersehen 10
до следующего раза – zum nächsten Mal 10
до (чего- то) – vor/davor 60
дочь/сын – Tochter/Sohn 14
думать – denken 220
душ – die Dusche 121
душевая занавеска – der Duschvorhang 121
душевая кабина – das Duschbad 121
душевая лейка – die Duschbrause 121
душевая сушилка – der Duschhocker 121
душевой коврик – die Duschmatte 121

Е

еврей/ еврейский – der Jude / jüdisch 31
еда – Essen 145
еда / блюдо / пища – das Essen, das Gericht, essen 146
есть – essen 220
ехать – fahren 217, 220

Ж

жажда / испытывание жажды – der Durst/durstig 146
жакет – die Jacke 142
жалеть – leiden 220
жареный картофель со шпиком – die Bratkartoffeln mit Speck 153
жарко – heiß 37
жаркое – der Braten 158
жаркое из курицы с рисом – das Hühnerfrikassee mit Reis 153
жаркое из свинины – der Schweinebraten 153
желтый – gelb 46
жена / муж – Ehefrau/Ehemann 14
жилая площадь – Wohnumfeld 112
жилет – die Weste 142

З

забывать – vergessen 221
завтрак – das Frühstück 145
Завтрак – Frühstück 148
заниматься музыкой – das Musizieren 18
запад/западнее – Westen/westlich 62
заставлять – zwingen 221
засыпать – einschlafen 217
зачем?/ради чего? – wozu? 26
За (чем- то) – hinter/dahinter 60
за что? – wofür? 26
звать – rufen 221
здание – das Gebäude 112
зелёный – grün 46
зеленый лук – der Lauch 160
зеленый лук – der Schnittlauch 161
зеркало – der Spiegel 162
зернистый свежий сыр – der körnige Frischkäse 159
зима – der Winter 38
знать – kennen 220
знать – wissen 221
золотой – gold 46
зубная паста – die Zahnpasta 121, 162
зубная щетка – die Zahnbürste 121, 162

И

игла – die Nadel 144
играть в настольные игры / Играть в карты. – das Spielen/Kartenspielen 18
идти – gehen 217, 220
иметь – haben 215, 220
императорская запеканка – der Kaiserschmarren 154
имя – der Vorname 12
индеечный шницель – das Putenschnitzel 158
индейка – das Putenfleisch 158
индуизмус – der Hinduismus 31
инородное тело в глазу – ein Fremdkörper im Auge 136
инсульт – Schlaganfall 84
искусство – die Kunst 19
исламизм – der Islam 31
использовать воду для полоскания – Mundwasser benutzen 139
история – die Geschichte 19
исчезать – verschwinden 217
иудаизм – das Judentum 31
июль – Juli 38
июнь – Juni 38

Й

йогурт – der Joghurt 149, 159

К

каблук – der Absatz 144
как долго? – wie lange? 26
калоши – die Gummistiefel 143
кальсоны – die lange Unterhose 142
капля / крошка – der Tropfen 37
капуста – der Kohl 160
карман – die Hosentasche 144
карп – der Karpfen 159
картофель – die Kartoffel 160
картофельный суп – die Kartoffelsuppe 152
католик / протестант – katholisch/evangelisch 31
каша – Der Brei 148
квартира – die Wohnung 112
кекс – die Kekse 157
кетчуп – der Ketchup 161
кефир – der Kefir 159
киви – die Kiwi 160
килограмм – das Kilogramm 37
километр – der Kilometer 36
кино – das Kino 19
кипятильник – der Wasserkocher 120
ккисло – sauer 146
кладовая – Abstellkammer 118
клубника – die Erdbeere 160
когда? – wann? 26
кого? – wen? 26
кожа – Haut 80
колбаса – die Wurst 149
колбасное ассорти – die Wurst / der Wurstaufschnitt 158
колготки – die Strumpfhose 142
колоть – stechen 221
кольцо – der Ring 143
комната для гостей – Gästezimmer 117
кому? – wem? 26
конфеты – das Bonbon 161
концерты – die Konzerte 19
кораллы – die Korallen 143
корб для белья. – der Wäschekorb 121
коридор – der Flur 112
коричневый – braun 46
короткий – kurz 48
косметические средства – Kosmetikartikel 162
косметическое молочко – die Reinigungsmilch 162
косметолог – die Kosmetikerin 17
костюм – der Anzug 142
косынка – das Halstuch 143
котлеты – das Kotelett 158
котлеты / фрикадели – die Fleischküchle/Bouletten/Frikadellen 153
который? – welcher/welche/welches? 26
кофейная машина – die Kaffeemaschine 119
кофейное молоко – die Kaffeemilch 149
красивый – hübsch 48
красивый – schön 48
красная капуста – das Blaukraut 160
краснокачанная капуста – der Rotkohl 161
красный – rot 46
крахмал – das Kartoffelmehl 161
кремвлажнитель кожи лица – das Gesichtswasser 162
крем для бритья – die Rasiercreme 162
крем для лица – die Gesichtscreme 162
крем для рук – die Handcreme 162
крендель – die Brezel 149
критические ситуации – Notfallsituationen 177
кричать – schreien 95
кроссворды – das Kreuzworträtsel 19
крутое яйцо – das hartgekochte Ei 149
крышка – der Topfdeckel 120
кто? – wer? 26
куда? – wohin? 26
кукурузная каша – der Maisbrei 148
Культура – Kultur 19
купальная шапочка – die Badekappe 121
купальный халат – der Bademantel 143
куриное мясо – das Hähnchenfleisch 158
куриные бедрышки – der Hähnchenschenkel 158
куриный суп – die Hühnersuppe 152
курица – das Hähnchen 153
куртка – der Anorak / die Jacke 142
кусать – beißen 95
кухня – Küche 118, 124
кухонная бумага – das Küchenpapier 162
кухонные принадлежности – Die Küchenausrüstung 119
кухонный автомат – die Küchenmaschine 119

Л

лак для ногтей – der Nagellack 140
лёд – das Eis 30
лежать – liegen 220
лекарства – Medikamente 102
лестничная клетка – Treppenhaus 112
летать – fliegen 217
лето – der Sommer 38
лечебная гимнастика – Krankengymnastik 109
ливерная колбаса – die Leberwurst 149
лимонад – die Limo(nade) 163
лимоны – die Zitrone 160
литература – die Literatur 19
литр – der Liter 37
лифт – der Aufzug 112
личные данные – Personalangaben 12
лодочки – die Pumps 143
лосось – der Lachs 159
лук – die Zwiebel 161
луковый суп – die Zwiebelsuppe 152
лучи солнца – der Sonnenschein 30

М

май – Mai 38
майонез – die Mayonnaise 161
майоран – der Majoran 161
макароны – die Nudel(n) 161
маленькая тарелка – der kleine Teller / Frühstücksteller 120
маленький – klein 48
малина – die Himbeere 160
мандарины – die Mandarine 160
маникюр / уход за руками – die Maniküre/die Handpflege 140
манная каша – der Grießbrei 148
манная каша с компотом – der Grießbrei mit Kompott 154
манная крупа – der Grieß 161
маргарин – die Margarine 149, 159
мармелад – die Marmelade 161
мармелад, джем – die Marmelade 149
март – März 38
масло – die Butter 149, 159
масло для ванны – das Badeöl 121
мастерить – das Basteln 17
матрас – die Matratze 131
мать / мама – Mutter/Mama 14
мёд – der Honig 149
медленный – langsam 48

медсестра – die Krankenschwester 17
мёрзнуть – frieren 220
место жительства – der Wohnort 12, 14
место рождения – der Geburtsort 12
метла – der Besen 118
метр – der Meter 36
мешок для пылесоса – der Staubsaugerbeutel 118
миксер – der Mixer 120
миллметр – der Millimeter 36
миска – die Schüssel 120
многофамильный дом – das Mehrfamilienhau 112
мозг – Gehirn 86
молоко – die Milch 150
молния – der Klettverschluss 144
молния – der Reißverschluss 144
молоко – die Milch 159
молочная каша – der Milchbrei 148
молочные продукты – Die Milchprodukte 149
молочные продукты – Milchwaren 159
молочный суп – die Milchsuppe 148
молчать – schweigen 221
морковь – die Möhren 160
мороженое – das Eis 161
моросит/ моросящий дождь – der Nieselregen 30
мочалка – der Waschlappen 121, 162
мочь – können 220
мочь – mögen 220
моющее средство – Reinigungsmittel 118
музей – das Museum 19
музыка – die Musik 19
мука – das Mehl 161
мусор – Abfall 125
мусульманин/мусульманский – der Moslem/muslimisch 31
мучные продукты – Mehlprodukte 161
мыло – die Seife 121, 162
мыть – waschen 221
мягкий – weich 49
мясника – Metzger 158
мясной вкус – umami (fleischiger Geschmack) 146
мясной магазин – Metzgerei 158
мясные блюда – Fleischgerichte 153
мясные продукты – Fleischwarenabteilung 158
мятный чай – der Pfefferminztee 163

H

наверху – oben 60
наволочка – der Kopfkissenbezug 131
надежный, удобный – sicher 48
над (чем- то) – über/darüber 60
назад – nach hinten/rückwärts 61
назад – zurück 60
накидка – die Zudecke 131
налево – links 61
наносимые на хлеб – Der Brotaufstrich 149
наперсток – der Fingerhut 144
напитки – Getränke 163
направления – Richtungen 60
направо – rechts 61
нарушение сна – Schlafstörungen 96
настой ромашки – der Kamillentee 163
находить – finden 220
на (чем- то) – auf/darauf 60
начинать – beginnen 220
неверующий – ohne Religion 31
невестка / зять – Schwiegertochter/ Schwiegersohn 14
некрасивый – hässlich 48
неприятный – unangenehm 49
несессер – der Kulturbeutel 162
нести – tragen 221
неуютно / неудобно – unbequem 49
нижнее белье – Unterwäsche 142
нижняя сорочка – das Unterhemd 142
нижняя юбка – der Unterrock 142
низкий – niedrig 48
нитка – der Faden 144
новости – die Nachrichten 19
новый – neu 48
нога – der Fuß – 140
ногти подпилить – Nägel feilen 140
нож – das Messer 119
ножницы для ногтей – die Nagelschere 140
номер загранпаспорта – die Reisepassnummer 12
номер удостоверения личности – die Personalausweisnummer 12
нос – Nase 78
носки / чулки – die Socken/Strümpfe 142
носовой платок – das Taschentuch 143
носовые платки – die Taschentücher 162
ночная одежда – Nachtgarderobe 143
ночная сорочка – das Nachthemd 143
ночной крем – die Nachtcreme 162
ночные носки – die Schlafsocken 143
ноябрь – November 38

O

обед – das Mittagessen 145, 150
облачно / пасмурно – die Wolke(n) 30
обращение с алкоголем – Umgang mit Alkohol 184
обувь – Fußbekleidung 143
овощи – Gemüse 160
овсяные хлопья – die Haferflocken 148, 154
огурец – die Gurke 160
одевание – Anziehen 141
одежда – Kleidung 142
одеяло / покрывало – die Decke / die Tagesdecke 131
одинарный – einfach 36
однофамильный дом – das Einfamilienhaus 112
октябрь – Oktober 38
оливковое масло – das Olivenöl 161
омлет – das Omelett 149
обручальное кольцо – der Ehering 143
опасный – gefährlich 47
опера – die Oper 19
ополаскиватель для волос – die Haarspülung 162
опухать – schwellen 217
оранжевый – orange 46
ортопедическая обувь – die orthopädischen Schuhe 143
осень – der Herbst 38
оставаться – bleiben 217, 220
останавливаться – halten 220
остро – scharf 146
отапливание – Heizen 123
ответ / равняется – ist gleich/die Summe/Ergebnis 35
от…до – von … bis 60
отец / папа – Vater/Papa 14
откуда? – woher? 26
отнять / минус – minus/subtrahieren/ abziehen 35
отрывать – reißen 221
отчеты о проделанной работе – Pflegeberichte 190
отъезд – Abreise 198
отъезжать – abfahren 217
очки – die Brille 136

П

падать – fallen 217, 220
парикмахер – die Friseurin 17
партер (земляной этаж) – das Erdgeschoss 112
пахнуть – riechen 221
пахта – die Buttermilch 149, 159
педикюр / уход за стопами – die Pediküre/die Fußpflege 140
пекарня – Bäckerei 158
пекарь – Bäcker 157
пена для ванны – das Schaumbad 162
первый этаж – der erste Stock 112
перед – vorne 60
переезжать – umziehen 217
перец – der Pfeffer 161
перец – die Paprika 160
персики – der Pfirsich 160
перчатки – die Handschuhe 142
перчатки для уборки – die Putzhandschuhe 118
петрушка – die Petersilie 160
Петух – Hahn 132
петь – singen 221
печенье – der Kuchen 157
печь – backen 220
пиво – das Bier 163
пижама – der Schlafanzug 143
пилка для ногтей – die Nagelfeile 140, 162
пирог – Kuchen 149
писать – schreiben 221
пить – trinken 221
Пищеварительный тракт – Verdauungstrakt 92
плавать – schwimmen 217
платье – das Kleid 142
плащ – der Mantel 142
племянница / племянник – Nichte/Neffe 14
плоский – flach 47
поварежка – der Kochlöffel 119
повариха – die Köchin 17
погладить – Bügeln 125
погода – Wetter 30, 37
подголовник – die Kopfstütze 131
поддерживать чистоту в кухне – Küche sauber halten 125
подкрадываться – schleichen 217
подметка – die Schuhsohle 145
пододеяльник – der Deckenbezug 131
подтяжки – die Hosenträger 143
подушка – das Kopfkissen 131
подушка – das Sofakissen 131
под (чем- то) – unter/darunter 60
пожарная служба – Feuerwehr 180
позади – hinten 60
поздно – spät 49
пока – Tschüss 10
покупки – Einkaufen 155
пол – das Geschlecht 12
полдник – das zweite Frühstück 145
по-летнему тепло – sommerlich 37
политика – die Politik 19
полиция – Polizei 180
пол натереть – Boden wischen 125
половая тряпка – der Putzlappen 118
половник – der große Löffel/Esslöffel/Suppenlöffel 119
полоскатель – der Weichspüler 121
полотенце – das Handtuch 121
помада – der Lippenstift 162
помогать – helfen 220
помощи – Hilfe 175
порезать ногти – Nägel schneiden 140
портниха – die Schneiderin 17
порядок – Ordnung 124
послезавтра – übermorgen 10
поставить протезы / вынуть – Prothese einsetzen/herausnehmen 139
постель – Das Bett 131
почему? / каким образом? / как так? – warum/wieso? 26
почки – Nieren 89
почтовый ящик – der Briefkasten 112
праздники – Feiertage 39
пралины – die Praline 161
преподавательница – die Lehrerin 17
пресс для картофиля – der Kartoffelstampfer 119
прибавить / плюс – plus/addieren/zusammenzählen 35
прибывать – ankommen 217
прибыть – kommen 217
привет – Hallo 10
принадлежности для шитья – die Nähutensilien 144
принимать ванну / принимать душ – Baden/Duschen 121
приходить – kommen 220
Прихожая – Diele 113
прихожая – Flur 124
приятного аппетита – Mahlzeit 10
приятный – angenehm 47
пробуждение – aufstehen 130
проветривание – Lüften 122
прогулка – Spazierengehen 165
продавщица – die Verkäuferin 17
продукты мясной лавки – Die Metzgereiwaren 149
произношение – Aussprache 206
происходить – geschehen 220
проклинать – fluchen 95
промывание / спускать воду – die Spülung 122
прополоскать – Spülen 125
прополоскать рот – Mund ausspülen 139
простудные заболевания – Erkältungskrankheiten 78
простыня – das Bettlaken 131
просыпаться – aufwachen 217
профессий – Berufe 17
прохладно – kühl 37
прохладный – kühl 48
прощание / Расставание – Abschied / Trennung 198
прыгать – springen 217
прямо – geradeaus 61
пряник – der Lebkuchen 161
пугать – erschrecken 220
пуговица – der Knopf 144
пуловер / свитер – der Pullover 142
путешествовать – das Reisen 18
путешествовать – wandern 217
пшеничный хлеб – das Weißbrot 149
пылесос – der Staubsauger 118
пылесосить – Staub saugen 125
пятерной – fünffach 36

Р

радио – Radio 170
радлер – das Radler/Alster 163
радуга – der Regenbogen 30
разглаживать – Mangeln 125
разделить – geteilt durch/dividieren/teilen 35
рано – früh 47
расти – wachsen 217
расти /подниматься – steigen 217
расторжение контракта – Kündigung 199
расческа – der Kamm 162
редикюль – die Handtasche 143
редис – das Radieschen 160
резать – schneiden 221
религия – die Religion 12
Религия – Die Religion 31
ремень – der Gürtel 143
ресницы. – die Wimpern 137
решетка из реек под матрасом – der Lattenrost 131

ржаной хлеб – das Schwarzbrot 149
рис – der Reis 161
рисовая каша – der Reisbrei 148
рисовая молочная каша – der Milchreis 148
розовый – rosa 46
рот – Der Mund 139
рука – Hand 140
рулет – die Roulade 158
рулеты – die Rouladen 153
ручная работа – Die Handarbeit 17
рыба – Fische 159
рядом – neben/daneben/bei 60

C

садовница – die Gärtnerin 17
салат – der Salat 161
салями – die Mettwurst 149, 158
сандалии – die Sandalen 143
санитарка – die Pflegerin 17
санитарка – Pflegerin 72
сантиметр – der Zentimeter 36
сапоги – die Stiefel 143
сбивалка – der Schneebesen 120
свежий сыр – der Frischkäse 149
свежо – frisch 37
светлый – hell 46
свинина – das Schweinefleisch 158
сворачивать – abbiegen 217
север/севернее – Norden/nördlich 62
сельдерей – der Sellerie 161
сельдь – der Hering 159
семейное положение – der Familienstand 12
сентябрь – September 38
сердце – Herz 83
серебряный – silbern 46
серый – grau 46
серьги – die Ohrringe 143
сестра / брат – Schwester/Bruder 14
сидеть – sitzen 221
сито – das Sieb 120
с каких пор? – seit wann? 26
скатерть – die Tischdecke 120
скелет – Skelett 91
с кем? – mit wem? 26
сковорода – die Pfanne 120
скорая медицинская помощь – Notarzt 180
скорого – bald 10
скрести – reiben 221
слабоумие – Demenz 88
сладкая закуска – Süßspeisen 154
сладко – süß 146
Сладости – Süßigkeiten 161
следующей недели – nächste Woche 10
слёзы – die Tränen 137
сливы – die Pflaume 160
Слуховые аппараты – Hörgeräte 101
смазать кремом – eincremen 140
смахивать пыль – Abstauben / Staub wischen 125
смерть – Tod 202
смесь сока с водой – die Saftschorle 163
сметана – die Sahne 150, 159
смотреть – sehen 221
снег / снежит – der Schnee 30
совок – die Schippe/Kehrschaufel 118
солено – salzig 146
солнечные очки – die Sonnenbrille 137
соломка / трубочка – der Strohhalm 120
солфетка – die Serviette 120
соль – das Salz 161
сон – Schlafen 130
сопровождать – mitkommen 217
сорочка – das Hemd 142
сорта чая – Teesorten 163
сосиски с зелленью – die Bratwürste mit Kraut 153
состояния чувств – Gefühlszustände 57
спальня – Schlafzimmer 116, 124
спать – schlafen 221
спите хорошо – Schlafen Sie gut 10
спокойной ночи – Gute Nacht 10
спорить – streiten 221
спортивные тапочки – die Turnschuhe 143
средство для ванны – das Bademittel 121
средство для мытья – das Spülmittel 120
средство для удаления лака – der Nagellackentferner 140
стакан – das Glas 119
старый – alt 47
стиральный порошок – das Waschmittel 121
стороны света – Himmelsrichtungen 62
стоять – stehen 221
ступня – Fuß 140
судоки – das Sudoku 19
суп – die Suppe 145
суп гуляш – die Gulaschsuppe 152
суп из спаржи – die Spargelsuppe 152
суповая зелень – das Suppengrün 161
суповое мясо – das Suppenfleisch 158
суп с клецками из манной крупы – die Grießklößchensuppe 152
суп с макаронами – die Nudelsuppe 152
суп с печеночными фрикадельками – die Leberknödelsuppe 152
супы – die Suppen 151, 152
сухари – der Zwieback 158
сходить – aussteigen 217
сыр – der Käse 149, 159
сырая ветчина – der rohe Schinken 158
сыр камемберт – der Camembert 159

T

танцевать / Выходить в народ / В люди – das Tanzen/das Ausgehen 18
тапочки – die Hausschuhe/Pantoffeln 143
твердый – hart 47
творог – der Quark 150, 159
театр – das Theater 19
телевизор – das Fernsehen 19
телефон – Telefon 171
телятина с рисом – das Kalbfleisch mit Reis 153
тёмный – dunkel 46
тень – der Schatten 30
тепло – warm 37
тепловатый – lauwarm 48
теплый – warm 49
терка – das Reibeisen/die Reibe 120
терраса – die Terrasse 112
терять – verlieren 221
тётя / дядя – Tante/Onkel 14
тихий – leise 48
тмин – der Thymian 161
толкаться – stoßen 95
толстый – dick 47
томатный суп – die Tomatensuppe 152
томаты – die Tomate(n) 161
тонкий – dünn 47
тонна – die Tonne 37
торты – die Torte 158
тост – der Toast 149, 158
трапезы – Die Mahlzeiten 145
тревожный вызов – Notruf 180
тройной – dreifach 36
трусы – die Unterhose 142

тряпка для мытья – der Spüllappen 120
туалет – WC 124
туалетная бумага – das Toilettenpapier 122, 162
туалетная вода – das Rasierwasser 162
туалетное сиденье / унитазное сиденье – der Toilettensitz / die Toilettenbrille 122
туман – der Nebel 30
тянуть – ziehen 221
тянучки – der Fruchtgummi 161

У

убегать – fliehen 217
удаваться – gelingen 220
удобный – bequem 47
Удовольствия – Das Vergnügen 18
Ужин – Abendessen 154
ужин – das Abendessen 145
узкий – schmal 48
укроп – der Dill 160
уксус – der Essig 161
умирать – sterben 217, 221
умножить – mal/multiplizieren/malnehmen 35
унитаз – die Toilettenschüssel / die Kloschüssel 122
устранение ошибок и недоразумений – Umgang mit Fehlern 185
ухаживающий за пациентом – Betreuter 2
Ухо – Ohr 101

Ф

фамилия – der Name 12
фартук – die Küchenschürze 119
Февраль – Februar 38
фиксатор – der Riegel 161
филе – die Lende 158
фиолетовый – violett 46
форель – die Forelle 159
форма для торта – die Kuchenform 119
фунт – das Pfund 37

Х

Характер боли – Schmerzarten 75
хлеб – das Brot 149, 157
ходить в ресторан. Готовить – das Essengehen / das Kochen 18
холодная вода – das kalte Wasser 121
холодно – kalt 37
холодный – kalt 48
хотеть – wollen 221
хрен – der Meerrettich 161
христианин/христианский – der Christ/christlich 31
христианство – das Christentum 31

Ц

цвета – Farben 46
цветная капуста – der Blumenkohl 160
цепочка – die Kette 143
цветная капуста – der Blumenkohl 160
цепочка – die Kette 143

Ч

чай из лекарственных трав – der Kräutertee 163
чай из шиповника – der Hagebuttentee 163
чайная ложка – der kleine Löffel/Kaffeelöffel/Teelöffel 119
чайник – die Teekanne 120
часы – die Uhr 143
чашка – die Tasse 120
чердак – das Dach 112
черника – die Heidelbeere 160
черный – schwarz 46
черный чай – der schwarze Tee 163
четверной – vierfach 36
чистить зубы – Zähne putzen 139
чистить протезы – Prothese reinigen 139
чистый – sauber 48
члены семьи – Familienmitglieder 14
чтение – das Lesen 19
что? – was? 26

Ш

шаль – der Schal 142
шампиньоны – die Champignons 160
шампунь – das Shampoo 162
шапка – die Mütze 142
широкий – breit 47
шить – das Nähen 17
шляпа – der Hut 142
шницель – das Schnitzel 158
шницель / отбивная котлета – das Schnitzel/das Kotelett 153
шнурок для ботинок – der Schnürsenkel 145
шоколад – die Schokolade 162
шпагетти – die Spaghetti 161
шпик – der Speck 158

Щ

щетка для волос – die Haarbürste 162
щетка для мытья – die Spülbürste 120
щетка для пыли – der Staubwedel 118
щетка для рук – die Handbürste 121
щетка /щетка для унитаза – die Bürste/die Klobürste 118
щеточка для ногтей – die Nagelbürste 140
щипчики для ногтей – die Nagelzange 140
щука – der Hecht 159

Ю

юбка – der Rock 142
юг / южнее – Süden/südlich 62

Я

яблоки – der Apfel/Äpfel 160
яблочный мусс – das Apfelmus 154
яблочный сок – der Apfelsaft 163
яблочный чай – der Apfeltee 163
яичные блюда – die Eigerichte 149
яишница- болтунья – das Rührei 149
яйци – das Ei 159
яйцо всмятку – das weichgekochte Ei 149
январь – Januar 38